叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

4. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

（汤姆·索亚的同志）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [eit] .
Part 8 .
部分 8 .

第八部分。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] . — [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] . — [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] . — [ə; eɪ] [haɪ]
The Lightning Rod . — His Level Best . — A Bequest to Posterity . — A High
这 闪电 杆 . — 他的 等级 最好的 . — 一个 遗赠 到 后人 . — 一个 高的

避雷针——他的最佳之作——留给后世的遗产——一部高水准的作品

['fɪgə(r)] .
Figure .
数字 .

数字。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃɜːt] . — ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd] . — ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] . — [ðə; ði]
The Last Shirt . — Mooning Around . — Sailing Orders . — The
这 最后的 衬衫 . — 露臀 大约 . — 帆船 订单 . — 这

最后一件衬衫。—四处闲逛。—航行指令。—这

[wɪtʃ] [paɪ] .
Witch Pie .
巫婆 馅饼 .

女巫馅饼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] . — [ə; eɪ] [skɪld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . — [ʌn'plez(ə)nt] ['glɔːri] . — [ə; eɪ]
The Coat of Arms . — A Skilled Superintendent . — Unpleasant Glory . — A
这 外套 的 武器 . — 一个 熟练 校长 . — 令人不快的 荣耀 . — 一个

纹章。—一位技艺精湛的督察。—令人不快的荣耀。—一个

['tɪəfl] ['sʌbdʒɪkt] .
Tearful Subject .
内牛满面 主题 .

令人动容的人物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ræts] . — ['laɪvli] [bed] — ['feloʊz] . — [ðə; ði] [strɔː] ['dʌmi] .
Rats . — Lively Bed — fellows . — The Straw Dummy .
老鼠 . — 热闹 床 — 伙伴们 . — 这 稻草 假的 .

老鼠。—活泼的床—伙伴们。—稻草人偶。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['fɪʃɪŋ] . — [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] . — [ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌn] . — [dʒɪm] [əd'vaɪzɪz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
Fishing . — The Vigilance Committee . — A Lively Run . — Jim Advises a Doctor .
钓鱼 . — 这 警觉 委员会 . — 一个 热闹 跑步 . — 吉姆 建议 一个 医生 .

钓鱼.—警戒委员会.—一场精彩的奔跑.—吉姆给医生提建议。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] . — ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] . — ['sɪstə(r)] ['hɒtʃkis] . — [ɑːnt] ['sæli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
The Doctor . — Uncle Silas . — Sister Hotchkiss . — Aunt Sally in Trouble .
这 医生 . — 叔叔 西拉斯 . — 姐姐 霍奇基斯 . — 阿姨 莎莉 在 麻烦 .

医生。—西拉斯叔叔。—霍奇基斯修女。—陷入困境的莎莉阿姨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[tɒm] ['sɔːjə(r)] ['wuːndɪd] . — [ðə; ði]
Tom Sawyer Wounded . — The
汤姆 索耶 受伤 . — 这

汤姆·索亚受伤了。——

['dɒktəz] ['stɔːri] . — [tɒm] [kən'fes] . — [ɑːnt] ['pɒli]
Doctor's Story . — Tom Confesses . — Aunt Polly
医生的 故事 . — 汤姆 坦白 . — 阿姨 波莉

医生的故事——汤姆的坦白——波莉阿姨

[ə'raivz] . — [hænd] [aʊt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] .
Arrives . — Hand Out Them Letters .
到达 . — 手 出去 他们 信件 .

到达。——分发信件。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] .
CHAPTER THE LAST .
章 这 最后的 .

最后一章。

[aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] . — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] . — [jɔːz] ['truːli] , [hʌk] [fɪn] .
Out of Bondage . — Paying the Captive . — Yours Truly , Huck Finn .
出去 的 束缚 . — 付费 这 俘虏 . — 此致 真的 , 哈克 芬恩 .

摆脱奴役——支付俘虏的报酬——此致，哈克·芬。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd]
Going down the Lightning - Rod
去 向下 这 闪电 - 杆

沿着避雷针往下走

['stiːlɪŋ] [spuːn]
Stealing spoons
偷窃 勺子

偷勺子

[tɒm] [əd'vaɪzɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [paɪ]
Tom advises a Witch Pie
汤姆 建议 一个 巫婆 馅饼

汤姆建议做个女巫派

[ðə; ði] ['ɹʌbɪd͡ʒ] - [paɪl]
The Rubbage - Pile
这 垃圾 - 桩

垃圾堆

" ['mɪsɪz] , [deɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [gɒn]
" Missus , dey's a Sheet Gone
" 太太 , 他们的 一个 床单 已消失

“太太，他们完蛋了。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [wei]
" In a Tearing Way
" 在 一个 撕裂 方式

《以撕裂的方式》

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
One of his Ancestors
一 的 他的 祖先

他的一位祖先

[dʒɪmz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz]
Jim's Coat of Arms
吉姆的 外套 的 武器

吉姆的纹章

[ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb]
A Tough Job
一个 艰难的 工作

一项艰巨的任务

['bʌtnz] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz]
Buttons on their Tails
按钮 在 他们的 尾巴

尾巴上的纽扣

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
Irrigation
灌溉

灌溉

['kiːpɪŋ] [ɒf] [dʌl] [taɪmz]
Keeping off Dull Times
保持 离开 乏味的 《时代周刊》

告别沉闷时光

['sɔːdʌst] ['daɪət]
Sawdust Diet
锯末 饮食

锯末饮食

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ]
Trouble is Brewing
麻烦 是 酿造

麻烦正在酝酿

['fɪʃɪŋ]
Fishing
钓鱼

钓鱼

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn]
Every one had a Gun
每一个 一 有 一个 枪

人人都有一把枪。

[tɒm] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['splɪntə(r)]
Tom caught on a Splinter
汤姆 捕捉 在 一个 碎片

汤姆被一根木刺扎住了

[dʒɪm][əd'vaɪzɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
Jim advises a Doctor
吉姆 建议 一个 医生

吉姆给一位医生提建议

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ɪn]['deɪndʒə(r)]
Uncle Silas in Danger
叔叔 西拉斯 在 危险

西拉斯叔叔身处险境

[əʊld]['mɪsɪz] . ['hɔtʃkis]
Old Mrs . Hotchkiss
老的 太太 . 霍奇基斯

霍奇基斯老太太

[ɑːnt] ['sæli] [tɔːks] [tuː; tə] [hʌk]
Aunt Sally talks to Huck
阿姨 莎莉 会谈 到 哈克

萨莉姨妈和哈克说话

[tɒm] ['sɔːjə(r)] ['wuːndɪd]
Tom Sawyer wounded
汤姆 索耶 受伤

汤姆·索亚受伤了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]
The Doctor speaks for Jim
这 医生 说话 为了 吉姆

医生代表吉姆发言。

[tɒm] [rəʊz] [skweə(r)] [ʌp] [ɪn] [bed]
Tom rose square up in Bed
汤姆 玫瑰 正方形 向上 在 床

汤姆起身躺在床上

" [hænd] [aʊt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz]
" Hand out them Letters
" 手 出去 他们 信件

把信分发出去

" [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]
" Out of Bondage
" 出去 的 束缚

《摆脱束缚》

[tɑːmz] [ˌlɪbə'ræləti]
Tom's Liberality
汤姆的 自由主义

汤姆的自由主义

[jɔːz] ['truːli]
Yours Truly
此致 真的

敬上

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə] [wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ;
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro dialect ;
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人 方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk] ['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike County " dialect ;
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼 县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd][fɔː(r)]['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['geswɜːk] ;
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ;
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ;
[bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
but painstakingly ,
但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð]
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和
[ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
these several forms of speech .
这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'tiː] ['meni] ['ridər] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [,ɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['rekən] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [daʊn]
AS soon as we reckoned everybody was asleep that night we went down
作为 很快 作为 我们 估计 大家 曾是 睡着了 那 夜晚 我们 去 向下
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] ,
the lightning - rod ,
这 闪电 - 杆 ,

那天晚上，我们觉得大家都睡着后，就顺着避雷针滑了下去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑː'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] ['aʊə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [fɒks] - ['faɪə(r)] ,
and shut ourselves up in the lean - to , and got out our pile of fox - fire ,
和 关闭 我们自己 向上 在 这 倾斜 - 到 ， 和 得到 出去 我们的 桩 的 狐狸 - 火 ，

我们躲进简易棚里，拿出了一堆狐火。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
and went to work .
和 去 到 工作 .

然后去上班了。

[wiː; wi] [klɪəd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
We cleared everything out of the way ,
我们 已清除 一切 出去 的 这 方式 ，

我们已经把所有障碍物都清理干净了。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [lɒg] .
about four or five foot along the middle of the bottom log .
关于 四 或者 五 脚 沿着 这 中间 的 这 底部 日志 .

沿着底部原木的中部大约四五英尺长。

[tɒm] [sed] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [dʒɪmz] [bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪd] [dɪg] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tom said we was right behind Jim's bed now , and we'd dig in under it ,
汤姆 说 我们 曾是 正确的 在后面 吉姆的 床 现在 ， 和 我们会 挖 在 在下面 它 ，

汤姆说我们现在就在吉姆的床后面，我们可以钻到床底下躲起来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['evə(r)] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [həʊl] [ðeə(r)] ,
and when we got through there couldn't nobody in the cabin ever know there was any hole there ,
和 什么时候 我们 得到 通过 那里 不能 无人 在 这 舱 曾经 知道 那里 曾是 任何 洞 那里 ，

当我们穿过那里时，小屋里的任何人都不可能知道那里有个洞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɪmz] ['kaʊntə(r)] - [pɪn] [hʌŋ] [daʊn] [məʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
because Jim's counter - pin hung down most to the ground ,
因为 吉姆的 柜台 - 别针 悬挂 向下 最多 到 这 地面 ，

因为吉姆的反曲销几乎垂到了地上，

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] .
and you'd have to raise it up and look under to see the hole .
和 你会 有 到 增加 它 向上 和 看 在下面 到 看 这 洞 .

你必须把它抬起来，从下面看才能看到洞。

[səʊ] [wiː; wi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] - [naɪvz] [tɪl] [məʊst] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [dɒg] - ['taɪəd] ,
So we dug and dug with the case - knives till most midnight ; and then we was dog - tired ,
所以 我们 挖 和 挖 和 这 案件 - 刀具 直到 最多 午夜 ； 和 然后 我们 曾是 狗 - 疲劳的 ，

于是我们用开箱刀一直挖到午夜，那时我们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hændz] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɪd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['hɑːdli] .
and our hands was blistered , and yet you couldn't see we'd done anything hardly .
和 我们的 双手 曾是 起泡的 ， 和 然而 你 不能 看 我们会 完毕 任何事物 几乎 .

我们的手都磨出了水泡，但你却看不出我们几乎没做什么。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sez] :
At last I says :
在 最后的 我 说道 :

最后我说:

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][jɪə(r)][dʒɒb] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːti] - [eɪt] [jɪə(r)][dʒɒb] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
" This ain't no thirty - seven year job ; this is a thirty - eight year job , Tom Sawyer .
" 这 不是 不 三十 - 七 年 工作 ; 这 是 一个 三十 - 八 年 工作 , 汤姆 索耶 .

"这不是一份三十七年的工作;这是一份三十八年的工作,汤姆·索亚。"

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He never said nothing .
" 他 绝不 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stɒpt] ['dɪgɪŋ] ,
But he sighed , and pretty soon he stopped digging ,
但 他 叹了口气 , 和 漂亮的 很快 他 停止 挖掘 ,

但他叹了口气,很快就停止了挖掘。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [noʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and then for a good little while I knowed that he was thinking .
和 然后 为了 一个 好的 小的 尽管 我 已知 那 他 曾是 思维 .

然后,有那么一小段时间,我知道他在思考。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说:

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] , [hʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .
" It ain't no use , Huck , it ain't a - going to work .
" 它 不是 不 使用 , 哈克 , 它 不是 一个 - 去 到 工作 .

"没用的,哈克,这行不通。"

[ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['prɪznər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wɪd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] ,
If we was prisoners it would , because then we'd have as many years as we wanted ,
如果 我们 曾是 囚犯 它 会 , 因为 然后 我们会 有 作为 许多 年 作为 我们 通缉 ,

如果我们是囚犯,那确实如此,因为那样我们就能服刑任意年限。

[ænd; ənd][nəʊ] ['hʌri] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][dɪg] ,
and no hurry ; and we wouldn't get but a few minutes to dig ,
和 不 匆忙 ; 和 我们 不会 得到 但 一个 很少 分钟 到 挖 ,

而且不着急;我们只有几分钟的挖掘时间。

['evri] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)][hændz] [ˌwʊdnt] [get] ['blɪstəd] ,
every day , while they was changing watches , and so our hands wouldn't get blistered ,
每一个 天 , 尽管 他们 曾是 变化 手表 , 和 所以 我们的 双手 不会 得到 起泡的 ,

每天,当他们更换手表的时候,为了不让我们的手起水泡,

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] ,
and we could keep it up right along , year in and year out ,
和 我们 可以 保持 它 向上 正确的 沿着 , 年 在 和 年 出去 ,

我们可以年复一年地坚持下去,

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and do it right , and the way it ought to be done .
和 做 它 正确的 , 和 这 方式 它 应该 到 是 完毕 .

而且要正确地、按正确的方式去做。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [fuːl] [ə'lɒŋ] ; [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [rʌʃ] ; [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .
But WE can't fool along ; we got to rush ; we ain't got no time to spare .
但 我们 不能 傻子 沿着 ; 我们 得到 到 匆忙 ; 我们 不是 得到 不 时间 到 空闲的 .

但我们不能再拖延了；我们必须抓紧时间；我们没有时间可以浪费。

[ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ðɪs] [wei] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
If we was to put in another night this way we'd have to knock off for
如果 我们 曾是 到 放 在 其他 夜晚 这 方式 我们会 有 到 敲 离开 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][let]['aʊə(r)][hændz][get] [wel] — ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] [wɪð] [ðem; ðəm]
a week to let our hands get well — couldn't touch a case - knife with them
一个 星期 到 让 我们的 双手 得到 出色地 — 不能 触碰 一个 案件 - 刀 和 他们
['suːnə(r)] . "
sooner . "
很快 . "

如果我们再这样干一晚上，就得停工一个星期，让手好好恢复——之前根本没法用手碰手术刀。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? "
" Well , then , what we going to do , Tom ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 我们 去 到 做 , 汤姆 ? "

“那我们该怎么办，汤姆？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['mɒrəl] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [aʊt] ;
It ain't right , and it ain't moral , and I wouldn't like it to get out ;
它 不是 正确的 , 和 它 不是 道德 , 和 我 不会 喜欢 它 到 得到 出去 ;

这不对，也不道德，我不希望它泄露出去；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wei] : [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][dɪg][hɪm][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪks] ,
but there ain't only just the one way : we got to dig him out with the picks ,
但 那里 不是 仅有的 只是 这 一 方式 : 我们 得到 到 挖 他 出去 和 这 精选 ,

但方法不止一种：我们得用镐头把他挖出来。

[ænd; ənd] [let] [ɒn]
and LET ON
和 让 在

并让

[ɪts] [keɪs] - [naɪvz] . "
it's case - knives . "
它是 案件 - 刀具 . "

这是刀具。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] !
" NOW you're TALKING !
" 现在 你是 说 !

“这才像话！”

" [ai] [sez] ; " [jɔː(r); jə(r)] [hed] [gets]['lev(ə)lə(r)][ænd; ənd]['lev(ə)lə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] , " [ai]
" I says ; " your head gets leveler and leveler all the time , Tom Sawyer , " I
" 我 说道 ; " 你的 头 获得 调平器 和 调平器 全部 这 时间 , 汤姆 索耶 , " 我
[sez] .
says .
说道 .

“我说：‘你的头脑会越来越清醒的，汤姆·索亚，’我说。

" [pɪks] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , ['mɒrəl][ɔː(r)][nəʊ]['mɒrəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Picks is the thing , moral or no moral ; and as for me ,
" 精选 是 这 事物 , 道德 或者 不 道德 ; 和 作为 为了 我 ,

“选角才是关键，道德与否无关紧要；至于我，

[ai][doʊnt][keə(r)] [ʃʌks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊhaʊ] .
I don't care shucks for the morality of it , nohow .
我 不 关心 哎呀 为了 这 道德 的 它 , 无论如何 .

我才不在乎什么道德问题呢。

[wen] [ai] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] ,
When I start in to steal a nigger , or a watermelon , or a Sunday - school book ,
什么时候 我 开始 在 到 偷 一个 黑鬼 , 或者 一个 西瓜 , 或者 一个 星期日 - 学校 书 ,

当我开始偷黑鬼、西瓜或主日学课本时，

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [səʊ] [ɪts] [dʌn] .
I ain't no ways particular how it's done so it's done .
我 不是 不 方式 特别的 如何 它是 完毕 所以 它是 完毕 .

我并不在意具体怎么做，所以就这么做了。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][maɪ]['nɪgə(r)] ; [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][maɪ] ['wɔːtəmelən] ;
What I want is my nigger ; or what I want is my watermelon ;
什么 我 想 是 我的 黑鬼 ; 或者 什么 我 想 是 我的 西瓜 ;

我想要的是我的黑鬼；或者我想要的是我的西瓜；

[ɔː(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [piks] [ðə; ði][h'ændɪəst] [θɪŋ] ,
or what I want is my Sunday - school book ; and if a pick's the handiest thing ,
或者 什么 我 想 是 我的 星期日 - 学校 书 ; 和 如果 一个 皮克的 这 最 事物 ,

或者我想要的是我的主日学课本；如果用镐最方便的话，

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [ðæt] ['nɪgə(r)][ɔː(r)] [ðæt] ['wɔːtəmelən] [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] [aʊt] [wɪð] ;
that's the thing I'm a - going to dig that nigger or that watermelon or that Sunday - school book out with ;
那就是 这 事物 我是 一个 - 去 到 挖 那 黑鬼 或者 那 西瓜 或者 那 星期日 - 学校 书 出去 和 ;

这就是我要用来把那个黑鬼、那个西瓜或者那本主日学校课本挖出来的东西；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ded] [ræt] [wɒt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['nʌðər] . "
and I don't give a dead rat what the authorities thinks about it nuther . "
和 我 不 给 一个 死的 鼠 什么 这 当局 思考 关于 它 另一个 . "

我根本不在乎当局对此事的看法。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðeəz; ðəz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] ['letɪŋ] - [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ;
" Well , " he says , " there's excuse for picks and letting - on in a case like this ;
" 出色地 , " 他 说道 , " 有 原谅 为了 精选 和 出租 - 在 在 一个 案件 喜欢 这 ;

“嗯，”他说，“在这种情况下，有理由进行挑选和透露信息；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
if it warn't
如果 它 警告

如果它没有警告

[səʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so , I wouldn't approve of it ,
所以 , 我 不会 批准 的 它 ,

所以，我不会赞成这样做。

[nɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ruːlz] [brəʊk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ,
nor I wouldn't stand by and see the rules broke — because right is right ,
也不 我 不会 站立 经过 和 看 这 规则 打破 — 因为 正确的 是 正确的 ,
[ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz] [rɒŋ] ,
and wrong is wrong ,
和 错误的 是 错误的 ,

我也不会袖手旁观，任由规则被打破——因为对就是对，错就是错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
and a body ain't got no business doing wrong when he ain't ignorant and
和 一个 身体 不是 得到 不 商业 正在做 错误的 什么时候 他 不是 无知 和
[nəʊz] ['betə(r)] .
knows better .
知道 更好的 .

一个人如果并非无知且明知故犯，就不应该做错事。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][dʒɪm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['letɪŋ]
It might answer for YOU to dig Jim out with a pick , WITHOUT any letting
它 可能 回答 为了 你 到 挖 吉姆 出去 和 一个 挑选 , 没有 任何 出租
[ɒn] ,
on ,
在 ,

也许你可以用镐把吉姆挖出来，而且不能让任何人察觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
because you don't know no better ; but it wouldn't for me , because I
因为 你 不 知道 不 更好的 ; 但 它 不会 为了 我 , 因为 我
[duː; də] [nəʊ] ['betə(r)] .
do know better .
做 知道 更好的 .

因为你不懂事；但对我来说就不是这样了，因为我懂事。

['gɪmi] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .
Gimme a case - knife .
给我 一个 案件 - 刀 .

给我一把开箱刀。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][ai]['hændɪd] [hɪm] [maɪn] .
" He had his own by him , but I handed him mine .
" 他 有 他的 自己的 经过 他 , 但 我 递交 他 矿 .

"他自己有一份，但我把我的递给了他。"

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [sez] :
He flung it down , and says :
他 扔 它 向下 , 和 说道 :

他把东西扔到地上，说道：

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .
" Gimme a CASE - KNIFE .
" 给我 一个 案件 - 刀 .

给我一把 CASE 刀。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɔːt] .
" I didn't know just what to do — but then I thought .
" 我 没有 知道 只是 什么 到 做 — 但 然后 我 想法 .

"我不知道该怎么办——但后来我想了想。

[ai] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][əʊld] [tuːlz] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
I scratched around amongst the old tools , and got a pickaxe and give it
我 刮痕 大约 在 这 老的 工具 , 和 得到 一个 镐 和 给 它
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我在旧工具堆里翻找了一番，找到一把镐，递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and he took it and went to work , and never said a word .
和 他 采取 它 和 去 到 工作 , 和 绝不 说 一个 单词 .

他拿着东西去上班了，一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] .
He was always just that particular .
他 曾是 总是 只是 那 特别的 .

他一直就是这样。

[fʊl] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
Full of principle .
满的 的 原则 .

很有原则。

[səʊ] [ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , [tɜːn] [ə'baʊt] ,
So then I got a shovel , and then we picked and shoveled , turn about ,
所以 然后 我 得到 一个 铲 , 和 然后 我们 挑选 和 铲 , 转动 关于 ,

于是我拿了把铲子，我们开始捡拾和铲土，然后转身，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜː(r)][flai] .
and made the fur fly .
和 制成 这 毛皮 飞 .

引发了轩然大波。

[wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
We stuck to it about a half an hour ,
我们 卡住 到 它 关于 一个 一半 一个 小时 ,

我们坚持了大约半个小时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] ;
which was as long as we could stand up ;
哪个 曾是 作为 长的 作为 我们 可以 站立 向上 ;

只要我们还能站着，就能一直站着；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but we had a good deal of a hole to show for it .
但 我们 有 一个 好的 交易 的 一个 洞 到 展示 为了 它 .

但我们却因此挖了个不小的洞。

[wen] [ai][gɒt][ʌp] [steəz] [ai] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [tɒm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l]
When I got up stairs I looked out at the window and see Tom doing his level
什么时候 我 得到 向上 楼梯 我 看起来 出去 在 这 窗户 和 看 汤姆 正在做 他的 等级
[best] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] ,
best with the lightning - rod ,
最好的 和 这 闪电 - 杆 ,

我上楼后往窗外看去，看到汤姆正在使劲摆弄避雷针。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] .
but he couldn't come it , his hands was so sore .
但 他 不能 来 它 , 他的 双手 曾是 所以 疮 .

但他来不及了，他的手太疼了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sez] :
At last he says :
在 最后的 他 说道 :

最后他说道:

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ][ju:z] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] .
" It ain't no use , it can't be done .
" 它 不是 不 使用 , 它 不能 是 完毕 .

“没用，做不到。”

[wɒt] [ju:; jʊ] ['rekən] [ai]['betə(r)][du:; də] ?
What you reckon I better do ?
什么 你 估计 我 更好的 做 ?

你觉得我最好怎么做?

[kænt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] ? "
Can't you think of no way ? "
不能 你 思考 的 不 方式 ? "

难道你想不出别的办法吗?

" [jes] , " [ai] [sez] , " [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['regjələ(r)] .
" Yes , " I says , " but I reckon it ain't regular .
" 是的 , " 我 说道 , " 但 我 估计 它 不是 常规的 .

“是的，”我说，“但我认为这并不规律。”

[kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [let] [ɒn] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] .
Come up the stairs , and let on it's a lightning - rod .
来 向上 这 楼梯 , 和 让 在 它是 一个 闪电 - 杆 .

上楼来，然后告诉别人这是避雷针。

" [səʊ][hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
" So he done it .
" 所以 他 完毕 它 .

“他做到了。”

[nekst] [deɪ] [tɒm] [stəʊl] [ə; eɪ]['pju:tə(r)] [spu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑ:s] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Next day Tom stole a pewter spoon and a brass candlestick in the house ,
下一个 天 汤姆 偷窃 一个 锡 勺子 和 一个 黄铜 烛台 在 这 房子 ,

第二天，汤姆偷了屋里的一把锡勺和一个黄铜烛台。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [penz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] [aʊt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [sɪks] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ;
for to make some pens for Jim out of , and six tallow candles ;
为了 到 制作 一些 钢笔 为了 吉姆 出去 的 , 和 六 脂 蜡烛 ;

用来给吉姆做几支笔，还有六根牛油蜡烛;

[ænd; ənd][ai] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['kæbinz] [ænd; ənd] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd]
and I hung around the nigger cabins and laid for a chance , and
和 我 悬挂 大约 这 黑鬼 小木屋 和 铺设 为了 一个 机会 , 和
[stəʊl] [θri:] [tɪn] [pleɪts] .
stole three tin plates .
偷窃 三 锡 盘子 .

我徘徊在黑人小屋附近，伺机偷了三个锡盘。

[tɒm] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ;
Tom says it wasn't enough ;
汤姆 说道 它 不是 足够的 ;

汤姆说这还不够;

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] [pleɪts] [ðæt] [dʒɪm] [θrəʊd] [aʊt] ,
but I said nobody wouldn't ever see the plates that Jim throwed out ,
但 我 说 无人 不会 曾经 看 这 盘子 那 吉姆 扔 出去 ,

但我说过，吉姆扔掉的那些盘子永远不会有人看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - ['fenl] [ænd; ənd] [wiːdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
because they'd fall in the dog - fennel and jimpson weeds under the window -
因为 他们会 落下 在 这 狗 - 茴香 和 吉姆森 杂草 在下面 这 窗户 -
[həʊl] — [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [təʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
hole — then we could tote them back and he could use them over
洞 — 然后 我们 可以 手提袋 他们 后退 和 他 可以 使用 他们 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

因为它们会掉进窗洞下的狗茴香和曼陀罗草丛里——然后我们就可以把它们捡回来，他就可以再次使用它们了。

[səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
So Tom was satisfied .
所以 汤姆 曾是 使满意 .

所以汤姆很满意。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

" [naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [dʒɪm] . "
" Now , the thing to study out is , how to get the things to Jim . "
" 现在 , 这 事物 到 学习 出去 是 , 如何 到 得到 这 事物 到 吉姆 . "

“现在需要研究的是如何把东西送到吉姆那里。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , " [ai] [sez] , " [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
" Take them in through the hole , " I says , " when we get it done .
" 拿 他们 在 通过 这 洞 , " 我 说道 , " 什么时候 我们 得到 它 完毕 .

“等我们完工后，就把他们从洞里带进去，”我说。

" [hiː; hi] ['əʊnli] [dʒʌst] [lʊkt] ['skɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
" He only just looked scornful , and said something about nobody ever heard of
" 他 仅有的 只是 看起来 轻蔑的 , 和 说 某物 关于 无人 曾经 听到 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪdi'ɒtɪk] [aɪ'dɪə] ,
such an idiotic idea ,
这样的 一个 愚蠢的 主意 ,

他只是露出不屑的表情，说了些什么，比如“从来没有人听说过这么愚蠢的想法”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] .
and then he went to studying .
和 然后 他 去 到 学习 .

然后他就去学习了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saifə] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weɪz] ,
By and by he said he had ciphered out two or three ways ,
经过 和 经过 他 说 他 有 加密 出去 二 或者 三 方式 ,

过了一会儿，他说他已经破解出了两三种方法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jet] .
but there warn't no need to decide on any of them yet .
但 那里 警告 不 需要 到 决定 在 任何 的 他们 然而 .

但现在还不需要对其中任何一个做出决定。

[sed] [wɪd] [gɒt] [tuː; tə] [pəʊst] [dʒɪm] [fɜːst] .
Said we'd got to post Jim first .
说 我们会 得到 到 邮政 吉姆 第一的 .

他说我们得先把吉姆的照片发上来。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ten] ,
That night we went down the lightning - rod a little after ten ,
那 夜晚 我们 去 向下 这 闪电 - 杆 一个 小的 后 十 ,

那天晚上十点刚过，我们顺着避雷针滑了下去。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [həʊl] ,
and took one of the candles along , and listened under the window - hole ,
和 采取 一 的 这 蜡烛 沿着 , 和 听着 在下面 这 窗户 - 洞 ,
[ænd; ənd] [hɜːd] [dʒɪm] ['snɔːrɪŋ] ;
and heard Jim snoring ;
和 听到 吉姆 打鼾 ;

于是他带上一根蜡烛，从窗洞下偷听，听到吉姆打鼾；

[səʊ][wiː; wi] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] .
so we pitched it in , and it didn't wake him .
所以 我们 投球 它 在 , 和 它 没有 唤醒 他 .

所以我们一起加了进去，结果没把他吵醒。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,
Then we whirled in with the pick and shovel ,
然后 我们 旋转 在 和 这 挑选 和 铲 ,

然后我们拿着镐和铲子冲了进去，

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
and in about two hours and a half the job was done .
和 在 关于 二 小时 和 一个 一半 这 工作 曾是 完毕 .

大约两个半小时后，工作就完成了。

[wiː; wi] [krept] [ɪn]['ʌndə(r)][dʒɪmz][bed][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
We crept in under Jim's bed and into the cabin ,
我们 悄悄地爬 在 在下面 吉姆的 床 和 进入 这 舱 ,

我们蹑手蹑脚地从吉姆的床底下钻进了小木屋。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)]
and pawed around and found the candle and lit it , and stood over
和 爪子 大约 和 成立 这 蜡烛 和 点燃 它 , 和 站立 超过
[dʒɪm] [ə'waɪl] ,
Jim awhile ,
吉姆 一会儿 ,

她摸索着找到了蜡烛，点燃后，在吉姆身边站了一会儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊk] [hɪm] [ʌp]
and found him looking hearty and healthy , and then we woke him up
和 成立 他 寻找 爽朗 和 健康 , 和 然后 我们 觉醒 他 向上
['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['grædʒuəl] .
gentle and gradual .
温和的 和 逐渐地 .

我们发现他看起来精神矍铄，身体健康，于是我们轻轻地、慢慢地把他叫醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][hiː; hi][məʊst][kraɪd] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['hʌni] ,
He was so glad to see us he most cried ; and called us honey ,
他 曾是 所以 高兴的 到 看 我们 他 最多 哭 ; 和 称为 我们 蜂蜜 ,

他见到我们非常高兴，甚至哭了起来；还叫我们"宝贝"。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pet] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
and all the pet names he could think of ;
和 全部 这 宠物 姓名 他 可以 思考 的 ;

以及他能想到的所有宠物昵称；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][kəʊld] - ['tʃɪz(ə)l][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf]
and was for having us hunt up a cold - chisel to cut the chain off
和 曾是 为了 拥有 我们 打猎 向上 一个 寒冷的 - 凿 到 切 这 链 离开
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [raɪt] [ə'weɪ] ,
of his leg with right away ,
的 他的 腿 和 正确的 离开 ,

他的命令是让我们立刻去找一把冷凿，把锁链从他腿上砍下来。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .
and clearing out without losing any time .
和 清理 出去 没有 输 任何 时间 .

迅速清理完毕，没有浪费任何时间。

[bʌt; bət] [tɒm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ʌn'reg.jə.lər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
But Tom he showed him how unregular it would be ,
但 汤姆 他 显示 他 如何 不规则 它 会 是 ,

但汤姆让他明白这有多么不寻常。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [plænz] ,
and set down and told him all about our plans ,
和 放 向下 和 讲述 他 全部 关于 我们的 计划 ,

然后我们坐下来，把我们的计划都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑːm] ;
and how we could alter them in a minute any time there was an alarm ;
和 如何 我们 可以 改变 他们 在 一个 分钟 任何 时间 那里 曾是 一个 警报 ;

以及我们如何在任何时候发生警报时都能在一分钟内更改它们；

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] , [ʃʊə(r)] .
and not to be the least afraid , because we would see he got away , SURE .
和 不是 到 是 这 至少 害怕的 , 因为 我们 会 看 他 得到 离开 , 当然 .

而且一点也不害怕，因为我们肯定会看到他逃脱。

[səʊ] [dʒɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
So Jim he said it was all right ,
所以 吉姆 他 说 它 曾是 全部 正确的 ,

吉姆说一切都好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [əʊld] [taɪmz] [ə'waɪl] ,
and we set there and talked over old times awhile ,
和 我们 放 那里 和 谈话 超过 老的 时代 一会儿 ,

于是我们就坐在那里，聊了一会儿往事。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
and then Tom asked a lot of questions ,
和 然后 汤姆 问 一个 很多 的 问题 ,

然后汤姆问了很多问题，

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [təʊld] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hɪm] ,
and when Jim told him Uncle Silas come in every day or two to pray with him ,
和 什么时候 吉姆 讲述 他 叔叔 西拉斯 来 在 每一个 天 或者 二 到 祈祷 和 他 ,

吉姆告诉他，西拉斯叔叔每隔一两天就会来和他一起祷告。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
and Aunt Sally come in to see if he was comfortable and had plenty to eat ,
和 阿姨 莎莉 来 在 到 看 如果 他 曾是 舒服的 和 有 很多 到 吃 ,

萨莉阿姨进来看看他是否舒服，是否吃饱了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [tɒm] [sez] :
and both of them was kind as they could be , Tom says :
和 两个都 的 他们 曾是 种类 作为 他们 可以 是 , 汤姆 说道 :

汤姆说，他们俩都非常友善：

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
" NOW I know how to fix it .
" 现在 我 知道 如何 到 使固定 它 .

"现在我知道怎么修好了。"

[wi:l; wil] [send] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ] [ðem; ðəm] .
We'll send you some things by them .
出色地 发送 你 一些 事物 经过 他们 .

我们会通过他们寄一些东西给你。

" [ai] [sed] , " [doʊnt] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;
" I said , " Don't do nothing of the kind ;
" 我 说 , " 不 做 没有什么 的 这 种类 ;

我说:"千万不要做这种事;

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒækæs] [aɪ'diəz] [ai] ['evə(r)] [strʌk] ;
it's one of the most jackass ideas I ever struck ;
它是 一 的 这 最多 蠢驴 想法 我 曾经 击 ;

这是我曾经冒出的最愚蠢的想法之一;

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [went] [raɪt] [ɒn] .
" but he never paid no attention to me ; went right on .
" 但 他 绝不 有薪酬的 不 注意力 到 我 ; 去 正确的 在 .

但他根本没理我,径直走开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [id] [gɒt] [hɪz; ɪz] [plænz] [set] .
It was his way when he'd got his plans set .
它 曾是 他的 方式 什么时候 他会 得到 他的 计划 放 .

他计划好之后,就会按他的习惯来。

[səʊ] [hi:; hi] [təʊld] [dʒɪm] [haʊ] [wɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)] [paɪ] [ænd; ənd]
So he told Jim how we'd have to smuggle in the rope - ladder pie and
所以 他 讲述 吉姆 如何 我们会 有 到 走私 在 这 绳索 - 梯子 馅饼 和
['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [θɪŋz] [baɪ] [næt] ,
other large things by Nat ,
其他 大的 事物 经过 纳特 ,

所以他告诉吉姆,我们得想办法把纳特做的绳梯馅饼和其他大件物品走私进来。

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ðæt] [fed] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [nɒt]
the nigger that fed him , and he must be on the lookout , and not
这 黑鬼 那 美联储 他 , 和 他 必须 是 在 这 瞭望台 , 和 不是
[bi:; bi] [sə'praɪzd] ,
be surprised ,
是 惊讶 ,

那个养活他的黑鬼,他必须提高警惕,不要感到惊讶。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [næt] [si:] [hɪm] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ;
and not let Nat see him open them ;
和 不是 让 纳特 看 他 打开 他们 ;

而且不能让纳特看到他打开它们;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [pʊt] [smɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [kəʊt] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [sti:l]
and we would put small things in uncle's coat - pockets and he must steal
和 我们 会 放 小的 事物 在 叔叔的 外套 - 口袋 和 他 必须 偷
[ðem; ðəm] [aʊt] ;
them out ;
他们 出去 ;

我们会把小东西放在叔叔的外套口袋里,他必须想办法把它们偷出来;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [taɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ænts] ['eɪprən] - [strɪŋz] [ɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and we would tie things to aunt's apron - strings or put them in her
和 我们 会 领带 事物 到 姑姑的 围裙 - 字符串 或者 放 他们 在 她
['eɪprən] - ['pɒkɪt] ,
apron - pocket ,
围裙 - 口袋 ,

我们会把东西系在姑妈的围裙带上，或者放在她的围裙口袋里。

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
if we got a chance ; and told him what they would be and what they
如果 我们 得到 一个 机会 ; 和 讲述 他 什么 他们 会 是 和 什么 他们
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
was for .
曾是 为了 .

如果我们有机会，我们会告诉他这些东西是什么，以及它们是做什么用的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][ɔːl]
And told him how to keep a journal on the shirt with his blood , and all
和 讲述 他 如何 到 保持 一个 杂志 在 这 衬衫 和 他的 血 , 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

然后告诉他如何在沾有血迹的衬衫上做日记，等等。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] .
He told him everything .
他 讲述 他 一切 .

他把一切都告诉了他。

[dʒɪm][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [sens] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Jim he couldn't see no sense in the most of it ,
吉姆 他 不能 看 不 感觉 在 这 最多 的 它 ,

吉姆觉得其中大部分事情毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [wiː; wi][wɒz; wəz] [waɪt] [fəʊks][ænd; ənd] [noʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm] ; [səʊ]
but he allowed we was white folks and knowed better than him ; so
但 他 允许 我们 曾是 白色的 各位 和 已知 更好的 比 他 ; 所以
[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
he was satisfied ,
他 曾是 使满意 ,

但他承认我们是白人，比他懂得多；所以他很满意。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][tɒm] [sed] .
and said he would do it all just as Tom said .
和 说 他 会 做 它 全部 只是 作为 汤姆 说 .

他说他会按照汤姆说的去做。

[dʒɪm][hæd; həd] ['plenti] [kɔːn] - [kɒb] [paɪps][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ; [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [daʊn]
Jim had plenty corn - cob pipes and tobacco ; so we had a right down
吉姆 有 很多 玉米 - 玉米 管道 和 烟草 ; 所以 我们 有 一个 正确的 向下
[gʊd] ['səʊʃəb(ə)l][taɪm] ;
good sociable time ;
好的 善于交际的 时间 ;

吉姆有很多玉米芯烟斗和烟草；所以我们度过了一段非常愉快的社交时光；

[ðen] [wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][bed] ,
then we crawled out through the hole , and so home to bed ,
然后 我们 爬行 出去 通过 这 洞 , 和 所以 家 到 床 ,

然后我们从洞里爬了出来，回家睡觉了。

[wɪð] [hændz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [biːn] [tʃɔː] .

with hands that looked like they'd been chawed .

和 双手 那 看起来 喜欢 他们会 到过 咀嚼 .

双手看起来像是被啃咬过一样。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Tom was in high spirits .

汤姆 曾是 在 高的 烈酒 .

汤姆心情很好。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [fʌn] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]

He said it was the best fun he ever had in his life , and the most

他 说 它 曾是 这 最好的 乐趣 他 曾经 有 在 他的 生活 , 和 这 最多

- ;

intellectural ;

- ;

他说这是他一生中最快乐、最有智慧的体验；

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl]

and said if he only could see his way to it we would keep it up all

和 说 如果 他 仅有的 可以 看 他的 方式 到 它 我们 会 保持 它 向上 全部

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [liːv] [dʒɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [aʊt] ;

the rest of our lives and leave Jim to our children to get out ;

这 休息 的 我们的 生活 和 离开 吉姆 到 我们的 孩子们 到 得到 出去 ;

他说，如果他能找到办法，我们就会一辈子都这样做，把吉姆留给我们的孩子去摆脱困境；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [dʒɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)]

for he believed Jim would come to like it better and better the more

为了 他 相信 吉姆 会 来 到 喜欢 它 更好的 和 更好的 这 更多的

[hiː; hi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he got used to it .

他 得到 用过的 到 它 .

因为他相信吉姆会越习惯越喜欢它。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [strʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti]

He said that in that way it could be strung out to as much as eighty

他 说 那 在 那 方式 它 可以 是 串 出去 到 作为 很多 作为 八十

[jɪə(r)] ,

year ,

年 ,

他说，那样一来，期限可以延长到八十年之久。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and would be the best time on record .

和 会 是 这 最好的 时间 在 记录 .

这将是历史最佳成绩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And he said it would make us all celebrated that had a hand in it .

和 他 说 它 会 制作 我们 全部 著名 那 有 一个 手 在 它 .

他说，所有参与其中的人都会因此而受到表彰。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːs]

In the morning we went out to the woodpile and chopped up the brass

在 这 早晨 我们 去 出去 到 这 木柴堆 和 切碎 向上 这 黄铜

['kændlstɪk] ['ɪntuː] ['hændi] ['saɪzɪz] ,

candlestick into handy sizes ,

烛台 进入 便利 尺寸 ,

早上我们到柴堆旁，把黄铜烛台锯成方便使用的尺寸。

[ænd; ənd] [tɒm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [spuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and Tom put them and the pewter spoon in his pocket .
和 汤姆 放 他们 和 这 锡 勺子 在 他的 口袋 .

汤姆把它们和锡勺一起放进口袋里。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [gɒt] [næts] ['nəʊtɪs] [ɒf] ,
Then we went to the nigger cabins , and while I got Nat's notice off ,
然后 我们 去 到 这 黑鬼 小木屋 , 和 尽管 我 得到 纳特的 注意 离开 ,

然后我们去了黑奴小屋，我趁着纳特把通知书拿走的时候，

[tɒm] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kændlstɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːn] - [pəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒɪmz] [pæn] ,
Tom shoved a piece of candlestick into the middle of a corn - pone that was in Jim's pan ,
汤姆 推搡 一个 片 的 烛台 进入 这 中间 的 一个 玉米 - 手机 那 曾是 在 吉姆的 平底锅 ,

汤姆把一根烛台碎片塞进吉姆平底锅里一个玉米面包的中间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [næt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wɜːkt] ['nəʊb(ə)l] ;
and we went along with Nat to see how it would work , and it just worked noble ;
和 我们 去 沿着 和 纳特 到 看 如何 它 会 工作 , 和 它 只是 工作 高贵 ;

于是我们跟着纳特去看看效果如何，结果非常成功；

[wen] [dʒɪm] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [mæʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] ;
when Jim bit into it it most mashed all his teeth out ;
什么时候 吉姆 少量 进入 它 它 最多 捣碎 全部 他的 牙齿 出去 ;

吉姆咬下去的时候，几乎把他的牙齿都咬掉了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wɜːkt] ['betə(r)] .
and there warn't ever anything could a worked better .
和 那里 警告 曾经 任何事物 可以 一个 工作 更好的 .

而且，再也没有比这更好的办法了。

[tɒm] [sed] [səʊ] [hɪm'self] .
Tom said so himself .
汤姆 说 所以 他自己 .

汤姆自己也这么说过。

[dʒɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bred] ,
Jim he never let on but what it was only just a piece of rock or something like that that's always getting into bread ,
吉姆 他 绝不 让 在 但 什么 它 曾是 仅有的 只是 一个 片 的 岩石 或者 某物 喜欢 那 那就是 总是 获得 进入 面包 ,

吉姆从未透露过，但其实那只是一块石头之类的东西，总是混进面包里。

[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [fɔːk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [fɜːst] .
but after that he never bit into nothing but what he jabbed his fork into it in three or four places first .
但 后 那 他 绝不 少量 进入 没有什么 但 什么 他 刺伤 他的 叉 进入 它 在 三 或者 四 地方 第一的 .

但从那以后，他只咬他用叉子在食物上戳三四个地方之后才咬的东西。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪʃ] [lait] ,
And whilst we was a - standing there in the dimmish light ,
和 而 我们 曾是 一个 - 常设 那里 在 这 逐渐变暗 光 ,

当我们站在那里，沐浴在昏暗的光线下时，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][dʒɪmz][bed] ;
here comes a couple of the hounds bulging in from under Jim's bed ;
这里 来 一个 夫妻 的 这 猎犬 凸起 在 从 在下面 吉姆的 床 ;

只见几只猎犬从吉姆的床底下钻了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn]['paɪlɪŋ][ɪn] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and they kept on piling in till there was eleven of them ,
和 他们 保留 在 桩 在 直到 那里 曾是 十一 的 他们 ,

他们继续往里挤，直到挤到了十一个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] ['hɑːdli] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
and there warn't hardly room in there to get your breath .
和 那里 警告 几乎 房间 在 那里 到 得到 你的 气息 .

里面几乎没有喘息的空间。

[baɪ][dʒɪŋz] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðæt] [liːn] - [tuː; tə][dɔː(r)] !
By jings , we forgot to fasten that lean - to door !
经过 京 , 我们 忘了 到 系 那 倾斜 - 到 门 !

天哪，我们竟然忘了把那扇斜屋顶的门关上！

[ðə; ði]['nɪgə(r)][næt][hiː; hi]['əʊnli][dʒʌst] ['hɔlə] " [witʃiz] " [wʌns] ,
The nigger Nat he only just hollered " Witches " once ,
这 黑鬼 纳特 他 仅有的 只是 大声喊叫 " 女巫 " 一次 ,

那个黑鬼纳特只喊了一声“女巫”，

[ænd; ənd] [kiːld] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɒgz] ,
and keeled over on to the floor amongst the dogs ,
和 龙骨 超过 在 到 这 地面 在 这 狗 ,

然后他猛地倒在地上，周围都是狗。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊn] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and begun to groan like he was dying .
和 开始 到 呻吟 喜欢 他 曾是 垂死 .

他开始发出呻吟声，仿佛快要死了。

[tɒm] [dʒɜːk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][dʒɪmz] [miːt] ,
Tom jerked the door open and flung out a slab of Jim's meat ,
汤姆 猛地一抖 这 门 打开 和 扔 出去 一个 板 的 吉姆的 肉 ,

汤姆猛地拉开门，扔出一大块吉姆的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and the dogs went for it ,
和 这 狗 去 为了 它 ,

于是狗狗们就冲了过去。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [hɪm'self][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt]
and in two seconds he was out himself and back again and shut
和 在 二 秒 他 曾是 出去 他自己 和 后退 再次 和 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

两秒钟后，他自己出去又回来，然后关上了门。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [id] [fɪkst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] [tuː] .
and I knowed he'd fixed the other door too .
和 我 已知 他会 固定的 这 其他 门 也 .

我知道他也把另一扇门修好了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['nɪgə(r)] , ['kəʊksɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm] ,
Then he went to work on the nigger , coaxing him and petting him ,
然后 他 去 到 工作 在 这 黑鬼 , 哄骗 他 和 抚摸 他 ,

然后他开始哄骗那个黑鬼，安抚他，抚摸他。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [id] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
and asking him if he'd been imagining he saw something again .
和 问 他 如果 他会 到过 想象 他 锯 某物 再次 .

然后问他是不是又看到了什么幻觉。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sez] :
He raised up , and blinked his eyes around , and says :
他 提高 向上 , 和 眨眼 他的 眼睛 大约 , 和 说道 :

他站起身，眨了眨眼环顾四周，说道：

" [mɑːz] [sɪd] , [jʊl] [seɪ] [aɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
" Mars Sid , you'll say I's a fool ,
" 火星 西德 , 你会 说 是 一个 傻子 ,

“火星西德，你会说我是个傻瓜，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [bliːv] [ai] [siː] [məʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] [dɒgz] , [ɜː(r)][d'ɛvəlz] ,
but if I didn't b'lieve I see most a million dogs , er devils ,
但 如果 我 没有 相信 我 看 最多 一个 百万 狗 , 呃 魔鬼 ,

但如果我不相信我看到的几乎是一百万条狗，呃，魔鬼，

[ɜː(r)] - , [ai] [wɪʃt] [ai] [meɪ] [daɪ] [raɪt] [hɪə] [ɪn] ['dɛsi] [træks] .
er some'n , I wisht I may die right heah in dese tracks .
呃 - , 我 愿望 我 可能 死 正确的 嘿 在 这些 轨道 .

呃，我希望我能死在这里，就在这片铁轨上。

[ai][dɪd] , [məuz] - .
I did , mos ' sholy .
我 做过 , 莫斯 - 圣洁 .

我确实做了，绝对的。

[mɑːz] [sɪd] , [ai] [felt] [ʌm; əm] — [ai] [felt] [ʌm; əm] , ['sɑː] ; [deɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Mars Sid , I FELT um — I FELT um , sah ; dey was all over me .
火星 西德 , 我 毛毡 嗯 — 我 毛毡 嗯 , 萨赫 ; 戴 曾是 全部 超过 我 .

Mars Sid，我感觉到了——我感觉到了，啊；他们包围了我。

[dæd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dad fetch it ,
爸爸 拿来 它 ,

爸爸去拿。

[ai][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][gɪt][maɪ][hænz][ɒn][wʌn][ɜː(r)][ˌdiː iː 'em] [witʃiz] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - —
I jis ' wisht I could git my han's on one er dem witches jis ' wunst —
我 jis - 愿望 我 可以 git 我的 韩的 在 一 呃 民主 女巫 jis - 温斯特 —
[oʊni][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - — [ɪts] [ɔːl][aɪ'd][ˌeɪ es 'tiː] .
on'y jis ' wunst — it's all I'd ast .
仅限 jis - 温斯特 — 它是 全部 ID 最 .

我真希望我能抓住其中一个女巫——我真希望——这就是我所希望的。

[bʌt; bət] - [ai] [wɪʃt] - ['lemi] - [ləʊn] , [ai] [dʌz] .
But mos'ly I wisht dey'd lemme ' lone , I does .
但 - 我 愿望 - 让我 - 孤独 , 我 做 .

但我大多数时候还是希望他们能让我一个人待着，真的。

" [tɒm] [sez] :
" Tom says :
" 汤姆 说道 :

汤姆说：

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
" Well , I tell you what I think .
" 出色地 , 我 告诉 你 什么 我 思考 .

"嗯，我来说说我的想法。"

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['rʌnəweɪ] ['nɪgərz] ['brekfəst] - [taɪm] ?
What makes them come here just at this runaway nigger's breakfast - time ?
什么 制作 他们 来 这里 只是 在 这 逃跑 黑鬼的 早餐 - 时间 ?

他们为什么偏偏在这个逃亡黑鬼的早餐时间来这里?

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['hʌŋgri] ; [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
It's because they're hungry ; that's the reason .
它是 因为 它们是 饥饿的 ; 那就是 这 原因 .

那是因为他们饿了；这就是原因。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪtʃ] [paɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "
You make them a witch pie ; that's the thing for YOU to do . "
你 制作 他们 一个 巫婆 馅饼 ; 那就是 这 事物 为了 你 到 做 . "

你给他们做个巫婆派；那是你该做的。

" [bʌt; bət][maɪ][læn] - , [mɑːz] [sɪd] , [haʊz] [ai] [tuː; tə] [meɪk] - [em][ə; eɪ] [wɪtʃ] [paɪ] ?
" But my lan ' , Mars Sid , how's I gwyne to make ' m a witch pie ?
" 但 我的 兰 - , 火星 西德 , 怎么样 我 格温 到 制作 - 米 一个 巫婆 馅饼 ?

"但是我的老天爷啊，火星西德，我该怎么做我的女巫派呢？"

[ai][doʊən] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I doan ' know how to make it .
我 杜安 - 知道 如何 到 制作 它 .

我不知道怎么做。

[ai] [heɪnt] ['evə(r)] [həːn] [ɜː(r)] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - . "
I hain't ever hearn er sich a thing b'fo ' . "
我 没有 曾经 听 呃 sich 一个 事物 - - . "

我以前从未听说过这种事。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" Well , then , I'll have to make it myself . "
" 出色地 , 然后 , 患病的 有 到 制作 它 我 . "

"那好吧，我得自己做了。"

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? — [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you do it , honey ? — will you ?
" 将要 你 做 它 , 蜂蜜 ? — 将要 你 ?

"亲爱的，你愿意吗？——你愿意吗？"

[aɪl] - [diː] [graʊn] - [ˌjuː en 'diː] - [jəʊ] - [fʊt] , [ai] [wɪl] ! "
I'll wusshup de groun ' und ' yo ' foot , I will ! "
患病的 - 德 地面 - 和 - 哟 - 脚 , 我 将要 ! "

我会踩碎地面和你的脚，我会的！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ɪts] [juː; jʊ] ,
" All right , I'll do it , seeing it's you ,
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 , 看到 它是 你 ,

"好吧，既然是你，我就做吧。"

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] .
and you've been good to us and showed us the runaway nigger .
和 你已经 到过 好的 到 我们 和 显示 我们 这 逃跑 黑鬼 .

你对我们很好，还带我们找到了那个逃跑的黑鬼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] .
But you got to be mighty careful .
但 你 得到 到 是 强大的 小心 .

但你必须非常小心。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt'evə(r)] [wɪv] [pʊt] [ɪn]
When we come around , you turn your back ; and then whatever we've put in
什么时候 我们 来 大约 , 你 转动 你的 后退 ; 和 然后 任何 我们已经 放 在
[ðə; ði] [pæn] ,
the pan ,
这 平底锅 ,

当我们转过身来时，你却背过身去；然后，无论我们把什么东西放进锅里，

[doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ɒn] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
don't you let on you see it at all .
不 你 让 在 你 看 它 在 全部 .

你千万别让他看出你看到了。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [dʒɪm] [ˌʌn'ləud] [ðə; ði] [pæn] — ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] , [ai]
And don't you look when Jim unloads the pan — something might happen , I
和 不 你 看 什么时候 吉姆 卸货 这 平底锅 — 某物 可能 发生 , 我
[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
don't know what .
不 知道 什么 .

当吉姆卸下锅里的东西时，你千万别看——可能会发生什么事，我不知道会是什么事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [θɪŋz] . "
And above all , don't you HANDLE the witch - things . "
和 多于 全部 , 不 你 处理 这 巫婆 - 事物 . "

最重要的是，千万别碰那些巫术玩意儿。

" [hænəl] - [em] , [mɑːz] [sɪd] ?
" HANNEL ' m , Mars Sid ?
" 通道 - 米 , 火星 西德 ?

"HANNEL 'm，Mars Sid？"

[wɒt] [ɪz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - - [baʊt] ?
What IS you a - talkin ' ' bout ?
什么 是 你 一个 - 谈话 - - 回合 ?

你在说什么?

[ai] ['wʊdn] - [leɪ] [diː] [weɪt] [ɜː(r)] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ʌm; əm] , [nɒt] [fr] [ten] - - ['bɪljən]
I wouldn ' lay de weight er my finger on um , not f'r ten hund'd thous'n billion
我 会 - 躺 德 重量 呃 我的 手指 在 嗯 , 不是 f'r 十 - - 十亿
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

我不会把任何希望寄托在他身上，就算给我十万亿美元也不行。

[ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" CHAPTER XXXVII .
" 章 xxxvii .

"第三十七章

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɪkst] .
THAT was all fixed .
那 曾是 全部 固定的 .

这个问题都解决了。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɹʌbɪdʒ] - [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
So then we went away and went to the rubbage - pile in the back yard ,
所以 然后 我们 去 离开 和 去 到 这 垃圾 - 桩 在 这 后退 院子 ,

于是我们就离开了，去了后院的垃圾堆。

[weə(r)] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][əʊld] [bu:ts] , [ænd; ənd][ræɡz] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bɒtlz] , [ænd; ənd]
where they keep the old boots , and rags , and pieces of bottles , and
在哪里 他们 保持 这 老的 靴子 , 和 破布 , 和 件 的 瓶子 , 和
[wɔ:(r)] - [aʊt] [tɪn] [θɪŋz] ,
wore - out tin things ,
穿着 - 出去 锡 事物 ,

他们把旧靴子、破布、碎瓶子和破旧的锡器之类的东西放在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [trʌk] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][tɪn] ,
and all such truck , and scratched around and found an old tin washpan ,
和 全部 这样的 卡车 , 和 刮痕 大约 和 成立 一个 老的 锡 洗脸盆 ,

还有所有这些卡车，我四处翻找，找到一个旧铁皮洗衣盆。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [beɪk] [ðə; ði][paɪ][ɪn] ,
and stopped up the holes as well as we could , to bake the pie in ,
和 停止 向上 这 孔 作为 出色地 作为 我们 可以 , 到 烤 这 馅饼 在 ,

我们尽可能地把洞堵上，以便把馅饼烤熟。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
and took it down cellar and stole it full of flour and started
和 采取 它 向下 地窖 和 偷窃 它 满的 的 面粉 和 开始
[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

然后把它拿到地窖里，偷了一大罐面粉，开始吃早饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪŋɡl] - [neɪlz] [ðæt] [tɒm] [sed] [wʊd] [bi:; bi] ['hændi] [fɔ:(r); fə(r)]
and found a couple of shingle - nails that Tom said would be handy for
和 成立 一个 夫妻 的 卵石 - 指甲 那 汤姆 说 会 是 便利 为了
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] ['skræbl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔ:lz] [wɪð] ,
a prisoner to scrabble his name and sorrows on the dungeon walls with ,
一个 囚犯 到 拼字游戏 他的 姓名 和 悲伤 在 这 地牢 墙壁 和 ,

汤姆说，他找到了几根瓦钉，囚犯可以用它们在牢房墙上刻下自己的名字和悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɑ:nt] ['sæli:z] ['eɪprən] - ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]
and dropped one of them in Aunt Sally's apron - pocket which was hanging
和 掉落 一 的 他们 在 阿姨 莎莉的 围裙 - 口袋 哪个 曾是 绞刑
[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
on a chair ,
在 一个 椅子 ,

然后把其中一张放进了莎莉阿姨挂在椅子上的围裙口袋里。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [wi:; wi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
and t'other we stuck in the band of Uncle Silas's hat , which was on the
和 另一个 我们 卡住 在 这 乐队 的 叔叔 西拉斯的 帽子 , 哪个 曾是 在 这
['bjʊərəʊ] ,
bureau ,
局 ,

另一只我们塞进了西拉斯叔叔的帽子带子里，帽子放在梳妆台上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðeə(r)][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
because we heard the children say their pa and ma was going to the
因为 我们 听到 这 孩子们 说 他们的 帕 和 玛 曾是 去 到 这
['rʌnəweɪ] ['nɪɡərz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
runaway nigger's house this morning ,
逃跑 黑鬼的 房子 这 早晨 ,

因为我们听到孩子们说，他们的爸爸妈妈今天早上要去那个逃跑的黑鬼家。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [tɒm] [drɒpt] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [spuːn] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l]
and then went to breakfast , and Tom dropped the pewter spoon in Uncle
和 然后 去 到 早餐 , 和 汤姆 掉落 这 锡 勺子 在 叔叔
['saɪləsɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] ,
Silas's coat - pocket ,
西拉斯的 外套 - 口袋 ,

然后他们去吃早餐，汤姆不小心把锡勺掉进了西拉斯叔叔的外套口袋里。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] ['wʌznt] [kʌm] [jet] , [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and Aunt Sally wasn't come yet , so we had to wait a little while .
和 阿姨 莎莉 不是 来 然而 , 所以 我们 有 到 等待 一个 小的 尽管 .

萨莉阿姨还没来，所以我们还得等一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [krɒs] ,
And when she come she was hot and red and cross ,
和 什么时候 她 来 她 曾是 热的 和 红色的 和 叉 ,

她来的时候又红又热，还很生气。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ;
and couldn't hardly wait for the blessing ;
和 不能 几乎 等待 为了 这 祝福 ;

迫不及待地想要得到祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sluːsɪŋ] [aʊt] ['kɒfi] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðə; ði]
and then she went to sluicing out coffee with one hand and cracking the
和 然后 她 去 到 泄水 出去 咖啡 和 一 手 和 裂纹 这
[h'ændɪəst] [tʃaɪldz] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
handiest child's head with her thimble with the other ,
最 孩子的 头 和 她 顶针 和 这 其他 ,

然后她一手拿着咖啡机往外倒，另一只手拿着顶针敲打那个最灵巧的小孩的脑袋。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [aɪv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [aɪv] ['hʌntɪd] [ləʊ] ,
" I've hunted high and I've hunted low ,
" 我已经 猎杀 高的 和 我已经 猎杀 低的 ,

“我曾深入高处狩猎，也曾深入低处狩猎，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɜːt] .
and it does beat all what HAS become of your other shirt .
和 它 做 打 全部 什么 有 变得 的 你的 其他 衬衫 .

而且它比你另一件衬衫现在的样子好多了。

" [maɪ] [hɑːt] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋst] [maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['lɪvər] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" My heart fell down amongst my lungs and livers and things ,
" 我的 心 跌倒 向下 在 我的 肺 和 肝脏 和 事物 ,

“我的心掉进了我的肺、肝脏和其他器官里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːn] - [krʌst] ['stɑːtɪd] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt]
and a hard piece of corn - crust started down my throat after it and got
和 一个 难的 片 的 玉米 - 地壳 开始 向下 我的 喉 后 它 和 得到
[met] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] ,
met on the road with a cough ,
遇见 在 这 路 和 一个 咳嗽 ,

然后一块硬硬的玉米皮顺着我的喉咙滑了下去，结果在路上引发了一阵咳嗽。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and was shot across the table ,
和 曾是 射击 穿过 这 桌子 ,

然后被人隔着桌子射杀了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [wɜːm] ,
and took one of the children in the eye and curled him up like a fishing - worm ,
和 采取 一 的 这 孩子们 在 这 眼睛 和 卷曲 他 向上 喜欢 一个 钓鱼 - 蠕虫 ,

他一拳打在其中一个孩子的眼睛上，把他像鱼线虫一样卷了起来。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,
and let a cry out of him the size of a warwhoop ,
和 让 一个 哭 出去 的 他 这 尺寸 的 一个 - ,

他发出了一声如同战吼般的怒吼，

[ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kɪndə(r)] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɪlz] ,
and Tom he turned kinder blue around the gills ,
和 汤姆 他 转向 幼儿园 蓝色的 大约 这 鳃 ,

汤姆的鳃部变成了浅蓝色，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
and it all amounted to a considerable state of things for about a quarter of a minute or as much as that ,
和 它 全部 金额 到 一个 大量 状态 的 事物 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 分钟 或者 作为 很多 作为 那 ,

这一切持续了大约十五分钟左右，造成了相当严重的局面。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ə; eɪ] [səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [praɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪdə(r)] .
and I would a sold out for half price if there was a bidder .
和 我 会 一个 卖 出去 为了 一半 价格 如果 那里 曾是 一个 竞标者 .

如果有人出价，我会半价卖掉。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊld] .
But after that we was all right again — it was the sudden surprise of it that knocked us so kind of cold .
但 后 那 我们 曾是 全部 正确的 再次 — 它 曾是 这 突然 惊喜 的 它 那 敲门 我们 所以 种类 的 寒冷的 .

但那之后我们就没事了——是这件事的突然发生让我们措手不及。

['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [hiː; hi] [sez] :
Uncle Silas he says :
叔叔 西拉斯 他 说道 :

西拉斯叔叔说：

" [ɪts] [məʊst] [ʌn'kɒmən] ['kjʊəriəs] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's most uncommon curious , I can't understand it .
" 它是 最多 罕见 好奇的 , 我 不能 理解 它 .

“这太奇怪了，我无法理解。”

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
I know perfectly well I took it OFF , because — "
我 知道 完美 出色地 我 采取 它 离开 , 因为 — "

我非常清楚是我把它脱下来的，因为——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒn] . [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] !
" Because you hain't got but one ON . Just LISTEN at the man !
" 因为 你 没有 得到 但 一 在 . 只是 听 在 这 男人 !

因为你身上只有一副眼镜。听听那人怎么说！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wʊl]
I know you took it off , and know it by a better way than your wool
我 知道 你 采取 它 离开 , 和 知道 它 经过 一个 更好的 方式 比 你的 羊毛

- - ['meməri] ,
- gethering memory ,
- - 记忆 ,

我知道你把它摘了下来，而且我比你那糊涂的记忆更清楚这一点。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [-] - [laɪn] ['jestədeɪ] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][maɪ'self] .
too , because it was on the clo's - line yesterday — I see it there myself .
也 , 因为 它 曾是 在 这 首席法务官 - 线 昨天 — 我 看 它 那里 我 .

也因为它昨天就在路边——我亲眼看到了。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] , [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But it's gone , that's the long and the short of it ,
但 它是 已消失 , 那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 ,

但它已经消失了，事情就是这样。

[ænd; ənd] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [wʌn] [tɪl] [ai][kæn; kən][get] [taɪm]
and you'll just have to change to a red flann'l one till I can get time
和 你会 只是 有 到 改变 到 一个 红色的 - 一 直到 我 能 得到 时间

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
to make a new one .
到 制作 一个 新的 一 .

在我抽出时间做一件新的之前，你暂时只能穿一件红色法兰绒的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [aɪv] [meɪd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .
And it ' ll be the third I've made in two years .
和 它 - 二 是 这 第三 我已经 制成 在 二 年 .

这将是我两年内制作的第三部。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [ʃɜːrts] ;
It just keeps a body on the jump to keep you in shirts ;
它 只是 保持 一个 身体 在 这 跳 到 保持 你 在 衬衫 ;

它能让身体保持跳跃状态，从而让你不至于脱掉衬衫；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [em][ɔːl] [ɪz] [mə'rɛn]
and whatever you do manage to DO with ' m all is more'n
和 任何 你 做 管理 到 做 和 - 米 全部 是 更多

而你用它们所做的一切都比这更多。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
I can make out .
我 能 制作 出去 .

我能听出来。

[ə; eɪ] ['bɒdi] - [diː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət]
A body ' d think you WOULD learn to take some sort of care of ' em at
一个 身体 - d 思考 你 会 学习 到 拿 一些 种类 的 关心 的 - 呃 在

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . "
your time of life . "
你的 时间 的 生活 . "

人们会认为，到了你这个年纪，应该学会如何照顾它们才对。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] , [ænd; ənd][ai][duː; də][traɪ][ɔːl][ai][kæn; kən] .
" I know it , Sally , and I do try all I can .
" 我 知道 它 , 莎莉 , 和 我 做 尝试 全部 我 能 .

“我知道，莎莉，我尽我所能了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
But it oughtn't to be altogether my fault , because , you know ,
但 它 不应该 到 是 共 我的 过错 , 因为 , 你 知道 ,

但这不应该完全是我的错，因为，你知道，

[ai][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm][nɔː(r)][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] ['ðer]
I don't see them nor have nothing to do with them except when they're
我 不 看 他们 也不 有 没有什么 到 做 和 他们 除了 什么时候 它们是
[ɒn][ˌem 'iː] ;
on me ;
在 我 ;

除了它们在我身上的时候，我既看不到它们，也和它们没有任何关系；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evə(r)] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
and I don't believe I've ever lost one of them OFF of me . "
和 我 不 相信 我已经 曾经 丢失的 一 的 他们 离开 的 我 . "

而且我好像从来没有把它们从我身上弄丢过。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , ['saɪləs] ; [jʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]
" Well , it ain't YOUR fault if you haven't , Silas ; you'd a done it if you
" 出色地 , 它 不是 你的 过错 如果 你 还没有 , 西拉斯 ; 你会 一个 完毕 它 如果 你
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“好吧，如果你没做，那也不是你的错，西拉斯；如果你能做，你早就做了。”

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːt] [eɪnt] [ɔːl] [ðæts] [gɒn] , ['nʌðər] .
And the shirt ain't all that's gone , nuther .
和 这 衬衫 不是 全部 那就是 已消失 , 另一个 .

而且，失去的还不止这件衬衫。

[θɜːrz] [ə; eɪ] [spuːn] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .
Ther's a spoon gone ; and THAT ain't all .
那里 一个 勺子 已消失 ; 和 那 不是 全部 .

少了一把勺子；但这还不是全部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ten] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɜːrz] ['əʊnli] [naɪn] .
There was ten , and now ther's only nine .
那里 曾是 十 , 和 现在 那里 仅有的 九 .

原本有十个，现在只剩下九个了。

[ðə; ði][kɑːf][gɒt][ðə; ði] [ʃɜːt] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] , [ðæts]
The calf got the shirt , I reckon , but the calf never took the spoon , THAT'S
这 小牛 得到 这 衬衫 , 我 估计 , 但 这 小牛 绝不 采取 这 勺子 , 那就是
['sɜːt(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "

我估计是小牛得到了衬衫，但可以肯定的是，小牛没拿走勺子。

" [waɪ] , [wɒt] [els] [ɪz] [gɒn] , ['sæli] ? "
" Why , what else is gone , Sally ? "
" 为什么 , 什么 别的 是 已消失 , 莎莉 ? "

“怎么，还有什么东西不见了，莎莉？”

" [θɜːrz] [sɪks]['kænd(ə)ls] [gɒn] — [ðæts] [wɒt] .
" Ther's six CANDLES gone — that's what .
" 那里 六 蜡烛 已消失 — 那就是 什么 .

“六根蜡烛没了——就是这样。”

[ðə; ði][ræts][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɒt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeɪ] [dɪd] ;
The rats could a got the candles , and I reckon they did ;
这 老鼠 可以 一个 得到 这 蜡烛 , 和 我 估计 他们 做过 ;

老鼠可能拿到了蜡烛，而且我认为它们确实拿到了；

[ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,
I wonder they don't walk off with the whole place ,
我 想知道 他们 不 走 离开 和 这 所有的 地方 ,

我真纳闷他们怎么没把整个地方都搬走。

[ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
the way you're always going to stop their holes and don't do it ;
这 方式 你是 总是 去 到 停止 他们的 孔 和 不 做 它 ;

你总是想阻止他们，但最终却没能做到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɔrnt] [fuːlz] [ðeid] [sliːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , ['saɪləs] — [jʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
and if they warn't fools they'd sleep in your hair , Silas — YOU'D never find it out ;
和 如果 他们 警告 傻瓜 他们会 睡觉 在 你的 头发 , 西拉斯 — 你会 绝不 寻找 它 出去 ;

如果他们不是傻瓜，他们会睡在你的头发里，西拉斯——你永远不会发现；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [leɪ] [ðə; ði] [spuːn] [ɒn] [ðə; ði] [ræts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nəʊ] . "
but you can't lay the SPOON on the rats , and that I know . "
但 你 不能 躺 这 勺子 在 这 老鼠 , 和 那 我 知道 . "

但你不能把勺子扣在老鼠头上，这一点我很清楚。

" [wel] , ['sæli] , [aɪm] [ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [biːn] [rɪ'mɪs] ;
" Well , Sally , I'm in fault , and I acknowledge it ; I've been remiss ;
" 出色地 , 莎莉 , 我是 在 过错 , 和 我 承认 它 ; 我已经 到过 疏忽 ;

"好吧，莎莉，是我的错，我承认；我疏忽了；

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [let] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] [həʊlz] . "
but I won't let to - morrow go by without stopping up them holes . "
但 我 惯于 让 到 - 明天 去 经过 没有 停止 向上 他们 孔 . "

但我不会让明天白白过去，我一定要把那些洞堵上。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] ['hʌri] ; [nekst] [jɪə(r)] - ['el'el] [duː; də] .
" Oh , I wouldn't hurry ; next year ' ll do .
" 哦 , 我 不会 匆忙 ; 下一个 年 - 二 做 .

"哦，我不会着急的；明年再说吧。"

[mə'tɪldə] [ændʒə'liːnə] [ˌærə'mɪntə] [felps] !
Matilda Angelina Araminta PHELPS !
玛蒂尔达 安吉丽娜 阿拉明塔 菲尔普斯 !

玛蒂尔达·安吉丽娜·阿拉明塔·菲尔普斯！

" [wæk] ['kɒmz] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
" Whack comes the thimble ,
" 猛击 来 这 顶针 ,

"啪的一声，顶针落了过来。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['snætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] .
and the child snatches her claws out of the sugar - bowl without fooling around any .
和 这 孩子 抢夺 她 爪子 出去 的 这 糖 - 碗 没有 愚弄 大约 任何 .

孩子毫不犹豫地从糖罐里抽出爪子，一口气就抓到了糖。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['wʊmən] [steps] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sez] :
Just then the nigger woman steps on to the passage , and says :
只是 然后 这 黑鬼 女士 步骤 在 到 这 通道 , 和 说道 :

就在这时，那个黑女人走进了走廊，说道：

" ['mɪsɪz] , [deɪz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [gɒn] . "
" Missus , dey's a sheet gone . "
" 太太 , 他们的 一个 床单 已消失 . "

“太太，床单不见了。”

" [ə; eɪ] [ʃi:t] [gɒn] !
" A SHEET gone !
" 一个 床单 已消失 !

“床单不见了！”

[wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! "
Well , for the land's sake ! "
出色地 , 为了 这 土地的 清酒 ! "

看在老天的份上！

" [aɪl] [stɒp] [ʌp] [ðem; ðəm] [həʊlz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfl] .
" I'll stop up them holes to - day , " says Uncle Silas , looking sorrowful .
" 患病的 停止 向上 他们 孔 到 - 天 , " 说道 叔叔 西拉斯 , 寻找 悲伤 .

“我今天就把这些洞堵上，”西拉斯叔叔悲伤地说。

" [əʊ] , [du:; də] [ʃɛt] [ʌp] ! — [spəʊz] [ðə; ði] [ræts] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] ?
" Oh , DO shet up ! — s'pose the rats took the SHEET ?
" 哦 , 做 母 向上 ! — 假设 这 老鼠 采取 这 床单 ?

“哦，快起来！——万一老鼠把床单叼走了呢？”

[wɛrz] [ˌaɪ 'ti:] [gɒn] , [laɪz] ? "
WHERE'S it gone , Lize ? "
在哪里? 它 已消失 , 莉泽 ? "

莉兹，它去哪儿了？

" - [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ai] [heɪnt]
" Clah to goodness I hain't
" - 到 善良 我 没有

“克拉，我真不是……”

[nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] , [mɪs] - ['sæli] .
no notion , Miss ' Sally .
不 概念 , 错过 - 莎莉 .

不知道，莎莉小姐。

[ʃi:; ʃi] [wəz] [ɒn] [di:] - , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [gɒn] : [ʃi:; ʃi] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - ['dɑ:] [nəʊ] [məʊ] - [naʊ]
She wuz on de clo'sline yistiddy , but she done gone : she ain ' dah no mo ' now
她 伍兹 在 德 - yistiddy , 但 她 完毕 已消失 : 她 艾因 - 达 不 莫 - 现在
. "
. "
. "

她昨天还在锁链上，但她已经走了：她再也不在那里了。

" [ai] ['rekən] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
" I reckon the world IS coming to an end .
" 我 估计 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 .

我认为世界末日真的要来了。

[ai] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:n] [deɪz] .
I NEVER see the beat of it in all my born days .
我 绝不 看 这 打 的 它 在 全部 我的 出生 天 .

我活了这么多年，从来没见过它的节奏。

[ə; eɪ] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd] [sɪks] [kæn; kən] — "
A shirt , and a sheet , and a spoon , and six can — "
一个 衬衫 , 和 一个 床单 , 和 一个 勺子 , 和 六 能 — "

一件衬衫，一张床单，一把勺子，还有六罐——

" ['mɪsɪz] , " ['kɒmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['jælə] [wentʃ] , " [deɪz] [ə; eɪ] [brɑːs] - [mɪsn] . "
" Missus , " comes a young yaller wench , " dey's a brass cannelstick miss'n . "
" 太太 , " 来 一个 年轻的 亚勒 妖妇 , " 他们的 一个 黄铜 - 错过 . "

“夫人,”一个年轻的黄皮肤姑娘说,“他们错过了一根黄铜棒子。”

" [klɜːr] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hʌsi] , [ɜː(r)] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [tuː; tə] [jiː; ji] !
" Cler out from here , you hussy , er I'll take a skillet to ye !
" 克莱尔 出去 从 这里 , 你 荡妇 , 呃 患病的 拿 一个 煎锅 到 是的 !

“滚出去,你这个荡妇,不然我就拿煎锅揍你!”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [baɪl] .
" Well , she was just a - biling .
" 出色地 , 她 曾是 只是 一个 - 比林 .

“嗯,她当时只是在发财。”

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ;
I begun to lay for a chance ;
我 开始 到 躺 为了 一个 机会 ;

我开始伺机而动;

[ai] ['rekən] [ai] [wʊd] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] .
I reckoned I would sneak out and go for the woods till the weather moderated .
我 估计 我 会 潜行 出去 和 去 为了 这 树林 直到 这 天气 温和 .

我打算偷偷溜出去,到树林里躲避一会儿,直到天气好转。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] ,
She kept a - raging right along , running her insurrection all by herself ,
她 保留 一个 - 愤怒 正确的 沿着 , 跑步 她 起义 全部 经过 她自己 ,

她一路高歌猛进,独自一人领导着这场起义。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ['maɪti] [miːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ,
and everybody else mighty meek and quiet ; and at last Uncle Silas , looking kind of foolish ,
和 大家 别的 强大的 温顺 和 安静的 ; 和 在 最后的 叔叔 西拉斯 , 寻找 种类 的 愚蠢 ,

其他人都非常温顺安静;最后,西拉斯叔叔看起来有点傻乎乎的,

['fɪʃɪz] [ʌp] [ðæt] [spuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
fishes up that spoon out of his pocket .
鱼 向上 那 勺子 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出勺子。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
She stopped , with her mouth open and her hands up ; and as for me ,
她 停止 , 和 她 嘴 打开 和 她 双手 向上 ; 和 作为 为了 我 ,

她停了下来,张着嘴,举着双手;至于我,

[ai] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒerʌsləm] [ɔː(r)] ['sʌmhweəz] .
I wished I was in Jeruslem or somewheres .
我 希望 我 曾是 在 耶路撒冷 或者 某个地方 .

我真希望自己身在耶路撒冷或其他地方。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sez] :
But not long , because she says :
但 不是 长的 , 因为 她 说道 :

但没过多久,因为她说:

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .
" It's JUST as I expected .
" 它是 只是 作为 我 预期的 .

"这和我预想的一模一样。"

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
So you had it in your pocket all the time ;
所以 你 有 它 在 你的 口袋 全部 这 时间 ;

所以你一直把它放在口袋里;

[ænd; ənd][laɪk][æz; əz][nɒt] [juːv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [tuː] .
and like as not you've got the other things there , too .
和 喜欢 作为 不是 你已经 得到 这 其他 事物 那里 , 也 .

而且很可能你那里还有其他东西。

[haʊd] [ˌaɪ 'tiː][get][ðeə(r)] ? "
How'd it get there ? "
怎么做到的 它 得到 那里 ? "

它是怎么到那儿的?

" [ai] ['riːli] [doʊnt] [nəʊ] , ['sæli] , " [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [tel] .
" I reely don't know , Sally , " he says , kind of apologizing , " or you know I would tell .
" 我 真的 不 知道 , 莎莉 , " 他 说道 , 种类 的 道歉 , " 或者 你 知道 我 会 告诉 .

"我真的不知道,莎莉,"他带着歉意说道,"不然我就会告诉你们了。"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][tekst][ɪn] [ækts] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
I was a - studying over my text in Acts Seventeen before breakfast ,
我 曾是 一个 - 学习 超过 我的 文本 在 使徒行传 十七 前 早餐 ,

早餐前,我正在研读使徒行传第十七章的经文。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['testəmənt] [ɪn] ,
and I reckon I put it in there , not noticing , meaning to put my Testament in ,
和 我 估计 我 放 它 在 那里 , 不是 注意到 , 意义 到 放 我的 遗嘱 在 ,

我估计是我把它放进去的,没注意到,本来是想放我的遗嘱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['testəmənt] [eɪnt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ;
and it must be so , because my Testament ain't in ; but I'll go and see ;
和 它 必须 是 所以 , 因为 我的 遗嘱 不是 在 ; 但 患病的 去 和 看 ;

肯定是这样,因为我的遗嘱不在里面;但我会去看看;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɪz] [weə(r)] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
and if the Testament is where I had it , I'll know I didn't put it in ,
和 如果 这 遗嘱 是 在哪里 我 有 它 , 患病的 知道 我 没有 放 它 在 ,

如果遗嘱还在我之前放的地方,我就知道那句话不是我放进去的。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][leɪd][ðə; ði] ['testəmənt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] — "
and that will show that I laid the Testament down and took up the spoon , and — "
和 那 将要 展示 那 我 铺设 这 遗嘱 向下 和 采取 向上 这 勺子 , 和 — "

这将表明我放下了圣经,拿起了勺子,然后——"

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! [gɪv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə; eɪ] [rest] ! [gəʊ] - [lɒŋ] [naʊ] ,
" Oh , for the land's sake ! Give a body a rest ! Go ' long now ,
" 哦 , 为了 这 土地的 清酒 ! 给 一个 身体 一个 休息 ! 去 - 长的 现在 ,

"哦，看在老天的份上！让这具躯体休息一下吧！快走吧！"

[ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [baɪl] [ɒv; əv][jiː; ji] ;
the whole kit and biling of ye ;
这 所有的 成套工具 和 比林 的 是的 ;

你们的全套装备和账单;

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [aɪv] [gɒt] [bæk] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
and don't come nigh me again till I've got back my peace of mind .
和 不 来 夜 我 再次 直到 我已经 得到 后退 我的 和平 的 头脑 .

在我恢复平静之前，别再靠近我。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [ə; eɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] , [let] [ə'ləʊn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" I'D a heard her if she'd a said it to herself , let alone speaking it out
" ID 一个 听到 她 如果 棚 一个 说 它 到 她自己 , 让 独自的 请讲 它 出去
;
;
;

"如果她只是自言自语，我肯定能听到，更何况是说出口;

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [biːn] [ded] .
and I'd a got up and obeyed her if I'd a been dead .
和 ID 一个 得到 向上 和 服从 她 如果 ID 一个 到过 死的 .

如果我已经死了，我也会起身服从她。

[æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
As we was passing through the setting - room the old man he took up his
作为 我们 曾是 通过 通过 这 环境 - 房间 这 老的 男人 他 采取 向上 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

当我们经过布景室时，那位老人拿起了他的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] - [neɪl] [fel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and the shingle - nail fell out on the floor ,
和 这 卵石 - 指甲 跌倒 出去 在 这 地面 ,

瓦片钉掉了下来，掉在地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['mɪəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,
and he just merely picked it up and laid it on the mantel - shelf ,
和 他 只是 仅仅 挑选 它 向上 和 铺设 它 在 这 壁炉架 - 架子 ,

他只是把它拿起来，放在壁炉架上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and never said nothing , and went out .
和 绝不 说 没有什么 , 和 去 出去 .

他一句话也没说，就出去了。

[tɒm] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [sez] :
Tom see him do it , and remembered about the spoon , and says :
汤姆 看 他 做 它 , 和 记得 关于 这 勺子 , 和 说道 :

汤姆看到他这么做，想起了勺子的事，说道:

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz][tuː; tə] [send] [θɪŋz] [baɪ] [hɪm] [nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [eɪnt] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
" Well , it ain't no use to send things by HIM no more , he ain't reliable .
" 出色地 , 它 不是 不 使用 到 发送 事物 经过 他 不 更多的 , 他 不是 可靠的 .

"唉，再让他送东西也没用了，他不可靠。"

" [ðen] [hiː; hi] [sez] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] , [ˈeniweɪ] ,
" Then he says : " But he done us a good turn with the spoon , anyway ,
" 然后 他 说道 : " 但 他 完毕 我们 一个 好的 转动 和 这 勺子 , 反正 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,

然后他说："不过，不管怎样，他无意中用勺子帮了我们一个忙。"

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][hɪm][wʌn] [wɪˈðaʊt] [hɪm] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [stɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and so we'll go and do him one without HIM knowing it — stop up his
和 所以 出色地 去 和 做 他 一 没有 他 会心 它 — 停止 向上 他的
[ræt] - [həʊlz] .
rat - holes .
鼠 - 孔 .

所以我们要在他不知情的情况下给他来个"妙计"——堵住他的老鼠洞。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [gʊd] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈselə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes]
" There was a noble good lot of them down cellar , and it took us
" 那里 曾是 一个 高贵 好的 很多 的 他们 向下 地窖 , 和 它 采取 我们
[ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] ,
a whole hour ,
一个 所有的 小时 ,

"地窖里有很多好人，我们花了整整一个小时才把他们弄出来。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] [taɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈʃɪpʃeɪp] .
but we done the job tight and good and shipshape .
但 我们 完毕 这 工作 紧的 和 好的 和 井然有序 .

但我们出色地完成了任务，一切都井然有序。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [bləʊd] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [lait] [ænd; ənd][hɪd] ;
Then we heard steps on the stairs , and blowed out our light and hid ;
然后 我们 听到 步骤 在 这 楼梯 , 和 吹 出去 我们的 光 和 隐藏 ;

然后我们听到楼梯上有脚步声，便吹灭灯躲了起来；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
and here comes the old man ,
和 这里 来 这 老的 男人 ,

老头子来了，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [ˈtʌðər] ,
with a candle in one hand and a bundle of stuff in t'other ,
和 一个 蜡烛 在 一 手 和 一个 捆 的 东西 在 另一个 ,

一手拿着蜡烛，一手抱着一堆东西，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] .
looking as absent - minded as year before last .
寻找 作为 缺席的 - 有思想 作为 年 前 最后的 .

看起来和前年一样心不在焉。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈmuːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [fɜːst] [tuː; tə][wʌn][ræt] - [həʊl] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,
He went a mooning around , first to one rat - hole and then another ,
他 去 一个 露臀 大约 , 第一的 到 一 鼠 - 洞 和 然后 其他 ,

他到处闲逛，先是到一个老鼠洞，然后又到另一个老鼠洞。

[tɪl] [id] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
till he'd been to them all .
直到 他会 到过 到 他们 全部 .

直到他把他们都拜访过一遍。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɪkɪŋ] ['tæləʊ] - [drɪp] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

Then he stood about five minutes , picking tallow - drip off of his candle and thinking .

然后 他 站立 关于 五 分钟 ， 挑选 脂 - 滴 离开 的 他的 蜡烛 和 思维 .

然后他站了大约五分钟，一边抠掉蜡烛上的油滴，一边思考。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ɒf] [sləʊ] [ænd; ənd] ['driːmi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] , ['seɪɪŋ] :

Then he turns off slow and dreamy towards the stairs , saying :

然后 他 转弯 离开 慢的 和 梦幻般的 向 这 楼梯 ， 说 :

然后他缓缓地、梦幻般地转向楼梯，说道：

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

" Well , for the life of me I can't remember when I done it .

" 出色地 ， 为了 这 生活 的 我 我 不能 记住 什么时候 我 完毕 它 .

“嗯，我怎么也想不起来是什么时候做的。”

[ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] [wɔrnt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] .

I could show her now that I warn't to blame on account of the rats .

我 可以 展示 她 现在 那 我 警告 到 责备 在 帐户 的 这 老鼠 .

我现在可以向她证明，我不应该因为老鼠的事而责怪她。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

But never mind — let it go .

但 绝不 头脑 — 让 它 去 .

不过没关系，就让它过去吧。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .

I reckon it wouldn't do no good .

我 估计 它 不会 做 不 好的 .

我觉得这样做没什么用。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] - ['mʌmblɪŋ] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] .

" And so he went on a - mumbling up stairs , and then we left .

" 和 所以 他 去 在 一个 - 喃喃自语 向上 楼梯 ， 和 然后 我们 左边 .

于是他嘟囔着上了楼，然后我们就离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [əʊld] [mæn] .

He was a mighty nice old man .

他 曾是 一个 强大的 好的 老的 男人 .

他是一位非常和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

And always is .

和 总是 是 .

一直都是如此。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spuːn] ,

Tom was a good deal bothered about what to do for a spoon ,

汤姆 曾是 一个 好的 交易 烦恼 关于 什么 到 做 为了 一个 勺子 ，

汤姆很苦恼该怎么弄到一把勺子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [wɪd] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋk] .

but he said we'd got to have it ; so he took a think .

但 他 说 我们会 得到 到 有 它 ； 所以 他 采取 一个 思考 .

但他说我们必须要有它；于是他思考了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saifə] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ;

When he had ciphered it out he told me how we was to do ;

什么时候 他 有 加密 它 出去 他 讲述 我 如何 我们 曾是 到 做 ;

他破解密码后告诉我我们应该怎么做；

[ðen] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spuːn] - ['bɑːskɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɑːnt] ['sæli] ['kʌmɪŋ] ,
then we went and waited around the spoon - basket till we see Aunt Sally coming ,
然后 我们 去 和 等待 大约 这 勺子 - 篮子 直到 我们 看 阿姨 莎莉 未来 ,

然后我们就走到勺子篮旁边等着，直到看到莎莉阿姨过来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [went] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
and then Tom went to counting the spoons and laying them out to one side ,
和 然后 汤姆 去 到 计数 这 勺子 和 躺下 他们 出去 到 一 边 ,

然后汤姆开始数勺子，并把它们摆放在一边。

[ænd; ənd] [ai] [slɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] [tɒm] [sez] :
and I slid one of them up my sleeve , and Tom says :
和 我 滑行 一 的 他们 向上 我的 袖子 , 和 汤姆 说道 :

我把其中一只塞进了袖子里，汤姆说：

" [waɪ] , [ɑːnt] ['sæli] , [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [naɪn] [spuːn] [jet] .
" Why , Aunt Sally , there ain't but nine spoons YET .
" 为什么 , 阿姨 莎莉 , 那里 不是 但 九 勺子 然而 .

“哎呀，萨莉阿姨，现在才九把勺子呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] :
" She says :
" 她 说道 :

她说：

" [gəʊ] - [lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .
" Go ' long to your play , and don't bother me .
" 去 - 长的 到 你的 玩 , 和 不 打扰 我 .

“去看你的戏吧，别来烦我。”

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] , [ai] ['kaʊntɪd] - [em] [maɪ'self] . "
I know better , I counted ' m myself . "
我 知道 更好的 , 我 计数 - 米 我 . "

我知道，我自己数过了。

" [wel] , [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [meɪk] [bʌt; bət] [naɪn] .
" Well , I've counted them twice , Aunty , and I can't make but nine .
" 出色地 , 我已经 计数 他们 两次 , 阿姨 , 和 我 不能 制作 但 九 .

“嗯，阿姨，我数了两遍，也数不出来，只有九个。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] — ['enibɒdi] [wʊd] .
" She looked out of all patience , but of course she come to count — anybody would .
" 她 看起来 出去 的 全部 耐心 , 但 的 课程 她 来 到 数数 — 任何人 会 .

“她看起来已经失去了耐心，但当然，她最终还是被算在内了——任何人都会如此。”

" [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [θər] - [eɪnt] [bʌt; bət] [naɪn] !
" I declare to gracious ther ' AIN'T but nine !
" 我 宣布 到 亲切 那里 - 不是 但 九 !

“我向上帝宣布，那里只有九个！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [aɪl] [kaʊnt] - [em] [ə'gen] .
" Why , what in the world — plague TAKE the things , I'll count ' m again .
" 为什么 , 什么 在 这 世界 — 瘟疫 拿 这 事物 , 患病的 数数 - 米 再次 .

“为什么，这到底是怎么回事——瘟疫把东西都拿走了，我要再数一遍。”

" [səʊ][ai] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [dʌn] ['kaʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
" So I slipped back the one I had , and when she got done counting , she says :
" 所以 我 滑倒了 后退 这 一 我 有 , 和 什么时候 她 得到 完毕 计数 , 她 说道 :

于是我偷偷地把我的那一个还给了她，等她数完之后，她说：

" [hæŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɹʌbɪd͡ʒ] , [θɜːrz] [ten] [naʊ] !
" Hang the troublesome rubbage , ther's TEN now !
" 悬挂 这 麻烦的 垃圾 , 那里 十 现在 !

“把这些麻烦的垃圾都挂起来，现在有十个了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌfi] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [bəuθ] .
" and she looked huffy and bothered both .
" 和 她 看起来 生气 和 烦恼 两个都 .

她看起来很生气，惹恼了他们俩。

[bʌt; bət] [tɒm] [sez] :
But Tom says :
但 汤姆 说道 :

但汤姆说：

" [waɪ] , ['ɑːnti] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ten] . "
" Why , Aunty , I don't think there's ten . "
" 为什么 , 阿姨 , 我 不 思考 有 十 . "

“哎呀，阿姨，我觉得没十个。”

" [juː; jʊ] ['nʌmskʌl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kaʊnt] - [em] ? "
" You numskull , didn't you see me COUNT ' m ? "
" 你 笨蛋 , 没有 你 看 我 数数 - 米 ? "

你这个笨蛋，没看见我数数吗？

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] — "
" I know , but — "
" 我 知道 , 但 — "

我知道，但是——

" [wel] , [aɪl] [kaʊnt] - [em] [ə'gen] .
" Well , I'll count ' m AGAIN .
" 出色地 , 患病的 数数 - 米 再次 .

“好吧，我再数一遍。”

" [səʊ][ai][smautʃ, smuːtʃ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [naɪn] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] .
" So I smouched one , and they come out nine , same as the other time .
" 所以 我 烟熏 一 , 和 他们 来 出去 九 , 相同的 作为 这 其他 时间 .

“所以我亲了一个，结果生了九个，和上次一样。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [wei] — [dʒʌst][ə; eɪ] - [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mæd] .
Well , she WAS in a tearing way — just a - trembling all over , she was so mad .
出色地 , 她 曾是 在 一个 撕裂 方式 — 只是 一个 - 发抖 全部 超过 , 她 曾是 所以 疯狂的 .

她当时真的非常生气，浑身颤抖，几乎要崩溃了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðæt] ['ædld] [ʃɪd] [stɑːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]
But she counted and counted till she got that addled she'd start to count in the
但 她 计数 和 计数 直到 她 得到 那 糊涂的 棚 开始 到 数数 在 这
['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spuːn] ['sʌmtaɪmz] ;
basket for a spoon sometimes ;
篮子 为了 一个 勺子 有时 ;

但她数啊数，数到神志不清，有时甚至会开始数篮子里有没有勺子；

[ænd; ənd][səʊ] , [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [rɒŋ] .
and so , three times they come out right , and three times they come out wrong .
和 所以 , 三 时代 他们 来 出去 正确的 , 和 三 时代 他们 来 出去 错误的 .

所以，他们三次都做对了，三次都做错了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Then she grabbed up the basket and slammed it across the house and
然后 她 抓住 向上 这 篮子 和 猛烈抨击 它 穿过 这 房子 和
[nɒkt] [ðə; ði][kæt] ['gæli] - [west] ;
knocked the cat galley - west ;
敲门 这 猫 厨房 - 西方 ;

然后她抓起篮子，猛地扔过房子，把猫撞得向西飞去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [piːs] ,
and she said cle'r out and let her have some peace ,
和 她 说 - 出去 和 让 她 有 一些 和平 ,

她说，滚开，让她清静一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] ['bɒðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ʃɪd]
and if we come bothering around her again betwixt that and dinner she'd
和 如果 我们 来 烦人 大约 她 再次 中间 那 和 晚餐 棚
[skɪn] [ˌjuː 'es] .
skin us .
皮肤 我们 .

如果我们在那之后到晚餐时间之间再去打扰她，她会剥了我们的皮。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɒd] [spuːn] ,
So we had the odd spoon ,
所以 我们 有 这 奇怪的 勺子 ,

所以我们有一些零散的勺子，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - ['pɒkɪt] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]
and dropped it in her apron - pocket whilst she was a - giving us
和 掉落 它 在 她 围裙 - 口袋 而 她 曾是 一个 - 给予 我们
['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] ,
our sailing orders ,
我们的 帆船 订单 ,

她一边给我们下达航行指令，一边把它扔进了围裙口袋里。

[ænd; ənd][dʒɪm][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪŋgl] [neɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .
and Jim got it all right , along with her shingle nail , before noon .
和 吉姆 得到 它 全部 正确的 , 沿着 和 她 卵石 指甲 , 前 中午 .

吉姆在中午之前就把一切都搞定了，包括她屋顶瓦片上的钉子。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
We was very well satisfied with this business ,
我们 曾是 非常 出色地 使满意 和 这 商业 ,

我们对这家公司非常满意。

[ænd; ənd] [tɒm] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [twaɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,
and Tom allowed it was worth twice the trouble it took ,
和 汤姆 允许 它 曾是 值得 两次 这 麻烦 它 采取 ,

汤姆认为，这样做值得付出双倍的努力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [spuːn] [twaɪs] [ə'laɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

because he said NOW she couldn't ever count them spoons twice alike again to save her life ;

因为 他 说 现在 她 不能 曾经 数数 他们 勺子 两次 同样 再次 到 节省 她 生活 ;

因为他说，现在她就算拼了命也再也数不出两把一样的勺子了；

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

and wouldn't believe she'd counted them right if she DID ;

和 不会 相信 棚 计数 他们 正确的 如果 她 做过 ;

即使她真的数对了，她也不会相信自己数对了；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [ə'baʊt] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʃɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['evə(r)] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

and said that after she'd about counted her head off for the next three days he judged she'd give it up and offer to kill anybody that wanted her to ever count them any more .

和 说 那 后 棚 关于 计数 她 头 离开 为了 这 下一个 三 天 他 评判 棚 给 它 向上 和 提供 到 杀 任何人 那 通缉 她 到 曾经 数数 他们 任何 更多的 .

他说，在接下来的三天里，她几乎数完了自己的脑袋，他估计她会放弃，并且会杀了任何想让她再数的人。

[səʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [naɪt] ,

So we put the sheet back on the line that night ,

所以 我们 放 这 床单 后退 在 这 线 那 夜晚 ,

所以那天晚上我们就把床单重新晾在了绳子上。

[ænd; ənd] [stəʊl] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ;

and stole one out of her closet ;

和 偷窃 一 出去 的 她 壁橱 ;

然后从她的衣橱里偷了一件；

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ʃiːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ,

and kept on putting it back and stealing it again for a couple of days till she didn't know how many sheets she had any more ,

和 保留 在 推杆 它 后退 和 偷窃 它 再次 为了 一个 夫妻 的 天 直到 她 没有 知道 如何 许多 纸张 她 有 任何 更多的 ,

她就这样反复放回去又偷，持续了两天，直到她都不知道自己还剩下多少张床单了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɔrnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bʊliˌræg] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and she didn't CARE , and warn't a - going to bullyrag the rest of her soul out about it ,

和 她 没有 关心 , 和 警告 一个 - 去 到 欺凌者 这 休息 的 她 灵魂 出去 关于 它 ,

她根本不在乎，也不会为此折磨自己剩下的灵魂。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi] ['drʌðə] [daɪ] [fɜːst] .

and wouldn't count them again not to save her life ; she druther die first .

和 不会 数数 他们 再次 不是 到 节省 她 生活 ; 她 德鲁瑟 死 第一的 .

她宁愿先死，也不愿再数它们，以免丢掉性命。

[səʊ] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

So we was all right now ,

所以 我们 曾是 全部 正确的 现在 ,

所以现在一切都好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
as to the shirt and the sheet and the spoon and the candles ,
作为 到 这 衬衫 和 这 床单 和 这 勺子 和 这 蜡烛 ,

至于衬衫、床单、勺子和蜡烛，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] - [ʌp] ['kaʊntɪŋ] ;
by the help of the calf and the rats and the mixed - up counting ;
经过 这 帮助 的 这 小牛 和 这 老鼠 和 这 混合 - 向上 计数 ;

在小牛、老鼠和混乱的计数的帮助下；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ]
and as to the candlestick , it warn't no consequence , it would blow
和 作为 到 这 烛台 , 它 警告 不 结果 , 它 会 吹
['əʊvə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
over by and by .
超过 经过 和 经过 .

至于那根蜡烛，无关紧要，过不了多久就会被风吹倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [paɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] ; [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [paɪ] .
But that pie was a job ; we had no end of trouble with that pie .
但 那 馅饼 曾是 一个 工作 ; 我们 有 不 结尾 的 麻烦 和 那 馅饼 .

但做那个馅饼可真费劲；我们做那个馅饼遇到了无穷无尽的麻烦。

[wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;
We fixed it up away down in the woods , and cooked it there ;
我们 固定的 它 向上 离开 向下 在 这 树林 , 和 煮熟 它 那里 ;

我们在树林深处把它修好，然后在那里煮熟；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [tuː] ; [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ɪn]
and we got it done at last , and very satisfactory , too ; but not all in
和 我们 得到 它 完毕 在 最后的 , 和 非常 令人满意的 , 也 ; 但 不是 全部 在
[wʌn] [deɪ] ;
one day ;
一 天 ;

我们最终完成了这项工作，而且非常令人满意；但并非一天之内全部完成；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ʌp] [θriː] [wɒʃ] - [pænz] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt]
and we had to use up three wash - pans full of flour before we got
和 我们 有 到 使用 向上 三 洗 - 平底锅 满的 的 面粉 前 我们 得到
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我们用了整整三大盆面粉才完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [bɜːnt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [wɪð]
and we got burnt pretty much all over , in places , and eyes put out with
和 我们 得到 烧焦的 漂亮的 很多 全部 超过 , 在 地方 , 和 眼睛 放 出去 和
[ðə; ði] [sməʊk] ;
the smoke ;
这 抽烟 ;

我们全身多处都被烧伤了，眼睛也被烟熏瞎了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] , [ænd; ənd][wiː; wi]
because , you see , we didn't want nothing but a crust , and we
因为 , 你 看 , 我们 没有 想 没有什么 但 一个 地壳 , 和 我们
['kʊd(ə)nt] [prɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] ,
couldn't prop it up right ,
不能 支柱 它 向上 正确的 ,

因为，你看，我们只想做一个饼皮，但我们又没办法把它立起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [keɪv] [ɪn] .
and she would always cave in .
和 她 会 总是 洞穴 在 .

她总是会妥协。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [æt; ət][lɑːst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
But of course we thought of the right way at last — which was to
但 的 课程 我们 想法 的 这 正确的 方式 在 最后的 — 哪个 曾是 到
[kʊk] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
cook the ladder ,
厨师 这 梯子 ,

当然，我们最终还是想到了正确的办法——那就是把梯子烧掉。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði][paɪ] .
too , in the pie .
也 , 在 这 馅饼 .

也包括馅饼里。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][leɪd][ɪn] [wɪð] [dʒɪm][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ,
So then we laid in with Jim the second night ,
所以 然后 我们 铺设 在 和 吉姆 这 第二 夜晚 ,

所以第二天晚上我们就和吉姆一起睡了。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ɔːl][ɪn]['lɪt(ə)l] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
and tore up the sheet all in little strings and twisted them together ,
和 撕裂 向上 这 床单 全部 在 小的 字符串 和 扭曲 他们 一起 ,

然后把床单撕成细条，再把它们拧在一起。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hʌŋ]
and long before daylight we had a lovely rope that you could a hung
和 长的 前 日光 我们 有 一个 迷人的 绳索 那 你 可以 一个 悬挂
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] .
a person with .
一个 人 和 .

在天亮之前很久，我们就有一根漂亮的绳子，可以用来吊人。

[wiː; wi][let][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We let on it took nine months to make it .
我们 让 在 它 采取 九 几个月 到 制作 它 .

我们透露说，制作这个节目花了九个月时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
And in the forenoon we took it down to the woods ,
和 在 这 午前 我们 采取 它 向下 到 这 树林 ,

上午我们把它带到了树林里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] .
but it wouldn't go into the pie .
但 它 不会 去 进入 这 馅饼 .

但它不会放进馅饼里。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːt] , [ðæt] [wei] ,
Being made of a whole sheet , that way ,
存在 制成 的 一个 所有的 床单 , 那 方式 ,

因为它是由一整张纸制成的，所以

[ðeə(r)][wɒz; wəz][rəʊp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [paɪz] [ɪf] [wɪd] [ə; eɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,
there was rope enough for forty pies if we'd a wanted them ,
那里 曾是 绳索 足够的 为了 四十 馅饼 如果 我们会 一个 通缉 他们 ,

如果我们想做馅饼，绳子足够做四十个。

[ænd; ənd] ['plenti] [left] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] , [ɔː(r)] ['sɒsɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and plenty left over for soup , or sausage , or anything you choose .
和 很多 左边 超过 为了 汤 ， 或者 香肠 ， 或者 任何事物 你 选择 .

剩下的还足够做汤、香肠，或者任何你想吃的东西。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪnə(r)] .
We could a had a whole dinner .
我们 可以 一个 有 一个 所有的 晚餐 .

我们本来可以吃顿完整的晚餐。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But we didn't need it .
但 我们 没有 需要 它 .

但我们并不需要它。

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [θrəʊd] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] .
All we needed was just enough for the pie , and so we throwed the rest away .
全部 我们 需要 曾是 只是 足够的 为了 这 馅饼 ， 和 所以 我们 扔 这 休息 离开 .

我们只需要够做馅饼的量，所以就把剩下的都扔掉了。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʊk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [pæn] — [ə'freɪd] [ðə; ði] ['səʊldə(r)] [wʊd] [melt] ;
We didn't cook none of the pies in the wash - pan — afraid the solder would melt ;
我们 没有 厨师 没有任何 的 这 馅饼 在 这 洗 - 平底锅 — 害怕的 这 焊接 会 熔化 ;

我们没有用洗碗盆烤馅饼——怕焊锡会融化；

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [brɑːs] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] ,
but Uncle Silas he had a noble brass warming - pan which he thought considerable of ,
但 叔叔 西拉斯 他 有 一个 高贵 黄铜 变暖 - 平底锅 哪个 他 想法 大量 的 ，

但是西拉斯叔叔有一个他非常珍视的高档黄铜暖锅。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænsɛstɝz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] [ðæt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɜːli] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪd] [ə'weɪ] [ʌp] ['gærət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [əʊld] [pɒts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['væljuəb(ə)l] ,
because it belonged to one of his ancesters with a long wooden handle that come over from England with William the Conqueror in the Mayflower or one of them early ships and was hid away up garret with a lot of other old pots and things that was valuable ,
因为 它 属于 到 一 的 他的 祖先 和 一个 长的 木制的 处理 那 来 超过 从 英格兰 和 威廉 这 征服者 在 这 五月花号 或者 一 的 他们 早期的 船舶 和 曾是 隐藏 离开 向上 阁楼 和 一个 很多 的 其他 老的 锅 和 事物 那 曾是 有价值的 ，

因为它属于他的一位祖先，有一个长长的木柄，是威廉征服者乘坐"五月花号"或其他早期船只从英国带来的，并与其他许多旧锅碗瓢盆和贵重物品一起藏在阁楼里。

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eni] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔrnt] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['relɪkt] ,
not on account of being any account , because they warn't , but on account of them being relicts ,
不是 在 帐户 的 存在 任何 帐户 ， 因为 他们 警告 ， 但 在 帐户 的 他们 存在 遗迹 ，

并非因为它们有什么价值（因为它们毫无价值），而是因为它们是遗物。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sneik] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['praɪvət] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
you know , and we snaked her out , private , and took her down
你 知道 , 和 我们 蛇形 她 出去 , 私人的 , 和 采取 她 向下
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

你知道，我们私下里把她骗了出来，带她去了那里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [paɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ,
but she failed on the first pies , because we didn't know how ,
但 她 失败的 在 这 第一的 馅饼 , 因为 我们 没有 知道 如何 ,

但她第一次做馅饼失败了，因为我们不知道怎么做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .
but she come up smiling on the last one .
但 她 来 向上 微笑 在 这 最后的 一 .

但她最后一次出现时却面带微笑。

[wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd] [laɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dəʊ] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] ,
We took and lined her with dough , and set her in the coals ,
我们 采取 和 衬里 她 和 面团 , 和 放 她 在 这 煤炭 ,

我们把她取下来，用面团包好，然后放在炭火里。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ræg] [rəʊp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dəʊ] [ruːf] ,
and loaded her up with rag rope , and put on a dough roof ,
和 已加载 她 向上 和 抹布 绳索 , 和 放 在 一个 面团 屋顶 ,

于是用破布绳把她装满，盖上面团做成的屋顶。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɒt] ['embəz] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [faɪv] [fʊt] ,
and shut down the lid , and put hot embers on top , and stood off five foot ,
和 关闭 向下 这 盖 , 和 放 热的 余烬 在 顶部 , 和 站立 离开 五 脚 ,

盖上盖子，在上面放上烧红的余烬，然后站在五英尺远的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] , [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
with the long handle , cool and comfortable ,
和 这 长的 处理 , 凉爽的 和 舒服的 ,

长柄设计，凉爽舒适。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk]
and in fifteen minutes she turned out a pie that was a satisfaction to look
和 在 十五 分钟 她 转向 出去 一个 馅饼 那 曾是 一个 满意 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

十五分钟后，她做出了一个看起来令人满意的馅饼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [et] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kægz] [ɒv; əv]
But the person that et it would want to fetch a couple of kags of
但 这 人 那 等 它 会 想 到 拿来 一个 夫妻 的 卡格斯 的
['tuːθˌpɪks] [ə'lɒŋ] ,
toothpicks along ,
牙签 沿着 ,

但拿到它的人最好带上几袋牙签。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [rəʊp] ['lædə(r)] [ˌwʊdnt] [kræmp] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ai] [doʊnt] [nəʊ]
for if that rope ladder wouldn't cramp him down to business I don't know
为了 如果 那 绳索 梯子 不会 抽筋 他 向下 到 商业 我 不 知道
['nʌθɪŋ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
nothing what I'm talking about ,
没有什么 什么 我是 说 关于 ,

如果那条绳梯都不能让他束手无策，那我真不知道自己在说什么了。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm][ɪn] [ɪ'nʌf] ['stʌmək] - [eɪk] [tuː; tə][lɑːst][hɪm] [tɪl] [nekst][taɪm] , [tuː] .
and lay him in enough stomach - ache to last him till next time , too .
和 躺 他 在 足够的 胃 - 疼痛 到 最后的 他 直到 下一个 时间 , 也 .

而且会让他胃痛难忍，直到下次再来。

[næt]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] [paɪ][ɪn][dʒɪmz][pæn] ;
Nat didn't look when we put the witch pie in Jim's pan ;
纳特 没有 看 什么时候 我们 放 这 巫婆 馅饼 在 吉姆的 平底锅 ;

当我们把女巫馅饼放进吉姆的平底锅里时，娜特没有看；

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [θriː] [tɪn] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [v'ɪtəlz]
and we put the three tin plates in the bottom of the pan under the vittles
和 我们 放 这 三 锡 盘子 在 这 底部 的 这 平底锅 在下面 这 食物
;
;
;

我们将三个锡盘放在锅底，食物的下面；

[ænd; ənd][səʊ][dʒɪm][gɒt] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
and so Jim got everything all right ,
和 所以 吉姆 得到 一切 全部 正确的 ,

所以吉姆一切都顺利解决了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɪm'self][hiː; hi] ['bʌstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][hɪd]
and as soon as he was by himself he busted into the pie and hid
和 作为 很快 作为 他 曾是 经过 他自己 他 被捕 进入 这 馅饼 和 隐藏
[ðə; ði][rəʊp]['lædə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [tɪk] ,
the rope ladder inside of his straw tick ,
这 绳索 梯子 里面 的 他的 稻草 打钩 ,

他一独自一人，就冲进馅饼堆，把绳梯藏进了稻草袋里。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [sʌm; səm][mɑːrks][ɒn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] [θrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and scratched some marks on a tin plate and throwed it out of the
和 刮痕 一些 标记 在 一个 锡 盘子 和 扔 它 出去 的 这
['wɪndəʊ] - [həʊl] .
window - hole .
窗户 - 洞 .

他在一块锡盘上划了几道痕迹，然后把它从窗洞里扔了出去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [penz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tʌf] [dʒɒb] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔː] ;
MAKING them pens was a distressid tough job , and so was the saw ;
制作 他们 钢笔 曾是 一个 - 艰难的 工作 , 和 所以 曾是 这 锯 ;

制作这些钢笔是一项极其艰巨的工作，锯木也是如此；

[ænd; ənd][dʒɪm] [ə'laʊd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʌfɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
and Jim allowed the inscription was going to be the toughest of all .
和 吉姆 允许 这 题词 曾是 去 到 是 这 最难 的 全部 .

吉姆承认，题词将是所有题词中最难的。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][tuː; tə] ['skræbl] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
That's the one which the prisoner has to scrabble on the wall .
那就是 这 一 哪个 这 囚犯 有 到 拼字游戏 在 这 墙 .

那是囚犯必须在墙上潦草地写下的字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [tɒm] [sed] [id] [gɒt] [tuː; tə] ;
But he had to have it ; Tom said he'd GOT to ;
但 他 有 到 有 它 ; 汤姆 说 他会 得到 到 ;

但他非要不可；汤姆说他一定要得到它；

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] [nɒt] ['skræbl] [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v]
there warn't no case of a state prisoner not scrabbling his inscription to leave
那里 警告 不 案件 的 一个 状态 囚犯 不是 争抢 他的 题词 到 离开
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

没有哪个州立监狱的囚犯不刻下自己的铭文留下痕迹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
and his coat of arms .
和 他的 外套 的 武器 .

以及他的纹章。

" [lʊk] [æt; ət] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , " [hi:; hi] [sez] ; " [lʊk] [æt; ət] ['gɪlfərd] ['dʌdli] ; [lʊk] [æt; ət] [əʊld]
" Look at Lady Jane Grey , " he says ; " look at Gilford Dudley ; look at old
" 看 在 女士 简 灰色的 , " 他 说道 ; " 看 在 吉尔福德 达德利 ; 看 在 老的
[nɔ:'θʌmbələnd] !
Northumberland !
诺森伯兰郡 !

“看看简·格雷夫人，”他说；“看看吉尔福德·达德利；看看老诺森伯兰！”

[waɪ] , [hʌk] , [spəʊ̯z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kənsɪdɝbəl] ['trʌb(ə)l] ? — [wɒt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
Why , Huck , s'pose it IS considerble trouble ? — what you going to do ?
为什么 , 哈克 , 假设 它 是 相当 麻烦 ? — 什么 你 去 到 做 ?

哈克，万一真是个大麻烦呢？——你打算怎么办？

— [haʊ] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
— how you going to get around it ?
— 如何 你 去 到 得到 大约 它 ?

你打算如何解决这个问题？

[dʒɪmz] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
Jim's GOT to do his inscription and coat of arms .
吉姆的 得到 到 做 他的 题词 和 外套 的 武器 .

吉姆有权为他刻上铭文并绘制纹章。

[ðeɪ] [ɔ:l] [du:; də] .
They all do .
他们 全部 做 .

他们都这样做。

" [dʒɪm] [sez] :
" Jim says :
" 吉姆 说道 :

吉姆说：

" [waɪ] , [mɑ:z] [tɒm] , [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kəʊt] [əʊ] - [ɑ:m] ;
" Why , Mars Tom , I hain't got no coat o ' arm ;
" 为什么 , 火星 汤姆 , 我 没有 得到 不 外套 o - 手臂 ;

“哎呀，汤姆老爹，我没有纹章；

[ai] [heɪnt] [gɒt] - [bʌt; bət] [dɪʃ] [jə(r)] [əʊl] [ʃɜ:t] ,
I hain't got nuffn but dish yer ole shirt ,
我 没有 得到 - 但 盘子 你的 奥莱 衬衫 ,

我没什么可说的，就把你那件旧衬衫脱下来吧。

[ɪn] [ju:; jʊ] [nəʊz] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [ki:p] [di:] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒn] [dæt] . "
en you knows I got to keep de journal on dat . "
英文 你 知道 我 得到 到 保持 德 杂志 在 数据 . "

你知道我得把那天的事记下来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [dʒɪm] ; [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] . "
" Oh , you don't understand , Jim ; a coat of arms is very different . "
" 哦 , 你 不 理解 , 吉姆 ; 一个 外套 的 武器 是 非常 不同的 . "

“哦，吉姆，你不明白；纹章完全不同。”

" [wel] , " [ai] [sez] , " [dʒɪmz] [raɪt] , ['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
" Well , " I says , " Jim's right , anyway , when he says he ain't got no coat of arms ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 吉姆的 正确的 , 反正 , 什么时候 他 说道 他 不是 得到 不 外套 的 武器 ,

“嗯，”我说，“吉姆说得对，反正他没有纹章。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪnt] . "
because he hain't . "
因为 他 没有 . "

因为他不是。

" [ai] ['rekən] [ai] [noʊd] [ðæt] , " [tɒm] [sez] ,
" I reckon I knowed that , " Tom says ,
" 我 估计 我 已知 那 , " 汤姆 说道 ,

“我想我早就知道了，”汤姆说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bet] [hiːl] [hæv; həv][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [raɪt] ,
" but you bet he'll have one before he goes out of this — because he's going out RIGHT ,
" 但 你 赌注 地狱 有 一 前 他 去 出去 的 这 — 因为 他是 去 出去 正确的 ,

“但你肯定他离开之前会喝一杯——因为他要以最棒的方式离开。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [flɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and there ain't going to be no flaws in his record .
和 那里 不是 去 到 是 不 缺陷 在 他的 记录 .

他的记录上不会有任何瑕疵。

" [səʊ] [waɪlst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][faɪld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][penz][ɒn][ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ə'piːs] , [dʒɪm] [ə; eɪ] -
" So whilst me and Jim filed away at the pens on a brickbat apiece , Jim a -
" 所以 而 我 和 吉姆 已提交 离开 在 这 钢笔 在 一个 碎砖 一块 , 吉姆 一个 -

“所以，当我和吉姆各自用一块砖头在笔尖上写字时，吉姆……”

['meɪkɪŋ] [hɪzn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [ænd; ənd][ai] ['meɪkɪŋ] [maɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] ,
making his'n out of the brass and I making mine out of the spoon ,
制作 他的 出去 的 这 黄铜 和 我 制作 矿 出去 的 这 勺子 ,

他用黄铜做他的，我用勺子做我的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/4页

[tɒm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
Tom set to work to think out the coat of arms .
汤姆 放 到 工作 到 思考 出去 这 外套 的 武器 .

汤姆开始着手设计纹章。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sed] [id] [strʌk] [səʊ] ['meni] [gʊd] [wʌnz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,
By and by he said he'd struck so many good ones he didn't hardly know which to take ,
经过 和 经过 他 说 他会 击 所以 许多 好的 一个 他 没有 几乎 知道 哪个 到 拿 ,

过了一会儿，他说他打中了太多好球，都不知道该选哪个了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekən] [id] [dɪ'saɪd] [ɒn] .
but there was one which he reckoned he'd decide on .
但 那里 曾是 一 哪个 他 估计 他会 决定 在 .

但他觉得他会选择其中一个。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɒn] [ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bend] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dekstə(r)] [beɪs] ,
" On the scutcheon we'll have a bend OR in the dexter base ,
" 在 这 盾形纹章 出色地 有 一个 弯曲 或者 在 这 德克斯特 根据 ,

“盾徽上，我们会有一个弯曲的‘或’，位于右下角。”

[ə; eɪ] ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] ['mʌri] [ɪn] [ðə; ði] [fes] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] , ['kaʊtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] ,
a saltire MURREY in the fess , with a dog , couchant , for common charge ,
一个 圣安德鲁十字旗 默里 在 这 费斯 , 和 一个 狗 , 卧倒 , 为了 常见的 收费 ,

穆雷十字旗，位于横线上，旁边有一只狗，卧着，用于公共收费。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪm'bætld] , [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [vɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'greɪld] ,
and under his foot a chain embattled , for slavery , with a chevron VERT in a chief engrailed ,
和 在下面 他的 脚 一个 链 陷入困境的 , 为了 奴隶制 , 和 一个 人字形 垂直 在 一个 首席 镌刻 ,

在他的脚下，一条锁链纠缠在一起，象征着奴隶制，锁链顶端有一个锯齿状的绿色人字纹。

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn'vektɪd] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] ['æʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒmbrɪl] [pɔɪnts] ['ræmpənt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːn'set] [ɪn'dentɪd] ;
and three invected lines on a field AZURE , with the nombril points rampant on a dancette indented ;
和 三 抨击 线条 在 一个 场地 蔚蓝 , 和 这 诺姆布里尔 积分 猖獗 在 一个 舞女 缩进 ;

底色为天蓝色，上有三条斜线，线头呈竖直状，边缘呈凹陷状；

[krest] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] , ['seɪbl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] ['sɪnɪstə(r)] ;
crest , a runaway nigger , SABLE , with his bundle over his shoulder on a bar sinister ;
波峰 , 一个 逃跑 黑鬼 , 黑貂 , 和 他的 捆 超过 他的 肩膀 在 一个 酒吧 险恶 ;

crest，一个逃跑的黑鬼，SABLE，肩上扛着包裹，站在一个阴险的酒吧里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtəz] , [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['mɒtəʊ] , [mæ'dʒɔːri] [frɛtə] , [mɪ'nɔːri] ['ɒtəʊ] .
and a couple of gules for supporters , which is you and me ; motto , MAGGIORE FRETTA , MINORE OTTO .
和 一个 夫妻 的 红色 为了 支持者 , 哪个 是 你 和 我 ; 座右铭 , 马焦雷 弗雷塔 , 小调 奥托 .

还有一对红色扶持者，也就是你和我；格言：MAGGIORE FRETTA, MINORE OTTO。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [miːnz] [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] . "
Got it out of a book — means the more haste the less speed . "
得到 它 出去 的 一个 书 — 方法 这 更多的 匆忙 这 较少的 速度 . "

这句话是从书里看到的——意思是越着急速度越慢。

" - , " [ai] [sez] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" Geewhillikins , " I says , " but what does the rest of it mean ? "
" - , " 我 说道 , " 但 什么 做 这 休息 的 它 意思是 ? "

"Geewhillikins,"我说，"但剩下的部分是什么意思呢？"

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] ;
" We ain't got no time to bother over that , " he says ;
" 我们 不是 得到 不 时间 到 打扰 超过 那 , " 他 说道 ;

"我们没时间去操心这些事,"他说；

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [laɪk] [ɔːl] [gɪt] - [aʊt] . "
" we got to dig in like all git - out . "
" 我们 得到 到 挖 在 喜欢 全部 git - 出去 . "

"我们必须全力以赴，寸步不让。"

" [wel] , ['eniweɪ] , " [ai] [sez] , " [wʌts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , anyway , " I says , " what's SOME of it ?
" 出色地 , 反正 , " 我 说道 , " 是什么 一些 的 它 ?

"好吧，总之,"我说，"其中一些是什么？"

[wʌts] [ə; eɪ] [fes] ? "
What's a fess ? "
是什么 一个 费斯 ? "

什么是费用?

" [ə; eɪ] [fes] — [ə; eɪ] [fes] [ɪz] — [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fes] [ɪz] .
" A fess — a fess is — YOU don't need to know what a fess is .
" 一个 费斯 — 一个 费斯 是 — 你 不 需要 到 知道 什么 一个 费斯 是 .

"fess——fess就是——你不需要知道fess是什么。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll show him how to make it when he gets to it . "
患病的 展示 他 如何 到 制作 它 什么时候 他 获得 到 它 . "

等他开始做的时候，我会教他怎么做。

" [ʃʌks] , [tɒm] , " [ai] [sez] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [tel] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
" Shucks , Tom , " I says , " I think you might tell a person .
" 呸 , 汤姆 , " 我 说道 , " 我 思考 你 可能 告诉 一个 人 .

"哎呀，汤姆,"我说，"我想你可能会告诉别人。"

[wʌts] [ə; eɪ][bɑː(r)]['sɪnɪstə(r)] ? "
What's a bar sinister ? "
是什么 一个 酒吧 险恶 ? "

什么才算是阴森恐怖的酒吧?

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But he's got to have it .
但 他是 得到 到 有 它 .

但他非得得到它不可。

[ɔːl] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [dʌz] .
All the nobility does .
全部 这 贵族 做 .

所有贵族都这样做。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
" That was just his way .
" 那 曾是 只是 他的 方式 .

“他就是那样的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][suːt] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If it didn't suit him to explain a thing to you , he wouldn't do it .
如果 它 没有 套装 他 到 解释 一个 事物 到 你 , 他 不会 做 它 .

如果他觉得向你解释某件事对他不利，他就不会这么做。

[juː; jʊ] [mait] [pʌmp] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
You might pump at him a week , it wouldn't make no difference .
你 可能 泵 在 他 一个 星期 , 它 不会 制作 不 不同之处 .

你就算给他泵奶一周，也没什么用。

[id] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['bɪznəs] [fɪkst] ,
He'd got all that coat of arms business fixed ,
他会 得到 全部 那 外套 的 武器 商业 固定的 ,

他已经把纹章的事情都办妥了。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
so now he started in to finish up the rest of that part of the work ,
所以 现在 他 开始 在 到 结束 向上 这 休息 的 那 部分 的 这 工作 ,

于是他开始着手完成那部分工作的剩余部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][plæn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [sed] [dʒɪm] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
which was to plan out a mournful inscription — said Jim got to have one ,
哪个 曾是 到 计划 出去 一个 悲哀 题词 — 说 吉姆 得到 到 有 一 ,
[laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [dʌn] .
like they all done .
喜欢 他们 全部 完毕 .

那就是计划写一段哀悼的铭文——吉姆说他也要刻一段，就像他们其他人一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]
He made up a lot , and wrote them out on a paper , and read them
他 制成 向上 一个 很多 , 和 写道 他们 出去 在 一个 纸 , 和 读 他们
[ɒf] , [səʊ] : [wʌn] .
off , so : 1 .
离开 , 所以 : 1 .

他编造了很多故事，把它们写在纸上，然后念了出来，所以：1.

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] [hɑːt] ['bʌstɪd] . [ˌtuː'tuː] .
Here a captive heart busted . 2 .
这里 一个 俘虏 心 被捕 . 2 .

一颗被囚禁的心在这里破碎了。2.

[hɪə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [fə'sɒk] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [frendz] , ['fretɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [laɪf] . [θriː] .
Here a poor prisoner , forsook by the world and friends , fretted his sorrowful life . 3 .
这里 一个 贫穷的 囚犯 , 放弃 经过 这 世界 和 朋友们 , 有格纹的 他的 悲伤 生活 . 3 .

这里有一个可怜的囚犯，被世界和朋友抛弃，痛苦地度过他悲惨的一生。3.

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [brəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːn] ['spɪrɪt] [went] [tuː; tə][ɪts] [rest] ,
Here a lonely heart broke , and a worn spirit went to its rest ,
这里 一个 孤独 心 打破 , 和 一个 磨损 精神 去 到 它是 休息 ,

一颗孤独的心在此破碎，一个疲惫的灵魂在此安息。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [kæp'tɪvəti] . [fɔːr] .
after thirty - seven years of solitary captivity . 4 .
后 三十 - 七 年 的 孤 囚禁 . 4 .

在被单独囚禁三十七年后。4.

[hɪə(r)] , ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][kæp'tɪvəti] , ['perɪʃt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,
Here , homeless and friendless , after thirty - seven years of bitter captivity , perished a noble stranger ,
这里 , 无家可归者 和 没有朋友 , 后 三十 - 七 年 的 苦的 囚禁 , 遇难 一个 高贵 陌生人 ,

在这里，一位无家可归、孤苦伶仃的陌生人，在经历了三十七年的苦难囚禁后，英勇地逝去了。

['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
natural son of Louis XIV .
自然的 儿子 的 路易斯 十四 .

路易十四的私生子。

[tɑːmz] [vɔɪs] ['trembld] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][məʊst] [brəʊk] [daʊn] .
Tom's voice trembled whilst he was reading them , and he most broke down .
汤姆的 嗓音 颤抖 而 他 曾是 阅读 他们 , 和 他 最多 打破 向下 .

汤姆读这些话时声音颤抖，他几乎崩溃了。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [dʌn] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][nəʊ] [wei] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [tuː; tə] ['skræbl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
When he got done he couldn't no way make up his mind which one for Jim to scrabble on to the wall ,
什么时候 他 得到 完毕 他 不能 不 方式 制作 向上 他的 头脑 哪个 一 为了 吉姆 到 拼字游戏 在 到 这 墙 ,

他做完之后，怎么也决定不了让吉姆在墙上涂鸦哪一个。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [gʊd] ;
they was all so good ;
他们 曾是 全部 所以 好的 ;

他们都太好了；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm] ['skræbl] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn] .
but at last he allowed he would let him scrabble them all on .
但 在 最后的 他 允许 他 会 让 他 拼字游戏 他们 全部 在 .

但最终他还是同意让他把所有字母都拼上去。

[dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['skræbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trʌk] [ɒn] [tuː; tə]
Jim said it would take him a year to scrabble such a lot of truck on to
吉姆 说 它 会 拿 他 一个 年 到 拼字游戏 这样的 一个 很多 的 卡车 在 到
[ðə; ði] [lɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] ,
the logs with a nail ,
这 日志 和 一个 指甲 ,

吉姆说，他得花一年时间才能用钉子把这么多卡车零件钉到木头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɛtəz] , [bɪ'saɪdz] ;
and he didn't know how to make letters , besides ;
和 他 没有 知道 如何 到 制作 信件 , 除了 ;

而且他根本不会写字；

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [blɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
but Tom said he would block them out for him ,
但 汤姆 说 他 会 堵塞 他们 出去 为了 他 ,

但汤姆说他会替他屏蔽掉这些声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] .
and then he wouldn't have nothing to do but just follow the lines .
和 然后 他 不会 有 没有什么 到 做 但 只是 跟随 这 线条 .

然后他就无事可做了，只能沿着路线走。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
Then pretty soon he says :
然后 漂亮的 很快 他 说道 :

然后他很快说道：

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [lɒgz] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [lɒg] [wɔːlz]
" Come to think , the logs ain't a - going to do ; they don't have log walls
" 来 到 思考 , 这 日志 不是 一个 - 去 到 做 ; 他们 不 有 日志 墙壁
[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] :
in a dungeon :
在 一个 地牢 :

“仔细想想，原木肯定不行；地牢里可没有原木墙：

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɒk] .
we got to dig the inscriptions into a rock .
我们 得到 到 挖 这 铭文 进入 一个 岩石 .

我们得把铭文刻在岩石上。

[wiːl; wil] [fetʃ] [ə; eɪ] [rɒk] .
We'll fetch a rock .
出色地 拿来 一个 岩石 .

我们去捡块石头。

" [dʒɪm] [sed] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒgz] ;
" Jim said the rock was worse than the logs ;
" 吉姆 说 这 岩石 曾是 更糟 比 这 日志 ;

吉姆说，石头比木头更糟糕；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paɪsən] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɒk]
he said it would take him such a pison long time to dig them into a rock
他 说 它 会 拿 他 这样的 一个 皮森 长的 时间 到 挖 他们 进入 一个 岩石
[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [get] [aʊt] .
he wouldn't ever get out .
他 不会 曾经 得到 出去 .

他说，要把它们挖进一块永远也出不来的石头里，需要他很长时间。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
But Tom said he would let me help him do it .
但 汤姆 说 他 会 让 我 帮助 他 做 它 .

但汤姆说他会让我帮他一起做这件事。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð]
Then he took a look to see how me and Jim was getting along with
然后 他 采取 一个 看 到 看 如何 我 和 吉姆 曾是 获得 沿着 和
[ðə; ði] [penz] .
the pens .
这 钢笔 .

然后他看了看我和吉姆用笔的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ˈpeski] [ˈtiːdiəs] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
It was most pesky tedious hard work and slow ,
它 曾是 最多 讨厌的 乏味 难的 工作 和 慢的 ，

这是一项极其烦人、乏味、艰苦且缓慢的工作。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [maɪ][hændz][nəʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɡet] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrz] ,
and didn't give my hands no show to get well of the sores ,
和 没有 给 我的 双手 不 展示 到 得到 出色地 的 这 疮 ，

而且我没让医生看到我的手，好让我的伤口痊愈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˈhedweɪ] , [ˈhɑːdli] ; [səʊ] [tɒm] [sez] :
and we didn't seem to make no headway , hardly ; so Tom says :
和 我们 没有 似乎 到 制作 不 进展 ， 几乎 ； 所以 汤姆 说道 ：

我们似乎毫无进展，几乎没有任何进展；汤姆说：

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know how to fix it .
" 我 知道 如何 到 使固定 它 .

我知道怎么解决这个问题。

[wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)l]
We got to have a rock for the coat of arms and mournful
我们 得到 到 有 一个 岩石 为了 这 外套 的 武器 和 悲哀
[ɪnˈskrɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ，

我们需要一块石头来刻上族徽和哀悼的铭文。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [rɒk] .
and we can kill two birds with that same rock .
和 我们 能 杀 二 鸟类 和 那 相同的 岩石 .

我们可以用这块石头一箭双雕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [bɪɡ][ˈɡraɪndstəʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [smaʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There's a gaudy big grindstone down at the mill , and we'll smouch it ,
有 一个 艳丽的 大的 磨石 向下 在 这 磨 ， 和 出色地 亲吻 它 ，

磨坊里有一块华丽的大磨石，我们要把它磨碎。

[ænd; ənd] [kɑːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][faɪl] [aʊt] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]
and carve the things on it , and file out the pens and the saw on it
和 雕刻 这 事物 在 它 ， 和 文件 出去 这 钢笔 和 这 锯 在 它
, [tuː] .
, too .
， 也 .

然后在上面雕刻东西，再在上面锉出钢笔和锯子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" It warn't no slouch of an idea ; and it warn't no slouch of a
" 它 警告 不 伛 的 一个 主意 ； 和 它 警告 不 伛 的 一个
[ˈɡraɪndstəʊn] [ˈnʌðər] ;
grindstone nuther ;
磨石 另一个 ；

“这想法一点也不逊色；这磨刀石也绝非等闲之辈；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'laʊd] [wɪd] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
but we allowed we'd tackle it .
但 我们 允许 我们会 处理 它 .

但我们承认我们会解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [kwaɪt] ['mɪdnaɪt] [jet] , [səʊ][wiː; wi] [klɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] , ['liːvɪŋ] [dʒɪm] [æt; ət] [wɜːk] .
It warn't quite midnight yet , so we cleared out for the mill , leaving Jim at work .
它 警告 相当 午夜 然而 , 所以 我们 已清除 出去 为了 这 磨 , 离开 吉姆 在 工作 .

当时还没到午夜，所以我们就动身前往工厂，留下吉姆继续工作。

[wiː; wi][smautʃ, smuːtʃ][ðə; ði]['graɪndstəʊn] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][rəʊl][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
We smouched the grindstone , and set out to roll her home ,
我们 烟熏 这 磨石 , 和 放 出去 到 卷 她 家 ,

我们擦干磨石，出发把她送回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['neɪʃ(ə)n] [tʌf] [dʒɒb] .
but it was a most nation tough job .
但 它 曾是 一个 最多 国家 艰难的 工作 .

但这对于一个国家来说是一项极其艰巨的任务。

['sʌmtaɪmz] , [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Sometimes , do what we could , we couldn't keep her from falling over ,
有时 , 做 什么 我们 可以 , 我们 不能 保持 她 从 坠落 超过 ,

有时，我们尽了全力，也阻止不了她摔倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['mæʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [taɪm] .
and she come mighty near mashing us every time .
和 她 来 强大的 靠近 捣碎 我们 每一个 时间 .

她每次都差点把我们碾成肉泥。

[tɒm] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [θruː] .
Tom said she was going to get one of us , sure , before we got through .
汤姆 说 她 曾是 去 到 得到 一 的 我们 , 当然 , 前 我们 得到 通过 .

汤姆说她肯定会在我们通过之前抓住我们中的一个。

[wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [plʌm] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [məʊst] ['draʊndɪd] [wɪð] [swet] .
We got her half way ; and then we was plumb played out , and most drownded with sweat .
我们 得到 她 一半 方式 ; 和 然后 我们 曾是 垂直 玩 出去 , 和 最多 溺水 和 汗 .

我们把她送到一半的路程；然后我们就筋疲力尽，浑身湿透了。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
We see it warn't
我们 看 它 警告

我们看到它警告

[nəʊ][juːz] ; [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [dʒɪm]
no use ; we got to go and fetch Jim
不 使用 ; 我们 得到 到 去 和 拿来 吉姆

没用了；我们得去把吉姆叫来。

[səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [leg] ,
So he raised up his bed and slid the chain off of the bed - leg ,
所以 他 提高 向上 他的 床 和 滑行 这 链 离开 的 这 床 - 腿 ,

于是他抬起床，把链子从床腿上取了下来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and wrapt it round and round his neck ,
和 包裹 它 圆形的 和 圆形的 他的 脖子 ,

他把绳子绕在脖子上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] [θruː] ['aʊə(r)][həʊl][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and we crawled out through our hole and down there ,
和 我们 爬行 出去 通过 我们的 洞 和 向下 那里 ,

然后我们从洞里爬了出来，到了那里，

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][leɪd]['ɪntuː] [ðæt] ['graɪndstəʊn][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɒm] [ˌsjuːpərin'tend] .
and Jim and me laid into that grindstone and walked her along like nothing ; and Tom superintended .
和 吉姆 和 我 铺设 进入 那 磨石 和 步行 她 沿着 喜欢 没有什么 ; 和 汤姆 督导 .

吉姆和我埋头苦干，像没事人一样带着她前进；汤姆负责监督。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] - [ˌsuːpərɪn'tend] ['eni] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [siː] .
He could out - superintend any boy I ever see .
他 可以 出去 - 督 任何 男生 我 曾经 看 .

他比我见过的任何男孩都更胜一筹。

[hiː; hi] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .
He knowed how to do everything .
他 已知 如何 到 做 一切 .

他什么都会做。

['aʊə(r)] [həʊl] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] [θruː] ;
Our hole was pretty big , but it warn't big enough to get the grindstone through ;
我们的 洞 曾是 漂亮的 大的 , 但 它 警告 大的 足够的 到 得到 这 磨石 通过 ;

我们的洞很大，但还不够大，磨石无法穿过去；

[bʌt; bət][dʒɪm][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] .
but Jim he took the pick and soon made it big enough .
但 吉姆 他 采取 这 挑选 和 很快 制成 它 大的 足够的 .

但吉姆抓住了这个机会，很快就把它做大了。

[ðen] [tɒm] [mɑːkt] [aʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪl] ,
Then Tom marked out them things on it with the nail ,
然后 汤姆 标记 出去 他们 事物 在 它 和 这 指甲 ,

然后汤姆用钉子在上面标出了那些东西。

[ænd; ənd] [set] [dʒɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
and set Jim to work on them ,
和 放 吉姆 到 工作 在 他们 ,

然后让吉姆去处理这些事情。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪən] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɹʌbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
with the nail for a chisel and an iron bolt from the rubbage in the lean - to for a hammer ,
和 这 指甲 为了 一个 凿 和 一个 铁 螺栓 从 这 垃圾 在 这 倾斜 - 到 为了 一个 锤 ,

用钉子当凿子，从棚屋废墟里捡来一根铁螺栓当锤子，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [kwɪt] [ɒn] [hɪm] ,
and told him to work till the rest of his candle quit on him ,
和 讲述 他 到 工作 直到 这 休息 的 他的 蜡烛 辞职 在 他 ,

并告诉他要一直工作到蜡烛燃尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
and then he could go to bed ,
和 然后 他 可以 去 到 床 ，

然后他就可以去睡觉了。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['graɪndstəʊn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [strɔː] [tɪk] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and hide the grindstone under his straw tick and sleep on it .
和 隐藏 这 磨石 在下面 他的 稻草 打钩 和 睡觉 在 它 .

把磨石藏在稻草袋下面，然后睡在上面。

[ðen] [wiː; wi] [helpt] [hɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] - [leg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [ɑː'selvz] .
Then we helped him fix his chain back on the bed - leg , and was ready for bed ourselves .
然后 我们 帮助 他 使固定 他的 链 后退 在 这 床 - 腿 ， 和 曾是 准备好 为了 床 我们自己 .

然后我们帮他把链子重新挂到床腿上，我们自己也准备睡觉了。

[bʌt; bət] [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
But Tom thought of something , and says :
但 汤姆 想法 的 某物 ， 和 说道 :

但汤姆突然想到了什么，说道：

" [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['spaɪdə(r)z][ɪn][hɪə(r)] , [dʒɪm] ? "
" You got any spiders in here , Jim ? "
" 你 得到 任何 蜘蛛 在 这里 ， 吉姆 ？ "

吉姆，你这儿有蜘蛛吗?

" [nəʊ] , ['sɑː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai] [heɪnt] , [mɑːz] [tɒm] . "
" No , sah , thanks to goodness I hain't , Mars Tom . "
" 不 ， 萨赫 ， 谢谢 到 善良 我 没有 ， 火星 汤姆 . "

"不，先生，谢天谢地我不是，火星汤姆。"

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "
" All right , we'll get you some . "
" 全部 正确的 ， 出色地 得到 你 一些 . "

"好的，我们会给你弄一些。"

" [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [ai][doʊən] - [wɒnt] [nʌn] .
" But bless you , honey , I doan ' WANT none .
" 但 保佑 你 ， 蜂蜜 ， 我 杜安 - 想 没有任何 .

"但是，亲爱的，我一个也不想要。"

[aɪz] [ə'fɪəd] [ən] [ʌm; əm] .
I's afeard un um .
是 害怕 联合国 嗯 .

我害怕。

[ai][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - [es] [suːn] [hæv; həv] ['rætlsneɪk] [ə'raʊn] - .
I jis ' ' s soon have rattlesnakes aroun ' .
我 jis - - s 很快 有 响尾蛇 周围 - .

我很快就会看到响尾蛇出没。

" [tɒm] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [sez] :
" Tom thought a minute or two , and says :
" 汤姆 想法 一个 分钟 或者 二 ， 和 说道 :

汤姆想了一两分钟，然后说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" It's a good idea .
" 它是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ɪts] [bi:n] [dʌn] .
And I reckon it's been done .
和 我 估计 它是 到过 完毕 .

我觉得这件事已经办成了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə; eɪ] [bi:n] [dʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
It MUST a been done ; it stands to reason .
它 必须 一个 到过 完毕 ; 它 站立 到 原因 .

这件事肯定已经有人做过了；这是合乎逻辑的。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
Yes , it's a prime good idea .
是的 , 它是 一个 主要的 好的 主意 .

是的，这绝对是个好主意。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Where could you keep it ? "
在哪里 可以 你 保持 它 ? "

你可以把它放在哪里?

" [ki:p] [wɒt] , [mɑ:z] [tɒm] ? "
" Keep what , Mars Tom ? "
" 保持 什么 , 火星 汤姆 ? "

“保留什么，火星汤姆？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "
" Why , a rattlesnake . "
" 为什么 , 一个 响尾蛇 . "

“为什么？一条响尾蛇。”

" [di:] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] , [mɑ:z] [tɒm] !
" De goodness gracious alive , Mars Tom !
" 德 善良 亲切 活 , 火星 汤姆 !

“我的天哪，汤姆火星人！”

[waɪ] , [ɪf] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə]
Why , if dey was a rattlesnake to come in heah
为什么 , 如果 戴 曾是 一个 响尾蛇 到 来 在 嘿

为什么，如果他们是一条响尾蛇，要来这里......

[aɪ'd] [teɪk] [ɪn] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [θu:] [dæt][lɒg] [wɔ:l] , [ai] [wʊd] , [wɪd][maɪ] [hed] .
I'd take en bust right out thoo dat log wall , I would , wid my head .
ID 拿 英文 摔碎 正确的 出去 咦 数据 日志 墙 , 我 会 , 宽 我的 头 .

我会直接冲出那堵木墙，我会用我的头撞出去。

" [waɪ] , [dʒɪm] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Why , Jim , you wouldn't be afraid of it after a little .
" 为什么 , 吉姆 , 你 不会 是 害怕的 的 它 后 一个 小的 .

“吉姆，过不了多久你就不会害怕了。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] . "
You could tame it . "
你 可以 驯服 它 . "

你可以驯服它。

" [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" TAME it ! "
" 驯服 它 ! "

“驯服它！”

" [jes] — ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" Yes — easy enough .
" 是的 — 简单的 足够的 .

“是的——这很容易。”

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['petɪŋ] ,
Every animal is grateful for kindness and petting ,
每一个 动物 是 感激的 为了 仁慈 和 抚摸 ,

每一种动物都会感激人们的善意和抚摸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [pets] [ðem; ðəm] .
and they wouldn't THINK of hurting a person that pets them .
和 他们 不会 思考 的 受伤 一个 人 那 宠物 他们 .

它们绝不会想到要伤害抚摸它们的人。

['eni] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
Any book will tell you that .
任何 书 将要 告诉 你 那 .

任何一本书都会告诉你这一点。

[juː; jʊ] [traɪ] — [ðæts] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] ; [dʒʌst] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
You try — that's all I ask ; just try for two or three days .
你 尝试 — 那就是 全部 我 问 ; 只是 尝试 为了 二 或者 三 天 .

你试试——我只要求你试试，就试两三天。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [hiːl] [lʌv] [juː; jʊ] ;
Why , you can get him so in a little while that he'll love you ;
为什么 , 你 能 得到 他 所以 在 一个 小的 尽管 那 地狱 爱 你 ;

为什么呢？你很快就能让他爱上你；

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [woʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
and sleep with you ; and won't stay away from you a minute ;
和 睡觉 和 你 ; 和 惯于 停留 离开 从 你 一个 分钟 ;

和你一起睡觉；一刻也离不开你；

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ræp] [hɪm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . "
and will let you wrap him round your neck and put his head in your mouth . "
和 将要 让 你 裹 他 圆形的 你的 脖子 和 放 他的 头 在 你的 嘴 . "

他会让你把他搂在脖子上，然后把他的头放进嘴里。

" [pliːz] , [mɑːz] [tɒm] — [doʊən] - [tɔːk] [səʊ] !
" PLEASE , Mars Tom — DOAN ' talk so !
" 请 , 火星 汤姆 — 杜安 - 讲话 所以 !

“拜托，火星汤姆——别这么说话！”

[ai] [kænt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː] !
I can't STAN ' it !
我 不能 斯坦 - 它 !

我无法抗拒它！

[id] [let] [ˌem 'iː] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [maɪ] [muːf] — [f'ɜː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
He'd LET me shove his head in my mouf — fer a favor , hain't it ?
他会 让 我 推 他的 头 在 我的 口 — fer 一个 偏爱 , 没有 它 ?

他居然让我把他的头塞进我的嘴里——就为了帮个忙，对吧？

[ai] [leɪ] [id] [weɪt] [ə; eɪ] - [lɒŋ] [taɪm] - [ˌef 'əʊ] - [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] .
I lay he'd wait a pow'ful long time ' fo ' I AST him .
我 躺 他会 等待 一个 - 长的 时间 - fo - 我 AST 他 .

我猜他会等我很久很久，直到我联系他。

[ɪn] [məʊ] - [ɪn] [dæt] , [ai] [doʊən] - [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [wɪd] [ˌem 'iː] . "
En mo ' en dat , I doan ' WANT him to sleep wid me . "
恩 莫 - 英文 数据 , 我 杜安 - 想 他 到 睡觉 宽 我 . "

恩，恩，我不想让他和我一起睡觉。”

" [dʒɪm] , [doʊnt][ækt][səʊ] ['fuːlɪʃ] .
" Jim , don't act so foolish .
" 吉姆 , 不 行为 所以 愚蠢 .

吉姆，别这么傻。

[ə; eɪ] ['prɪzənərz] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [pet] ,
A prisoner's GOT to have some kind of a dumb pet ,
一个 囚犯的 得到 到 有 一些 种类 的 一个 哑的 宠物 ,

囚犯必须养某种笨宠物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [heɪnt] ['evə(r)] [biːn] [traɪd] , [waɪ] ,
and if a rattlesnake hain't ever been tried , why ,
和 如果 一个 响尾蛇 没有 曾经 到过 尝试 , 为什么 ,

如果从未有人尝试过用响尾蛇做实验，为什么呢?

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
there's more glory to be gained in your being the first to ever try it
有 更多的 荣耀 到 是 获得 在 你的 存在 这 第一的 到 曾经 尝试 它
[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
than any other way you could ever think of to save your life . "
比 任何 其他 方式 你 可以 曾经 思考 的 到 节省 你的 生活 . "

比起你能想到的任何其他救命方法，第一个尝试这种方法所获得的荣耀更大。

" [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [ai][doʊən] - [wɒnt] [nəʊ] [zɪç] ['glɔːri] .
" Why , Mars Tom , I doan ' WANT no sich glory .
" 为什么 , 火星 汤姆 , 我 杜安 - 想 不 sich 荣耀 .

“为什么，火星汤姆，我根本不想要那种荣耀。”

[sneɪk] [teɪk] - [en][baɪt][dʒɪmz] [tʃɪn] [ɒf] , [den] [wɑː] [ɪz][diː]['glɔːri] ?
Snake take ' n bite Jim's chin off , den WHAH is de glory ?
蛇 拿 - n 咬 吉姆的 下巴 离开 , 丹 哇 是 德 荣耀 ?

蛇咬掉了吉姆的下巴，然后 WHAH is de glory?

[nəʊ] , ['sɑː] , [ai][doʊən] - [wɒnt]
No , sah , I doan ' want
不 , 萨赫 , 我 杜安 - 想

不，先生，我不想

[nəʊ]
no
不

不

[zɪç] [dɔɪnz] . "
sich doin's . "
sich 行动 . "

这样做。

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] [traɪ] ?
" Blame it , can't you TRY ?
" 责备 它 , 不能 你 尝试 ?

“怪它，你就不能试着怪它吗? ”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] — [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] . "
I only WANT you to try — you needn't keep it up if it don't work . "
我 仅有的 想 你 到 尝试 — 你 不必 保持 它 向上 如果 它 不 工作 . "

我只是希望你尝试一下——如果行不通，你不必坚持下去。

" [bʌt; bət][diː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [dʌn] [ef][diː] [sneɪk] [baɪt][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪz][ə; eɪ]['traɪɪn] - [hɪm] .
" But de trouble all DONE ef de snake bite me while I's a tryin ' him .
" 但 德 麻烦 全部 完毕 ef 德 蛇 咬 我 尽管 是 一个 尝试 - 他 .

“但如果我在试探它的时候被蛇咬了，那所有的麻烦就都结束了。”

[mɑːz] [tɒm] , [aɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][məuz] - ['eniθɪŋ] - [æt; ət] [eɪnt] - ,
Mars Tom , I's willin ' to tackle mos ' anything ' at ain't onreasonable ,
火星 汤姆 , 是 威林 - 到 处理 莫斯 - 任何事物 - 在 不是 - ,

火星汤姆，我愿意接受任何不合理的挑战。

[bʌt; bət][ef][juː; jʊ][ɪn] [hʌk] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn] [hɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪm] ,
but ef you en Huck fetches a rattlesnake in heah for me to tame ,
但 ef 你 英文 哈克 获取 一个 响尾蛇 在 嘿 为了 我 到 驯服 ,

但是，如果你让哈克带一条响尾蛇来让我驯服，

[aɪz] [tuː; tə] [liːv] , [dæts] [ʃɔː(r)] . "
I's gwyne to LEAVE , dat's SHORE . "
是 格温 到 离开 , 数据 支撑 . "

我要离开了，这是肯定的。

" [wel] , [ðen] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] [bʊl] - ['hedɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , then , let it go , let it go , if you're so bull - headed about it .
" 出色地 , 然后 , 让 它 去 , 让 它 去 , 如果 你是 所以 公牛 - 标题 关于 它 .

“好吧，既然你这么固执，那就放手吧，放手吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['gɑːtə(r)] - [sneɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][sʌm; səm]
We can get you some garter - snakes , and you can tie some
我们 能 得到 你 一些 袜带 - 蛇 , 和 你 能 领带 一些
['bʌtnz] [ɒn][ðeə(r)][teɪlz] ,
buttons on their tails ,
按钮 在 他们的 尾巴 ,

我们可以给你弄些束带蛇，你可以把纽扣系在它们的尾巴上。

[ænd; ənd][let][ɒn] ['ðer] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæt] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . "
and let on they're rattlesnakes , and I reckon that ' ll have to do . "
和 让 在 它们是 响尾蛇 , 和 我 估计 那 - 二 有 到 做 . "

就说它们是响尾蛇吧，我想这样也行了。

" [ai] - [stæn] - [ˌdiː iː 'em] , [mɑːz] [tɒm] , [bʌt; bət] [bleɪm] - -
" I k'n stan ' DEM , Mars Tom , but blame ' '
" 我 - 斯坦 - 民主党 , 火星 汤姆 , 但 责备 - -

“我知道我是民主党的支持者，Mars Tom，但要怪罪”

[ef][ai] ['kʊdn] - [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'daʊt]
f I couldn ' get along widout
f 我 无法 - 得到 沿着 无

如果我无法与……相处

[ʌm; əm] , [ai] [tel] [juː; jʊ][dæt] .
um , I tell you dat .
嗯 , 我 告诉 你 数据 .

嗯，我告诉你。

[ai]['nevə(r)] [noʊd] - - - [tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I never knowed b'fo ' ' t was so much bother and trouble to be a
我 绝不 已知 - - - t 曾是 所以 很多 打扰 和 麻烦 到 是 一个
['prɪz(ə)nə(r)] . "
prisoner . "
囚犯 . "

我以前从不知道当囚犯竟然这么麻烦。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [ɪts] [dʌn] [raɪt] .
" Well , it ALWAYS is when it's done right .
" 出色地 , 它 总是 是 什么时候 它是 完毕 正确的 .

“嗯，如果做得好，那总是如此。”

[juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [ræts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "
You got any rats around here ? "
你 得到 任何 老鼠 大约 这里 ? "

你们这儿有老鼠吗?

" [nəʊ] , ['sɑː] , [ai] [heɪnt] [siːd] [nʌn] . "
" No , sah , I hain't seed none . "
" 不 , 萨赫 , 我 没有 种子 没有任何 . "

“不，先生，我一个也没看到。”

" [wel] , [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ræts] . "
" Well , we'll get you some rats . "
" 出色地 , 出色地 得到 你 一些 老鼠 . "

“好吧，我们会给你弄些老鼠。”

" [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [ai] [doʊən] - [wɒnt] [nəʊ] [ræts] .
" Why , Mars Tom , I doan ' WANT no rats .
" 为什么 , 火星 汤姆 , 我 杜安 - 想 不 老鼠 .

“为什么，火星汤姆，我一点也不想要老鼠。”

[deɪz] [diː] - - [tuː; tə] - - [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɪn] ['rʌs(ə)l] [raʊn] - ['əʊvə(r)] - [ɪm] ,
Dey's de dadblamedest creturs to ' sturb a body , en rustle roun ' over ' im ,
他们的 德 - - 到 - - 一个 身体 , 英文 沙沙 圆 - 超过 - 我是 ,

Dey's de dadblamedest creturs to 'sturb a body, en rushle roun' over 'im,

[ɪn] [baɪt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] , [ai] ['evə(r)] [siː] .
en bite his feet , when he's tryin ' to sleep , I ever see .
英文 咬 他的 脚 , 什么时候 他是 尝试 - 到 睡觉 , 我 曾经 看 .

我看到，当他试图睡觉时，他会咬他的脚。

[nəʊ] , ['sɑː] , ['gɪmi] - - [sneɪks] , - [ef] [aɪz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [em] , [bʌt; bət] [doʊən] - ['gɪmi]
No , sah , gimme g'yarter - snakes , ' f I's got to have ' m , but doan ' gimme
不 , 萨赫 , 给我 - - 蛇 , - f 是 得到 到 有 - 米 , 但 杜安 - 给我
[nəʊ] [ræts] ;
no rats ;
不 老鼠 ;

不，先生，给我蛇吧，如果我非要有蛇的话，但不要给我老鼠；

[ai] [heɪn] - [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fr] [ʌm; əm] , ['skeɪsəli] . "
I hain ' got no use f'r um , skasely . "
我 海因 - 得到 不 使用 f'r 嗯 , 斯卡斯利 . "

我真的用不上它们。

" [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] — [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] .
" But , Jim , you GOT to have ' em — they all do .
" 但 , 吉姆 , 你 得到 到 有 - 呃 — 他们 全部 做 .

“但是，吉姆，你必须要有它们——他们都需要。”

[səʊ] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So don't make no more fuss about it .
所以 不 制作 不 更多的 大惊小怪 关于 它 .

所以别再为此大惊小怪了。

['prɪznər] [eɪnt] ['evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ræts] .
Prisoners ain't ever without rats .
囚犯 不是 曾经 没有 老鼠 .

囚犯家里永远离不开老鼠。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There ain't no instance of it .
那里 不是 不 实例 的 它 .

没有这样的例子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðem; ðəm] [trɪks] ,
And they train them , and pet them , and learn them tricks ,
和 他们 火车 他们 , 和 宠物 他们 , 和 学习 他们 技巧 ,

他们训练它们，抚摸它们，教它们各种小把戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['səʊʃəb(ə)l] [æz; əz] [flaɪz] .
and they get to be as sociable as flies .
和 他们 得到 到 是 作为 善于交际的 作为 苍蝇 .

它们可以像苍蝇一样群居。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [pleɪ] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
But you got to play music to them .
但 你 得到 到 玩 音乐 到 他们 .

但你得给他们播放音乐。

[ju:; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['mju:zɪk] [ɒn] ? "
You got anything to play music on ? "
你 得到 任何事物 到 玩 音乐 在 ? "

你有用来播放音乐的设备吗?

" [ai] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - [gɒt] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [koʊz] [kəʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - ['peɪpə(r)] ,
" I ain ' got nuffn but a coase comb en a piece o ' paper ,
" 我 艾因 - 得到 - 但 一个 卡斯 梳子 英文 一个 片 o - 纸 ,

我除了一把梳子和一张纸之外什么都没有。

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒu:s] - [hɑ:p] ; [bʌt; bət] [ai] [rɛkn]
en a juice - harp ; but I reck'n
英文 一个 汁 - 竖琴 ; 但 我 计算

用果汁竖琴；但我认为

[deɪ] ['wʊdn] - [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒu:s] - [hɑ:p] . "
dey wouldn ' take no stock in a juice - harp . "
戴 会 - 拿 不 库存 在 一个 汁 - 竖琴 . "

他们根本不会把果汁竖琴当回事。

" [jes] [ðeɪ] [wʊd] .
" Yes they would .
" 是的 他们 会 .

是的，他们会的。

[ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] - [tɪz] .
THEY don't care what kind of music ' tis .
他们 不 关心 什么 种类 的 音乐 - 的 .

他们不在乎是什么类型的音乐。

[ə; eɪ] [dʒu:z] - [hɑ:rps] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ræt] .
A jews - harp's plenty good enough for a rat .
一个 犹太人 - 竖琴的 很多 好的 足够的 为了 一个 鼠 .

对老鼠来说，口弦琴就足够好了。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [laɪk] ['mju:zɪk] — [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [dəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
All animals like music — in a prison they dote on it .
全部 动物 喜欢 音乐 — 在 一个 监狱 他们 宠爱 在 它 .

所有动物都喜欢音乐——在监狱里，它们更是对音乐如痴如醉。

['speʃəli] , ['peɪnf(ə)l] ['mju:zɪk] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [get] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒu:z] - [hɑ:p] .
Specially , painful music ; and you can't get no other kind out of a jews - harp .
特别 , 痛苦 音乐 ; 和 你 不能 得到 不 其他 种类 出去 的 一个 犹太人 - 竖琴 .

尤其是令人痛苦的音乐；而口簧琴只能发出这种音乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɑts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
It always interests them ; they come out to see what's the matter with you .
它 总是 兴趣 他们 ; 他们 来 出去 到 看 是什么 这 事情 和 你 .

他们总是很感兴趣；他们会出来看看你出了什么事。

[jes] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ; [jʊr; jər] [fɪkst] ['veri] [wel] .
Yes , you're all right ; you're fixed very well .
是的 , 你是 全部 正确的 ; 你是 固定的 非常 出色地 .

是的，你没事，你的问题已经解决了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
You want to set on your bed nights before you go to sleep ,
你 想 到 放 在 你的 床 夜晚 前 你 去 到 睡觉 ,

你想在睡前躺在床上，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒuːz] - [hɑːp] ;
and early in the mornings , and play your jews - harp ;
和 早期的 在 这 早晨 , 和 玩 你的 犹太人 - 竖琴 ;

清晨，弹奏你的口琴；

[pleɪ] - [ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋk] [ɪz] ['brəʊkən] - — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] - ['el'el] [skuːp] [ə; eɪ] [ræt] ['kwɪkə(r)] - [en] ['eniθɪŋ] [els] ;
play ' The Last Link is Broken ' — that's the thing that ' ll scoop a rat quicker ' n anything else ;
玩 - 这 最后的 关联 是 破碎的 - — 那就是 这 事物 那 - 二 舀 一个 鼠 更快 - n 任何事物 别的 ;

播放《最后的环节断裂》——这首歌比任何其他歌都能更快地抓到老鼠；

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [pleɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [jʊl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] ,
and when you've played about two minutes you'll see all the rats , and the snakes ,
和 什么时候 你已经 玩 关于 二 分钟 你会 看 全部 这 老鼠 , 和 这 蛇 ,

玩了大约两分钟后，你就会看到所有的老鼠和蛇。

[ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] .
and spiders , and things begin to feel worried about you , and come .
和 蜘蛛 , 和 事物 开始 到 感觉 担心 关于 你 , 和 来 .

还有蜘蛛，你会开始感到担忧，然后就来了。

[ænd; ənd] [ðel] [dʒʌst] ['feəli] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [gʊd] [taɪm] . "
And they'll just fairly swarm over you , and have a noble good time . "
和 他们会 只是 相当 蜂群 超过 你 , 和 有 一个 高贵 好的 时间 . "

他们会蜂拥而至，尽情享受美好时光。

" [jes] , [deɪ] [wɪl] , [ai] [rɛkn] , [mɑːz] [tɒm] , [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪn] [ɜː(r)] [taɪm] [ɪz] [dʒɪm] ['hævɪn] - ?
" Yes , DEY will , I reck'n , Mars Tom , but what kine er time is JIM havin ' ?
" 是的 , 戴 将要 , 我 计算 , 火星 汤姆 , 但 什么 牛 呃 时间 是 吉姆 拥有 - ?

“是的，我想他们会的，汤姆火星人，但是吉姆现在过得怎么样？”

[blest] [ɪf] [ai] [kɪn] [siː] [diː] [paɪnt] .
Blest if I kin see de pint .
祝福 如果 我 亲属 看 德 品脱 .

如果能看到那一品脱酒，我真是太幸运了。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ef]
But I'll do it ef
但 患病的 做 它 ef

但我会尽快完成的。

[ai][gɒt][tuː; tə] .
I got to .
我 得到 到 .

我做到了。

[ai] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[ai]['betə(r)] [kiːp] [diː] ['ænɪmlz] ['sætɪsfaɪd] , [ɪn] [nɒt] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][diː] [haʊs] .
I better keep de animals satisfied , en not have no trouble in de house .
我 更好的 保持 德 动物 使满意 , 英文 不是 有 不 麻烦 在 德 房子 .

我最好让动物们过得开心，这样家里就不会有麻烦了。

" [tɒm] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [els] ;
" Tom waited to think it over , and see if there wasn't nothing else ;
" 汤姆 等待 到 思考 它 超过 , 和 看 如果 那里 不是 没有什么 别的 ;

汤姆等了一会儿，仔细考虑了一下，看看是否还有其他办法;

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
and pretty soon he says :
和 漂亮的 很快 他 说道 :

很快他就说道:

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fə'gɒt] .
" Oh , there's one thing I forgot .
" 哦 , 有 一 事物 我 忘了 .

“哦，我忘了一件事。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ? "
Could you raise a flower here , do you reckon ? "
可以 你 增加 一个 花 这里 , 做 你 估计 ? "

你觉得这里能种花吗?

" [ai][doʊən] [nəʊ]
" I doan know
" 我 杜安 知道

我不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] , [mɑːz] [tɒm] ; [bʌt; bət] [ɪts] - [dɑːk] [ɪn] [hɪə] ,
but maybe I could , Mars Tom ; but it's tolable dark in heah ,
但 或许 我 可以 , 火星 汤姆 ; 但 它是 - 黑暗的 在 嘿 ,

也许我可以，火星汤姆；但是那里的黑暗是可以忍受的。

[ɪn] [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ][juːz] [fr] [nəʊ]['flaʊə(r)] , ['nəʊhaʊ] ,
en I ain ' got no use f'r no flower , nohow ,
英文 我 艾因 - 得到 不 使用 f'r 不 花 , 无论如何 ,

我根本不需要花，一点用处都没有。

[ɪn] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] - [saɪt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] . "
en she'd be a pow'ful sight o ' trouble . "
英文 棚 是 一个 - 视线 o - 麻烦 . "

那样的话，她就会变成一个十足的麻烦制造者。

" [wel] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" Well , you try it , anyway .
" 出色地 , 你 尝试 它 , 反正 .

“好吧，反正你试试看。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Some other prisoners has done it . "
一些 其他 囚犯 有 完毕 它 . "

其他一些囚犯也这么做过。

" [wʌn][ɜː(r)][ˌdiː iː 'em][bɪg][kæt] - [teɪl] - ['lʊkɪn] - ['mʌlɪn] - [stɔːks] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] [hɪə] , [mɑːz] [tɒm] ,
" One er dem big cat - tail - lookin ' mullen - stalks would grow in heah , Mars Tom ,
" 一 呃 民主 大的 猫 - 尾巴 - 在看 - 穆伦 - 茎 会 生长 在 嘿 , 火星 汤姆 ,
[ai] [rɛkn] ,
I reck'n ,
我 计算 ,

“我估计，火星汤姆，这里会长出一棵像猫尾草一样大的毛蕊花茎。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wʊθ] [hɑːf][diː] ['trʌb(ə)l] [ʃɪd] [kəʊs] . "
but she wouldn't be wuth half de trouble she'd coss . "
但 她 不会 是 wuth 一半 德 麻烦 棚 成本 . "

但她不会承受她将要遇到的一半麻烦。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you believe it .
" 不 你 相信 它 .

你别相信。

[wiːl; wil] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]
We'll fetch you a little one
出色地 拿来 你 一个 小的 一

我们会给你找个小家伙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and you plant it in the corner over there , and raise it .
和 你 植物 它 在 这 角落 超过 那里 , 和 增加 它 .

然后把它种在那边的角落里，把它养大。

[ænd; ənd][dəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mʌlɪn] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - — [ðæts] [ɪts] [raɪt] [neɪm] [wen] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ]
And don't call it mullen , call it Pitchiola — that's its right name when it's in a
和 不 称呼 它 穆伦 , 称呼 它 - — 那就是 它是 正确的 姓名 什么时候 它是 在 一个
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

别叫它穆伦，叫它皮奇奥拉——这才是它在监狱里的正确名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] . "
And you want to water it with your tears . "
和 你 想 到 水 它 和 你的 眼泪 . "

你想用眼泪浇灌它。

" [waɪ] , [ai][gɒt] ['plenti] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [mɑːz] [tɒm] . "
" Why , I got plenty spring water , Mars Tom . "
" 为什么 , 我 得到 很多 春天 水 , 火星 汤姆 . "

“哎呀，我这儿有很多泉水，火星汤姆。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
" You don't WANT spring water ; you want to water it with your tears .
" 你 不 想 春天 水 ; 你 想 到 水 它 和 你的 眼泪 .

你不想要泉水；你想用眼泪浇灌它。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "
It's the way they always do . "
它是 这 方式 他们 总是 做 . "

他们总是这样。

" [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] ,
" Why , Mars Tom ,
" 为什么 , 火星 汤姆 ,

“为什么，火星汤姆？”

[ai] [leɪ] [ai] [kɪn] [reɪz] [wʌn][ɜː(r)][ˌdiː iː ˈem] [ˈmʌlɪn] - [stɔːks] - [wɪd] [sprɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [waɪlz] [əˈnʌðə(r)]
I lay I kin raise one er dem mullen - stalks twyste wid spring water whiles another
我 躺 我 亲属 增加 一 呃 民主 穆伦 - 茎 - 宽 春天 水 当 其他
[mænz] [ə; eɪ] - [wʌn] [wɪd] [tɪəz] . "
man's a START'N one wid tears . "
男人的 一个 - 一 宽 眼泪 . "

我躺着，我能用泉水浇灌一棵毛蕊花，而另一个人却在用眼泪浇灌它。

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .
" That ain't the idea .
" 那 不是 这 主意 .

“那不是我想要的结果。”

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [tɪəz] . "
You GOT to do it with tears . "
你 得到 到 做 它 和 眼泪 . "

你必须含着泪去做这件事。

" [ʃɪl] [daɪ] [ɒn] [maɪ] [hænz] , [mɑːz] [tɒm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [keɪs] [ai] [doʊən] - [ˈskeɪsəli] [ˈevə(r)] [kraɪ] .
" She'll die on my han's , Mars Tom , she sholy will ; kase I doan ' skasely ever cry .
" 壳 死 在 我的 韩的 , 火星 汤姆 , 她 圣洁 将要 ; 卡塞 我 杜安 - 斯卡斯利 曾经 哭 .

“她会死在我手里，火星汤姆，她一定会死；因为我永远不会哭泣。”

" [səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [stʌmpt] .
" So Tom was stumped .
" 所以 汤姆 曾是 难住了 .

“所以汤姆被难住了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ,
But he studied it over ,
但 他 研究 它 超过 ,

但他仔细研究过。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌnjən] .
and then said Jim would have to worry along the best he could with an onion .
和 然后 说 吉姆 会 有 到 担心 沿着 这 最好的 他 可以 和 一个 洋葱 .

然后他说吉姆只能尽力带着洋葱继续生活下去了。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] [ˈkæbinz] [ænd; ənd] [drɒp] [wʌn] , [ˈpraɪvət] ,
He promised he would go to the nigger cabins and drop one , private ,
他 承诺 他 会 去 到 这 黑鬼 小木屋 和 降低 一 , 私人的 ,

他承诺会去黑鬼的棚屋里，放一个私人炸弹。

[ɪn] [dʒɪmz] [ˈkɒfi] - [pɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
in Jim's coffee - pot , in the morning .
在 吉姆的 咖啡 - 锅 , 在 这 早晨 .

早上，在吉姆的咖啡壶里。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - - [es] [suːn] [hæv; həv] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] ;
Jim said he would " jis ' ' s soon have tobacker in his coffee ;
吉姆 说 他 会 " jis - - s 很快 有 - 在 他的 咖啡 ;

吉姆说他很快就会在咖啡里加点配料；

" [ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" and found so much fault with it ,
" 和 成立 所以 很多 过错 和 它 ,

并挑剔了它很多毛病，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪn] , [ænd; ənd][dʒuːz] - ['hɑːrpɪŋ]
and with the work and bother of raising the mullen , and jews - harping
和 和 这 工作 和 打扰 的 提高 这 穆伦 ， 和 犹太人 - 喋喋不休
[ðə; ði][ræts] ,
the rats ,
这 老鼠 ，

而且，还要费力地栽种毛蕊花，用口弦琴驱赶老鼠，

[ænd; ənd] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and petting and flattering up the snakes and spiders and things ,
和 抚摸 和 奉承 向上 这 蛇 和 蜘蛛 和 事物 ，

抚摸、奉承蛇、蜘蛛之类的东西，

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɒn][penz] ,
on top of all the other work he had to do on pens ,
在 顶部 的 全部 这 其他 工作 他 有 到 做 在 钢笔 ，

除了他还要做的所有其他关于钢笔的工作之外，

[ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and inscriptions , and journals , and things ,
和 铭文 ， 和 期刊 ， 和 事物 ，

还有铭文、日记和各种物品。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
which made it more trouble and worry and responsibility to be a
哪个 制成 它 更多的 麻烦 和 担心 和 责任 到 是 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] ,
prisoner than anything he ever undertook ,
囚犯 比 任何事物 他 曾经 承担 ，

这使得他觉得当囚犯比他以往做过的任何事情都更麻烦、更令人担忧、责任更大。

[ðæt] [tɒm] [məʊst] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] ;
that Tom most lost all patience with him ;
那 汤姆 最多 丢失的全部 耐心 和 他 ；

汤姆对他彻底失去了耐心；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [wɪð] [mɔː(r)] ['gɔːdiːə] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and said he was just loadened down with more gaudier chances than a
和 说 他 曾是 只是 已加载 向下 和 更多的 高迪尔 机会 比 一个
['prɪz(ə)nə(r)]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
prisoner ever had in the world to make a name for himself ,
囚犯 曾经 有 在 这 世界 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 ，

他说，他肩负着比世界上任何一个囚犯都多的、更加耀眼的机会，可以借此扬名立万。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
and yet he didn't know enough to appreciate them , and they was
和 然而 他 没有 知道 足够的 到 欣赏 他们 ， 和 他们 曾是
[dʒʌst][ə'baʊt] ['weɪstɪd][ɒn][hɪm] .
just about wasted on him .
只是 关于 浪费 在 他 .

然而，他却不懂欣赏它们，它们对他来说几乎完全是浪费。

[səʊ][dʒɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'heɪv] [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,
So Jim he was sorry , and said he wouldn't behave so no more ,
所以 吉姆 他 曾是 对不起 ， 和 说 他 不会 表现 所以 不 更多的 ，

吉姆感到很抱歉，并说他以后不会再那样做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tɒm] [ʃʌvd] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
and then me and Tom shoved for bed .
和 然后 我 和 汤姆 推搡 为了 床 .

然后我和汤姆就挤到床上睡觉去了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ræt] - [træp]
IN the morning we went up to the village and bought a wire rat - trap
在 这 早晨 我们 去 向上 到 这 村庄 和 买 一个 金属丝 鼠 - 陷阱
[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
and fetched it down ,
和 已获取 它 向下 ,

早上我们去了村子里，买了一个铁丝捕鼠器，然后把它带了下来。

[ænd; ənd] [ʌn'stɒpt] [ðə; ði] [best] [ræt] - [həʊl] ,
and unstopped the best rat - hole ,
和 势不可挡 这 最好的 鼠 - 洞 ,

并打开了最好的老鼠洞，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bulai] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʌnz] ;
and in about an hour we had fifteen of the bulliest kind of ones ;
和 在 关于 一个 小时 我们 有 十五 的 这 欺凌者 种类 的 一个 ;

大约一个小时后，我们就遇到了十五个最欺负人的家伙；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ɑːnt] ['sæliːz] [bed] .
and then we took it and put it in a safe place under Aunt Sally's bed .
和 然后 我们 采取 它 和 放 它 在 一个 安全的 地方 在下面 阿姨 莎莉的 床 .

然后我们把它拿走，放在萨莉阿姨床底下的安全地方。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪdə(r)z] ['lɪt(ə)l] ['tɒməs] ['fræŋklɪn] ['bendʒəmɪn]
But while we was gone for spiders little Thomas Franklin Benjamin
但 尽管 我们 曾是 已消失 为了 蜘蛛 小的 托马斯 富兰克林 本杰明
['dʒefəs(ə)n] - [felps] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
Jefferson Elexander Phelps found it there ,
杰斐逊 - 菲尔普斯 成立 它 那里 ,

但当我们外出捉蜘蛛的时候，小托马斯·富兰克林·本杰明·杰斐逊·亚历山大·菲尔普斯在那里发现了它。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ræts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
and opened the door of it to see if the rats would come out ,
和 打开 这 门 的 它 到 看 如果 这 老鼠 会 来 出去 ,

然后他打开门，看看老鼠会不会出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ,
and they did ; and Aunt Sally she come in ,
和 他们 做过 ; 和 阿姨 莎莉 她 来 在 ,

他们照做了；萨莉阿姨进来了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['reɪzɪŋ]
and when we got back she was a - standing on top of the bed raising
和 什么时候 我们 得到 后退 她 曾是 一个 - 常设 在 顶部 的 这 床 提高
[keɪn] ,
Cain ,
该隐 ,

当我们回来的时候，她正站在床顶上举起该隐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
and the rats was doing what they could to keep off the dull times for
和 这 老鼠 曾是 正在做 什么 他们 可以 到 保持 离开 这 乏味的 时代 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

老鼠们竭尽所能地让她摆脱无聊的时光。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ,
So she took and dusted us both with the hickry ,
所以 她 采取 和 撣去灰尘 我们 两个都 和 这 山胡桃木 ,

于是她拿起山核桃木屑，给我们俩撣了撣灰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['aʊəz] ['kætʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] ,
and we was as much as two hours catching another fifteen or sixteen ,
和 我们 曾是 作为 很多 作为 二 小时 捕捉 其他 十五 或者 十六 ,

我们花了整整两个小时才追上另外十五六个人，

[dræt] [ðæt] ['medlsəm] [kʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔrnt] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] , ['nʌðər] ,
drat that meddlesome cub , and they warn't the likeliest , nuther ,
糟糕 那 好事 幼兽 , 和 他们 警告 这 最有可能 , 另一个 ,

该死的那个多管闲事的小家伙，他们警告说，最有可能的是，另一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
because the first haul was the pick of the flock .
因为 这 第一的 运输 曾是 这 挑选 的 这 群 .

因为第一批捕获的鸡是鸡群中最好的。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['laikliə] [lɒt][ɒv; əv][ræts][ðæn; ðən] [wɒt] [ðæt] [fɜːst] [hɔːl] [wɒz; wəz] .
I never see a likelier lot of rats than what that first haul was .
我 绝不 看 一个 更有可能 很多 的 老鼠 比 什么 那 第一的 运输 曾是 .

我从未见过比第一次捕获的老鼠数量更多的老鼠。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['splendɪd] [stɒk] [ɒv; əv] ['sɔːtɪd] ['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [bʌgz] , [ænd; ənd] [frɒgz] ,
We got a splendid stock of sorted spiders , and bugs , and frogs ,
我们 得到 一个 灿烂 库存 的 已排序 蜘蛛 , 和 漏洞 , 和 青蛙 ,
[ænd; ənd] ['kætəpɪləz] ,
and caterpillars ,
和 毛毛虫 ,

我们进到了一批品相极佳的蜘蛛、昆虫、青蛙和毛毛虫，而且都经过了分类。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][gɒt][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , [bʌt; bət]
and one thing or another ; and we like to got a hornet's nest , but
和 一 事物 或者 其他 ; 和 我们 喜欢 到 得到 一个 大黄蜂的 巢 , 但
[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
we didn't .
我们 没有 .

诸如此类的事情；我们本想弄个马蜂窝，但我们没有。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
The family was at home .
这 家庭 曾是 在 家 .

一家人当时都在家。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]
We didn't give it right up , but stayed with them as long as we
我们 没有 给 它 正确的 向上 , 但 入住 和 他们 作为 长的 作为 我们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

我们没有立刻放弃，而是尽可能地陪伴他们；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ə'laʊd] [wɪd] ['taɪə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɔː(r)] [ðeid] [gɒt][tuː; tə]['taɪə(r)][ˌjuː 'es][aʊt] ,
because we allowed we'd tire them out or they'd got to tire us out ,
因为 我们 允许 我们会 胎 他们 出去 或者 他们会 得到 到 胎 我们 出去 ,

因为我们允许我们把他们累垮，或者让他们把我们累垮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and they done it .
和 他们 完毕 它 .

他们做到了。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] - [ænd; ənd] [rʌbd] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)]
Then we got allycumpain and rubbed on the places , and was pretty near
然后 我们 得到 - 和 摩擦 在 这 地方 , 和 曾是 漂亮的 靠近
[ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
all right again ,
全部 正确的 再次 ,

然后我们买了艾莉康潘膏涂在患处，感觉就差不多好了。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [set] [daʊn] [kən'viːniənt] .
but couldn't set down convenient .
但 不能 放 向下 方便的 .

但没办法方便地放下。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n]
And so we went for the snakes , and grabbed a couple of dozen
和 所以 我们 去 为了 这 蛇 , 和 抓住 一个 夫妻 的 打
['gɑːtəz] [ænd; ənd] [haʊs] - [sneɪks] ,
garters and house - snakes ,
吊袜带 和 房子 - 蛇 ,

于是我们就去抓蛇，抓了二三十条束带蛇和家蛇。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] ,
and put them in a bag , and put it in our room ,
和 放 他们 在 一个 包 , 和 放 它 在 我们的 房间 ,

把它们装进袋子里，然后把袋子放在我们的房间里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['ɒnɪst] [deɪz]
and by that time it was supper - time , and a rattling good honest day's
和 经过 那 时间 它 曾是 晚餐 - 时间 , 和 一个 嘎嘎作响 好的 诚实的 天
[wɜːk] :
work :
工作 :

那时已是晚饭时间，一天辛苦的工作也终于结束了：

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ? — [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['rekən] [nɒt] !
and hungry ? — oh , no , I reckon not !
和 饥饿的 ? — 哦 , 不 , 我 估计 不是 !

饿了吗？——哦，不，我想不会！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [sneɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] — [wiː; wi]
And there warn't a blessed snake up there when we went back — we
和 那里 警告 一个 蒙福 蛇 向上 那里 什么时候 我们 去 后退 — 我们
['dɪd(ə)nt] [hɑːf] [taɪ] [ðə; ði] [sæk] ,
didn't half tie the sack ,
没有 一半 领带 这 解雇 ,

当我们回去的时候，上面连一条蛇都没有——我们根本没把麻袋扎紧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [left] .
and they worked out somehow , and left .
和 他们 工作 出去 不知何故 , 和 左边 .

他们最终还是解决了问题，离开了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
But it didn't matter much , because they was still on the premises
但 它 没有 事情 很多 , 因为 他们 曾是 仍然 在 这 前提
['sʌmhweəz] .
somewheres .
某个地方 .

但这无关紧要，因为他们仍然在现场的某个地方。

[səʊ][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
So we judged we could get some of them again .
所以 我们 评判 我们 可以 得到 一些 的 他们 再次 .

所以我们判断我们还能再次得到其中一些。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]['riːəl]['skeəsəti][ɒv; əv] [sneɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] .
No , there warn't no real scarcity of snakes about the house for a considerable spell .
不 , 那里 警告 不 真实的 缺乏 的 蛇 关于 这 房子 为了 一个 大量 拼写 .

不，相当长一段时间内，房子周围并不缺少蛇。

[jʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
You'd see them dripping from the rafters and places every now and then ;
你会 看 他们 滴落 从 这 椽子 和 地方 每一个 现在 和 然后 ;

你时不时会看到它们从屋梁和其他地方滴下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['lændɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
and they generly landed in your plate , or down the back of your neck ,
和 他们 - 登陆 在 你的 盘子 , 或者 向下 这 后退 的 你的 脖子 ,

它们通常会落到你的盘子里，或者顺着你的脖子流下来。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [weə(r)] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
and most of the time where you didn't want them .
和 最多 的 这 时间 在哪里 你 没有 想 他们 .

而且大多数时候，它们都出现在你不希望它们出现的地方。

[wel] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [straɪpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Well , they was handsome and striped , and there warn't no harm in a million of them ;
出色地 , 他们 曾是 英俊的 和 有条纹的 , 和 那里 警告 不 伤害 在 一个 百万 的 他们 ;

它们长相俊美，身上有条纹，而且数量多也无妨；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sæli] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [sneɪks] ,
but that never made no difference to Aunt Sally ; she despised snakes ,
但 那 绝不 制成 不 不同之处 到 阿姨 莎莉 ; 她 被鄙视的 蛇 ,

但这丝毫没有影响到萨莉阿姨；她讨厌蛇。

[biː; bi][ðə; ði] [briːd] [wɒt] [ðeɪ] [mait] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][stænd][ðem; ðəm][nəʊ] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
be the breed what they might , and she couldn't stand them no way you could fix it ;
是 这 品种 什么 他们 可能 , 和 她 不能 站立 他们 不 方式 你 可以 使固定 它 ;

不管他们是什么品种，她都无法忍受他们，这是无可奈何的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flɔp] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and every time one of them flopped down on her ,
和 每一个 时间 一 的 他们 失败 向下 在 她 ,

每次其中一个倒在她身上时，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
it didn't make no difference what she was doing ,
它 没有 制作 不 不同之处 什么 她 曾是 正在做 ,

她做什么都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [leɪ] [ðæt] [wɜːk] [daʊn] [ænd; ənd] [lait] [aʊt] .
she would just lay that work down and light out .
她 会 只是 躺 那 工作 向下 和 光 出去 .

她放下手头的工作就走了。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I never see such a woman .
我 绝不 看 这样的 一个 女士 .

我从未见过这样的女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wuːp] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .
And you could hear her whoop to Jericho .
和 你 可以 听到 她 哇哦 到 耶利哥 .

你还能听到她向耶利哥欢呼。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [həʊlt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] .
You couldn't get her to take a - holt of one of them with the tongs .
你 不能 得到 她 到 拿 一个 - 霍尔特 的 一 的 他们 和 这 钳 .

你用钳子都没能让她夹住其中一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪft][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] .
And if she turned over and found one in bed she would scramble out and lift a howl that you would think the house was afire .
和 如果 她 转向 超过 和 成立 一 在 床 她 会 争夺 出去 和 举起 一个 嚎 那 你 会 思考 这 房子 曾是 着火 .

如果她翻身发现床上躺着一只老鼠，她就会爬出来，发出震耳欲聋的嚎叫，仿佛房子着火了一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][əʊld][mæn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst] [wɪʃ] [ðeə(r)]['hædnt]['evə(r)] [biːn] [nəʊ] [sneɪks] [kri'eɪtɪd] .
She disturbed the old man so that he said he could most wish there hadn't ever been no snakes created .
她 不安 这 老的 男人 所以 那 他 说 他 可以 最多 希望 那里 之前没有 曾经 到过 不 蛇 创建 .

她打扰了老人，老人说他最希望的是，蛇这种生物从未被创造出来过。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['ɑːftə(r)] ['evri] [lɑːst] [sneɪk] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːnt] ['sæli] [wɔrnt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
after every last snake had been gone clear out of the house for as much as a week Aunt Sally warn't over it yet ;
后 每一个 最后的 蛇 有 到过 已消失 清除 出去 的 这 房子 为了 作为 很多 作为 一个 星期 阿姨 莎莉 警告 超过 它 然而 ;

即使整栋房子里所有的蛇都被彻底清除干净，长达一个星期的时间里，萨莉阿姨仍然无法释怀；

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [nɪə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
she warn't near over it ;
她 警告 靠近 超过 它 ;

她还没到那一步；

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
when she was setting thinking about something you could touch her on the back of her neck with a feather and she would jump right out of her stockings .
什么时候 她 曾是 环境 思维 关于 某物 你 可以 触碰 她 在 这 后退 的 她 脖子 和 一个 羽毛 和 她 会 跳 正确的 出去 的 她 长筒袜 .

当她坐着思考某件事时，你用羽毛轻轻触碰她的后颈，她就会立刻兴奋得跳起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] .
It was very curious .
它 曾是 非常 好奇的 .

这真是太奇怪了。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] .
But Tom said all women was just so .
但 汤姆 说 全部 女性 曾是 只是 所以 .

但汤姆说所有女人都是这样的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .
He said they was made that way for some reason or other .
他 说 他们 曾是 制成 那 方式 为了 一些 原因 或者 其他 .

他说，它们被设计成那样是有某种原因的。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ˈevri] [taɪm][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sneɪks] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
We got a licking every time one of our snakes come in her way ,
我们 得到 一个 舔舐 每一个 时间 一 的 我们的 蛇 来 在 她 方式 ,

每次我们的蛇挡了她的路，我们都会挨一顿揍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðiːz] [ˈlikiŋ] [wɔrnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi]
and she allowed these lickings warn't nothing to what she would do if we
和 她 允许 这些 舔舐 警告 没有什么 到 什么 她 会 做 如果 我们
[ˈevə(r)] [ˈləʊdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] [wɪð] [ðem; ðəm] .
ever loaded up the place again with them .
曾经 已加载 向上 这 地方 再次 和 他们 .

她允许这些舔舐根本无法预示如果我们再次把他们带到这里来，她会怎么做。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [ˈlikiŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
I didn't mind the lickings , because they didn't amount to nothing ;
我 没有 头脑 这 舔舐 , 因为 他们 没有 数量 到 没有什么 ;

我并不介意挨打，因为它们并非毫无意义；

[bʌt; bət][ai][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [lɒt] .
but I minded the trouble we had to lay in another lot .
但 我 有思想 这 麻烦 我们 有 到 躺 在 其他 很多 .

但我很介意我们不得不换个地方躺下。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][leɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ;
But we got them laid in , and all the other things ;
但 我们 得到 他们 铺设 在 , 和 全部 这 其他 事物 ;

但我们让他们躺下了，还有其他所有的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][æz; əz] [ˈblaɪðsəm] [æz; əz][dʒɪmz][wɒz; wəz] [wen] [ðeid] [ɔːl]
and you never see a cabin as blithesome as Jim's was when they'd all
和 你 绝不 看 一个 舱 作为 快乐的 作为 吉姆的 曾是 什么时候 他们会 全部
[swɔːm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
swarm out for music and go for him .
蜂群 出去 为了 音乐 和 去 为了 他 .

你再也看不到像吉姆的小屋那样欢乐的景象了，每当大家涌出来听音乐，都会去找他。

[dʒɪm][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)z][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][dʒɪm] ; [ænd; ənd][səʊ]
Jim didn't like the spiders , and the spiders didn't like Jim ; and so
吉姆 没有 喜欢 这 蜘蛛 , 和 这 蜘蛛 没有 喜欢 吉姆 ; 和 所以
[ðeid] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
they'd lay for him ,
他们会 躺 为了 他 ,

吉姆不喜欢蜘蛛，蜘蛛也不喜欢吉姆；所以它们会故意躲避他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and make it mighty warm for him .
和 制作 它 强大的 温暖的 为了 他 .

让他感觉非常温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstəʊn]
And he said that between the rats and the snakes and the grindstone
和 他 说 那 之间 这 老鼠 和 这 蛇 和 这 磨石
[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [ruːm] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
there warn't no room in bed for him ,
那里 警告 不 房间 在 床 为了 他 ，

他说，老鼠、蛇和磨石之间，床上没有他的位置。

['skeɪsəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] ,
skasely ; and when there was , a body couldn't sleep , it was so lively ,
斯卡斯利 ； 和 什么时候 那里 曾是 ， 一个 身体 不能 睡觉 ， 它 曾是 所以 热闹 ，

斯卡斯利；而且当有这种感觉时，身体会因为太过活跃而无法入睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['laɪvli] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɔːl] [slept] [æt; ət][wʌn]
and it was always lively , he said , because THEY never all slept at one
和 它 曾是 总是 热闹 ， 他 说 ， 因为 他们 绝不 全部 睡着了 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他说，那里总是很热闹，因为他们从来不会同时睡觉。

[bʌt; bət] [tʊk] [tɜːn] [ə'baʊt] , [səʊ] [wen] [ðə; ði] [sneɪks] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði][ræts][wɒz; wəz][ɒn] [dek] ,
but took turn about , so when the snakes was asleep the rats was on deck ,
但 采取 转动 关于 ， 所以 什么时候 这 蛇 曾是 睡着了 这 老鼠 曾是 在 甲板 ，

但情况发生了逆转，当蛇睡觉时，老鼠却在甲板上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ræts] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪks] [kʌm] [ɒn] [wɒtʃ] ,
and when the rats turned in the snakes come on watch ,
和 什么时候 这 老鼠 转向 在 这 蛇 来 在 手表 ，

当老鼠们收拾行囊时，蛇们就来守卫了。

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][wʌn] [gæŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
so he always had one gang under him , in his way ,
所以 他 总是 有 一 帮派 在下面 他 ， 在 他的 方式 ，

所以他手下总有一个帮派挡着他的路。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [gæŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['əʊvə(r)][hɪm] ,
and t'other gang having a circus over him ,
和 另一个 帮派 拥有 一个 马戏团 超过 他 ，

而其他团伙则对他百般刁难，简直像在演马戏团。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
and if he got up to hunt a new place the spiders would take a chance
和 如果 他 得到 向上 到 打猎 一个 新的 地方 这 蜘蛛 会 拿 一个 机会
[æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)] .
at him as he crossed over .
在 他 作为 他 交叉 超过 .

如果他起身去寻找新的猎场，蜘蛛就会在他经过时趁机攻击他。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [aʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] ,
He said if he ever got out this time he wouldn't ever be a prisoner again ,
他 说 如果 他 曾经 得到 出去 这 时间 他 不会 曾经 是 一个 囚犯 再次 ，

他说如果这次能出去，他再也不会当囚犯了。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæləri] .
not for a salary .
不是 为了 一个 薪水 .

不是为了薪水。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .
Well , by the end of three weeks everything was in pretty good shape .
出色地 ， 经过 这 结尾 的 三 周 一切 曾是 在 漂亮的 好的 形状 .

嗯，三周后一切都进展顺利。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] ['ɜːli] , [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ,
The shirt was sent in early , in a pie ,
这 衬衫 曾是 发送 在 早期的 , 在 一个 馅饼 ,

衬衫被提前装进馅饼里送了过来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ræt] [bɪt] [dʒɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and every time a rat bit Jim he would get up and write a little in his
和 每一个 时间 一个 鼠 少量 吉姆 他 会 得到 向上 和 写 一个 小的 在 他的
['dʒɜːn(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪŋk] [wɒz; wəz] [freʃ] ;
journal whilst the ink was fresh ;
杂志 而 这 墨水 曾是 新鲜的 ;

每次吉姆被老鼠咬了一口，他都会起身趁着墨水还新鲜，在日记本上写点东西；

[ðə; ði] [penz] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði]
the pens was made , the inscriptions and so on was all carved on the
这 钢笔 曾是 制成 , 这 铭文 和 所以 在 曾是 全部 雕刻 在 这
['graɪndstəʊn] ;
grindstone ;
磨石 ;

笔是制作出来的，上面的铭文等等都是刻在磨石上的；

[ðə; ði] [bed] - [leg] [wɒz; wəz] [sɔːd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [et] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,
the bed - leg was sawed in two , and we had et up the sawdust ,
这 床 - 腿 曾是 锯 在 二 , 和 我们 有 等 向上 这 锯末 ,

床腿被锯成了两截，我们把锯末都清理干净了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['stʌmək] - [eɪk] .
and it give us a most amazing stomach - ache .
和 它 给 我们 一个 最多 惊人的 胃 - 疼痛 .

它让我们胃痛得厉害。

[wiː; wi] ['rekən] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] .
We reckoned we was all going to die , but didn't .
我们 估计 我们 曾是 全部 去 到 死 , 但 没有 .

我们当时都以为自己要死了，但结果都活了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌndɪ'dʒestəbl] ['sɔːdʌst] [ai] ['evə(r)] [siː] ; [ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
It was the most undigestible sawdust I ever see ; and Tom said the same .
它 曾是 这 最多 难以消化的 锯末 我 曾经 看 ; 和 汤姆 说 这 相同的 .
/
/
/

这是我见过最难消化的锯末；汤姆也这么说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪd] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] ;
But as I was saying , we'd got all the work done now , at last ;
但 作为 我 曾是 说 , 我们会 得到 全部 这 工作 完毕 现在 , 在 最后的 ;

但正如我刚才所说，我们终于把所有工作都完成了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [fægd] [aʊt] , [tuː] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [dʒɪm] .
and we was all pretty much fagged out , too , but mainly Jim .
和 我们 曾是 全部 漂亮的 很多 疲惫不堪 出去 , 也 , 但 主要 吉姆 .

我们大家都筋疲力尽了，尤其是吉姆。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ['ɔːrlənz]
The old man had wrote a couple of times to the plantation below Orleans
这 老的 男人 有 写道 一个 夫妻 的 时代 到 这 种植园 以下 奥尔良
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ,
to come and get their runaway nigger ,
到 来 和 得到 他们的 逃跑 黑鬼 ,

老人曾几次写信给奥尔良山下的种植园，让他们来接走他们逃跑的黑鬼。

[bʌt; bət]['hædnt] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
but hadn't got no answer , because there warn't no such plantation ;
但 之前没有 得到 不 回答 , 因为 那里 警告 不 这样的 种植园 ;

但却没有得到答复，因为根本没有这样的种植园；

[səʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['ædvətaɪz] [dʒɪm][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ['peɪpəz] ;
so he allowed he would advertise Jim in the St . Louis and New Orleans papers ;
所以 他 允许 他 会 广告 吉姆 在 这 英石 . 路易斯 和 新的 奥尔良 文件 ;

所以他同意在圣路易斯和新奥尔良的报纸上刊登吉姆的征婚广告；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌnz][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] ,
and when he mentioned the St . Louis ones it give me the cold shivers ,
和 什么时候 他 提及 这 英石 . 路易斯 一个 它 给 我 这 寒冷的 颤抖 ,

当他提到圣路易斯的那些事时，我感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][ai] [siː] [wiː; wi]['hædnt][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
and I see we hadn't no time to lose .
和 我 看 我们 之前没有 不 时间 到 失去 .

看来我们没有时间可以浪费了。

[səʊ][tɒm] [sed] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['lɛtəz] .
So Tom said , now for the nonnamous letters .
所以 汤姆 说 , 现在 为了 这 - 信件 .

于是汤姆说，现在该轮到无名信件了。

" [wʌts] [ðem; ðəm] ?
" What's them ?
" 是什么 他们 ?

“它们是什么？”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] .
" Warnings to the people that something is up .
" 警告 到 这 人们 那 某物 是 向上 .

“警告民众，事情正在发生变化。”

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [dʌn] [wʌn] [wei] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] .
Sometimes it's done one way , sometimes another .
有时 它是 完毕 一 方式 , 有时 其他 .

有时用一种方法，有时用另一种方法。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [gɪvz] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
But there's always somebody spying around that gives notice to the governor of the castle .
但 有 总是 某人 间谍活动 大约 那 给予 注意 到 这 州长 的 这 城堡 .

但总会有人四处窥探，并将消息告知城堡的总督。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
When Louis XVI .
什么时候 路易斯 十六 .

路易十六时期。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lait] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
was going to light out of the Tooleries a servant - girl done it .
曾是 去 到 光 出去 的 这 - 一个 仆人 - 女孩 完毕 它 .

正要从工具店里出来的时候，一个女仆干的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] - ['lɛtəz] .
It's a very good way , and so is the nonnamous letters .
它是 一个 非常 好的 方式 , 和 所以 是 这 - 信件 .

这是个非常好的方法，匿名信件也是如此。

[wiːl; wil][juːz][ðem; ðəm][bəuθ] .
We'll use them both .
出色地 使用 他们 两个都 .

我们会同时使用它们。

[ænd; ənd] [ɪts] ['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] ,
And it's usual for the prisoner's mother to change clothes with him , and she stays in ,
和 它是 通常 为了 这 囚犯的 母亲 到 改变 衣服 和 他 , 和 她 停留 在 ,

囚犯的母亲通常会和他换衣服，她会待在里面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slaɪdz] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
and he slides out in her clothes .
和 他 幻灯片 出去 在 她 衣服 .

他穿着她的衣服溜了出来。

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , [tuː] . "
We'll do that , too . "
出色地 做 那 , 也 . "

我们也会这样做。

" [bʌt; bət] ['lʊki] [hɪə(r)] , [tɒm] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [wɔːn] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ?
" But looky here , Tom , what do we want to WARN anybody for that something's up ?
" 但 瞧瞧 这里 , 汤姆 , 什么 做 我们 想 到 警告 任何人 为了 那 某样东西 向上 ?

“但是，汤姆，你看，我们想警告大家有什么事要发生吗？”

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [ɪts] [ðeə(r)] ['lʊkaʊt] . "
Let them find it out for themselves — it's their lookout . "
让 他们 寻找 它 出去 为了 他们自己 — 它是 他们的 瞭望台 . "

让他们自己去发现吧——这是他们自己的事。

" [jes] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] .
" Yes , I know ; but you can't depend on them .
" 是的 , 我 知道 ; 但 你 不能 依赖 在 他们 .

“是的，我知道；但是你不能指望他们。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðev] ['æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] — [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .
It's the way they've acted from the very start — left us to do EVERYTHING .
它是 这 方式 他们有 行动 从 这 非常 开始 — 左边 我们 到 做 一切 .

他们从一开始就是这样行事的——把所有事情都留给我们去做。

['ðer] [səʊ] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌlɪt] - ['hedɪd] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
They're so confiding and mullet - headed they don't take notice of nothing at all
它们是 所以 倾诉 和 鲻 - 标题 他们 不 拿 注意 的 没有什么 在 全部
.
:
.

他们如此自信，又留着鲻鱼头，对任何事都毫不在意。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['nəʊbədi] [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
So if we don't GIVE them notice there won't be nobody nor nothing to
所以 如果 我们 不 给 他们 注意 那里 惯于 是 无人 也不 没有什么 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
interfere with us ,
干扰 和 我们 ,

所以如果我们不提前通知他们，就不会有人或事来干涉我们。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] - ['el'el] [gəʊ] [ɒf] ['pɜːfɪktli]
and so after all our hard work and trouble this escape ' ll go off perfectly
和 所以 后 全部 我们的 难的 工作 和 麻烦 这 逃脱 - 二 去 离开 完美
[flæt] ;
flat ;
平坦的 ;

因此，经过我们所有的努力和波折，这次逃脱行动将会非常顺利；

[woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [woʊnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
won't amount to nothing — won't be nothing TO it . "
惯于 数量 到 没有什么 — 惯于 是 没有什么 到 它 . "

不会毫无意义——对它来说不会毫无价值。

" [wel] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [laɪk] . "
" Well , as for me , Tom , that's the way I'd like . "
" 出色地 , 作为 为了 我 , 汤姆 , 那就是 这 方式 ID 喜欢 . "

“嗯，对我来说，汤姆，我就喜欢那样。”

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" he says , and looked disgusted .
" 他 说道 , 和 看起来 厌恶 .

“他说，脸上露出厌恶的表情。”

[səʊ] [ai] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
" But I ain't going to make no complaint .
" 但 我 不是 去 到 制作 不 抱怨 .

但我不会抱怨。

['eni] [wei] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] [suːts] [ˌem 'iː] .
Any way that suits you suits me .
任何 方式 那 西装 你 西装 我 .

只要你觉得合适，我也没问题。

[wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] ? "
What you going to do about the servant - girl ? "
什么 你 去 到 做 关于 这 仆人 - 女孩 ? "

你打算怎么处置那个女仆？

" [jʊl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] .
" You'll be her .
" 你会 是 她 .

你将成为她。

[juː; jʊ][slaɪd][ɪn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hʊk] [ðæt] ['jælə] [gɜːrlz] [frɒk] . "
You slide in , in the middle of the night , and hook that yaller girl's frock . "
你 滑动 在 , 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 钩 那 亚勒 女孩们 连衣裙 . "

你半夜溜进去，勾住了那个黄皮肤女孩的裙子。

" [waɪ] , [tɒm] , [ðæt] - ['el'el] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Why , Tom , that ' ll make trouble next morning ; because , of course ,
" 为什么 , 汤姆 , 那 - 二 制作 麻烦 下一个 早晨 ; 因为 , 的 课程 ,

"汤姆，那明天早上肯定会出问题；因为，当然，

[ʃiː; ʃi] - [heɪnt] [gɒt] ['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] . "
she prob'bly hain't got any but that one . "
她 - 没有 得到 任何 但 那 一 . "

她可能除了这一个之外就没有别的了。

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
" I know ; but you don't want it but fifteen minutes ,
" 我 知道 ; 但 你 不 想 它 但 十五 分钟 ,

我知道；但你只想等十五分钟，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - ['letə(r)][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] . "
to carry the nonnamous letter and shove it under the front door . "
到 携带 这 - 信 和 推 它 在下面 这 正面 门 . "

把那封匿名信从前门底下塞进去。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
" All right , then , I'll do it ;
" 全部 正确的 , 然后 , 患病的 做 它 ;

"好吧，那我就做；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['hændi][ɪn][maɪ] [əʊn] [tɒgz] . "
but I could carry it just as handy in my own togs . "
但 我 可以 携带 它 只是 作为 便利 在 我的 自己的 泳衣 . "

但我可以把它放在自己的泳衣里，同样方便携带。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't look like a servant - girl THEN , would you ? "
" 你 不会 看 喜欢 一个 仆人 - 女孩 然后 , 会 你 ? "

"那你看起来就不会像个女仆了，对吧？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [lʊk] [laɪk] , ['eniweɪ] . "
" No , but there won't be nobody to see what I look like , ANYWAY . "
" 不 , 但 那里 惯于 是 无人 到 看 什么 我 看 喜欢 , 反正 . "

"不，反正也没人会看到我长什么样。"

" [ðæt] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" That ain't got nothing to do with it .
" 那 不是 得到 没有什么 到 做 和 它 .

"那跟这件事一点关系都没有。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['djuːti] ,
The thing for us to do is just to do our DUTY ,
这 事物 为了 我们 到 做 是 只是 到 做 我们的 责任 ,

我们应该做的就是尽到我们的职责。

[ænd; ənd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [siːz] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
and not worry about whether anybody SEES us do it or not .
和 不是 担心 关于 无论 任何人 看到 我们 做 它 或者 不是 .

而且不用担心有没有人看到我们这样做。

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[juː; jʊ][gɒt][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ? "
you got no principle at all ? "
你 得到 不 原则 在 全部 ? "

你一点原则都没有吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [eɪnt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪm][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] .
" All right , I ain't saying nothing ; I'm the servant - girl .
" 全部 正确的 , 我 不是 说 没有什么 ; 我是 这 仆人 - 女孩 .

"好吧，我什么也不说；我是个女佣。"

[huz] [dʒɪmz]['mʌðə(r)] ? "
Who's Jim's mother ? "
谁是 吉姆的 母亲 ? "

吉姆的母亲是谁?

" [aɪm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" I'm his mother .
" 我是 他的 母亲 .

我是他的母亲。

[aɪl] [hʊk] [ə; eɪ] [gaʊn] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['sæli] . "
I'll hook a gown from Aunt Sally . "
患病的 钩 一个 袍 从 阿姨 莎莉 . "

我打算向萨莉阿姨借一件礼服。

" [wel] , [ðen] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [liːvz] . "
" Well , then , you'll have to stay in the cabin when me and Jim leaves . "
" 出色地 , 然后 , 你会 有 到 停留 在 这 舱 什么时候 我 和 吉姆 树叶 . "

"那好，等我和吉姆离开的时候，你就得待在小木屋里了。"

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪl] [stʌf] [dʒɪmz] [kləʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
I'll stuff Jim's clothes full of straw and lay it on his bed to represent his mother in disguise ,
患病的 东西 吉姆的 衣服 满的 的 稻草 和 躺 它 在 他的 床 到 代表 他的 母亲 在 伪装 ,

我会把稻草塞满吉姆的衣服，铺在他的床上，假装是他母亲的装扮。

[ænd; ənd][dʒɪm] - ['el'el] [teɪk] [ðə; ði]['nɪgə(r)] ['wʊmənz] [gaʊn] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and Jim ' ll take the nigger woman's gown off of me and wear it ,
和 吉姆 - 二 拿 这 黑鬼 女性的 袍 离开 的 我 和 穿 它 ,

吉姆会把那黑鬼女人的裙子从我身上脱下来穿。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [ɪ'veɪd] [tə'geðə(r)] .
and we'll all evade together .
和 出色地 全部 逃避 一起 .

我们将一起躲避。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [ɪ'skeɪps] [ɪts] [kɔːld] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
When a prisoner of style escapes it's called an evasion .
什么时候 一个 囚犯 的 风格 逃脱 它是 称为 一个 逃避 .

当一个风格囚徒逃脱时，这被称为逃避。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪ'skeɪps] , [frɪnstæns] .
It's always called so when a king escapes , f'rinstance .
它是 总是 称为 所以 什么时候 一个 国王 逃脱 , 例如 .

例如，当国王逃跑时，它总是被这样称呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ;
And the same with a king's son ;
和 这 相同的 和 一个 国王的 儿子 ;

国王的儿子也是如此;

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] .
it don't make no difference whether he's a natural one or an unnatural one .
它 不 制作 不 不同之处 无论 他是 一个 自然的 一 或者 一个 不自然 一 .

他是天生的还是非天生的，都无关紧要。

" [səʊ] [tɒm] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] - ['letə(r)] , [ænd; ənd][ai][smautʃ, smuːtʃ][ðə; ði] ['jælə] [wentʃɪz] [frɒk] [ðæt] [naɪt] ,
" So Tom he wrote the nonnamous letter , and I smouched the yaller wench's frock that night ,
" 所以 汤姆 他 写道 这 - 信 , 和 我 烟熏 这 亚勒 女仆 连衣裙 那 夜晚 ,

“于是汤姆写了那封匿名信，那天晚上我亲吻了那个黄皮肤姑娘的裙子。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [wei] [tɒm] [təʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
and put it on , and shoved it under the front door , the way Tom told me to .
和 放 它 在 , 和 推搡 它 在下面 这 正面 门 , 这 方式 汤姆 讲述 我 到 .

我把它戴上，然后按照汤姆告诉我的方法，从前门底下塞了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着:

[bɪ'weə(r)] .
Beware .
提防 .

提防。

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
Trouble is brewing .
麻烦 是 酿造 .

麻烦要来了。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .
Keep a sharp lookout .
保持 一个 锋利的 瞭望台 .

保持高度警惕。

[ˌʌn'nəʊn] [frend] .
UNKNOWN FRIEND .
未知 朋友 .

一位不知名的朋友。

[nekst] [naɪt] [wiː; wi] [stʌk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [tɒm] ['drɔːd] [ɪn] [blʌd] ,
Next night we stuck a picture , which Tom drawed in blood ,
下一个 夜晚 我们 卡住 一个 图片 , 哪个 汤姆 绘制 在 血 ,

第二天晚上我们贴了一张画，那是汤姆用血画的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɒsbəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;
of a skull and crossbones on the front door ;
的 一个 颅骨 和 交叉骨 在 这 正面 门 ;

前门上画着骷髅头和交叉骨；

[ænd; ənd][nekst] [naɪt] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
and next night another one of a coffin on the back door .
和 下一个 夜晚 其他 一 的 一个 棺材 在 这 后退 门 .

第二天晚上，后门上又出现了一口棺材。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] .
I never see a family in such a sweat .
我 绝不 看 一个 家庭 在 这样的 一个 汗 .

我从没见过哪一家人这么紧张兮兮的。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [biːn] [wɜːs] [skeəd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts]
They couldn't a been worse scared if the place had a been full of ghosts
他们 不能 一个 到过 更糟 害怕的 如果 这 地方 有 一个 到过 满的 的 鬼魂
['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]
laying for them behind everything and under the beds and shivering
躺下 为了 他们 在后面 一切 和 在下面 这 床 和 瑟瑟发抖
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
through the air .
通过 这 空气 .

如果这个地方到处都是鬼魂，躲在所有东西后面、床底下，在空气中瑟瑟发抖地等着他们，他们也不可能更害怕了。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔː(r)] [b'æŋgd] , [ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] !
If a door banged , Aunt Sally she jumped and said " ouch !
如果 一个 门 砰的一声 , 阿姨 莎莉 她 跳了起来 和 说 " 哎哟 !

如果门砰地一声关上，萨莉阿姨就会跳起来说"哎哟！"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [fel] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] !
" if anything fell , she jumped and said " ouch !
" 如果 任何事物 跌倒 , 她 跳了起来 和 说 " 哎哟 !

"如果有什么东西掉下来，她就会跳起来说'哎哟！'"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði]
" if you happened to touch her , when she warn't noticing , she done the
" 如果 你 发生 到 触碰 她 , 什么时候 她 警告 注意到 , 她 完毕 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

"如果你碰巧碰了她，而她没有注意到，她也会做同样的事；

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [feɪs] ['nəʊˌweɪ][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
she couldn't face noway and be satisfied ,
她 不能 脸 决不 和 是 使满意 ,

她无法面对任何结果并感到满意，

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] — [səʊ][ʃiː; ʃi]
because she allowed there was something behind her every time — so she
因为 她 允许 那里 曾是 某物 在后面 她 每一个 时间 — 所以 她
[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [hwɜːrl] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)n] ,
was always a - whirling around sudden ,
曾是 总是 一个 - 旋转 大约 突然 ,

因为她每次都感觉身后有什么东西——所以她总是突然转身，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [aʊtʃ] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [gɒt] [tuː] - [θɜːdz] [ə'raʊnd] [ʃɪd] [wɜːl] [bæk] [ə'gen] ,
and saying " ouch , " and before she'd got two - thirds around she'd whirl back again ,
和 说 " 哎哟 , " 和 前 棚 得到 二 - 三分之一 大约 棚 旋转 后退 再次 ,

她一边说着"哎哟"，一边还没转过三分之二的圈，就又转了回来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dæsənt] [set] [ʌp] .
and say it again ; and she was afraid to go to bed , but she dasn't set up .
和 说 它 再次 ; 和 她 曾是 害怕的 到 去 到 床 , 但 她 不是 放 向上 .

她又说了一遍；她害怕上床睡觉，但她没有安顿下来。

[səʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [wel] , [tɒm] [sed] ;
So the thing was working very well , Tom said ;
所以 这 事物 曾是 在职的 非常 出色地 , 汤姆 说 ;

汤姆说，事情进展得非常顺利；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːk] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
he said he never see a thing work more satisfactory .
他 说 他 绝不 看 一个 事物 工作 更多的 令人满意的 .

他说他从未见过比这更令人满意的办法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [raɪt] .
He said it showed it was done right .
他 说 它 显示 它 曾是 完毕 正确的 .

他说这说明事情做得对。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [bʌldʒ] !
So he said , now for the grand bulge !
所以 他 说 , 现在 为了 这 盛大 凸出 !

所以他说，现在到了最精彩的部分！

[səʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [wiː; wi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['redi] ,
So the very next morning at the streak of dawn we got another letter ready ,
所以 这 非常 下一个 早晨 在 这 条纹 的 黎明 我们 得到 其他 信 准备好 ,

所以第二天一大早，天刚蒙蒙亮，我们就准备好了另一封信。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] ['betə(r)] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and was wondering what we better do with it ,
和 曾是 好奇 什么 我们 更好的 做 和 它 ,

我在想我们最好如何处理它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət] [bəuθ] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] .
because we heard them say at supper they was going to have a nigger on watch at both doors all night .
因为 我们 听到 他们 说 在 晚餐 他们 曾是 去 到 有 一个 黑鬼 在 手表 在 两个都 门 全部 夜晚 .

因为我们在晚饭时听到他们说，他们要派一个黑鬼整晚守在两扇门前。

[tɒm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'raʊnd] ;
Tom he went down the lightning - rod to spy around ;
汤姆 他 去 向下 这 闪电 - 杆 到 间谍 大约 ;

汤姆顺着避雷针下去窥探周围；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
and the nigger at the back door was asleep ,
和 这 黑鬼 在 这 后退 门 曾是 睡着了 ,

后门那个黑鬼睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
and he stuck it in the back of his neck and come back .
和 他 卡住 它 在 这 后退 的 他的 脖子 和 来 后退 .

他把它插进后颈，然后回来了。

[ðɪs] [ˈletə(r)] [sed] :
This letter said :
这 信 说 :

信中写道：

[doʊnt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Don't betray me , I wish to be your friend .
不 背叛 我 , 我 希望 到 是 你的 朋友 .

不要背叛我，我希望做你的朋友。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪspreɪt] [gæŋ] [ɒv; əv][kʌt] - [θrəʊt] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈterətri]
There is a desprate gang of cut - throats from over in the Indian Territory
那里 是 一个 绝望的 帮派 的 切 - 喉咙 从 超过 在 这 印度 领土
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌnəweɪ] [ˈnɪgə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
going to steal your runaway nigger to - night ,
去 到 偷 你的 逃跑 黑鬼 到 - 夜晚 ,

今晚，来自印度领地的一群亡命之徒要来抢走你逃跑的黑鬼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ][səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and they have been trying to scare you so as you will stay in the house
和 他们 有 到过 尝试 到 吓 你 所以 作为 你 将要 停留 在 这 房子
[ænd; ənd][nɒt][ˈbɒðə(r)][ðem; ðəm] .
and not bother them .
和 不是 打扰 他们 .

他们一直试图吓唬你，让你待在家里不要打扰他们。

[ai][ˌeɪ ˈem][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
I am one of the gang ,
我 是 一 的 这 帮派 ,

我是团伙成员之一，

[bʌt; bət][hæv; həv][gɒt] - [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːd] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [laɪf]
but have got religgion and wish to quit it and lead an honest life
但 有 得到 - 和 希望 到 辞职 它 和 带领 一个 诚实的 生活
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但我信奉宗教，现在想放弃宗教信仰，重新过上诚实的生活。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] - [dɪˈzaɪn] .
and will betray the helish design .
和 将要 背叛 这 - 设计 .

并将背叛赫利什的设计。

[ðeɪ] [wɪl] [sniːk] [daʊn] [frɒm; frəm] - , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɪgˈzækt] , [wɪð]
They will sneak down from northards , along the fence , at midnight exact , with
他们 将要 潜行 向下 从 - , 沿着 这 栅栏 , 在 午夜 精确的 , 和
[ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] ,
a false key ,
一个 错误的 钥匙 ,

他们会在午夜时分，带着假钥匙，从北面沿着栅栏偷偷溜下来。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪgərz] [ˈkæbɪn][tuː; tə][get] [hɪm] .
and go in the nigger's cabin to get him .
和 去 在 这 黑鬼的 舱 到 得到 他 .

然后进黑鬼的小屋把他叫来。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] [ɪf] [ai] [siː] ['eni]['deɪndʒə(r)] ;
I am to be off a piece and blow a tin horn if I see any danger ;
我 是 到 是 离开 一个 片 和 吹 一个 锡 喇叭 如果 我 看 任何 危险 ;

如果发现任何危险，我必须离开岗位，吹响号角；

[bʌt; bət] [sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˌbiː 'eɪ][laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ɪn][ænd; ənd][nɒt]
but stead of that I will BA like a sheep soon as they get in and not
但 坚定 的 那 我 将要 BA 喜欢 一个 羊 很快 作为 他们 得到 在 和 不是
[bləʊ] [æt; ət][ɔːl] ;
blow at all ;
吹 在 全部 ;

但我不会那样做，他们会像绵羊一样一进来就放屁，根本不会吹气；

[ðen] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [luːs] , [juː; jʊ][slɪp][ðeə(r)][ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm]
then whilst they are getting his chains loose , you slip there and lock them
然后 而 他们 是 获得 他的 链条 松动的 , 你 滑 那里 和 锁 他们
[ɪn] ,
in ,
在 ,

趁他们解开他身上的锁链时，你悄悄溜过去把他们锁起来。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['liːʒər] .
and can kill them at your leasure .
和 能 杀 他们 在 你的 休闲 .

你可以随意杀死它们。

[doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;
Don't do anything but just the way I am telling you ;
不 做 任何事物 但 只是 这 方式 我 是 讲述 你 ;

别做任何事，就按我说的做；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [reɪz] [wuːp] - - .
if you do they will suspicion something and raise whoop - jamboreehoo .
如果 你 做 他们 将要 怀疑 某物 和 增加 哇哦 - - .

如果你这样做，他们会起疑心，然后大惊小怪。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I do not wish any reward but to know I have done the right thing .
我 做 不是 希望 任何 报酬 但 到 知道 我 有 完毕 这 正确的 事物 .

我并不奢求任何回报，只希望知道自己做了正确的事。

[ˌʌn'nəʊn] [frend] .
UNKNOWN FRIEND .
未知 朋友 .

一位不知名的朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [went]
WE was feeling pretty good after breakfast , and took my canoe and went
我们 曾是 感觉 漂亮的 好的 后 早餐 , 和 采取 我的 独木舟 和 去
['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
over the river a - fishing ,
超过 这 河 一个 - 钓鱼 ,

早餐后我们感觉状态不错，于是我划着独木舟到河上钓鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
with a lunch , and had a good time ,
和 一个 午餐 , 和 有 一个 好的 时间 ,

一起吃了午饭，度过了愉快的时光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
and took a look at the raft and found her all right ,
和 采取 一个 看 在 这 筏 和 成立 她 全部 正确的 ,

他查看了木筏，发现她安然无恙。

[ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
and got home late to supper ,
和 得到 家 晚的 到 晚餐 ,

结果回家吃晚饭都晚了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [end]
and found them in such a sweat and worry they didn't know which end
和 成立 他们 在 这样的 一个 汗 和 担心 他们 没有 知道 哪个 结尾
[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] ,
they was standing on ,
他们 曾是 常设 在 ,

发现他们时，他们满头大汗，忧心忡忡，甚至不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə][bed][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [dʌn] ['sʌpə(r)] ,
and made us go right off to bed the minute we was done supper ,
和 制成 我们 去 正确的 离开 到 床 这 分钟 我们 曾是 完毕 晚餐 ,

晚饭后，他们就催我们立刻去睡觉。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
and wouldn't tell us what the trouble was ,
和 不会 告诉 我们 什么 这 麻烦 曾是 ,

但他却不肯告诉我们到底出了什么问题。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['letə(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] ,
and never let on a word about the new letter , but didn't need to ,
和 绝不 让 在 一个 单词 关于 这 新的 信 , 但 没有 需要 到 ,

他从未透露过那封新信的内容，但也不需要透露。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['enibɒdi] [dɪd] ,
because we knowed as much about it as anybody did ,
因为 我们 已知 作为 很多 关于 它 作为 任何人 做过 ,

因为我们对它的了解并不比任何人少。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][hɑːf] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz]
and as soon as we was half up stairs and her back was
和 作为 很快 作为 我们 曾是 一半 向上 楼梯 和 她 后退 曾是
[tɜːnd] [wiː; wi][slɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
turned we slid for the cellar cupboard and loaded up a good lunch and
转向 我们 滑行 为了 这 地窖 橱柜 和 已加载 向上 一个 好的 午餐 和
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
took it up to our room and went to bed ,
采取 它 向上 到 我们的 房间 和 去 到 床 ,

我们刚走到楼梯一半，她转过身去，我们就溜到地窖的橱柜里，装上一顿丰盛的午餐，带回房间睡觉。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,
and got up about half - past eleven ,
和 得到 向上 关于 一半 - 过去的 十一 ,

大约十一点半起床了。

[ænd; ənd] [tɒm] [pʊt] [ɒn] [ɑːnt] ['sæliːz] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt]
and Tom put on Aunt Sally's dress that he stole and was going to start
和 汤姆 放 在 阿姨 莎莉的 裙子 那 他 偷窃 和 曾是 去 到 开始
[wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
with the lunch ,
和 这 午餐 ,

汤姆穿上他偷来的莎莉阿姨的裙子，准备开始准备午餐。

[bʌt; bət] [sez] :
but says :
但 说道 :

但他说道:

" [wɛrz] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ? "
" Where's the butter ? "
" 在哪里? 这 黄油 ? "

黄油在哪儿?

" [ai][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] , " [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːn] - [pəʊn] . "
" I laid out a hunk of it , " I says , " on a piece of a corn - pone . "
" 我 铺设 出去 一个 帅哥 的 它 , " 我 说道 , " 在 一个 片 的 一个 玉米 - 手机 . "

“我把它的一大块铺在一块玉米饼上,”我说。

" [wel] , [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [aʊt] , [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪə(r)] . "
" Well , you LEFT it laid out , then — it ain't here . "
" 出色地 , 你 左边 它 铺设 出去 , 然后 — 它 不是 这里 . "

“好吧，那是你把它放在那里的——它不在这里。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] .
" We can get along without it , " I says .
" 我们 能 得到 沿着 没有 它 , " 我 说道 .

“没有它我们也能过得很好,”我说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sez] ;
" We can get along WITH it , too , " he says ;
" 我们 能 得到 沿着 和 它 , 也 , " 他 说道 ;

“我们也能接受它,”他说;

" [dʒʌst][juː; jʊ][slaɪd] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" just you slide down cellar and fetch it .
" 只是 你 滑动 向下 地窖 和 拿来 它 .

你只要滑下地窖去拿就行了。

[ænd; ənd] [ðen] ['məʊzi] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
And then mosey right down the lightning - rod and come along .
和 然后 漫步 正确的 向下 这 闪电 - 杆 和 来 沿着 .

然后沿着避雷针悠闲地走下去，跟我一起走。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː][dʒɪmz] [kləʊðz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
I'll go and stuff the straw into Jim's clothes to represent his mother in disguise ,
患病的 去 和 东西 这 稻草 进入 吉姆的 衣服 到 代表 他的 母亲 在 伪装 ,

我去把稻草塞进吉姆的衣服里，让他假扮成他的母亲。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ˌbiː 'eɪ][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ʃʌv] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðeə(r)] .
and be ready to BA like a sheep and shove soon as you get there .
和 是 准备好 到 BA 喜欢 一个 羊 和 推 很快 作为 你 得到 那里 .

做好像绵羊一样盲目跟风的准备，一到那里就赶紧行动起来。

" [səʊ] [aʊt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] ['selə(r)] [went] [ai] . [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
" So out he went , and down cellar went I . The hunk of butter ,
" 所以 出去 他 去 , 和 向下 地窖 去 我 . 这 帅哥 的 黄油 ,

于是他出去了，我则下了地窖。那块黄油，

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [fɪst] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
big as a person's fist , was where I had left it ,
大的 作为 一个 人的 拳头 , 曾是 在哪里 我 有 左边 它 ,

我把它放在一个拳头大小的地方。

[səʊ][ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [kɔ:n] - [pəʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [ænd; ənd] [bləʊd] [aʊt][maɪ] [lait] ,

so I took up the slab of corn - pone with it on , and blowed out my light ,

所以 我 采取 向上 这 板 的 玉米 - 手机 和 它 在 , 和 吹 出去 我的 光 ,

于是我拿起那块还带着灯的玉米面包，吹灭了灯。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [steəz] ['veri] ['stelθi] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [flɔ:(r)][ɔ:l] [raɪt] ,

and started up stairs very stealthy , and got up to the main floor all right ,

和 开始 向上 楼梯 非常 隐秘的 , 和 得到 向上 到 这 主要的 地面 全部 正确的 ,

然后蹑手蹑脚地上了楼，顺利到达了主楼层。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɑ:nt] ['sæli] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [klæpt] [ðə; ði] [trʌk] [ɪn][maɪ][hæt] ,

but here comes Aunt Sally with a candle , and I clapped the truck in my hat ,

但 这里 来 阿姨 莎莉 和 一个 蜡烛 , 和 我 鼓掌 这 卡车 在 我的 帽子 ,

这时，萨莉阿姨拿着蜡烛来了，我用帽子拍了拍卡车。

[ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hæt][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ʃi:; ʃi] [si:] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] :

and clapped my hat on my head , and the next second she see me ; and she says :

和 鼓掌 我的 帽子 在 我的 头 , 和 这 下一个 第二 她 看 我 ; 和 她 说道 :

她拍了拍我的帽子，就在下一秒她看到了我，然后她说：

" [ju:; jʊ] [bi:n] [daʊn] ['selə(r)] ? "

" You been down cellar ? "

" 你 到过 向下 地窖 ? "

你去过地下室吗？

" [jɛzm] . "

" Yes'm . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

" What you been doing down there ? "

" 什么 你 到过 正在做 向下 那里 ? "

你在下面干什么呢？

" [nɑ:θn] . "

" Noth'n . "

" 什么都没有 . "

“没什么。”

" [nɑ:θn] ! "

" NOTH'N ! "

" 什么都没有 ! "

“什么都没有！”

" [-] . "

" No'm . "

" 诺姆 . "

“不。”

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? "

" Well , then , what possessed you to go down there this time of night ? "

" 出色地 , 然后 , 什么 拥有 你 到 去 向下 那里 这 时间 的 夜晚 ? "

“那么，你大半夜的什么事会让你下去呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] - [em] . "
" I don't know ' m . "
" 我 不 知道 - 米 . "

我不认识他们。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
" You don't KNOW ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
Don't answer me that way .
不 回答 我 那 方式 .

别那样回答我。

[tɒm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] . "
Tom , I want to know what you been DOING down there . "
汤姆 , 我 想 到 知道 什么 你 到过 正在做 向下 那里 . "

汤姆，我想知道你在下面都干了些什么。

" [ai] [heɪnt] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [ɑːnt] ['sæli] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [ɪf] [ai][hæv; həv] .
" I hain't been doing a single thing , Aunt Sally , I hope to gracious if I have .
" 我 没有 到过 正在做 一个 单身的 事物 , 阿姨 莎莉 , 我 希望 到 亲切 如果 我 有 .

"我什么都没做，萨莉阿姨，如果我做了什么，希望您能原谅我。"

" [ai] ['rekən] [ʃɪd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dʒɛnɝl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
" I reckoned she'd let me go now , and as a generl thing she would ;
" 我 估计 棚 让 我 去 现在 , 和 作为 一个 将军 事物 她 会 ;

"我估计她现在会放我走，而且通常情况下她也会这么做;

[bʌt; bət][ai] [spəʊ̯z] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]
but I s'pose there was so many strange things going on she was just in a
但 我 假设 那里 曾是 所以 许多 奇怪的 事物 去 在 她 曾是 只是 在 一个
[swet] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɔrnt] [jɑːd] - [stɪk] [streɪt] ;
sweat about every little thing that warn't yard - stick straight ;
汗 关于 每一个 小的 事物 那 警告 院子 - 戳 直的 ;

但我猜想当时发生了太多奇怪的事情，以至于她对任何一点小事都忧心忡忡，只要事情不完全符合规范就大惊小怪;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , ['veri] [dɪ'saɪdɪd] :
so she says , very decided :
所以 她 说道 , 非常 决定 :

她斩钉截铁地说:

" [juː; jʊ][dʒʌst] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['setɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] .
" You just march into that setting - room and stay there till I come .
" 你 只是 行进 进入 那 环境 - 房间 和 停留 那里 直到 我 来 .

"你就走进那间布置室，待在那里等我来。"

[juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ,
You been up to something you no business to ,
你 到过 向上 到 某物 你 不 商业 到 ,

你做了些不该做的事。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I lay I'll find out what it is before I'M done with you .
和 我 躺 患病的 寻找 出去 什么 它 是 前 我是 完毕 和 你 .

我发誓，在我收拾完你之前，我一定会弄清楚那是什么。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] .
" So she went away as I opened the door and walked into the setting - room .
" 所以 她 去 离开 作为 我 打开 这 门 和 步行 进入 这 环境 - 房间 .

于是，我打开门走进布置室，她就离开了。

[maɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ðeə(r)] !
My , but there was a crowd there !
我的 , 但 那里 曾是 一个 人群 那里 !

我的天，那里人山人海！

[ˌfɪf'tiːn] ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .
Fifteen farmers , and every one of them had a gun .
十五 农民 , 和 每一个 一 的 他们 有 一个 枪 .

十五个农民，每个人都有一支枪。

[ai][wɒz; wəz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][set] [daʊn] .
I was most powerful sick , and slunk to a chair and set down .
我 曾是 最多 强大的 生病的 , 和 斯伦克 到 一个 椅子 和 放 向下 .

我病得很重，拖着脚步走到椅子旁坐下。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
They was setting around , some of them talking a little , in a low voice ,
他们 曾是 环境 大约 , 一些 的 他们 说 一个 小的 , 在 一个 低的 嗓音 ,

他们围坐在一起，有些人低声交谈着。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ]
and all of them fidgety and uneasy , but trying to look like they
和 全部 的 他们 坐立不安 和 不安 , 但 尝试 到 看 喜欢 他们
[wɔrnt] ;
warn't ;
警告 ;

他们都坐立不安，但努力装作若无其事的样子；

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] ,
but I knowed they was , because they was always taking off their hats ,
但 我 已知 他们 曾是 , 因为 他们 曾是 总是 采取 离开 他们的 帽子 ,

但我知道他们是，因为他们总是脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]
and putting them on , and scratching their heads , and changing their
和 推杆 他们 在 , 和 抓挠 他们的 头部 , 和 变化 他们的
[siːts] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌtnz] .
seats , and fumbling with their buttons .
座位 , 和 笨拙 和 他们的 按钮 .

然后穿上它们，挠挠头，换座位，笨手笨脚地按按钮。

[ai] [wɔrnt] ['iːzi] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I warn't easy myself , but I didn't take my hat off , all the same .
我 警告 简单的 我 , 但 我 没有 拿 我的 帽子 离开 , 全部 这 相同的 .

我本人也并非易事，但我还是没有脱帽致敬。

[ai][dɪd] [wɪʃ] [ɑːnt] ['sæli] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][get] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɪk] [ˌem 'iː] ,
I did wish Aunt Sally would come , and get done with me , and lick me ,
我 做过 希望 阿姨 莎莉 会 来 , 和 得到 完毕 和 我 , 和 舔 我 ,

我真希望莎莉阿姨能来，把我收拾完，然后舔舔我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [tɒm] [haʊ] [wɪd] [ˌəʊvə'dʌn] [ðɪs]
if she wanted to , and let me get away and tell Tom how we'd overdone this
如果 她 通缉 到 , 和 让 我 得到 离开 和 告诉 汤姆 如何 我们会 做得太过火了 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果她愿意的话，就让我离开，然后告诉汤姆我们把事情做得太过火了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɔːrnəts] - [nest] [wɪd] [gɒt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]
and what a thundering hornet's - nest we'd got ourselves into , so we could
和 什么 一个 雷鸣 大黄蜂的 - 巢 我们会 得到 我们自己 进入 ，所以 我们 可以
[stɒp] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [streɪt] [ɒf] ,
stop fooling around straight off ,
停止 愚弄 大约 直的 离开 ，

我们真是把自己捅进了一个多么棘手的马蜂窝啊，所以我们必须立刻停止胡闹。

[ænd; ənd][klɪə(r)][aʊt] [wɪð] [dʒɪm][bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [rɪps][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
and clear out with Jim before these rips got out of patience and come for
和 清除 出去 和 吉姆 前 这些 撕裂 得到 出去 的 耐心 和 来 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

趁这些海盗还没失去耐心朝我们扑过来，赶紧和吉姆一起离开。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)]
At last she come and begun to ask me questions , but I COULDN'T answer
在 最后的 她 来 和 开始 到 问 我 问题 ，但 我 不能 回答
[ðem; ðəm] [streɪt] ,
them straight ,
他们 直的 ，

她终于来了，开始问我问题，但我却无法正面回答。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ʌp] ;
I didn't know which end of me was up ;
我 没有 知道 哪个 结尾 的 我 曾是 向上 ；

我完全不知道自己哪头朝上；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [men][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
because these men was in such a fidget now that some was wanting to
因为 这些 男人 曾是 在 这样的 一个 烦躁不安 现在 那 一些 曾是 想要 到
[stɑːt] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌdespə'rɑːdəu] ,
start right NOW and lay for them desperadoes ,
开始 正确的 现在 和 躺 为了 他们 亡命之徒 ，

因为这些人现在焦躁不安，有些人甚至想立刻开始行动，为他们这些亡命之徒埋伏。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
and saying it warn't
和 说 它 警告

并说它不会

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ;
but a few minutes to midnight ;
但 一个 很少 分钟 到 午夜 ；

但距离午夜还有几分钟；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ɒn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and others was trying to get them to hold on and wait for the
和 其他的 曾是 尝试 到 得到 他们 到 抓住 在 和 等待 为了 这
[ʃiːp] - ['sɪgnəl] ;
sheep - signal ;
羊 - 信号 ；

其他人则试图让他们坚持住，等待羊群发出信号；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnti] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
and here was Aunty pegging away at the questions ,
和 这里 曾是 阿姨 钉住 离开 在 这 问题 ，

而阿姨则一口气回答了好几个问题。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][maɪ] [træks] [ai]
and me a - shaking all over and ready to sink down in my tracks I
和 我 一个 - 摇晃 全部 超过 和 准备好 到 下沉 向下 在 我的 轨道 我
[wɒz; wəz] [ðæt] [skeəd] ;
was that scared ;
曾是 那 害怕的 ;

我浑身颤抖，随时准备瘫倒在地，我当时真是太害怕了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgetɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,
and the place getting hotter and hotter ,
和 这 地方 获得 更热 和 更热 ,

而且这里越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][melt][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][maɪ]
and the butter beginning to melt and run down my neck and behind my
和 这 黄油 开始 到 熔化 和 跑步 向下 我的 脖子 和 在后面 我的
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

黄油开始融化，顺着我的脖子流到我的耳朵后面；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] , " [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
and pretty soon , when one of them says , " I'M for going and getting
和 漂亮的 很快 , 什么时候 一 的 他们 说道 , " 我是 为了 去 和 获得
[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [fɜːst]
in the cabin FIRST
在 这 舱 第一的

很快，其中一人说："我赞成先进小木屋。"

[ænd; ənd]
and
和

和

[raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , " [ai][məʊst] [drɒpt] ;
right NOW , and catching them when they come , " I most dropped ;
正确的 现在 , 和 捕捉 他们 什么时候 他们 来 , " 我 最多 掉落 ;

现在，抓住它们，它们来了就来，"我最想放弃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ɑːnt]
and a streak of butter come a - trickling down my forehead , and Aunt
和 一个 条纹 的 黄油 来 一个 - 涓涓细流 向下 我的 前额 , 和 阿姨
[ˈsæli] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Sally she see it ,
莎莉 她 看 它 ,

一滴黄油顺着我的额头流了下来，被莎莉阿姨看到了。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [sez] :
and turns white as a sheet , and says :
和 转弯 白色的 作为 一个 床单 , 和 说道 :

然后脸色变得像纸一样白，说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
" For the land's sake , what IS the matter with the child ?
" 为了 这 土地的 清酒 , 什么 是 这 事情 和 这 孩子 ?

"看在土地的份上，这孩子到底怎么了？"

[hiːz] [gɒt][ðə; ði][breɪn] - [ˈfiːvə(r)][æz; əz] [ʃɔː(r)] [æz; əz][jʊr; jər] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈuːzɪŋ] [aʊt] !
He's got the brain - fever as shore as you're born , and they're oozing out !
他是 得到 这 脑 - 发烧 作为 支撑 作为 你是 出生 , 和 它们是 渗出 出去 !

他得了脑热，就像你生来就有的病一样，脑浆都流出来了！

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [rʌnz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ɒf] [maɪ] [hæt] ,

" And everybody runs to see , and she snatches off my hat ,

" 和 大家 跑步 到 看 , 和 她 抢夺 离开 我的 帽子 ,

"大家都跑过去看，她一把抢走了我的帽子。"

[ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː] ,

and out comes the bread and what was left of the butter , and she grabbed me ,

和 出去 来 这 面包 和 什么 曾是 左边 的 这 黄油 , 和 她 抓住 我 ,

于是她拿出面包和剩下的黄油，一把抓住我。

[ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] :

and hugged me , and says :

和 拥抱 我 , 和 说道 :

他拥抱了我，并说：

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] !

" Oh , what a turn you did give me !

" 哦 , 什么 一个 转动 你 做过 给 我 !

"哦，你给了我多么大的惊喜啊！"

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌks] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

and how glad and grateful I am it ain't no worse ; for luck's against us ,

和 如何 高兴的 和 感激的 我 是 它 不是 不 更糟 ; 为了 运气 反对 我们 ,

我多么庆幸，情况没有更糟；因为我们运气不好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] ,

and it never rains but it pours ,

和 它 绝不 雨 但 它 倾倒 ,

真是祸不单行，非要下雨不可。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðæt] [trʌk] [ai] [θɔːt] [wɪd] [lɒst] [juː; jʊ] ,

and when I see that truck I thought we'd lost you ,

和 什么时候 我 看 那 卡车 我 想法 我们会 丢失的 你 ,

当我看到那辆卡车时，我以为我们把你弄丢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [noʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] — [dɪə(r)] ,

for I knowed by the color and all it was just like your brains would be if — Dear ,

为了 我 已知 经过 这 颜色 和 全部 它 曾是 只是 喜欢 你的 大脑 会 是 如果 — 亲爱的 ,

因为我知道，从颜色和一切来看，它就像你的大脑一样——亲爱的，

[dɪə(r)] , - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [kɛəd] .

dear , whyd'nt you TELL me that was what you'd been down there for , I wouldn't a cared .

亲爱的 , - 你 告诉 我 那 曾是 什么 你会 到过 向下 那里 为了 , 我 不会 一个 关心 .

亲爱的，你为什么不直接告诉我你下去是为了什么？我根本不会在意。

[naʊ] [klɜːr] [aʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['lemi] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] !

Now cler out to bed , and don't lemme see no more of you till morning !

现在 书记员 出去 到 床 , 和 不 让我 看 不 更多的 的 你 直到 早晨 !

现在赶紧去睡觉，明天早上之前别让我再见到你！

" [ai][wɒz; wəz][ʌp] [steəz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ɪn][ə'nʌðə(r)][wʌn] ,
" I was up stairs in a second , and down the lightning - rod in another one ,
" 我 曾是 向上 楼梯 在 一个 第二 , 和 向下 这 闪电 - 杆 在 其他 一 ,

"我一秒钟就上了楼，又一秒钟就顺着避雷针滑了下去。"

[ænd; ənd] ['ʃɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
and shinning through the dark for the lean - to .
和 闪耀 通过 这 黑暗的 为了 这 倾斜 - 到 .

在黑暗中，它照亮了简易棚屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/4页

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [get] [maɪ] [wɜːdz] [aʊt] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] ;
I couldn't hardly get my words out , I was so anxious ;
我 不能 几乎 得到 我的 字 出去 , 我 曾是 所以 焦虑的 ;

我焦虑得几乎说不出话来；

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [tɒm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
but I told Tom as quick as I could we must jump for it now ,
但 我 讲述 汤姆 作为 快的 作为 我 可以 我们 必须 跳 为了 它 现在 ,

但我尽快告诉汤姆，我们必须马上行动。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] — [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [men] , ['jɒndə(r)] , [wɪð] [gʌnz] !
and not a minute to lose — the house full of men , yonder , with guns !
和 不是 一个 分钟 到 失去 — 这 房子 满的 的 男人 , 远处 , 和 枪支 !

一刻也不能耽搁——那边那栋房子里全是男人，他们都带着枪！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [bleiz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :
His eyes just blazed ; and he says :
他的 眼睛 只是 燃烧的 ; 和 他 说道 :

他双眼怒火中烧，说道：

" [nəʊ] ! — [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʊli] !
" No ! — is that so ? AIN'T it bully !
" 不 ! — 是 那 所以 ? 不是 它 欺负 !

“不！——真是这样吗？真是岂有此理！”

[waɪ] , [hʌk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ai] [bet] [ai] [kʊd; kəd] [fetʃ] [tuː] ['hʌndrəd] !
Why , Huck , if it was to do over again , I bet I could fetch two hundred !
为什么 , 哈克 , 如果 它 曾是 到 做 超过 再次 , 我 赌注 我 可以 拿来 二 百 !

哈克，如果再来一次，我敢打赌我能挣到两百！

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] — "
If we could put it off till — "
如果 我们 可以 放 它 离开 直到 — "

如果我们能推迟到——”

" ['hʌri] ! ['hʌri] !
" Hurry ! HURRY !
" 匆忙 ! 匆忙 !

快点！快点！

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [wɛrz] [dʒɪm] ? "
" Where's Jim ? "
" 在哪里? 吉姆 ? "

吉姆在哪儿?

" [raɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm] .
" Right at your elbow ; if you reach out your arm you can touch him .
" 正确的 在 你的 弯头 ; 如果 你 抵达 出去 你的 手臂 你 能 触碰 他 .

“就在你手肘旁边；如果你伸出胳膊就能碰到他。”

[hiːz] [drest] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] .
He's dressed , and everything's ready .
他是 穿着 , 和 一切都是 准备好 .

他已经穿戴整齐，一切准备就绪。

[naʊ] [wiːl; wil] [slaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['sɪgnəl] .
Now we'll slide out and give the sheep - signal .
现在 出色地 滑动 出去 和 给 这 羊 - 信号 .

现在我们滑出去，发出羊群信号。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" But then we heard the tramp of men coming to the door ,
" 但 然后 我们 听到 这 流浪汉 的 男人 未来 到 这 门 ,

“但随后我们听到有人脚步沉重地朝门口走来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pæd] - [lɒk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] :
and heard them begin to fumble with the pad - lock , and heard a man say :
和 听到 他们 开始 到 摸索 和 这 软垫 - 锁 , 和 听到 一个 男人 说 :

我听见他们开始笨手笨脚地摆弄挂锁，还听见一个男人说：

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɪd] [biː; bi] [tuː] [suːn] ; [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] — [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] .
" I TOLD you we'd be too soon ; they haven't come — the door is locked .
" 我 讲述 你 我们会 是 也 很快 ; 他们 还没有 来 — 这 门 是 已锁定 .

“我早就告诉过你我们会来得太早；他们还没来——门锁着。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [lɒk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Here , I'll lock some of you into the cabin ,
这里 , 患病的 锁 一些 的 你 进入 这 舱 ,

来，我把你们几个锁在小屋里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ;
and you lay for ' em in the dark and kill ' em when they come ;
和 你 躺 为了 - 呃 在 这 黑暗的 和 杀 - 呃 什么时候 他们 来 ;

你们潜伏在黑暗中，等他们来的时候杀了他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['skætə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
and the rest scatter around a piece , and listen if you can hear ' em coming .
和 这 休息 分散 大约 一个 片 , 和 听 如果 你 能 听到 - 呃 未来 .

其余的人则散落在地上，仔细听你能不能听到他们过来的声音。

" [səʊ] [ɪn] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
" So in they come , but couldn't see us in the dark ,
" 所以 在 他们 来 , 但 不能 看 我们 在 这 黑暗的 ,

“于是他们进来了，但是因为天黑，他们看不见我们。”

[ænd; ənd] [məʊst] [trɒd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [waɪlst] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
and most trod on us whilst we was hustling to get under the bed .
和 最多 践踏 在 我们 而 我们 曾是 忙碌 到 得到 在下面 这 床 .

当我们慌忙躲到床底下时，大部分人都踩到了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [swɪft] [bʌt; bət] [sɒft] — [dʒɪm] [fɜːst] ,
But we got under all right , and out through the hole , swift but soft — Jim first ,
但 我们 得到 在下面 全部 正确的 , 和 出去 通过 这 洞 , 迅速 但 柔软的 — 吉姆 第一的 ,

但我们顺利钻了过去，然后迅速而轻柔地从洞里爬了出来——吉姆先出来。

[ˌem 'iː][nekst] , [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] ['ɔːdərs] .
me next , and Tom last , which was according to Tom's orders .
我 下一个 , 和 汤姆 最后的 , 哪个 曾是 根据 到 汤姆的 订单 .

接下来是我，最后是汤姆，这是按照汤姆的命令。

[naʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hɜːd] [kləʊz] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
Now we was in the lean - to , and heard trampings close by outside .
现在 我们 曾是 在 这 倾斜 - 到 , 和 听到 徒步旅行 关闭 经过 外部 .

现在我们待在简易棚里，听到外面不远处传来脚步声。

[səʊ][wiː; wi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
So we crept to the door ,
所以 我们 悄悄地爬 到 这 门 ,

于是我们蹑手蹑脚地走到门口。

[ænd; ənd] [tɒm] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,
and Tom stopped us there and put his eye to the crack , but couldn't make out nothing ,
和 汤姆 停止 我们 那里 和 放 他的 眼睛 到 这 裂缝 , 但 不能 制作 出去 没有什么 ,

汤姆拦住了我们，把眼睛凑到裂缝边，但什么也看不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ; [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [get] ['fɜːðə(r)] ,
it was so dark ; and whispered and said he would listen for the steps to get further ,
它 曾是 所以 黑暗的 ; 和 低声说道 和 说 他 会 听 为了 这 步骤 到 得到 更远 ,

天色很暗；他低声说他会侧耳倾听，以便继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nʌdʒd] [ˌjuː 'es][dʒɪm][mʌst; məst][glaɪd] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɪm] [lɑːst] .
and when he nudged us Jim must glide out first , and him last .
和 什么时候 他 轻推 我们 吉姆 必须 滑行 出去 第一的 , 和 他 最后的 .

当他推了推我们时，吉姆必须第一个滑出去，而他最后一个。

[səʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
So he set his ear to the crack and listened , and listened , and listened ,
所以 他 放 他的 耳朵 到 这 裂缝 和 听着 , 和 听着 , 和 听着 ,

于是他把耳朵贴在裂缝上，听啊听啊听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] - ['skreɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [nʌdʒd] [ˌjuː 'es] ,
and the steps a - scraping around out there all the time ; and at last he nudged us ,
和 这 步骤 一个 - 刮擦 大约 出去 那里 全部 这 时间 ; 和 在 最后的 他 轻推 我们 ,

还有那些在外面不停刮擦的台阶；最后他轻轻推了推我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] , [nɒt] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
and we slid out , and stooped down , not breathing , and not making the least noise ,
和 我们 滑行 出去 , 和 弯腰 向下 , 不是 呼吸 , 和 不是 制作 这 至少 噪音 ,

我们滑了出去，弯下腰，屏住呼吸，一言不发。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['stelθi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fens] [ɪn]['ɪndʒən][faɪl] , [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]
and slipped stealthy towards the fence in Injun file , and got to it all right
和 滑倒了 隐秘的 向 这 栅栏 在 印第安人 文件 ， 和 得到 到 它 全部 正确的
,
,
,

然后悄悄地溜到印第安人队伍的栅栏边，顺利到达了目的地。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and me and Jim over it ;
和 我 和 吉姆 超过 它 ；

我和吉姆也对此感到困惑；

[bʌt; bət] [tɑːmz] ['brɪtʃɪz] [kætʃ] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [reɪl] ,
but Tom's britches catched fast on a splinter on the top rail ,
但 汤姆的 裤子 被抓住了 快速地 在 一个 碎片 在 这 顶部 轨 ，

但是汤姆的裤子被顶轨上的一根木刺勾住了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði] [steps] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [luːs] ,
and then he hear the steps coming , so he had to pull loose ,
和 然后 他 听到 这 步骤 未来 ， 所以 他 有 到 拉 松动的 ，

然后他听到脚步声靠近，于是他不得不挣脱束缚。

[wɪtʃ] [snæpt] [ðə; ði]['splɪntə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
which snapped the splinter and made a noise ;
哪个 啪啪 这 碎片 和 制成 一个 噪音 ；

木刺断裂，发出了一声响动；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ɪn]['aʊə(r)] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sʌmbədi] [sɪŋz] [aʊt] :
and as he dropped in our tracks and started somebody sings out :
和 作为 他 掉落 在 我们的 轨道 和 开始 某人 唱歌 出去 ：

当他停下脚步，开始唱歌时，有人喊道：

" [huz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ？

那是谁？

['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] !
Answer , or I'll shoot !
回答 ， 或者 患病的 射击 ！

回答，否则我就开枪！

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; [wiː; wi][dʒʌst] [ˌʌn'fəːl] ['aʊə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
" But we didn't answer ; we just unfurled our heels and shoved .
" 但 我们 没有 回答 ； 我们 只是 展开 我们的 高跟鞋 和 推搡 .

“但我们没有回答；我们只是伸出脚后跟，用力推搡。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] !
Then there was a rush , and a BANG , BANG , BANG !
然后 那里 曾是 一个 匆忙 ， 和 一个 砰 ， 砰 ， 砰 ！

然后一阵骚动，砰、砰、砰！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['feəli] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !
and the bullets fairly whizzed around us !
和 这 子弹 相当 嗖嗖 大约 我们 ！

子弹在我们周围呼啸而过！

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [aʊt] :
We heard them sing out :
我们 听到 他们 唱歌 出去 ：

我们听到他们唱道：

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Here they are !
" 这里 他们 是 !

“它们就在这里！”

[ðev] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
They've broke for the river !
他们有 打破 为了 这 河 !

他们冲向了河边！

['ɑːftə(r)] - [ɪm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [luːs] [ðə; ði] [dɒgz] !
After ' em , boys , and turn loose the dogs !
后 - 呃 , 男孩们 , 和 转动 松动的 这 狗 !

伙计们，追上去，放出猎犬！

" [səʊ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [fʊl] [tɪlt] .
" So here they come , full tilt .
" 所以 这里 他们 来 , 满的 倾斜 .

“他们来了，全速前进。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [buːts] [ænd; ənd] [jeld] ,
We could hear them because they wore boots and yelled ,
我们 可以 听到 他们 因为 他们 穿着 靴子 和 大喊 ,

我们能听到他们的声音，因为他们穿着靴子，而且大声喊叫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [nəʊ] [buːts] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [jel] .
but we didn't wear no boots and didn't yell .
但 我们 没有 穿 不 靴子 和 没有 叫喊 .

但我们没穿靴子，也没大喊大叫。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ;
We was in the path to the mill ;
我们 曾是 在 这 小路 到 这 磨 ;

我们当时正走在去磨坊的路上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
and when they got pretty close on to us we dodged into the bush and
和 什么时候 他们 得到 漂亮的 关闭 在 到 我们 我们 躲避 进入 这 衬套 和
[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] ,
let them go by ,
让 他们 去 经过 ,

当他们逼近我们时，我们躲进了灌木丛，让他们过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and then dropped in behind them .
和 然后 掉落 在 在后面 他们 .

然后从他们身后落下。

[ðeid] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ʃʌt] [ʌp] , [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['rɒbəz] ;
They'd had all the dogs shut up , so they wouldn't scare off the robbers ;
他们会 有 全部 这 狗 关闭 向上 , 所以 他们 不会 吓 离开 这 强盗 ;

他们把所有的狗都关了起来，以免吓跑强盗；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [luːs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ,
but by this time somebody had let them loose , and here they come ,
但 经过 这 时间 某人 有 让 他们 松动的 , 和 这里 他们 来 ,

但此时有人放走了它们，瞧它们来了。

['meɪkɪŋ] ['paʊwaʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dɒgz] ;
making powwow enough for a million ; but they was our dogs ;
制作 印第安人聚会 足够的 为了 一个 百万 ; 但 他们 曾是 我们的 狗 ;

举办的聚会价值百万；但它们是我们的狗；

[səʊ][wiː; wi] [stɒpt] [ɪn]['aʊə(r)] [træks] [tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] ;
so we stopped in our tracks till they catched up ;
所以 我们 停止 在 我们的 轨道 直到 他们 被抓住了 向上 ;

于是我们停下脚步，直到他们追上来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]
and when they see it warn't nobody but us , and no excitement to
和 什么时候 他们 看 它 警告 无人 但 我们 , 和 不 激动 到
['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ,
offer them ,
提供 他们 ,

当他们看到它时，除了我们之外没有其他人，也没有什么令人兴奋的事情可以给他们带来。

[ðeɪ] ['əʊnli][dʒʌst] [sed] ['haʊdi] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [raɪt] [ə'hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
they only just said howdy , and tore right ahead towards the shouting and
他们 仅有的 只是 说 你好 , 和 撕裂 正确的 前方 向 这 喊叫 和
['klætə] ;
clattering ;
咔嗒咔嗒 ;

他们只是简单地打了个招呼，就径直朝着叫喊声和碰撞声的方向跑去；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʌp] - [stiːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪzd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi]
and then we up - steam again , and whizzed along after them till we
和 然后 我们 向上 - 蒸汽 再次 , 和 嗖嗖 沿着 后 他们 直到 我们
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
was nearly to the mill ,
曾是 几乎 到 这 磨 ,

然后我们再次逆流而上，紧随其后，直到快到磨坊附近。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [taɪd] ,
and then struck up through the bush to where my canoe was tied ,
和 然后 击 向上 通过 这 衬套 到 在哪里 我的 独木舟 曾是 系 ,

然后我穿过灌木丛，来到我的独木舟系泊处。

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
and hopped in and pulled for dear life towards the middle of the river
和 跳跃 在 和 拉 为了 亲爱的 生活 向 这 中间 的 这 河
,
,
,

然后跳进船里，拼命地向河中央划去。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɒz; wəz] [tuː; tə] .
but didn't make no more noise than we was obleeged to .
但 没有 制作 不 更多的 噪音 比 我们 曾是 流血 到 .

但我们也没有发出比我们被迫发出的更大的声音。

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [maɪ][rɑːft]
Then we struck out , easy and comfortable , for the island where my raft
然后 我们 击 出去 , 简单的 和 舒服的 , 为了 这 岛 在哪里 我的 筏
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

然后我们轻松舒适地出发，前往我的木筏所在的岛屿；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl] [ʌp]
and we could hear them yelling and barking at each other all up
和 我们 可以 听到 他们 大喊 和 叫声 在 每个 其他 全部 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
and down the bank ,
和 向下 这 银行 ,

我们能听到它们沿着河岸上下互相叫喊、吠叫的声音。

[tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [gɒt] [dɪm][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] .
till we was so far away the sounds got dim and died out .
直到 我们 曾是 所以 远的 离开 这 声音 得到 暗淡 和 死亡 出去 .

直到我们离得非常远，声音才变得微弱并消失。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][ai] [sez] :
And when we stepped on to the raft I says :
和 什么时候 我们 步 在 到 这 筏 我 说道 :

当我们踏上木筏时，我说：

" [naʊ] , [əʊld][dʒɪm] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] ,
" NOW , old Jim , you're a free man again ,
" 现在 , 老的 吉姆 , 你是 一个 自由的 男人 再次 ,

“现在，老吉姆，你又自由了。”

[ænd; ənd][ai][bet][juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][mɔː(r)] . "
and I bet you won't ever be a slave no more . "
和 我 赌注 你 惯于 曾经 是 一个 奴隶 不 更多的 . "

我敢肯定你再也不会做奴隶了。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɒb][ˌaɪ 'tiː] [wəz] , [tuː] , [hʌk] .
" En a mighty good job it wuz , too , Huck .
" 恩 一个 强大的 好的 工作 它 伍兹 , 也 , 哈克 .

“幸好如此，哈克。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [plænd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [dʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
It ' uz planned beautiful , en it ' uz done beautiful ;
它 - 乌兹 计划 美丽的 , 英文 它 - 乌兹 完毕 美丽的 ;

计划得非常周全，执行得也非常出色；

[ɪn] [deɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi] [kɪn] [gɪt] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] [dæts] [məʊ] - [mɪkst] - [ʌp] [ɪn] ['splendɪd] [den] [wɒt] [dæt] [wʌn] [wəz] .
en dey ain't NOBODY kin git up a plan dat's mo ' mixed - up en splendid den what dat one wuz .
英文 戴 不是 无人 亲属 git 向上 一个 计划 数据 莫 - 混合 - 向上 英文 灿烂 丹 什么 数据 一 伍兹 .

en dey ain't NOBODY kin get up a plan dat's mo' mix-up en splendid ten what tat one wuz.

" [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][glæd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
" We was all glad as we could be ,
" 我们 曾是 全部 高兴的 作为 我们 可以 是 ,

我们都非常高兴，

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glædɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
but Tom was the gladdest of all because he had a bullet in the calf of his leg .
但 汤姆 曾是 这 最高兴 的 全部 因为 他 有 一个 子弹 在 这 小牛 的 他的 腿 .

但汤姆是最高兴的，因为他的小腿中了一枪。

[wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [bræʃ] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
When me and Jim heard that we didn't feel so brash as what we did before .
什么时候 我 和 吉姆 听到 那 我们 没有 感觉 所以 鲁莽 作为 什么 我们 做过 前 .

我和吉姆听到这个消息后，感觉不像以前那么鲁莽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ;
It was hurting him considerable , and bleeding ;
它 曾是 受伤 他 大量 , 和 出血 ;

他疼痛难忍，而且还在流血；

[səʊ][wiː; wi][leɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)]
so we laid him in the wigwam and tore up one of the duke's shirts for
所以 我们 铺设 他 在 这 圆锥形帐篷 和 撕裂 向上 一 的 这 公爵的 衬衫 为了
[tuː; tə]['bændɪdʒ] [hɪm] ,
to bandage him ,
到 绷带 他 ,

于是我们把他放在印第安帐篷里，撕下公爵的一件衬衫给他包扎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :
but he says :
但 他 说道 :

但他说道:

" ['gɪmi] [ðə; ði][rægz] ; [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Gimme the rags ; I can do it myself .
" 给我 这 破布 ; 我 能 做 它 我 .

“把破布给我，我自己能做。”

[doʊnt][stɒp] [naʊ] ; [doʊnt] [fuːl] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ]
Don't stop now ; don't fool around here , and the evasion booming along so
不 停止 现在 ; 不 傻子 大约 这里 , 和 这 逃避 蓬勃发展 沿着 所以
['hænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

现在别停下；别在这里胡闹，逃避行动进行得如此顺利；

[mæn][ðə; ði] [swiːps] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [luːs] !
man the sweeps , and set her loose !
男人 这 扫荡 , 和 放 她 松动的 !

派人扫荡，然后放她走！

[bɔɪz] , [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] ! — - [diːd] [wiː; wi][dɪd] .
Boys , we done it elegant ! — ' deed we did .
男孩们 , 我们 完毕 它 优雅的 ! — - 契据 我们 做过 .

伙计们，我们漂亮地完成了任务！——我们确实做到了。

[ai] [wɪʃ] [wɪd] [ə; eɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,
I wish WE'D a had the handling of Louis XVI . ,
我 希望 我们会 一个 有 这 处理 的 路易斯 十六 . ,

我希望我们也能像路易十六那样处理政治。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [biːn] [nəʊ] - [sʌn][ɒv; əv][seɪnt] ['luːɪs] , [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] !
there wouldn't a been no ' Son of Saint Louis , ascend to heaven !
那里 不会 一个 到过 不 - 儿子 的 圣 路易斯 , 上升 到 天堂 !

如果没有“圣路易斯之子，升入天堂！”

- [rəʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
' wrote down in HIS biography ; no , sir ,
- 写道 向下 在 他的 传 ; 不 , 先生 ,

写在他的传记里；不，先生。

[wɪd] [ə; eɪ][huːp, hwuːp][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] — [ðæts] [wɒt] [wɪd] [ə; eɪ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] —
we'd a whooped him over the BORDER — that's what we'd a done with HIM —
我们会 一个 欢呼 他 超过 这 边界 — 那就是 什么 我们会 一个 完毕 和 他 —
[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [slɪk] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and done it just as slick as nothing at all ,
和 完毕 它 只是 作为 光滑 作为 没有什么 在 全部 ,

我们把他打过了边境——我们就是这么对他做的——而且做得轻而易举，就像什么都没发生过一样。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[mæn][ðə; ði] [swiːps] — [mæn][ðə; ði] [swiːps] !
Man the sweeps — man the sweeps !
男人 这 扫荡 — 男人 这 扫荡 !

派人扫荡——派人扫荡！

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
" But me and Jim was consulting — and thinking .
" 但 我 和 吉姆 曾是 咨询 — 和 思维 .

“但我和吉姆当时正在商量——并思考。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [sez] :
And after we'd thought a minute , I says :
和 后 我们会 想法 一个 分钟 , 我 说道 :

我们思考了一会儿后，我说：

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .
" Say it , Jim .
" 说 它 , 吉姆 .

“说吧，吉姆。”

" [səʊ][hiː; hi] [sez] :
" So he says :
" 所以 他 说道 :

他说：

" [wel] , [den] , [dɪs][ɪz][diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hʌk] .
" Well , den , dis is de way it look to me , Huck .
" 出色地 , 丹 , 迪斯 是 德 方式 它 看 到 我 , 哈克 .

“嗯，在我看来就是这样，哈克。”

[ef][ˌaɪ 'tiː][wəz] [hɪm] [dæt] - [ʊz] [biːn] - [sɒt] [friː] ,
Ef it wuz HIM dat ' uz bein ' sot free ,
ef 它 伍兹 他 数据 - 乌兹 是 - 酒 自由的 ,

如果他是自由的，

[ɪn] [wʌn][ɜː(r)][diː] [bɔɪz] [wəz] [tuː; tə][gɪt] [ʃɒt] , [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , - [gəʊ][ɒn] [ɪn] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
en one er de boys wuz to git shot , would he say , ' Go on en save me ,
英文 一 呃 德 男孩们 伍兹 到 git 射击 , 会 他 说 , - 去 在 英文 节省 我 ,

如果其中一个男孩即将被枪杀，他会说：“去救我吧。”

- [baʊt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [fr] [tuː; tə] [seɪv] [dɪs][wʌn] ? -
nemmine ' bout a doctor f'r to save dis one ? '
尼米 - 回合 一个 医生 f'r 到 节省 迪斯 一 ? -

有人知道该找个医生来救救这个人吗？

[ɪz][dæt] [laɪk] [mɑːz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ?
Is dat like Mars Tom Sawyer ?
是 数据 喜欢 火星 汤姆 索耶 ?

那就像火星版的汤姆·索亚吗？

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] ?
Would he say dat ?
会 他 说 数据 ?

他会这么说吗？

[juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] !
You BET he wouldn't !
你 赌注 他 不会 !

你肯定他不会！

[wel] , [den] , [ɪz][dʒɪm] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
WELL , den , is JIM gywne to say it ?
出色地 , 丹 , 是 吉姆 - 到 说 它 ?

那么，吉姆可以这么说吗？

[nəʊ] , ['sɑː] — [ai][doʊən] - [bʌdʒ] [ə; eɪ] [step] [aʊtn] [dɪs] [pleɪs] - [daʊt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['fɔːti]
No , sah — I doan ' budge a step out'n dis place ' dout a DOCTOR , not if it's forty
不 , 萨赫 — 我 杜安 - 预算 一个 步 外出 迪斯 地方 - 疑 一个 医生 , 不是 如果 它是 四十
[jɪə(r)] !
year !
年 !

不，先生——没有医生，我一步也不离开这个地方，哪怕是四十岁也不行！

" [ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
" I knowed he was white inside ,
" 我 已知 他 曾是 白色的 里面 ,

我知道他内心是白人，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [id] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
and I reckoned he'd say what he did say — so it was all right now ,
和 我 估计 他会 说 什么 他 做过 说 — 所以 它 曾是 全部 正确的 现在 ,

我当时就觉得他会说出那样的话——所以现在一切都好了。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [tɒm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
and I told Tom I was a - going for a doctor .
和 我 讲述 汤姆 我 曾是 一个 - 去 为了 一个 医生 .

我告诉汤姆我要去看医生。

[hiː; hi] [reɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
He raised considerable row about it , but me and Jim stuck to it
他 提高 大量 排 关于 它 , 但 我 和 吉姆 卡住 到 它
[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] ;
and wouldn't budge ;
和 不会 预算 ;

他对此大吵大闹，但我和吉姆坚持己见，毫不动摇；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] [luːs] [hɪm'self] ; [bʌt; bət]
so he was for crawling out and setting the raft loose himself ; but
所以 他 曾是 为了 爬行 出去 和 环境 这 筏 松动的 他自己 ; 但
[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .
we wouldn't let him .
我们 不会 让 他 .

所以他很想爬出去，自己把木筏放开；但是我们不让他这么做。

[ðen] [hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
Then he give us a piece of his mind , but it didn't do no good .
然后 他 给 我们 一个 片 的 他的 头脑 , 但 它 没有 做 不 好的 .

然后他狠狠地训斥了我们一顿，但这并没有什么用。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['redi] , [hiː; hi] [sez] :
So when he sees me getting the canoe ready , he says :
所以 什么时候 他 看到 我 获得 这 独木舟 准备好 , 他 说道 :

所以当他看到我准备独木舟时，他说：

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Well , then , if you re bound to go ,
" 出色地 , 然后 , 如果 你 关于 边界 到 去 ,

"那么，如果你注定要走的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I'll tell you the way to do when you get to the village .
患病的 告诉 你 这 方式 到 做 什么时候 你 得到 到 这 村庄 .

到了村子里我会告诉你该怎么做。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['blaɪndfəʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] ,
Shut the door and blindfold the doctor tight and fast ,
关闭 这 门 和 眼罩 这 医生 紧的 和 快速地 ,

关上门，迅速将医生的眼睛紧紧蒙住。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
and make him swear to be silent as the grave ,
和 制作 他 发誓 到 是 沉默的 作为 这 严重 ,

让他发誓像坟墓一样沉默。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and put a purse full of gold in his hand ,
和 放 一个 钱包 满的 的 金子 在 他的 手 ,

然后把一个装满金子的钱袋放在他手里，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] ['æliz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
and then take and lead him all around the back alleys and everywheres in the dark ,
和 然后 拿 和 带领 他 全部 大约 这 后退 小巷 和 到处都是 在 这 黑暗的 ,

然后带着他穿过黑暗中的小巷和各个角落，

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
and then fetch him here in the canoe , in a roundabout way amongst the islands ,
和 然后 拿来 他 这里 在 这 独木舟 , 在 一个 迂回 方式 在 这 岛屿 ,

然后划着独木舟，绕道岛屿，把他接到这里来。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and search him and take his chalk away from him ,
和 搜索 他 和 拿 他的 粉笔 离开 从 他 ,

搜查他，并没收他的粉笔。

[ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [juː; jʊ][get] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and don't give it back to him till you get him back to the village ,
和 不 给 它 后退 到 他 直到 你 得到 他 后退 到 这 村庄 ,

在他回到村子之前，不要把东西还给他。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [tʃɔːk] [ðɪs] [rɑːft][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
or else he will chalk this raft so he can find it again .
或者 别的 他 将要 粉笔 这 筏 所以 他 能 寻找 它 再次 .

否则他会在木筏上做标记，以便再次找到它。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] .
It's the way they all do .
它是 这 方式 他们 全部 做 .

他们都这样做。

" [səʊ][ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [left] ,
" So I said I would , and left ,
" 所以 我 说 我 会 , 和 左边 ,

于是我说我会去，然后就离开了。

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .
and Jim was to hide in the woods when he see the doctor coming till he was gone again .
和 吉姆 曾是 到 隐藏 在 这 树林 什么时候 他 看 这 医生 未来 直到 他 曾是 已消失 再次 .

吉姆要躲在树林里，看到医生过来就躲起来，直到医生离开。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ; [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [wen] [ai]
THE doctor was an old man ; a very nice , kind - looking old man when I
这 医生 曾是 一个 老的 男人 ; 一个 非常 好的 , 种类 - 寻找 老的 男人 什么时候 我
[gɒt] [hɪm] [ʌp] .
got him up .
得到 他 向上 .

那位医生是一位老人；我把他叫醒时，他是一位非常和蔼可亲的老人。

[ai][təʊld][hɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɒn] ['spæniʃ] ['aɪlənd] ['hʌntɪŋ] ['jestədeɪ]
I told him me and my brother was over on Spanish Island hunting yesterday
我 讲述 他 我 和 我的 兄弟 曾是 超过 在 西班牙语 岛 打猎 昨天
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我告诉他，昨天下午我和我哥哥去西班牙岛打猎了。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft][wiː; wi] [faʊnd] ,
and camped on a piece of a raft we found ,
和 露营 在 一个 片 的 一个 筏 我们 成立 ,

我们找了一块木筏残骸，就在上面扎营。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
and about midnight he must a kicked his gun in his dreams ,
和 关于 午夜 他 必须 一个 踢 他的 枪 在 他的 梦境 ,

大约午夜时分，他一定在梦中踢到了枪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] ,
for it went off and shot him in the leg ,
为了 它 去 离开 和 射击 他 在 这 腿 ,

因为枪走火了，击中了他的腿。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt] [seɪ]
and we wanted him to go over there and fix it and not say
和 我们 通缉 他 到 去 超过 那里 和 使固定 它 和 不是 说
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing about it ,
没有什么 关于 它 ,

我们希望他过去把事情解决好，并且不要声张。

[nɔː(r)][let] ['enibɒdi] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
nor let anybody know , because we wanted to come home this evening and
也不 让 任何人 知道 , 因为 我们 通缉 到 来 家 这 晚上 和
[sə'praɪz] [ðə; ði][fəʊks] .
surprise the folks .
惊喜 这 各位 .

也没有告诉任何人，因为我们想今晚回家给父母一个惊喜。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ?
" Who is your folks ?
" WHO 是 你的 各位 ?

你的父母是谁?

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ðə; ði] [fɛlpsɛz] , [daʊn] ['jɒndə(r)] . "
" The Phelpses , down yonder . "
" 这 菲尔普斯 , 向下 远处 . "

“菲尔普斯一家，就在那边。”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Oh , " he says .
" 哦 , " 他 说道 .

"哦,"他说。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sez] :
And after a minute , he says :
和 后 一个 分钟 , 他 说道 :

过了一会儿，他说:

" [haʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ʃɒt] ? "
" How'd you say he got shot ? "
" 怎么做到的 你 说 他 得到 射击 ? "

"你是怎么听说他被枪击的? "

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , " [ai] [sez] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [hɪm] . "
" He had a dream , " I says , " and it shot him . "
" 他 有 一个 梦 , " 我 说道 , " 和 它 射击 他 . "

"他做了一个梦,"我说，"然后梦境开枪打死了他。"

" ['sɪŋgjələ(r)] [driːm] , " [hiː; hi] [sez] .
" Singular dream , " he says .
" 单数 梦 , " 他 说道 .

"一个独特的梦想,"他说。

[səʊ] [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
So he lit up his lantern , and got his saddle - bags , and we started .
所以 他 点燃 向上 他的 灯笼 , 和 得到 他的 鞍 - 包 , 和 我们 开始 .

于是他点亮了灯笼，拿上鞍袋，我们就出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kə'nuː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
But when he sees the canoe he didn't like the look of her — said she was big enough for one ,
但 什么时候 他 看到 这 独木舟 他 没有 喜欢 这 看 的 她 — 说 她 曾是 大的 足够的 为了 一 ,

但当他看到那艘独木舟时，他不喜欢她的样子——说她个头够大，只能容纳一个人。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['prɪti] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
but didn't look pretty safe for two .
但 没有 看 漂亮的 安全的 为了 二 .

但看起来两个人待在一起不太安全。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'fɪəd] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "
" Oh , you needn't be afeard , sir , she carried the three of us easy enough . "
" 哦 , 你 不必 是 害怕 , 先生 , 她 携带 这 三 的 我们 简单的 足够的 . "

"哦，先生，您不必担心，她背着我们三个轻而易举。"

" [wɒt] [θriː] ? "
" What three ? "
" 什么 三 ? "

"哪三个? "

" [waɪ] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][sɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ; [ðæts] [wɒt] [ai]
" Why , me and Sid , and — and — and THE GUNS ; that's what I
" 为什么 , 我 和 西德 , 和 — 和 — 和 这 枪支 ; 那就是 什么 我
[miːn] . "
mean . "
意思是 . "

“为什么？我和Sid，还有——还有——还有枪；我的意思就是这样。”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Oh , " he says .
" 哦 , " 他 说道 .

“哦，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
But he put his foot on the gunnel and rocked her , and shook his
但 他 放 他的 脚 在 这 舷缘 和 摇滚 她 , 和 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

但他把脚放在舷缘上摇晃船身，并摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [id] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
and said he reckoned he'd look around for a bigger one .
和 说 他 估计 他会 看 大约 为了 一个 大 一 .

他说他打算找个更大的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɒkt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ; [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [kə'nuː] ,
But they was all locked and chained ; so he took my canoe ,
但 他们 曾是 全部 已锁定 和 连锁 ; 所以 他 采取 我的 独木舟 ,

但它们都被锁上了，用铁链锁着；所以他拿走了我的独木舟。

[ænd; ənd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [hʌnt] [ə'raʊnd]
and said for me to wait till he come back , or I could hunt around
和 说 为了 我 到 等待 直到 他 来 后退 , 或者 我 可以 打猎 大约
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

他说让我等他回来，或者我可以继续四处寻找。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ai]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪf]
or maybe I better go down home and get them ready for the surprise if
或者 或许 我 更好的 去 向下 家 和 得到 他们 准备好 为了 这 惊喜 如果
[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to .
我 通缉 到 .

或者，如果我想的话，我最好还是回家，让他们做好准备，迎接惊喜。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] ; [səʊ][ai][təʊld][hɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rɑːft] ,
But I said I didn't ; so I told him just how to find the raft ,
但 我 说 我 没有 ; 所以 我 讲述 他 只是 如何 到 寻找 这 筏 ,

但我说我不知道；所以我告诉他怎么才能找到木筏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
and then he started .
和 然后 他 开始 .

然后他就开始了。

[ai] [strʌk] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['prɪti] [suːn] .
I struck an idea pretty soon .
我 击 一个 主意 漂亮的 很快 .

我很快就想到了一个主意。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I says to myself ,
我 说道 到 我 ,

我对自己说,

- [hiː; hi] [kænt] [fɪks] [ðæt] [leg] [dʒʌst] [ɪn] [θriː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [teɪl] ,
spos'n he can't fix that leg just in three shakes of a sheep's tail ,
- 他 不能 使固定 那 腿 只是 在 三 奶昔 的 一个 羊的 尾巴 ,

他不可能在短短三分钟内治好那条腿。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ?
as the saying is ?
作为 这 说 是 ?

俗话说得好吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ?
spos'n it takes him three or four days ?
- 它 需要 他 三 或者 四 天 ?

spos'n 他需要三四天时间?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

— [leɪ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ?
— lay around there till he lets the cat out of the bag ?
— 躺 大约 那里 直到 他 让我们 这 猫 出去 的 这 包 ?

——就这么躺着,直到他把猫的秘密说出来?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
No , sir ; I know what I'LL do .
不 , 先生 ; 我 知道 什么 患病的 做 .

不,先生;我知道我该怎么做。

[aɪl] [weɪt] ,
I'll wait ,
患病的 等待 ,

我会等待,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [aɪl] [get] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and when he comes back if he says he's got to go any more I'll get down there ,
和 什么时候 他 来 后退 如果 他 说道 他是 得到 到 去 任何 更多的 患病的 得到 向下 那里 ,

等他回来,如果他说他还要再去,我就下去陪他。

[tuː] , [ɪf] [ai] [swɪm] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ænd; ənd][taɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ,
too , if I swim ; and we'll take and tie him , and keep him ,
也 , 如果 我 游泳 ; 和 出色地 拿 和 领带 他 , 和 保持 他 ,

如果我游泳的话;我们会把他抓住绑起来,关起来。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
and shove out down the river ;
和 推 出去 向下 这 河 ;

然后顺流而下;

[ænd; ənd] [wen] [tɑːmz] [dʌn] [wɪð] [hɪm][wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] , [ɔː(r)][ɔːl][wiː; wi][gɒt] ,
and when Tom's done with him we'll give him what it's worth , or all we got ,
和 什么时候 汤姆的 完毕 和 他 出色地 给 他 什么 它是 值得 , 或者 全部 我们 得到 ,

等汤姆收拾完他,我们会给他应得的,或者说,我们会把我们所有的都给他。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [get] [ə'ʃɔ:(r)] .
and then let him get ashore .
和 然后 让 他 得到 岸上 .

然后让他上岸。

[səʊ] [ðen] [ai] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [paɪl][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] ;
So then I crept into a lumber - pile to get some sleep ;
所以 然后 我 悄悄地爬 进入 一个 木材 - 桩 到 得到 一些 睡觉 ;

于是，我偷偷溜进一堆木材里睡了一觉；

[ænd; ənd][nekst][taɪm][ai] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ə'weɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] !
and next time I waked up the sun was away up over my head !
和 下一个 时间 我 醒来 向上 这 太阳 曾是 离开 向上 超过 我的 头 !

下次我醒来时，太阳已经高高挂在我的头顶上了！

[ai] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,
I shot out and went for the doctor's house ,
我 射击 出去 和 去 为了 这 医生的 房子 ,

我拔腿就往医生家去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [id] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
but they told me he'd gone away in the night some time or other ,
但 他们 讲述 我 他会 已消失 离开 在 这 夜晚 一些 时间 或者 其他 ,

但他们告诉我，他不知何时晚上离开了。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [bæk] [jet] .
and warn't back yet .
和 警告 后退 然而 .

还没回来。

[wel] , [θɪŋks] [ai] , [ðæt] [lʊks] ['paʊəf(ə)l] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][tɒm] ,
Well , thinks I , that looks powerful bad for Tom ,
出色地 , 思考 我 , 那 看起来 强大的 坏的 为了 汤姆 ,

我想，这对汤姆来说看起来非常糟糕。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪg] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [raɪt] [ɒf] .
and I'll dig out for the island right off .
和 患病的 挖 出去 为了 这 岛 正确的 离开 .

我马上就去岛上挖洞。

[səʊ] [ə'weɪ] [ai] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ræmd] [maɪ] [hed] ['ɪntu:]
So away I shoved , and turned the corner , and nearly rammed my head into
所以 离开 我 推搡 , 和 转向 这 角落 , 和 几乎 撞倒 我的 头 进入
['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] ['stʌmək] !
Uncle Silas's stomach !
叔叔 西拉斯的 胃 !

于是我推开他，转过街角，差点一头撞到西拉斯叔叔的肚子上！

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [waɪ] , [tɒm] !
" Why , TOM !
" 为什么 , 汤姆 !

“为什么，汤姆！

[weə(r)] [ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] ? "
Where you been all this time , you rascal ? "
在哪里 你 到过 全部 这 时间 , 你 恶棍 ? "

你这小家伙，这些时间都去哪儿了？

" [ai] [heɪnt] [biːn] ['nəʊweə(r)] , " [ai] [sez] , " ['əʊnli][dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] —
" I hain't been nowheres , " I says , " only just hunting for the runaway nigger —
" 我 没有 到过 无处可去 , " 我 说道 , " 仅有的 只是 打猎 为了 这 逃跑 黑鬼 —
[ˌem 'iː][ænd; ənd][sɪd] . "
me and Sid . "
我 和 西德 . "

"我哪儿也没去，"我说，"只是和西德一起去找那个逃跑的黑鬼。"

" [waɪ] , [weə(r)] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .
" Why , where ever did you go ? " he says .
" 为什么 , 在哪里 曾经 做过 你 去 ? " 他 说道 .

"你到底去了哪里？"他问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [biːn] ['maɪti] [ʌn'iːzi] . "
" Your aunt's been mighty uneasy . "
" 你的 姑姑的 到过 强大的 不安 . "

你姑妈一直很不安。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] , " [ai] [sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" She needn't , " I says , " because we was all right .
" 她 不必 , " 我 说道 , " 因为 我们 曾是 全部 正确的 .

"她不必这样，"我说，"因为我们都很好。"

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌaʊt'rʌn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We followed the men and the dogs , but they outrun us , and we
我们 随后 这 男人 和 这 狗 , 但 他们 超越 我们 , 和 我们
[lɒst] [ðem; ðəm] ;
lost them ;
丢失的 他们 ;

我们跟着那些人和狗，但他们跑得比我们快，我们跟丢了他们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
but we thought we heard them on the water ,
但 我们 想法 我们 听到 他们 在 这 水 ,

但我们觉得我们听到了水面上的声音。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] ,
so we got a canoe and took out after them and crossed over ,
所以 我们 得到 一个 独木舟 和 采取 出去 后 他们 和 交叉 超过 ,

于是我们弄来一艘独木舟，追着他们划了过去。

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
but couldn't find nothing of them ;
但 不能 寻找 没有什么 的 他们 ;

但却什么也没找到；

[səʊ][wiː; wi] [kruːz] [ə'lɒŋ] [ʌp] - [ʃɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪəd][ænd; ənd] [biːt] [aʊt] ;
so we cruised along up - shore till we got kind of tired and beat out ;
所以 我们 巡航 沿着 向上 - 支撑 直到 我们 得到 种类 的 疲劳的 和 打 出去 ;

于是我们沿着海岸一路向北航行，直到我们有点累了，筋疲力尽地离开了；

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and tied up the canoe and went to sleep ,
和 系 向上 这 独木舟 和 去 到 睡觉 ,

然后把独木舟系好，就去睡觉了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪkt] [ʌp] [tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ;
and never waked up till about an hour ago ;
和 绝不 醒来 向上 直到 关于 一个 小时 前 ;

直到大约一个小时前才醒来；

[ðen] [wiː; wi]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,
then we paddled over here to hear the news ,
然后 我们 划桨 超过 这里 到 听到 这 消息 ，

然后我们划船过来听消息。

[ænd; ənd] [sɪdz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] ,
and Sid's at the post - office to see what he can hear ,
和 西德的 在 这 邮政 - 办公室 到 看 什么 他 能 听到 ，

西德去了邮局，想听听他能听到什么。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
and I'm a - branching out to get something to eat for us , and
和 我是 一个 - 分枝 出去 到 得到 某物 到 吃 为了 我们 ， 和
[ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
then we're going home .
然后 是 去 家 .

我正准备出去买点吃的，然后我们就回家。

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][get] " [sɪd] " ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai]
" So then we went to the post - office to get " Sid " ; but just as I
" 所以 然后 我们 去 到 这 邮政 - 办公室 到 得到 " 西德 " ; 但 只是 作为 我
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicioned ,
怀疑 ，

于是我们就去邮局取“Sid”；但正如我所料，

[hiː; hi] [wɔrnt] [ðeə(r)] ; [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
he warn't there ; so the old man he got a letter out of the office ,
他 警告 那里 ; 所以 这 老的 男人 他 得到 一个 信 出去 的 这 办公室 ，

他不在那里；所以老人从办公室拿了一封信。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][sɪd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ; [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
and we waited awhile longer , but Sid didn't come ; so the old man said ,
和 我们 等待 一会儿 更长 ， 但 西德 没有 来 ; 所以 这 老的 男人 说 ，

我们又等了一会儿，但西德还是没来；于是老人说：

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [let][sɪd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ɔː(r)] [kə'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
come along , let Sid foot it home , or canoe it ,
来 沿着 ， 让 西德 脚 它 家 ， 或者 独木舟 它 ，

一起来吧，让西德步行回家，或者划独木舟回家。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [dʌn] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [raɪd] .
when he got done fooling around — but we would ride .
什么时候 他 得到 完毕 愚弄 大约 — 但 我们 会 骑 .

当他玩闹完毕后——但我们会继续骑行。

[ai]['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪd] ;
I couldn't get him to let me stay and wait for Sid ;
我 不能 得到 他 到 让 我 停留 和 等待 为了 西德 ;

我无法说服他让我留下来等西德；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
and he said there warn't no use in it , and I must come along ,
和 他 说 那里 警告 不 使用 在 它 ， 和 我 必须 来 沿着 ，

他说这样做没有用，我必须跟他一起去。

[ænd; ənd][let] [ɑːnt] ['sæli] [siː] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and let Aunt Sally see we was all right .
和 让 阿姨 莎莉 看 我们 曾是 全部 正确的 .

让萨莉阿姨知道我们一切都好。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd][bəuθ] ,
When we got home Aunt Sally was that glad to see me she laughed and cried both ,
什么时候 我们 得到 家 阿姨 莎莉 曾是 那 高兴的 到 看 我 她 笑了 和 哭 两个都 ，

我们到家时，萨莉阿姨见到我高兴极了，又哭又笑。

[ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['likiŋ] [ɒv; əv] [həːn] [ðæt] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] ,
and hugged me , and give me one of them lickings of hern that don't amount to shucks ,
和 拥抱 我 ， 和 给 我 一 的 他们 舔舐 的 赫恩 那 不 数量 到 哎呀 ，

然后她拥抱了我，给了我一次那种不算什么的舔舐。

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [sɜːv] [sɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌm] .
and said she'd serve Sid the same when he come .
和 说 棚 服务 西德 这 相同的 什么时候 他 来 .

并表示等 Sid 来的时候，她也会以同样的方式招待他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [plʌm] [fʊl] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd]['fɑːrmərz] - [waɪvz] , [tuː; tə]['dɪnə(r)] ;
And the place was plum full of farmers and farmers ' wives , to dinner ;
和 这 地方 曾是 李子 满的 的 农民 和 农民 - 妻子们 ， 到 晚餐 ；

餐厅里挤满了来吃晚饭的农民和农民太太；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [klæk] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['nevə(r)] [hɜːd] .
and such another clack a body never heard .
和 这样的 其他 唠叨 一个 身体 绝不 听到 .

又一声响，人从未听过。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['hɒtʃkis] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Old Mrs . Hotchkiss was the worst ; her tongue was a - going all the time .
老的 太太 . 霍奇基斯 曾是 这 最差 ； 她 舌头 曾是 一个 - 去 全部 这 时间 .

霍奇基斯老太太最糟糕；她总是喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

" [wel] , ['sɪstə(r)] [felps] , [aɪv] ['rænsæk] [ðæt] - [eə(r)]['kæbɪn]['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ai] [bliːv] [ðə; ði] ['nɪgə(r)][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
" Well , Sister Phelps , I've ransacked that - air cabin over , an ' I b'lieve the nigger was crazy .
" 出色地 ， 姐姐 菲尔普斯 ，我已经 洗劫一空 那 - 空气 舱 超过 ， 一个 - 我 相信 这 黑鬼 曾是 疯狂的 .

“菲尔普斯姐姐，我已经把那个飞机客舱翻了个底朝天，我认为那个黑鬼疯了。”

[ai] [sez] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [dæmreɪl] — ['dɪd(ə)nt][ai] , ['sɪstə(r)] [dæmreɪl] ? — - , [hiːz] ['kreɪzi] , - — [ðɛmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ai] [sed] .
I says to Sister Damrell — didn't I , Sister Damrell ? — s'I , he's crazy , s'I — them's the very words I said .
我 说道 到 姐姐 达姆雷尔 — 没有 我 ， 姐姐 达姆雷尔 ？ — - ， 他是 疯狂的 ， - — 它们是 这 非常 字 我 说 .

我对达姆雷尔修女说——对吧，达姆雷尔修女？——我说，他疯了，我说——我说的就是这些话。

[juː; jʊ][ɔːl] [həːn] [ˌem ˈiː] : [hiːz] [ˈkreɪzi] , - ; [ˈevriθɪŋ] [ʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , - . [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [eə(r)]
You all hearn me : he's crazy , s'I ; everything shows it , s'I . Look at that - air
你 全部 听 我 : 他是 疯狂的 , - ; 一切 演出 它 , - . 看 在 那 - 空气
[ˈgraɪndstəʊn] , - ;
grindstone , s'I ;
磨石 , - ;

你们都听见了吗？他疯了，真的；一切都表明了这一点，真的。看看他那副疯疯癫癫的样子，真的；

[wɒnt] [tuː; tə] [tel] [-] [ˈeni] - - [tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] - [es] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈskræbl] [ɔːl]
want to tell ME't any cretur ' t's in his right mind ' s a goin ' to scrabble all
想 到 告诉 我 任何 - - 是的 在 他的 正确的 头脑 - s 一个 去 - 到 拼字游戏 全部
[ðem; ðəm] [ˈkreɪzi] [θɪŋz] [ˈɒntə] [ə; eɪ] [ˈgraɪndstəʊn] ,
them crazy things onto a grindstone ,
他们 疯狂的 事物 到 一个 磨石 ,

想告诉我，任何一个神志清醒的人都不会把所有那些疯狂的想法都堆到磨刀石上。

- ?
s'I ?
- ?

是吗？

[hɪə(r)] [zɪç]
Here sich
这里 sich

这里 sich

- [en] - [zɪç] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈbʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; - [en] - [hɪə(r)] [səʊ] - [en] - [səʊ] [pegd] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' n ' sich a person busted his heart ; ' n ' here so ' n ' so pegged along for
- n - sich 一个 人 被捕 他的 心 ; - n - 这里 所以 - n - 所以 钉住 沿着 为了
[ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [jɪə(r)] ,
thirty - seven year ,
三十 - 七 年 ,

'n' sich 一个人心碎了；'n' 这里某某某坚持了三十七年，

- [en] - [ɔːl] [ðæt] — - [sʌn] [əʊ] - [ˈluːɪs] [ˈsʌmbədi] , - [en] - [zɪç] - [ˈɹʌbɪd͡ʒ] .
' n ' all that — natcherl son o ' Louis somebody , ' n ' sich everlast'n rubbage .
- n - 全部 那 — - 儿子 o - 路易斯 某人 , - n - sich - 垃圾 .

'n' all that–natcherl son o' Louis somebody, 'n' sich everlast'n rubbage.

[hiːz] [plʌm] [ˈkreɪzi] , - ; [ɪts] [wɒt] [ai] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʌst] [pleɪs] ,
He's plumb crazy , s'I ; it's what I says in the fust place ,
他是 垂直 疯狂的 , - ; 它是 什么 我 说道 在 这 fust 地方 ,

他完全疯了，真的；这是我一开始就说的。

[ɪts] [wɒt] [ai] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
it's what I says in the middle ,
它是 什么 我 说道 在 这 中间 ,

就是我中间说的那句话，

- [en] - [ɪts] [wɒt] [ai] [sez] [lɑːst] - [en] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈnɪgərz] [ˈkreɪzi] — [ˈkreɪzi] - [es]
' n ' it's what I says last ' n ' all the time — the nigger's crazy — crazy ' s
- n - 它是 什么 我 说道 最后的 - n - 全部 这 时间 — 这 黑鬼的 疯狂的 — 疯狂的 - s
- , - . "
Nebokoodneezer , s'I . "
- , - . "

“我一直以来都这么说——那黑鬼疯了——疯了，就是那个尼博库德尼泽，我说的。”

" [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [eə(r)]['lædə(r)] [meɪd] [aʊtn] [ræɡz] , ['sɪstə(r)] ['hɔtʃkis] , " [sez] [əʊld]['mɪsɪz] . [dæmreɪl] ;
" An ' look at that - air ladder made out'n rags , Sister Hotchkiss , " says old Mrs . Damrell ;
" 一个 - 看 在 那 - 空气 梯子 制成 外出 破布 , 姐姐 霍奇基斯 , " 说道 老的 太太 . 达姆雷尔 ;

"瞧瞧那破布做的气梯，霍奇基斯姐姐,"达姆雷尔老太太说；

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['ɡʊdnəs] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] — "
" what in the name o ' goodness COULD he ever want of — "
" 什么 在 这 姓名 o - 善良 可以 他 曾经 想 的 — "

"他究竟还想要什么呢——"

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə'ɡəʊ] - [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['ʌtərˌbæk] ,
" The very words I was a - sayin ' no longer ago th'n this minute to Sister Utterback ,
" 这 非常 字 我 曾是 一个 - 说 - 不 更长 前 - 这 分钟 到 姐姐 乌特巴克 ,

"就在刚才，我还在对乌特巴克修女说这些话呢，

- [en] - [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [hɜː'self] .
' n ' she'll tell you so herself .
- n - 壳 告诉 你 所以 她自己 .

她自己会告诉你的。

[ʃ] - [ʃiː; ʃi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [eə(r)][ræɡ]['lædə(r)] , [ʃ] - [ʃiː; ʃi] ; - [en] - - , [jes] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Sh - she , look at that - air rag ladder , sh - she ; ' n ' s'I , yes , LOOK at it ,
什 - 她 , 看 在 那 - 空气 抹布 梯子 , 什 - 她 ; - n - - , 是的 , 看 在 它 ,

嘘，她，看看那架破布梯子，嘘；还有我，是的，看看它，

- — [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ə; eɪ] - ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - . [ʃ] - [ʃiː; ʃi] , ['sɪstə(r)] ['hɔtʃkis] , [ʃ] - [ʃiː; ʃi] — "
s'I — what COULD he a - wanted of it , s'I . Sh - she , Sister Hotchkiss , sh - she — "
- — 什么 可以 他 一个 - 通缉 的 它 , - . 什 - 她 , 姐姐 霍奇基斯 , 什 - 她 — "

他到底想要什么，他。她，霍奇基斯修女，她——"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ðeɪ] ['evə(r)] [ɡɪt] [ðæt] ['ɡraɪndstəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] ? -
" But how in the nation'd they ever GIT that grindstone IN there , ANYWAY ? '
" 但 如何 在 这 - 他们 曾经 git 那 磨石 在 那里 , 反正 ? -

"但是，他们究竟是怎么把那块磨石弄进去的呢？"

[en] -
n '
n -

n'

[huː] [dʌɡ] [ðæt] - [eə(r)] [həʊl] ?
who dug that - air HOLE ?
WHO 挖 那 - 空气 洞 ?

谁挖了那个空气洞?

- [en] -
' n '
- n -

'n'

[huː] — "
who — "
WHO — "

WHO-"

" [maɪ] ['veri] [wɜːdz] , [breə(r)]['pɛnˌrɑːd] !
" My very WORDS , Brer Penrod !
" 我的 非常 字 , 布雷尔 彭罗德 !

"我的话，彭罗德兄弟！"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - — [pɑːs] [ðæt] - [eə(r)] ['sæsər] [əʊ] - - , [woʊnt][jiː; ji] ? — [ai][wɒz; wəz]
I was a - sayin ' — pass that - air sasser o ' m'lasses , won't ye ? — I was
我 曾是 一个 - 说 - — 经过 那 - 空气 萨瑟 o - - , 惯于 是的 ? — 我 曾是
[ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə]['sɪstə(r)]['dʌnˌlæp] ,
a - sayin ' to Sister Dunlap ,
一个 - 说 - 到 姐姐 邓拉普 ,

我刚才说的是——把那股劲儿递给姑娘们，好吗？——我刚才对邓拉普修女说的是，

[dʒɪst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪt] [ðæt] ['graɪndstəʊn][ɪn][ðeə(r)] , - . [wɪ'ðaʊt] [help] , [maɪnd]
jist this minute , how DID they git that grindstone in there , s'I . Without HELP , mind
要点 这 分钟 , 如何 做过 他们 git 那 磨石 在 那里 , - . 没有 帮助 , 头脑
[juː; jʊ] — - [θaʊt] [help] !
you — ' thout HELP !
你 — - 空 帮助 !

就在刚才，他们是怎么把那块磨石弄进去的？而且没有帮手——没有帮手！

[ðæts] [wɛr] - [tɪz] .
THAT'S wher ' tis .
那就是 哪里 - 的 .

就在那里。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , - ; [ðeə(r)] [wəz] [help] , - ; - [en] - [θər] -
Don't tell ME , s'I ; there WUZ help , s'I ; ' n ' ther '
不 告诉 我 , - ; 那里 伍兹 帮助 , - ; - n - 那里 -

别告诉我，是吗；那里有帮助，是吗；还有那里

[wəz]
wuz
伍兹

伍兹

[ə; eɪ] ['plenti] [help] , [tuː] , - ; [θɜːrz] [ben] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ðæt] ['nɪgə(r)] ,
a PLENTY help , too , s'I ; ther's ben a DOZEN a - helpin ' that nigger ,
一个 很多 帮助 , 也 , - ; 那里 本 一个 打 一个 - 帮助 - 那 黑鬼 ,

帮了大忙，真的；有十几个人在帮那个黑鬼呢。

- [en] - [ai] [leɪ] [aɪ'd] [skɪn] ['evri] [lɑːst] ['nɪgə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [aɪ'd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' n ' I lay I'd skin every last nigger on this place but I'D find out who done it ,
- n - 我 躺 ID 皮肤 每一个 最后的 黑鬼 在 这 地方 但 ID 寻找 出去 WHO 完毕 它 ,

我发誓，我会把这里每一个黑鬼都剥皮，但我一定要找出是谁干的。

- ; - [en] - [mɔːr'əʊvə(r)] , - — "
s'I ; ' n ' moreover , s'I — "
- ; - n - 而且 , - — "

是的；而且，是的——"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sez] [juː; jʊ] ! — ['fɔːti] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [biːn] [dʌn] .
" A DOZEN says you ! — FORTY couldn't a done every thing that's been done .
" 一个 打 说道 你 ! — 四十 不能 一个 完毕 每一个 事物 那就是 到过 完毕 .

"你说的是十二个人！——四十个人也做不到所有已经做过的事情。"

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [keɪs] - [naɪf] [sɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [haʊ] ['tiːdiəs] [ðev] [biːn] [meɪd] ;
Look at them case - knife saws and things , how tedious they've been made ;
看 在 他们 案件 - 刀 锯子 和 事物 , 如何 乏味 他们有 到过 制成 ;

看看那些箱式锯之类的东西，它们被设计得多么繁琐；

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bed] - [leg] [sɔːd] [ɒf] [wɪð] - [em] , [ə; eɪ] [wiːks] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [men] ;
look at that bed - leg sawed off with ' m , a week's work for six men ;
看 在 那 床 - 腿 锯 离开 和 - 米 , 一个 本周 工作 为了 六 男人 ;

瞧瞧那条被锯掉的床腿，六个男人花了一周时间才锯掉的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nɪgə(r)] [meɪd] [aʊtn] [strɔː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] — "
look at that nigger made out'n straw on the bed ; and look at — "
看 在 那 黑鬼 制成 外出 稻草 在 这 床 ; 和 看 在 — "

瞧瞧那个黑鬼，在床上用稻草扎了个窝；再看看——"

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [breə(r)] ['haɪˌtaʊər] !
" You may WELL say it , Brer Hightower !
" 你 可能 出色地 说 它 , 布雷尔 海托尔 !

"你说的完全没错，海托沃兄弟！"

[ɪts] [dʒɪst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə] [breə(r)] [felps] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] .
It's jist as I was a - sayin ' to Brer Phelps , his own self .
它是 要点 作为 我 曾是 一个 - 说 - 到 布雷尔 菲尔普斯 , 他的 自己的 自己 .

就像我刚才跟菲尔普斯本人说的那样。

- , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] ['hɔtʃkis] , - ?
S'e , what do YOU think of it , Sister Hotchkiss , s'e ?
- , 什么 做 你 思考 的 它 , 姐姐 霍奇基斯 , - ?

嗯，霍奇基斯修女，您觉得怎么样?

[θɪŋk] [əʊ] - [wɒt] , [breə(r)] [felps] , - ?
Think o ' what , Brer Phelps , s'I ?
思考 o - 什么 , 布雷尔 菲尔普斯 , - ?

你在想什么呢，菲尔普斯兄弟?

[θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [bed] - [leg] [sɔːd] [ɒf] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] , - ?
Think o ' that bed - leg sawed off that a way , s'e ?
思考 o - 那 床 - 腿 锯 离开 那 一个 方式 , - ?

想想那条被锯掉的床腿，是吧?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
THINK of it , s'I ?
思考 的 它 , - ?

想想看，是吧?

[ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [sɔːd] [ɪt'self] [ɒf] , - — ['sʌmbədi] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , - ; [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I lay it never sawed ITSELF off , s'I — somebody SAWED it , s'I ; that's my opinion ,
我 躺 它 绝不 锯 本身 离开 , - — 某人 锯 它 , - ; 那就是 我的 观点 ,

我认为它绝不是自己锯断的，而是有人锯断的；这是我的看法。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [nəʊ] - [kaʊnt] , - , [bʌt; bət] [zɪç] [æz; əz] - [tiː] [ɪz] ,
take it or leave it , it mayn't be no ' count , s'I , but sich as ' t is ,
拿 它 或者 离开 它 , 它 可能不会 是 不 - 数数 , - , 但 sich 作为 - t 是 ,

接受也好，不接受也罢，也许它不算什么，但事实就是如此。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , - , - [en] - [ɪf] ['eni] ['bɒdi] - [stɑːt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] ,
it's my opinion , s'I , ' n ' if any body k'n start a better one ,
它是 我的 观点 , - , - n - 如果 任何 身体 - 开始 一个 更好的 一 ,

这是我的意见，s'I，'n 如果有人能提出更好的意见，

- , [let] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ðæts] [ɔːl] .
s'I , let him DO it , s'I , that's all .
- , 让 他 做 它 , - , 那就是 全部 .

好吧，就让他去做吧，好吧，就这些。

[ai] [sez] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] ['dʌnˌlæp] , - — "
I says to Sister Dunlap , s'I — "
我 说道 到 姐姐 邓拉普 , - — "

我对邓拉普修女说："我——"

" [waɪ] , [dɒg][maɪ][kæts] ,
" Why , dog my cats ,
" 为什么 , 狗 我的 猫 ,

“为什么，狗，我的猫，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][ben][ə; eɪ] [haʊs] - [fʊl] [əʊ] - ['nɪgə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
they must a ben a house - full o ' niggers in there every night for four
他们 必须 一个 本 一个 房子 - 满的 o - 黑鬼 在 那里 每一个 夜晚 为了 四
[wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːk] ,
weeks to a done all that work ,
周 到 一个 完毕 全部 那 工作 ,

他们肯定每晚都让一群黑鬼在里面干活，连续四个星期，才完成所有这些工作。

['sɪstə(r)] [felps] .
Sister Phelps .
姐姐 菲尔普斯 .

菲尔普斯姐妹。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃɜːt] — ['evri] [lɑːst] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['siːkrət]['æfrɪkən] -
Look at that shirt — every last inch of it kivered over with secret African writ'n
看 在 那 衬衫 — 每一个 最后的 英寸 的 它 基弗德 超过 和 秘密 非洲 -
[dʌn] [wɪð] [blʌd] !
done with blood !
完毕 和 血 !

看看那件衬衫——每一寸都布满了用鲜血写成的非洲秘密文字！

[mʌst; məst][ə; eɪ][ben][ə; eɪ][rɑːft][ˌjuː 'viː] - [em][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə'moʊst] .
Must a ben a raft uv ' m at it right along , all the time , amost .
必须 一个 本 一个 筏 紫外线 - 米 在 它 正确的 沿着 , 全部 这 时间 , 几乎 .

肯定是一艘筏子，我一直在做这件事，几乎一直如此。

[waɪ] , [aɪ'd] [gɪv] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Why , I'd give two dollars to have it read to me ;
为什么 , ID 给 二 美元 到 有 它 读 到 我 ;

我愿意花两美元请人给我读一遍；

- [en] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] - [ləʊ] [aɪ'd] [teɪk] - [en] - [læʃ] - [em] - —
' n ' as for the niggers that wrote it , I ' low I'd take ' n ' lash ' m t'll —
- n - 作为 为了 这 黑鬼 那 写道 它 , 我 - 低的 ID 拿 - n - 睫毛 - 米 - —
"
"
"

至于写这首歌的黑鬼们，我敢说我会狠狠地抽他们一顿——”

" ['piːp(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] , ['brʌðə(r)] ['mɑːrplz] !
" People to HELP him , Brother Marples !
" 人们 到 帮助 他 , 兄弟 马普尔斯 !

“大家快来帮助他，马普尔斯兄弟！”

[wel] , [ai] ['rekən] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
Well , I reckon you'd THINK so if you'd a been in this house for a while back .
出色地 , 我 估计 你会 思考 所以 如果 你会 一个 到过 在 这 房子 为了 一个 尽管 后退 .

嗯，如果你之前在这房子里待过一段时间，我想你也会这么想的。

[waɪ] , [ðev] [stəʊl] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ] -
Why , they've stole everything they could lay their hands on — and we a -
为什么 , 他们有 偷窃 一切 他们 可以 躺 他们的 双手 在 — 和 我们 一个 -
['wɒtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] .
watching all the time , mind you .
观看 全部 这 时间 , 头脑 你 .

他们把能弄到手的一切都偷走了——而且我们一直在看着呢。

[ðeɪ] [stəʊl] [ðæt] [ʃɜːt] [raɪt] [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði][laɪn] !

They stole that shirt right off o ' the line !

他们 偷窃 那 衬衫 正确的 离开 o - 这 线 !

他们直接从生产线上偷走了那件衬衫!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiːt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ræg]['lædə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ,

and as for that sheet they made the rag ladder out of ,

和 作为 为了 那 床单 他们 制成 这 抹布 梯子 出去 的 ,

至于他们用来做破布梯子的那块布,

[θər] - [eɪnt] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðæt] ; [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

ther ' ain't no telling how many times they DIDN'T steal that ; and flour ,

那里 - 不是 不 讲述 如何 许多 时代 他们 没有 偷 那 ; 和 面粉 ,

根本无法说他们究竟偷了多少次面粉，还有,

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] ,

and candles , and candlesticks , and spoons , and the old warming - pan ,

和 蜡烛 , 和 烛台 , 和 勺子 , 和 这 老的 变暖 - 平底锅 ,

还有蜡烛、烛台、勺子和旧暖炉,

[ænd; ənd][məʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ˌdɪsrɪ'membə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [njuː] ['kælɪkəʊ] [dres] ;

and most a thousand things that I disremember now , and my new calico dress ;

和 最多 一个 千 事物 那 我 忘记 现在 , 和 我的 新的 印花布 裙子 ;

还有上千件我现在都记不起来了，还有我的新印花布连衣裙;

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['saɪləs][ænd; ənd][maɪ][sɪd][ænd; ənd] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and me and Silas and my Sid and Tom on the constant watch day AND night ,

和 我 和 西拉斯 和 我的 西德 和 汤姆 在 这 持续的 手表 天 和 夜晚 ,

我和塞拉斯、西德还有汤姆日夜不停地守卫着,

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

as I was a - telling you ,

作为 我 曾是 一个 - 讲述 你 ,

正如我刚才跟你说的那样,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kætʃ] [haɪd][nɔː(r)][heə(r)][nɔː(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

and not a one of us could catch hide nor hair nor sight nor sound of them ;

和 不是 一个 一 的 我们 可以 抓住 隐藏 也不 头发 也不 视线 也不 声音 的 他们 ;

我们当中没有一个人能抓住它们，既看不到它们，也听不到它们的声音;

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld][juː; jʊ] ,

and here at the last minute , lo and behold you ,

和 这里 在 这 最后的 分钟 , 洛 和 看哪 你 ,

而就在最后一刻，瞧瞧你!

[ðeɪ] [slaɪdz] [raɪt] [ɪn]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [fuːlz] [ˌjuː 'es] ,

they slides right in under our noses and fools us ,

他们 幻灯片 正确的 在 在下面 我们的 鼻子 和 傻瓜 我们 ,

它们悄无声息地潜入我们的眼皮底下，愚弄了我们。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fuːlz] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['terətri] ['rɒbəz] [tuː] ,
and not only fools US but the Injun Territory robbers too ,
和 不是 仅有的 傻瓜 我们 但 这 印第安人 领土 强盗 也 ,

不仅骗过了我们，也骗过了印第安领地的强盗们。

[ænd; ənd] [æktuːli] [gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['nɪgə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
and actuly gets AWAY with that nigger safe and sound ,
和 实际上 获得 离开 和 那 黑鬼 安全的 和 声音 ,

结果竟然带着那个黑鬼毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [men] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [dɒgz] [raɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ['veri] [hiːlz] [æt; ət]
and that with sixteen men and twenty - two dogs right on their very heels at
和 那 和 十六 男人 和 二十 - 二 狗 正确的 在 他们的 非常 高跟鞋 在
[ðæt] ['veri] [taɪm] !
that very time !
那 非常 时间 !

而且当时还有十六个人和二十二条狗紧随其后！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bæŋz] ['eniθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
I tell you , it just bangs anything I ever HEARD of .
我 告诉 你 , 它 只是 刘海 任何事物 我 曾经 听到 的 .

我跟你说，它简直比我听说过的任何东西都好听。

[waɪ] , [spɛrɪts] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [dʌn] ['betə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [nəʊ] ['smɑːtə] .
Why , SPERITS couldn't a done better and been no smarter .
为什么 , 精灵 不能 一个 完毕 更好的 和 到过 不 更聪明 .

为什么？SPERITS 已经做得非常好了，而且也并不比他们更聪明。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [biːn] [spɛrɪts] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [dɒgz] ,
And I reckon they must a BEEN sperits — because , YOU know our dogs ,
和 我 估计 他们 必须 一个 到过 精灵 — 因为 , 你 知道 我们的 狗 ,
[ænd; ənd] [θər] - [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] ;
and ther ' ain't no better ;
和 那里 - 不是 不 更好的 ;

我估计它们一定是精灵——因为，你知道我们的狗，没有比它们更好的了；

[wel] , [ðem; ðəm] [dɒgz] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] - [em] [wʌns] !
well , them dogs never even got on the TRACK of ' m once !
出色地 , 他们 狗 绝不 甚至 得到 在 这 追踪 的 - 米 一次 !

唉，那些狗一次都没找到过它们！

[juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! — ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! "
You explain THAT to me if you can ! — ANY of you ! "
你 解释 那 到 我 如果 你 能 ! — 任何 的 你 ! "

如果可以，请你们给我解释一下！——你们当中任何人！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] — "
" Well , it does beat — "
" 出色地 , 它 做 打 — "

“嗯，确实比——”

" [lɔːz] [ə'laɪv] , [ai] ['nevə(r)] — "
" Laws alive , I never — "
" 法律 活 , 我 绝不 — "

“法律依然有效，我从不——”

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [biː; bi] — "
" So help me , I wouldn't a be — "
" 所以 帮助 我 , 我 不会 一个 是 — "

“我发誓，我绝不会——”

" [haʊs] - [θiːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] — "
" HOUSE - thieves as well as — "
" 房子 - 窃贼 作为 出色地 作为 — "

“入室盗窃者以及——”

" - , [aɪ'd][ə; eɪ][ben] [ə'fɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] — "
" Goodnessgracioussakes , I'd a ben afeard to live in sich a — "
" - , ID 一个 本 害怕 到 居住 在 sich 一个 — "

“我的天哪，我真害怕住在这种地方——”

" - ['freid][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! — [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [skeəd] [ai][dæsənt] ['hɑːdli] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
" ' Fraid to LIVE ! — why , I was that scared I dasn't hardly go to bed ,
" - 害怕 到 居住 ! — 为什么 , 我 曾是 那 害怕的 我 不是 几乎 去 到 床 ,

“害怕活着！——为什么，我害怕到几乎不敢睡觉，

[ɔː(r)][get] [ʌp] , [ɔː(r)] [leɪ] [daʊn] , [ɔː(r)] [set] [daʊn] , ['sɪstə(r)] ['rɪdʒweɪ] .
or get up , or lay down , or SET down , Sister Ridgeway .
或者 得到 向上 , 或者 躺 向下 , 或者 放 向下 , 姐姐 里奇韦 .

起来，或者躺下，或者坐下，里奇韦修女。

[waɪ] , [ðeid] [stiːl] [ðə; ði] ['veri] — [waɪ] , ['gʊdnəs] [seik] ,
Why , they'd steal the very — why , goodness sakes ,
为什么 , 他们会 偷 这 非常 — 为什么 , 善良 清酒 ,

他们会偷走——我的天哪，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['flʌstə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɪdnaɪt] [kʌm]
you can guess what kind of a fluster I was in by the time midnight come
你 能 猜测 什么 种类 的 一个 慌乱 我 曾是 在 经过 这 时间 午夜 来
[lɑːst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

你可以想象我昨晚午夜时分有多么慌乱。

[ai][həʊp][tuː; tə] ['greɪʃəs] [ɪf] [ai] [wɔrnt] [ə'freɪd] [ðeid] [stiːl] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['fæməli] !
I hope to gracious if I warn't afraid they'd steal some o ' the family !
我 希望 到 亲切 如果 我 警告 害怕的 他们会 偷 一些 o - 这 家庭 !

我希望如果我发出警告，他们不会担心会偷走我的家人！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
I was just to that pass I didn't have no reasoning faculties no more .
我 曾是 只是 到 那 经过 我 没有 有 不 推理 学院 不 更多的 .

我当时就到了那个地步，我已经完全丧失了思考能力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
It looks foolish enough NOW , in the daytime ; but I says to myself ,
它 看起来 愚蠢 足够的 现在 , 在 这 白天 ; 但 我 说道 到 我 ,

现在白天看起来确实很愚蠢；但我对自己说，

[ðeəz; ðəz][maɪ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ə'sliːp] , - [wei] [ʌp] [steəz] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnsəm] [ruːm] ,
there's my two poor boys asleep , ' way up stairs in that lonesome room ,
有 我的 二 贫穷的 男孩们 睡着了 , - 方式 向上 楼梯 在 那 寂寞 房间 ,

我的两个可怜的儿子睡在楼上那间孤零零的房间里，

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌn'iːzi] - [tiː][ai][krɛp] - [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd]
and I declare to goodness I was that uneasy ' t I crep ' up there and
和 我 宣布 到 善良 我 曾是 那 不安 - t 我 薄饼 - 向上 那里 和
[lɒkt] - [ɪm] [ɪn] !
locked ' em in !
已锁定 - 呃 在 !

我向上帝发誓，我当时非常不安，所以我偷偷溜上去把他们锁在了里面！

[ai] [dɪd] .
I DID .
我 做过 .

我做了。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [wʊd] .
And anybody would .
和 任何人 会 .

任何人都会这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [skeəd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [ɒn]
Because , you know , when you get scared that way , and it keeps running on
因为 , 你 知道 , 什么时候 你 得到 害怕的 那 方式 , 和 它 保持 跑步 在

,
,
,

因为你知道，当你感到那种恐惧时，它就会一直持续下去，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [gets] [tuː; tə]
and getting worse and worse all the time , and your wits gets to
和 获得 更糟 和 更糟 全部 这 时间 , 和 你的 智慧 获得 到

['ædl] ,
addling ,
迷糊 ,

而且情况越来越糟，你的思维也变得混乱不堪。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts]
and you get to doing all sorts
和 你 得到 到 正在做 全部 排序

然后你就可以做各种各样的事情了

[əʊ] -
o '
o -

哦

[waɪld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
wild things , and by and by you think to yourself , spos'n I was a boy
荒野 事物 , 和 经过 和 经过 你 思考 到 你自己 , - 我 曾是 一个 男生

,
,
,

野东西，渐渐地你会想，我曾经是个男孩，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [eɪnt] [lɒkt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi]
and was away up there , and the door ain't locked , and you — " She
和 曾是 离开 向上 那里 , 和 这 门 不是 已锁定 , 和 你 — " 她

[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

“我当时在楼上，门没锁，你——”她停了下来，

['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'raʊnd] [sləʊ] ,
looking kind of wondering , and then she turned her head around slow ,
寻找 种类 的 好奇 , 和 然后 她 转向 她 头 大约 慢的 ,

她脸上带着疑惑的神情，然后缓缓转过头来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [lɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] — [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and when her eye lit on me — I got up and took a walk .
和 什么时候 她 眼睛 点燃 在 我 — 我 得到 向上 和 采取 一个 走 .

当她的目光落在我身上时——我起身出去散步了。

[sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,
Says I to myself ,
说道 我 到 我 ,

我对自己说，

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn]['betə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][nɒt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ai]
I can explain better how we come to not be in that room this morning if I
我 能 解释 更好的 如何 我们 来 到 不是 是 在 那 房间 这 早晨 如果 我
[gəʊ][aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
go out to one side and study over it a little .
去 出去 到 一 边 和 学习 超过 它 一个 小的 .

如果我走到一边仔细研究一下，就能更好地解释为什么我们今天早上没有待在那个房间里了。

[səʊ][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
So I done it .
所以 我 完毕 它 .

我做到了。

[bʌt; bət][ai][dæsənt][gəʊ][fɜː(r)] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But I dasn't go fur , or she'd a sent for me .
但 我 不是 去 毛皮 , 或者 棚 一个 发送 为了 我 .

但我不会穿皮草，否则她会来找我的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] ,
And when it was late in the day the people all went ,
和 什么时候 它 曾是 晚的 在 这 天 这 人们 全部 去 ,

夜幕降临之时，人们都离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [weɪkt] [ʌp]
and then I come in and told her the noise and shooting waked up
和 然后 我 来 在 和 讲述 她 这 噪音 和 射击 醒来 向上
[ˌem 'iː][ænd; ənd] " [sɪd] ,
me and " Sid ,
我 和 " 西德 ,

然后我进来告诉她，噪音和枪声吵醒了我，还有"西德，

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,
" and the door was locked , and we wanted to see the fun ,
" 和 这 门 曾是 已锁定 , 和 我们 通缉 到 看 这 乐趣 ,

"门锁着，而我们却想看看有什么好玩的。"

[səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
so we went down the lightning - rod , and both of us got hurt a little ,
所以 我们 去 向下 这 闪电 - 杆 , 和 两个都 的 我们 得到 伤害 一个 小的 ,

于是我们顺着避雷针滑了下去，我们俩都受了点轻伤。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] .
and we didn't never want to try THAT no more .
和 我们 没有 绝不 想 到 尝试 那 不 更多的 .

我们再也不想尝试那种方法了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [wɒt] [ai][təʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][bɪ'fɔː(r)] ;
And then I went on and told her all what I told Uncle Silas before ;
和 然后 我 去 在 和 讲述 她 全部 什么 我 讲述 叔叔 西拉斯 前 ;

然后，我把之前告诉西拉斯叔叔的一切都告诉了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf]
and then she said she'd forgive us , and maybe it was all right enough
和 然后 她 说 棚 原谅 我们 , 和 或许 它 曾是 全部 正确的 足够的
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

然后她说她会原谅我们，也许这样也无妨了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
and about what a body might expect of boys ,
和 关于 什么 一个 身体 可能 预计 的 男孩们 ,
以及关于一个机构可能对男孩抱有的期望，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [lɒt] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ;
for all boys was a pretty harum - scarum lot as fur as she could see ;
为了 全部 男孩们 曾是 一个 漂亮的 哈鲁姆 - 疤痕 很多 作为 毛皮 作为 她 可以 看 ;
对所有男孩来说，都是一片相当漂亮的后宫——她所能看到的毛皮；

[ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] [hɑːm] ['hædnt] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so , as long as no harm hadn't come of it ,
和 所以 , 作为 长的 作为 不 伤害 之前没有 来 的 它 ,
所以，只要没有造成任何伤害，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] ['betə(r)] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
she judged she better put in her time being grateful we was alive and well and she had us still ,
她 评判 她 更好的 放 在 她 时间 存在 感激的 我们 曾是 活 和 出色地 和 她 有 我们 仍然 ,
她觉得最好还是把时间花在感激我们都还活着、身体健康，以及她仍然拥有我们身上。

[sted] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [dʌn] .
stead of fretting over what was past and done .
坚定 的 烦躁 超过 什么 曾是 过去的 和 完毕 .
与其为过去的事情烦恼，不如向前看。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
So then she kissed me , and patted me on the head ,
所以 然后 她 亲吻 我 , 和 轻拍 我 在 这 头 ,
然后她吻了我，并拍了拍我的头。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒʌmps] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :
and dropped into a kind of a brown study ; and pretty soon jumps up , and says :
和 掉落 进入 一个 种类 的 一个 棕色的 学习 ; 和 漂亮的 很快 跳跃 向上 , 和 说道 :
然后他陷入了一种昏暗的氛围中；很快又跳了起来，说道：

" [waɪ] , - , [ɪts] [məʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɪd] [nɒt] [kʌm] [jet] !
" Why , lawsamercy , it's most night , and Sid not come yet !
" 为什么 , - , 它是 最多 夜晚 , 和 西德 不是 来 然而 !
“哎呀，lawsamercy，都快晚上了，Sid 还没来呢！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ?
What HAS become of that boy ?
什么 有 变得 的 那 男生 ?
那个男孩现在怎么样了?

" [ai] [siː] [maɪ] [tʃɑːns] ; [səʊ] [ai] [skɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :
" I see my chance ; so I skips up and says :
" 我 看 我的 机会 ; 所以 我 跳过 向上 和 说道 :
“我看到了机会，于是我跳起来说道：

" [aɪl] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [hɪm] , " [ai] [sez] .
" I'll run right up to town and get him , " I says .
" 患病的 跑步 正确的 向上 到 镇 和 得到 他 , " 我 说道 .
“我这就跑到镇上把他叫来，”我说。

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No you won't , " she says .
" 不 你 惯于 , " 她 说道 .

"不，你不会的，"她说。

" [jʊl] [steɪ] [raɪt] [wɛr] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wʌnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" You'll stay right wher ' you are ; ONE'S enough to be lost at a time .
" 你会 停留 正确的 哪里 - 你 是 ; 一个人的 足够的 到 是 丢失的 在 一个 时间 .

"你会一直待在原地；一次迷失一个就足够了。"

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ['el'el][gəʊ] .
If he ain't here to supper , your uncle ' ll go .
如果 他 不是 这里 到 晚餐 , 你的 叔叔 - 二 去 .

如果他不来吃晚饭，你叔叔就去。

" [wel] , [hiː; hi] [wɔrnt] [ðeə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ; [səʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [went] .
" Well , he warn't there to supper ; so right after supper uncle went .
" 出色地 , 他 警告 那里 到 晚餐 ; 所以 正确的 后 晚餐 叔叔 去 .

"嗯，他没来吃晚饭；所以晚饭后叔叔就走了。"

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌn'iːzi] ; ['hædnt] [rʌn] [ə'krɒs] [tɑːmz] [træk] .
He come back about ten a little bit uneasy ; hadn't run across Tom's track .
他 来 后退 关于 十 一个 小的 少量 不安 ; 之前没有 跑步 穿过 汤姆的 追踪 .

他大约十点钟回来，有点不安；他没有遇到汤姆的踪迹。

[ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'iːzi] ;
Aunt Sally was a good DEAL uneasy ;
阿姨 莎莉 曾是 一个 好的 交易 不安 ;

萨莉阿姨非常不安；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] — [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ,
but Uncle Silas he said there warn't no occasion to be — boys will be boys ,
但 叔叔 西拉斯 他 说 那里 警告 不 场合 到 是 — 男孩们 将要 是 男孩们 ,

但西拉斯叔叔说，没必要这样——男孩子就是男孩子。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðɪs] [wʌn] [tɜːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] .
he said , and you'll see this one turn up in the morning all sound and right .
他 说 , 和 你会 看 这 一 转动 向上 在 这 早晨 全部 声音 和 正确的 .

他说："你明天早上就会看到他一切正常，安然无恙地出现。"

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
So she had to be satisfied .
所以 她 有 到 是 使满意 .

所以她只能接受现状了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] ,
But she said she'd set up for him a while anyway ,
但 她 说 棚 放 向上 为了 他 一个 尽管 反正 ,

但她说她无论如何都会为他安排好一切。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and keep a light burning so he could see it .
和 保持 一个 光 燃烧 所以 他 可以 看 它 .

并留一盏灯亮着，以便他能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fetʃt]
And then when I went up to bed she come up with me and fetched
和 然后 什么时候 我 去 向上 到 床 她 来 向上 和 我 和 已获取
[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,
her candle ,
她 蜡烛 ,

然后当我上床睡觉时，她也跟了上来，并拿来了她的蜡烛。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ˌem ˈiː][səʊ] [gʊd]
and tucked me in , and mothered me so good
和 塞进去 我 在 ， 和 母亲 我 所以 好的

她给我盖好被子，像母亲一样疼爱我。

[ai] [felt] [miːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
I felt mean , and like I couldn't look her in the face ;
我 毛毡 意思是 ， 和 喜欢 我 不能 看 她 在 这 脸 ；

我觉得自己很刻薄，不敢直视她的眼睛；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and she set down on the bed and talked with me a long time ,
和 她 放 向下 在 这 床 和 谈话 和 我 一个 长的 时间 ，

她坐在床上和我聊了很久，

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɔɪ] [sɪd] [wɒz; wəz] ,
and said what a splendid boy Sid was ,
和 说 什么 一个 灿烂 男生 西德 曾是 ，

然后说西德真是个很棒的孩子，

[ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈevə(r)] [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
and didn't seem to want to ever stop talking about him ;
和 没有 似乎 到 想 到 曾经 停止 说 关于 他 ；

而且似乎永远也不想停止谈论他；

[ænd; ənd] [kept] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [ˈrekən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gɒt] [lɒst] ,
and kept asking me every now and then if I reckoned he could a got lost ,
和 保留 问 我 每一个 现在 和 然后 如果 我 估计 他 可以 一个 得到 丢失的 ，

他时不时地问我，他是不是迷路了。

[ɔː(r)] [hɜːt] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˈdraʊndɪd] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ˈleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈsʌmhweəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
or hurt , or maybe drownded , and might be laying at this minute somewheres suffering or dead ,
或者 伤害 ， 或者 或许 溺水 ， 和 可能 是 躺下 在 这 分钟 某个地方 痛苦 或者 死的 ，

或许受伤了，或许溺水了，此刻可能正躺在某个地方遭受痛苦或已经死去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [drɪp] [daʊn] [ˈsaɪlənt] ,
and she not by him to help him , and so the tears would drip down silent ,
和 她 不是 经过 他 到 帮助 他 ， 和 所以 这 眼泪 会 滴 向下 沉默的 ，

她不在他身边帮助他，所以眼泪只能默默地滴落。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and I would tell her that Sid was all right , and would be home in the morning ,
和 我 会 告诉 她 那 西德 曾是 全部 正确的 ， 和 会 是 家 在 这 早晨 ，

我会告诉她，Sid没事，明天早上就会回家。

[ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːz] [maɪ] [hænd] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [kɪs] [ˌem ˈiː] ,
sure ; and she would squeeze my hand , or maybe kiss me ,
当然 ； 和 她 会 挤 我的 手 ， 或者 或许 吻 我 ，

当然；她会握紧我的手，或者亲吻我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
and tell me to say it again , and keep on saying it , because it
和 告诉 我 到 说 它 再次 , 和 保持 在 说 它 , 因为 它
[dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
done her good ,
完毕 她 好的 ,

并让我再说一遍，不停地重复，因为这对她有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and she was in so much trouble .
和 她 曾是 在 所以 很多 麻烦 .

她当时处境非常糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [səʊ] ['stedi] [ænd; ənd]
And when she was going away she looked down in my eyes so steady and
和 什么时候 她 曾是 去 离开 她 看起来 向下 在 我的 眼睛 所以 稳定的 和
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

她离开的时候，低头看着我的眼睛，眼神坚定而温柔。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [ðə; ði][dɔː(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] , [tɒm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" The door ain't going to be locked , Tom , and there's the window and
" 这 门 不是 去 到 是 已锁定 , 汤姆 , 和 有 这 窗户 和
[ðə; ði][rɒd] ;
the rod ;
这 杆 ;

"汤姆，门不会锁上的，而且还有窗户和门杆；

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
but you'll be good , WON'T you ?
但 你会 是 好的 , 惯于 你 ?

但你会表现得很好，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ?
And you won't go ?
和 你 惯于 去 ?

你不去吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
For MY sake .
为了 我的 清酒 .

为了我自己。

" [lɔːz] [nəʊz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [tɒm] ,
" Laws knows I WANTED to go bad enough to see about Tom ,
" 法律 知道 我 通缉 到 去 坏的 足够的 到 看 关于 汤姆 ,

"劳斯知道我非常想去看看汤姆，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [went] , [nɒt]
and was all intending to go ; but after that I wouldn't a went , not
和 曾是 全部 意图 到 去 ; 但 后 那 我 不会 一个 去 , 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəmz] .
for kingdoms .
为了 王国 .

本来打算去的；但之后我就再也不想去了，就算给我王国也不去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][maɪnd] , [səʊ][ai] [slept] ['veri]
But she was on my mind and Tom was on my mind , so I slept very
但 她 曾是 在 我的 头脑 和 汤姆 曾是 在 我的 头脑 , 所以 我 睡着了 非常
['restləs] .
restless .
不安 .

但我脑海里一直想着她，也一直想着汤姆，所以我睡得很不安稳。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði][rɒd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [frʌnt] ,
And twice I went down the rod away in the night , and slipped around front ,
和 两次 我 去 向下 这 杆 离开 在 这 夜晚 , 和 滑倒了 大约 正面 ,

我曾两次在夜里顺着水道下去，绕到前面去。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and see her setting there by her candle in the window with her
和 看 她 环境 那里 经过 她 蜡烛 在 这 窗户 和 她
[aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ðem; ðəm] ;
eyes towards the road and the tears in them ;
眼睛 向 这 路 和 这 眼泪 在 他们 ;

看到她坐在窗边，手捧蜡烛，望着前方的道路，眼中噙满了泪水；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ,
and I wished I could do something for her , but I couldn't ,
和 我 希望 我 可以 做 某物 为了 她 , 但 我 不能 ,

我多么希望我能为她做点什么，但我无能为力。

['əʊnli][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
only to swear that I wouldn't never do nothing to grieve her any more .
仅有的 到 发誓 那 我 不会 绝不 做 没有什么 到 悲伤 她 任何 更多的 .

我只是发誓，我再也不会做任何让她伤心的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And the third time I waked up at dawn , and slid down , and she was
和 这 第三 时间 我 醒来 向上 在 黎明 , 和 滑行 向下 , 和 她 曾是
[ðeə(r)] [jet] ,
there yet ,
那里 然而 ,

第三次我在黎明时分醒来，滑下山坡，她还在那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][məʊst] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [greɪ] [hed] [wɒz; wəz]
and her candle was most out , and her old gray head was
和 她 蜡烛 曾是 最多 出去 , 和 她 老的 灰色的 头 曾是
['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
resting on her hand ,
休息 在 她 手 ,

她的蜡烛几乎熄灭了，她灰白的脑袋正用手托着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and she was asleep .
和 她 曾是 睡着了 .

她睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˌʌp'taʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [get][nəʊ] [træk] [ɒv; əv] [tɒm] ;
THE old man was uptown again before breakfast , but couldn't get no track of Tom ;
这 老的 男人 曾是 上城区 再次 前 早餐 ， 但 不能 得到 不 追踪 的 汤姆 ；

早餐前，老人又去了城里，但还是没找到汤姆的踪迹；

[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][set][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and both of them set at the table thinking , and not saying nothing ,
和 两个都 的 他们 放 在 这 桌子 思维 ， 和 不是 说 没有什么 ，

两人坐在桌旁沉思，一言不发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒfi] ['getɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .
and looking mournful , and their coffee getting cold , and not eating anything .
和 寻找 悲哀 ， 和 他们的 咖啡 获得 寒冷的 ， 和 不是 吃 任何事物 .

他们神情悲伤，咖啡都凉了，什么也不吃。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] :
And by and by the old man says :
和 经过 和 经过 这 老的 男人 说道 ：

过了一会儿，老人说道：

" [dɪd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)] ? "
" Did I give you the letter ? "
" 做过 我 给 你 这 信 ？ "

“我把信给你了吗？”

" [wɒt] ['letə(r)] ? "
" What letter ? "
" 什么 信 ？ "

“什么信？”

" [ðə; ði][wʌn][ai][gɒt] ['jestədeɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . "
" The one I got yesterday out of the post - office . "
" 这 一 我 得到 昨天 出去 的 这 邮政 - 办公室 . "

“就是我昨天从邮局拿到的那封。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['letə(r)] . "
" No , you didn't give me no letter . "
" 不 ， 你 没有 给 我 不 信 . "

“不，你没有给我任何信。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst][ə; eɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I must a forgot it .
" 出色地 ， 我 必须 一个 忘了 它 .

“哦，我一定是忘了。”

" [səʊ][hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] ['sʌmhweəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" So he rummaged his pockets , and then went off somewheres where he had laid it down ,
" 所以 他 翻找 他的 口袋 ， 和 然后 去 离开 某个地方 在哪里 他 有 铺设 它 向下 ，

于是他翻遍了口袋，然后走到他之前放下东西的地方去了。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and fetched it , and give it to her .
和 已获取 它 ， 和 给 它 到 她 .

然后把它拿来，给了她。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

" [waɪ] , [ɪts] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] — [ɪts] [frɒm; frəm] [sɪs] .
" Why , it's from St . Petersburg — it's from Sis .
" 为什么 , 它是 从 英石 . 圣彼得堡 — 它是 从 妹妹 .

"为什么？它来自圣彼得堡——它来自西斯。"

" [ai] [ə'laʊd] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] .
" I allowed another walk would do me good ; but I couldn't stir .
" 我 允许 其他 走 会 做 我 好的 ; 但 我 不能 搅拌 .

"我知道再散散步对我有好处；但我动弹不得。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
But before she could break it open she dropped it and run — for she see something .
但 前 她 可以 休息 它 打开 她 掉落 它 和 跑步 — 为了 她 看 某物 .

但她还没来得及打开它，就把它扔在地上跑开了——因为她看到了什么。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['dɒktə(r)] ;
And so did I . It was Tom Sawyer on a mattress ; and that old doctor ;
和 所以 做过 我 . 它 曾是 汤姆 索耶 在 一个 床垫 ; 和 那 老的 医生 ;

我也是。那是躺在床垫上的汤姆·索亚；还有那位老医生；

[ænd; ənd] [dʒɪm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kælɪkəʊ] [dres] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
and Jim , in HER calico dress , with his hands tied behind him ; and a lot of people .
和 吉姆 , 在 她 印花布 裙子 , 和 他的 双手 系 在后面 他 ; 和 一个 很多 的 人们 .

还有吉姆，穿着她的印花布连衣裙，双手被绑在背后；以及很多人。

[ai] [hɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌm] ['hændi] , [ænd; ənd] [rʌʃt] .
I hid the letter behind the first thing that come handy , and rushed .
我 隐藏 这 信 在后面 这 第一的 事物 那 来 便利 , 和 匆忙 .

我把信藏在手边最近的东西后面，然后匆匆离开。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [tɒm] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
She flung herself at Tom , crying , and says :
她 扔 她自己 在 汤姆 , 哭泣 , 和 说道 :

她哭着扑向汤姆，说道：

" [əʊ] , [hiːz] [ded] , [hiːz] [ded] , [ai] [nəʊ] [hiːz] [ded] !
" Oh , he's dead , he's dead , I know he's dead !
" 哦 , 他是 死的 , 他是 死的 , 我 知道 他是 死的 !

"哦，他死了，他死了，我知道他死了！"

" [ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
" And Tom he turned his head a little , and muttered something or other ,
" 和 汤姆 他 转向 他的 头 一个 小的 , 和 低声说道 某物 或者 其他 ,

"汤姆微微侧过头，咕哝了几句什么，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɔrnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [sez] :
which showed he warn't in his right mind ; then she flung up her hands , and says :
哪个 显示 他 警告 在 他的 正确的 头脑 ; 然后 她 扔 向上 她 双手 , 和 说道 :

这表明他神志不清；然后她举起双手，说道：

" [hiːz] [ə'laɪv] , [θæŋk] [gɒd] !
" He's alive , thank God !
" 他是 活 , 感谢 上帝 !

“他还活着，感谢上帝！”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] !
And that's enough !
和 那就是 足够的 !

这就够了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get]
" and she snatched a kiss of him , and flew for the house to get
" 和 她 抢夺 一个 吻 的 他 , 和 飞翔 为了 这 房子 到 得到
[ðə; ði][bed] ['redi] ,
the bed ready ,
这 床 准备好 ,

“她一把抱住他，飞奔回家去铺床。”

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['ɔːdərs] [raɪt] [ænd; ənd][left][æt; ət][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ,
and scattering orders right and left at the niggers and everybody else ,
和 散射 订单 正确的 和 左边 在 这 黑鬼 和 大家 别的 ,

然后对着黑鬼和其他人到处下达命令，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] , ['evri] [dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
as fast as her tongue could go , every jump of the way .
作为 快速地 作为 她 舌头 可以 去 , 每一个 跳 的 这 方式 .

她的舌头飞快地游走，每一次跳跃都如此迅速。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒɪm] ;
I followed the men to see what they was going to do with Jim ;
我 随后 这 男人 到 看 什么 他们 曾是 去 到 做 和 吉姆 ;

我跟着那些人，想看看他们要怎么处置吉姆；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [tɒm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and the old doctor and Uncle Silas followed after Tom into the house .
和 这 老的 医生 和 叔叔 西拉斯 随后 后 汤姆 进入 这 房子 .

老医生和西拉斯叔叔跟着汤姆进了屋。

[ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌfi] ,
The men was very huffy ,
这 男人 曾是 非常 生气 ,

那人非常生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
and some of them wanted to hang Jim for an example to all
和 一些 的 他们 通缉 到 悬挂 吉姆 为了 一个 例子 到 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,
the other niggers around there ,
这 其他 黑鬼 大约 那里 ,

他们当中有些人想把吉姆吊死，以儆效尤，震慑周围其他的黑鬼。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [dʒɪm] [dʌn] ,
so they wouldn't be trying to run away like Jim done ,
所以 他们 不会 是 尝试 到 跑步 离开 喜欢 吉姆 完毕 ,

所以他们就不会像吉姆那样试图逃跑了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and making such a raft of trouble ,
和 制作 这样的 一个 筏 的 麻烦 ,

制造了如此大的麻烦，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [skeəd] [məʊst][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
and keeping a whole family scared most to death for days and nights .
和 保持 一个 所有的 家庭 害怕的 最多 到 死亡 为了 天 和 夜晚 .

让全家人连续几天几夜都提心吊胆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [eɪnt] ['aʊə(r)]['nɪgə(r)] ,
But the others said , don't do it , it wouldn't answer at all ; he ain't our nigger ,
但 这 其他的 说 , 不 做 它 , 它 不会 回答 在 全部 ; 他 不是 我们的 黑鬼 ,

但其他人说，别这么做，根本不会有任何反应；他不是我们的黑鬼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃʊə(r)] .
and his owner would turn up and make us pay for him , sure .
和 他的 所有者 会 转动 向上 和 制作 我们 支付 为了 他 , 当然 .

他的主人肯定会出现，让我们付钱把他赎回来。

[səʊ] [ðæt] [kuːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
So that cooled them down a little ,
所以 那 冷却 他们 向下 一个 小的 ,

这让他们冷静了一会儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [ðæt] [heɪnt] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ðev] [gɒt] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
because the people that's always the most anxious for to hang a nigger that hain't done just right is always the very ones that ain't the most anxious to pay for him when they've got their satisfaction out of him .
因为 这 人们 那就是 总是 这 最多 焦虑的 为了 到 悬挂 一个 黑鬼 那 没有 完毕 只是 正确的 是 总是 这 非常 一个 那 不是 这 最多 焦虑的 到 支付 为了 他 什么时候 他们有 得到 他们的 满意 出去 的 他 .

因为那些最急于绞死一个没干好事的黑人的人，往往是最不愿意在从他身上得到满足后付钱的人。

[ðeɪ] ['kʌsɪd] [dʒɪm] [kənsɪdɝbəl] , [ðəʊ] ,
They cussed Jim considerble , though ,
他们 咒骂 吉姆 相当 , 尽管 ,

不过，他们对吉姆的辱骂可真不少。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ɔː(r)] [tuː] [saɪd][ðə; ði] [hed] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
and give him a cuff or two side the head once in a while ,
和 给 他 一个 袖口 或者 二 边 这 头 一次 在 一个 尽管 ,

时不时地给他一两下耳光，

[bʌt; bət][dʒɪm]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][let][ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
but Jim never said nothing , and he never let on to know me ,
但 吉姆 绝不 说 没有什么 , 和 他 绝不 让 在 到 知道 我 ,

但吉姆什么也没说，也从不表现出对我的了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ɒn][hɪm] ,
and they took him to the same cabin , and put his own clothes on him ,
和 他们 采取 他 到 这 相同的 舱 , 和 放 他的 自己的 衣服 在 他 ,

他们把他带到原来的小木屋里，给他穿上他自己的衣服。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][nəʊ][bed] - [leg] [ðɪs] [taɪm] ,
and chained him again , and not to no bed - leg this time ,
和 连锁 他 再次 , 和 不是 到 不 床 - 腿 这 时间 ,

然后又把他锁了起来，这次没有锁在床腿上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['steɪp(ə)l][drəʊv]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [lɒg] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
but to a big staple drove into the bottom log , and chained his hands ,
但 到 一个 大的 主食 驾驶 进入 这 底部 日志 , 和 连锁 他的 双手 ,

但是，一根粗大的木钉钉入了底部的原木，并将他的双手用铁链锁了起来。

[tuː] , [ænd; ənd] [bəuθ] [legz] ,
too , and both legs ,
也 , 和 两个都 腿 ,

也包括两条腿。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɔrnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [iːt]
and said he warn't to have nothing but bread and water to eat
和 说 他 警告 到 有 没有什么 但 面包 和 水 到 吃
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [kʌm] ,
after this till his owner come ,
后 这 直到 他的 所有者 来 ,

他说，从今以后，直到主人回来，他除了面包和水什么都吃不到。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ]
or he was sold at auction because he didn't come in a certain length
或者 他 曾是 卖 在 拍卖 因为 他 没有 来 在 一个 肯定 长度
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

或者他因为没有在规定时间内到岗而被拍卖了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ['aʊə(r)] [həʊl] ,
and filled up our hole ,
和 已填 向上 我们的 洞 ,

并填补了我们的空洞，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [wɪð] [gʌnz] [mʌst; məst] [stænd] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and said a couple of farmers with guns must stand watch around about the
和 说 一个 夫妻 的 农民 和 枪支 必须 站立 手表 大约 关于 这
['kæbɪn] ['evri] [naɪt] ,
cabin every night ,
舱 每一个 夜晚 ,

并说必须安排几个带枪的农民每晚在小屋周围站岗放哨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
and a bulldog tied to the door in the daytime ;
和 一个 斗牛犬 系 到 这 门 在 这 白天 ;

白天，门口还拴着一只斗牛犬；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪpərɪŋ] [ɒf]
and about this time they was through with the job and was tapering off
和 关于 这 时间 他们 曾是 通过 和 这 工作 和 曾是 逐渐变细 离开
[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɛnɝl] [gʊd] - [baɪ] [kʌs] ,
with a kind of generl good - bye cussing ,
和 一个 种类 的 将军 好的 - 再见 咒骂 ,

大约就在这时，他们完成了工作，一边咒骂着告别的话语，一边渐渐散去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] :
and then the old doctor comes and takes a look , and says :
和 然后 这 老的 医生 来 和 需要 一个 看 , 和 说道 :

然后老医生过来看了一眼，说道：

" [doʊnt] [biː; bi] [nəʊ] ['rʌfə(r)] [ɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]
" Don't be no rougher on him than you're obleeged to , because he ain't a
" 不 是 不 粗糙 在 他 比 你是 流血 到 , 因为 他 不是 一个
[bæd] ['nɪgə(r)] .
bad nigger .
坏的 黑鬼 .

“不要对他太粗暴，因为他不是个坏黑鬼。”

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [siː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
When I got to where I found the boy I see I couldn't cut the bullet out without
什么时候 我 得到 到 在哪里 我 成立 这 男生 我 看 我 不能 切 这 子弹 出去 没有
[sʌm; səm][help] ,
some help ,
一些 帮助 ,

当我找到那个男孩时，我发现没有别人的帮助，我无法取出子弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔrnt] [ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [help]
and he warn't in no condition for me to leave to go and get help
和 他 警告 在 不 状况 为了 我 到 离开 到 去 和 得到 帮助
;
;
;

他当时的状况并不允许我离开去寻求帮助；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːs] ,
and he got a little worse and a little worse ,
和 他 得到 一个 小的 更糟 和 一个 小的 更糟 ,

他的病情越来越严重，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and after a long time he went out of his head ,
和 后 一个 长的 时间 他 去 出去 的 他的 头 ,

过了很久，他精神失常了。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə; eɪ] - [naɪ] [hɪm] ['eni][mɔː(r)] ,
and wouldn't let me come a - nigh him any more ,
和 不会 让 我 来 一个 - 夜 他 任何 更多的 ,

他再也不让我靠近他了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai] [tʃɔːkt] [hɪz; ɪz][rɑːft] [id] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
and said if I chalked his raft he'd kill me ,
和 说 如果 我 粉笔 他的 筏 他会 杀 我 ,

他说如果我用粉笔在他的木筏上画线，他会杀了我。

[ænd; ənd][nəʊ] [end][ɒv; əv][waɪld] ['fuːlɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] ,
and no end of wild foolishness like that ,
和 不 结尾 的 荒野 愚蠢 喜欢 那 ,

诸如此类的荒唐愚蠢之事层出不穷。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [hɪm] ; [səʊ][ai] [sez] ,
and I see I couldn't do anything at all with him ; so I says ,
和 我 看 我 不能 做 任何事物 在 全部 和 他 ; 所以 我 说道 ,

我发现我根本无法对他做任何事；所以我说，

[ai][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [help] ['sʌmhaʊ] ;
I got to have HELP somehow ;
我 得到 到 有 帮助 不知何故 ;

我必须想办法获得帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [krɔːl] [ðɪs] ['nɪgə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd]
and the minute I says it out crawls this nigger from somewheres and
和 这 分钟 我 说道 它 出去 爬行 这 黑鬼 从 某个地方 和
[sez] [hiːl] [help] ,
says he'll help ,
说道 地狱 帮助 ,

我话音刚落，就不知从哪儿冒出个黑鬼，说他要帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and he done it , too , and done it very well .
和 他 完毕 它 , 也 , 和 完毕 它 非常 出色地 .

他也做到了，而且做得非常好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] !
Of course I judged he must be a runaway nigger , and there I WAS !
的 课程 我 评判 他 必须 是 一个 逃跑 黑鬼 ， 和 那里 我 曾是 ！

我当然认为他一定是逃亡的黑鬼，而我当时确实是！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
and there I had to stick right straight along all the rest of the day
和 那里 我 有 到 戳 正确的 直的 沿着 全部 这 休息 的 这 天
[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .
and all night .
和 全部 夜晚 .

于是，我整整一天一夜都只能笔直地沿着这条路走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪks] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It was a fix , I tell you !
它 曾是 一个 使固定 ， 我 告诉 你 ！

我告诉你，这肯定是有人操纵的！

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪlz] ,
I had a couple of patients with the chills ,
我 有 一个 夫妻 的 患者 和 这 寒意 ，

我接诊了几位出现畏寒症状的病人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [ɒv; əv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
and of course I'd of liked to run up to town and see them ,
和 的 课程 ID 的 喜欢 到 跑步 向上 到 镇 和 看 他们 ，

当然，我也很想去镇上看看他们。

[bʌt; bət] [ai] [dæsənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [mait] [get] [ə'weɪ] ,
but I dasn't , because the nigger might get away ,
但 我 不是 ， 因为 这 黑鬼 可能 得到 离开 ，

但我不会，因为那个黑鬼可能会逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] ;
and then I'd be to blame ;
和 然后 ID 是 到 责备 ；

那样的话，就都是我的错；

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [skɪf] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [heɪl] .
and yet never a skiff come close enough for me to hail .
和 然而 绝不 一个 小艇 来 关闭 足够的 为了 我 到 冰雹 .

然而，从来没有一艘小船靠近到我可以招手的距离。

[səʊ] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪk] [plʌm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
So there I had to stick plumb until daylight this morning ;
所以 那里 我 有 到 戳 垂直 直到 日光 这 早晨 ；

所以，我只能一直待在那里，直到今天早上天亮；

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [nʌs] [ɔː(r)] - ,
and I never see a nigger that was a better nuss or faithfuller ,
和 我 绝不 看 一个 黑鬼 那 曾是 一个 更好的 努斯 或者 - ，

我从没见过哪个黑鬼比我更忠诚或更忠诚。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl]
and yet he was risking his freedom to do it , and was all
和 然而 他 曾是 冒险 他的 自由 到 做 它 ， 和 曾是 全部
['taɪəd] [aʊt] ,
tired out ,
疲劳的 出去 ，

然而，他这样做却冒着失去自由的风险，而且已经筋疲力尽。

[tuː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [id] [biːn] [wɜːkt] [meɪn] [hɑːd] ['leɪtli] .
too , and I see plain enough he'd been worked main hard lately .
也 , 和 我 看 清楚的 足够的 他会 到过 工作 主要的 难的 最近 .

而且，我看得出来他最近工作很辛苦。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
I liked the nigger for that ; I tell you , gentlemen ,
我 喜欢 这 黑鬼 为了 那 ; 我 告诉 你 , 先生们 ,

我就是因为这个才喜欢上那个黑鬼的；我跟你们说，先生们。

[ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [kaɪnd] ['triːtmənt] , [tuː] .
a nigger like that is worth a thousand dollars — and kind treatment , too .
一个 黑鬼 喜欢 那 是 值得 一个 千 美元 — 和 种类 治疗 , 也 .

像他这样的黑鬼值一千美元——而且还得好好对待。

[ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ai] ['niːdɪd] ,
I had everything I needed ,
我 有 一切 我 需要 ,

我拥有了所需的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] —
and the boy was doing as well there as he would a done at home —
和 这 男生 曾是 正在做 作为 出色地 那里 作为 他 会 一个 完毕 在 家 —
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

男孩在那里表现得和在家一样好——甚至更好。

['meɪbi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] - [em]
maybe , because it was so quiet ; but there I WAS , with both of ' m
或许 , 因为 它 曾是 所以 安静的 ; 但 那里 我 曾是 , 和 两个都 的 - 米
[ɒn][maɪ][hændz] ,
on my hands ,
在 我的 双手 ,

或许是因为周围太安静了；但我当时就那样，双手捧着它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tɪl] [ə'baʊt] [dɔːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
and there I had to stick till about dawn this morning ;
和 那里 我 有 到 戳 直到 关于 黎明 这 早晨 ;

我一直待在那里直到今天早上天亮；

[ðen] [sʌm; səm] [men] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [kʌm] [baɪ] ,
then some men in a skiff come by ,
然后 一些 男人 在 一个 小艇 来 经过 ,

这时，几个男人乘着小船过来了，

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nɪgə(r)][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pælət]
and as good luck would have it the nigger was setting by the pallet
和 作为 好的 运气 会 有 它 这 黑鬼 曾是 环境 经过 这 托盘
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [saʊnd] [ə'sliːp] ;
with his head propped on his knees sound asleep ;
和 他的 头 支撑 在 他的 膝盖 声音 睡着了 ;

真是幸运，那个黑鬼正坐在铺好的床边，头枕在膝盖上睡着了；

[səʊ][ai] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][ɪn]['kwaɪət] ,
so I motioned them in quiet ,
所以 我 示意 他们 在 安静的 ,

于是我悄悄地示意他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
and they slipped up on him and grabbed him and tied him before he knowed what he was about ,
和 他们 滑倒了 向上 在 他 和 抓住 他 和 系 他 前 他 已知 什么 他 曾是 关于 ，

他们趁他不备，一把抓住他，把他绑了起来，他还没反应过来就被制服了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
and we never had no trouble .
和 我们 绝不 有 不 麻烦 .

我们从未遇到过任何问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪti] [sliːp] , [tuː] ,
And the boy being in a kind of a flighty sleep , too ,
和 这 男生 存在 在 一个 种类 的 一个 轻浮 睡觉 ， 也 ，

男孩也处于一种迷迷糊糊的睡眠状态。

[wiː; wi] ['mʌfld] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [rɑːft] [ɒn] , [ænd; ənd] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
we muffled the oars and hitched the raft on , and towed her over very nice and quiet ,
我们 闷音 这 桨 和 搭便车 这 筏 在 ， 和 被拖走 她 超过 非常 好的 和 安静的 ，

我们把船桨放低，把木筏拴好，然后很安静地把她拖了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [rəʊ] [nɔː(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
and the nigger never made the least row nor said a word from the start .
和 这 黑鬼 绝不 制成 这 至少 排 也不 说 一个 单词 从 这 开始 .

而那个黑鬼从一开始就没吵过架，也没说过一句话。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [bæd] ['nɪgə(r)] , ['dʒentlmən] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] .
He ain't no bad nigger , gentlemen ; that's what I think about him .
他 不是 不 坏的 黑鬼 ， 先生们 ； 那就是 什么 我 思考 关于 他 .

先生们，他可不是什么坏黑人；我是这么看他的。

" ['sʌmbədi] [sez] :
" Somebody says :
" 某人 说道 ：

有人说：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [gʊd] , ['dɒktə(r)] , [aɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well , it sounds very good , doctor , I'm obleeged to say .
" 出色地 ， 它 声音 非常 好的 ， 医生 ， 我是 流血 到 说 .

“嗯，听起来非常好，医生，我很荣幸地这么说。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sɔfənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] ,
" Then the others softened up a little , too ,
" 然后 这 其他的 软化 向上 一个 小的 ， 也 ，

“然后其他人的态度也稍微缓和了一些。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [dʒɪm] [ðæt] [gʊd] [tɜːn] ;
and I was mighty thankful to that old doctor for doing Jim that good turn ;
和 我 曾是 强大的 感恩 到 那 老的 医生 为了 正在做 吉姆 那 好的 转动 ；

我非常感谢那位老医生帮了吉姆这个忙；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] ;
and I was glad it was according to my judgment of him , too ;
和 我 曾是 高兴的 它 曾是 根据 到 我的 判断 的 他 ， 也 ；

我也很高兴我的判断与他一致；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
because I thought he had a good heart in him and was a good man
因为 我 想法 他 有 一个 好的 心 在 他 和 曾是 一个 好的 男人

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm] .
the first time I see him .
这 第一的 时间 我 看 他 .

因为我第一次见到他时，就觉得他心地善良，是个好人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [dʒɪm] [hæd; həd] ['æktɪd] ['veri] [wel] ,
Then they all agreed that Jim had acted very well ,
然后 他们 全部 同意 那 吉姆 有 行动 非常 出色地 ,

然后他们一致认为吉姆演得很好。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [tʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
and was deserving to have some notice took of it , and reward .
和 曾是 值得 到 有 一些 注意 采取 的 它 , 和 报酬 .

理应得到关注、重视和奖励。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɒmɪst] , [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌs]
So every one of them promised , right out and hearty , that they wouldn't cuss
所以 每一个 一 的 他们 承诺 , 正确的 出去 和 爽朗 , 那 他们 不会 坏话

[hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
him no more .
他 不 更多的 .

所以他们每个人都郑重其事地保证，以后再也不骂他了。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] .
Then they come out and locked him up .
然后 他们 来 出去 和 已锁定 他 向上 .

然后他们出来把他关了起来。

[ai] [həʊpt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz]
I hoped they was going to say he could have one or two of the chains
我 希望 他们 曾是 去 到 说 他 可以 有 一 或者 二 的 这 链条

[tʊk] [ɒf] ,
took off ,
采取 离开 ,

我希望他们会说可以让他解开一两条锁链。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['rɒt(ə)n] ['hevi] , [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [griːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
because they was rotten heavy , or could have meat and greens with his
因为 他们 曾是 烂 重的 , 或者 可以 有 肉 和 青菜 和 他的

[bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ;
bread and water ;
面包 和 水 ;

因为它们很重，或者可以让他吃肉、蔬菜配面包和水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
but they didn't think of it , and I reckoned it warn't best for me
但 他们 没有 思考 的 它 , 和 我 估计 它 警告 最好的 为了 我

[tuː; tə] [mɪks] [ɪn] ,
to mix in ,
到 混合 在 ,

但他们没想到这一点，而且我认为我最好不要混入其中。

[bʌt; bət][ai][dʒʌdʒd][aɪ'd][get][ðə; ði] ['dɒktəz] [jɑːn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sæli] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][æz; əz] [suːn]
but I judged I'd get the doctor's yarn to Aunt Sally somehow or other as soon
但 我 评判 ID 得到 这 医生的 纱 到 阿姨 莎莉 不知何故 或者 其他 作为 很快
[æz; əz][aɪ'd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['brekər] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] —
as I'd got through the breakers that was laying just ahead of me —
作为 ID 得到 通过 这 断路器 那 曾是 躺下 只是 前方 的 我 —
[ˌekspləˈneɪʃnz] ,
explanations ,
解释 ,

但我估计，只要我能克服眼前的重重阻碍——解释——我就会想方设法把医生的话告诉萨莉阿姨。

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ɒv; əv] [haʊ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sɪd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hɪm]
of how I forgot to mention about Sid being shot when I was telling how him
的 如何 我 忘了 到 提到 关于 西德 存在 射击 什么时候 我 曾是 讲述 如何 他
[ænd; ənd][ˌem 'iː][pʊt][ɪn] [ðæt] ['drætɪd] [naɪt] ['pæd(ə)lɪŋ][ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] .
and me put in that dratted night paddling around hunting the runaway nigger .
和 我 放 在 那 拖曳 夜晚 划桨 大约 打猎 这 逃跑 黑鬼 .

我竟然忘了提西德被枪击的事，当时我正在讲述我和他如何在那个该死的夜晚划船四处追捕逃跑的黑鬼。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['plenti] [taɪm] .
But I had plenty time .
但 我 有 很多 时间 .

但我时间很充裕。

[ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
Aunt Sally she stuck to the sick - room all day and all night ,
阿姨 莎莉 她 卡住 到 这 生病的 - 房间 全部 天 和 全部 夜晚 ,

萨莉阿姨整天整夜都待在病房里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ai] [dɒdʒd] [hɪm] .
and every time I see Uncle Silas mooning around I dodged him .
和 每一个 时间 我 看 叔叔 西拉斯 露臀 大约 我 躲避 他 .

每次看到西拉斯叔叔在附近晃悠，我都会躲开他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hɜːd] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] ,
Next morning I heard Tom was a good deal better ,
下一个 早晨 我 听到 汤姆 曾是 一个 好的 交易 更好的 ,

第二天早上我听说汤姆的情况好多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][næp] .
and they said Aunt Sally was gone to get a nap .
和 他们 说 阿姨 莎莉 曾是 已消失 到 得到 一个 午睡 .

他们说莎莉阿姨去睡午觉了。

[səʊ][ai][slɪps][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
So I slips to the sick - room ,
所以 我 滑倒 到 这 生病的 - 房间 ,

于是我溜进了医务室，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ə'weɪk] [ai] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and if I found him awake I reckoned we could put up a yarn for the
和 如果 我 成立 他 醒 我 估计 我们 可以 放 向上 一个 纱 为了 这
['fæməli] [ðæt] [wʊd] [wɒʃ] .
family that would wash .
家庭 那 会 洗 .

如果我发现他醒着，我想我们可以编个故事给家里人听，这个故事肯定会被人津津乐道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['veri] ['piːsf(ə)l] , [tuː] ; [ænd; ənd] [peɪl] ,
But he was sleeping , and sleeping very peaceful , too ; and pale ,
但 他 曾是 睡眠 , 和 睡眠 非常 和平 , 也 ; 和 苍白 ,

但他睡着了，睡得很安稳；脸色苍白。

[nɒt]['faɪə(r)] - [feɪst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kʌm] .
not fire - faced the way he was when he come .
不是 火 - 面对 这 方式 他 曾是 什么时候 他 来 .

他来的时候，脸上没有火光。

[səʊ][ai][set] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [weɪk] .
So I set down and laid for him to wake .
所以 我 放 向下 和 铺设 为了 他 到 唤醒 .

于是我躺下，等着他醒来。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɑːnt] ['sæli] ['kɒmz] ['glaɪdɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ,
In about half an hour Aunt Sally comes gliding in , and there I was ,
在 关于 一半 一个 小时 阿姨 莎莉 来 滑翔 在 , 和 那里 我 曾是 ,

大约半小时后，萨莉阿姨轻盈地走了进来，而我就在那里。

[ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'gen] !
up a stump again !
向上 一个 树桩 再次 !

又爬上树桩了！

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
She motioned me to be still , and set down by me , and begun to
她 示意 我 到 是 仍然 , 和 放 向下 经过 我 , 和 开始 到
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

她示意我别动，然后在我身边坐下，开始低声说话。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi]['dʒɔɪfl] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɒz; wəz][fɜːst]
and said we could all be joyful now , because all the symptoms was first
和 说 我们 可以 全部 是 快乐 现在 , 因为 全部 这 症状 曾是 第一的
- [reɪt] ,
- rate ,
- 速度 ,

他说我们现在都可以高兴了，因为所有症状都非常好。

[ænd; ənd] [id] [biːn] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
and he'd been sleeping like that for ever so long ,
和 他会 到过 睡眠 喜欢 那 为了 曾经 所以 长的 ,

他一直保持着这样的睡姿，已经很久很久了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd]['piːsfʊl; -f(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
and looking better and peacefuller all the time ,
和 寻找 更好的 和 和平主义者 全部 这 时间 ,

而且看起来越来越好，越来越平和。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] [id] [weɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
and ten to one he'd wake up in his right mind .
和 十 到 一 他会 唤醒 向上 在 他的 正确的 头脑 .

十有八九他会在醒来时神志清醒。

[səʊ][wiː; wi][set][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][stəː][ə; eɪ][bɪt] ,
So we set there watching , and by and by he stirs a bit ,
所以 我们 放 那里 观看 , 和 经过 和 经过 他 搅拌 一个 少量 ,

于是我们就坐在那里看着，过了一会儿，他动了一下。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] :
and opened his eyes very natural , and takes a look , and says :
和 打开 他的 眼睛 非常 自然的 , 和 需要 一个 看 , 和 说道 :

他很自然地睁开眼睛，看了看，然后说：

" [hə'ləʊ] ! — [waɪ] , [aɪm] [æt; ət] [həʊm] !
" Hello ! — why , I'm at HOME !
" 你好 ! — 为什么 , 我是 在 家 !

“你好！——我在家呢！”

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

[wɛrz] [ðə; ði] [rɑːft] ? "
Where's the raft ? "
在哪里? 这 筏 ? "

木筏在哪儿？

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] .
" It's all right , " I says .
" 它是 全部 正确的 , " 我 说道 .

“没关系，”我说。

" [ænd; ənd] [dʒɪm] ? "
" And JIM ? "
" 和 吉姆 ? "

“吉姆呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [ai] [sez] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bræʃ] .
" The same , " I says , but couldn't say it pretty brash .
" 这 相同的 , " 我 说道 , 但 不能 说 它 漂亮的 鲁莽 .

“一样，”我说，但又不能说得那么唐突。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət] [sez] :
But he never noticed , but says :
但 他 绝不 注意到 , 但 说道 :

但他从未注意到这一点，却说：

" [gʊd] ! ['splendɪd] !
" Good ! Splendid !
" 好的 ! 灿烂 !

“好！太棒了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,) 第4/4页

[naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] !
NOW we're all right and safe !
现在 是 全部 正确的 和 安全的 !

现在我们都平安无事了!

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['ɑːnti] ?
Did you tell Aunty ?
做过 你 告诉 阿姨 ?

你告诉阿姨了吗?

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [sez] : " [ə'baʊt] [wɒt] , [sɪd] ? "
" I was going to say yes ; but she chipped in and says : " About what , Sid ? "
" 我 曾是 去 到 说 是的 ; 但 她 缺口 在 和 说道 : " 关于 什么 , 西德 ? "

我正要说"是",但她插嘴说:"什么事,西德?"

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] . "
" Why , about the way the whole thing was done . "
" 为什么 , 关于 这 方式 这 所有的 事物 曾是 完毕 . "

"为什么?是因为整件事的处理方式。"

" [wɒt] [həʊl] [θɪŋ] ? "
" What whole thing ? "
" 什么 所有的 事物 ? "

"全部的事情?"

" [waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" Why , THE whole thing .
" 为什么 , 这 所有的 事物 .

"为什么,是全部。"

[ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] ; [haʊ] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [friː] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɒm] . "
There ain't but one ; how we set the runaway nigger free — me and Tom . "
那里 不是 但 一 ; 如何 我们 放 这 逃跑 黑鬼 自由的 — 我 和 汤姆 . "

只有一个办法;我们俩——我和汤姆——如何才能把那个逃跑的黑鬼放走。

" [gʊd] [lænd] ! [set] [ðə; ði] [rʌn] — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" Good land ! Set the run — What IS the child talking about !
" 好的 土地 ! 放 这 跑步 — 什么 是 这 孩子 说 关于 !

"好地方!开始奔跑——这孩子到底在说什么!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ! "
Dear , dear , out of his head again ! "
亲爱的 , 亲爱的 , 出去 的 他的 头 再次 ! "

哎呀,哎呀,他又疯了!

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" NO , I ain't out of my HEAD ; I know all what I'm talking about .
" 不 , 我 不是 出去 的 我的 头 ; 我 知道 全部 什么 我是 说 关于 .

"不,我没疯;我知道自己在说什么。"

[wiː; wi] [dɪd] [set] [hɪm] [friː] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɒm] .
We DID set him free — me and Tom .
我们 做过 放 他 自由的 — 我 和 汤姆 .

我和汤姆确实把他放了。

[wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
We laid out to do it , and we DONE it .
我们 铺设 出去 到 做 它 , 和 我们 完毕 它 .

我们制定了计划，而且我们做到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈelɪgənt] , [tuː] .
And we done it elegant , too .
和 我们 完毕 它 优雅的 , 也 .

而且我们做得也很优雅。

" [id] [gɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [tʃekt] [hɪm] [ʌp] , [dʒʌst] [set] [ænd; ənd] [stɛərd]
" He'd got a start , and she never checked him up , just set and stared
" 他会 得到 一个 开始 , 和 她 绝不 已检查 他 向上 , 只是 放 和 凝视
[ænd; ənd] [stɛərd] ,
and stared ,
和 凝视 ,

“他已经迈出了第一步，而她从未阻止他，只是静静地盯着他，一直盯着他。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [klɪp] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt]
and let him clip along , and I see it warn't
和 让 他 夹子 沿着 , 和 我 看 它 警告

让他快步走，我看到它没有

[nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .
no use for ME to put in .
不 使用 为了 我 到 放 在 .

我没必要放进去。

" [waɪ] , [ˈɑːnti] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] — [wiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈaʊəz]
" Why , Aunty , it cost us a power of work — weeks of it — hours
" 为什么 , 阿姨 , 它 成本 我们 一个 力量 的 工作 — 周 的 它 — 小时
[ænd; ənd] [ˈaʊəz] ,
and hours ,
和 小时 ,

“哎呀，阿姨，这可是耗费了我们大量的心血——好几个星期——好几个小时啊！”

[ˈevri] [naɪt] , [waɪlst] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈsliːp] .
every night , whilst you was all asleep .
每一个 夜晚 , 而 你 曾是 全部 睡着了 .

每晚，趁你们都睡着的时候。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] ,
And we had to steal candles , and the sheet , and the shirt ,
和 我们 有 到 偷 蜡烛 , 和 这 床单 , 和 这 衬衫 ,
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
and your dress ,
和 你的 裙子 ,

我们不得不偷蜡烛、床单、衬衫，还有你的裙子。

[ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] [tɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [keɪs] - [naɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːmɪŋ] - [pæn] ,
and spoons , and tin plates , and case - knives , and the warming - pan ,
和 勺子 , 和 锡 盘子 , 和 案件 - 刀具 , 和 这 变暖 - 平底锅 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] ,
and the grindstone ,
和 这 磨石 ,

还有勺子、锡盘、餐刀、保温锅和磨石。

[ænd; ənd] [ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
and flour , and just no end of things ,
和 面粉 , 和 只是 不 结尾 的 事物 ,

还有面粉，以及数不尽的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːz] , [ænd; ənd][penz] ,

and you can't think what work it was to make the saws , and pens ,

和 你 不能 思考 什么 工作 它 曾是 到 制作 这 锯子 , 和 钢笔 ,

你无法想象制作锯子和钢笔需要付出多少努力。

[ænd; ənd] [ɪnˈskrɪpʃnz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [hɑːf] [ðə; ði]

and inscriptions , and one thing or another , and you can't think HALF the

和 铭文 , 和 一 事物 或者 其他 , 和 你 不能 思考 一半 这

[fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

fun it was .

乐趣 它 曾是 .

还有铭文，以及其他种种，你根本无法想象其中的乐趣有一半。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈkɔːfɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

And we had to make up the pictures of coffins and things ,

和 我们 有 到 制作 向上 这 图片 的 棺材 和 事物 ,

我们不得不自己编造棺材之类的图片。

[ænd; ənd] - [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and nonnamous letters from the robbers , and get up and down the

和 - 信件 从 这 强盗 , 和 得到 向上 和 向下 这

[ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒd] ,

lightning - rod ,

闪电 - 杆 ,

还有强盗寄来的匿名信件，以及在避雷针上上下下地走动。

[ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][həʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

and dig the hole into the cabin ,

和 挖 这 洞 进入 这 舱 ,

然后挖洞进入小屋，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rəʊp][ˈlædə(r)][ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,

and made the rope ladder and send it in cooked up in a pie ,

和 制成 这 绳索 梯子 和 发送 它 在 煮熟 向上 在 一个 馅饼 ,

然后把绳梯做成馅饼送了进去。

[ænd; ənd][send][ɪn] [spuːn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprən] [ˈpɒkɪt] — "

and send in spoons and things to work with in your apron pocket — "

和 发送 在 勺子 和 事物 到 工作 和 在 你的 围裙 口袋 — "

把勺子和其他工作用具放在围裙口袋里带过来——

" [ˈmɜːsi] [seik] ! "

" Mercy sakes ! "

" 怜悯 清酒 ! "

“看在上帝的份上！”

" — [ænd; ənd][ləʊd] [ʌp] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪð] [ræts][ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)]

" — and load up the cabin with rats and snakes and so on , for

" — 和 加载 向上 这 舱 和 老鼠 和 蛇 和 所以 在 , 为了

[ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ;

company for Jim ;

公司 为了 吉姆 ;

“——然后往小屋里装满老鼠、蛇等等，给吉姆作伴；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kept] [tɒm] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm]

and then you kept Tom here so long with the butter in his hat that you come

和 然后 你 保留 汤姆 这里 所以 长的 和 这 黄油 在 他的 帽子 那 你 来

[nɪə(r)][ˈspaɪlɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] ,

near spiling the whole business ,

靠近 桩 这 所有的 商业 ,

然后你让汤姆待在这里那么久，还让他把黄油放在帽子里，差点把整个计划都泄露了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
because the men come before we was out of the cabin , and we
因为 这 男人 来 前 我们 曾是 出去 的 这 舱 , 和 我们
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] ,
had to rush ,
有 到 匆忙 ,

因为男人们比我们先到，所以我们不得不赶紧离开小屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][draɪv][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ] [ʃeə(r)] ,
and they heard us and let drive at us , and I got my share ,
和 他们 听到 我们 和 让 驾驶 在 我们 , 和 我 得到 我的 分享 ,

他们听到了我们的动静，就开车朝我们冲过来，我也挨了一顿揍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] ,
and we dodged out of the path and let them go by ,
和 我们 躲避 出去 的 这 小路 和 让 他们 去 经过 ,

于是我们躲开了，让他们过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɒgz] [kʌm] [ðeɪ] [wɔrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and when the dogs come they warn't interested in us , but went for the
和 什么时候 这 狗 来 他们 警告 感兴趣的 在 我们 , 但 去 为了 这
[məʊst] [nɒɪz] ,
most noise ,
最多 噪音 ,

狗来了之后对我们不感兴趣，而是朝着最吵闹的地方跑去。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl]
and we got our canoe , and made for the raft , and was all
和 我们 得到 我们的 独木舟 , 和 制成 为了 这 筏 , 和 曾是 全部
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

我们划着独木舟，游向木筏，一切都很安全。

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] ,
and Jim was a free man , and we done it all by ourselves ,
和 吉姆 曾是 一个 自由的 男人 , 和 我们 完毕 它 全部 经过 我们自己 ,

吉姆是自由人，而且这一切都是我们自己完成的。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʊli] , ['ɑːnti] ! "
and WASN'T it bully , Aunty ! "
和 不是 它 欺负 , 阿姨 ! "

“难道不是欺负人吗，阿姨！”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] !
" Well , I never heard the likes of it in all my born days !
" 出色地 , 我 绝不 听到 这 点赞 的 它 在 全部 我的 出生 天 !

“哎呀，我这辈子都没听过这样的话！”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ræp'skæljən] , [ðæts] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
So it was YOU , you little rapscallions , that's been making all this trouble ,
所以 它 曾是 你 , 你 小的 无赖 , 那就是 到过 制作 全部 这 麻烦 ,

原来是你们这些小捣蛋鬼，一直在制造这一切麻烦！

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wɪts] [kliːn] [ˌɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd] [skeəd] [ˌjuː 'es][ɔːl][məʊst][tuː; tə] [deθ]
and turned everybody's wits clean inside out and scared us all most to death
和 转向 每个人的 智慧 干净的 里面 出去 和 害怕的 我们 全部 最多 到 死亡
.
.
.

把每个人都吓得魂飞魄散，把我们所有人都吓得魂飞魄散。

[aɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz]['evə(r)][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][əʊ] -
I've as good a notion as ever I had in my life to take it out o '
我已经 作为 好的 一个 概念 作为 曾经 我 有 在 我的 生活 到 拿 它 出去 o -
[juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
you this very minute .
你 这 非常 分钟 .

我此刻就有一个绝妙的主意，要立刻把它从你身上取下来。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ] — [juː; jʊ][dʒʌst][get] [wel] [wʌns] ,
To think , here I've been , night after night , a — YOU just get well once ,
到 思考 , 这里 我已经 到过 , 夜晚 后 夜晚 , 一个 — 你 只是 得到 出色地 一次 ,

想想看，我夜复一夜地在这里——你只需要好一次就好了，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [aɪl] [tæn] [ðə; ði][əʊld] ['hæri] [aʊt][əʊ] - [bəuθ][əʊ] - [jiː; ji] !
you young scamp , and I lay I'll tan the Old Harry out o ' both o ' ye !
你 年轻的 恶棍 , 和 我 躺 患病的棕褐色 这 老的 哈里 出去 o - 两个都 o - 是的 !

你们这些小混蛋，我发誓我要把你们两个都揍得鼻青脸肿！

" [bʌt; bət] [tɒm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ɪn] ,
" But Tom , he WAS so proud and joyful , he just COULDN'T hold in ,
" 但 汤姆 , 他 曾是 所以 自豪的 和 快乐 , 他 只是 不能 抓住 在 ,

“但是汤姆当时非常自豪和高兴，他根本无法抑制自己的喜悦之情。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dʒʌst] [went] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ɔːl]
and his tongue just WENT it — she a - chipping in , and spitting fire all
和 他的 舌头 只是 去 它 — 她 一个 - 切片 在 , 和 吐痰 火 全部
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

他简直语无伦次——她也跟着插嘴，一路喷火。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [kən'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and both of them going it at once , like a cat convention ; and she
和 两个都 的 他们 去 它 在 一次 , 喜欢 一个 猫 习俗 ; 和 她
[sez] :
says :
说道 :

它们俩同时行动，就像猫咪大会一样；然后她说：

" [wel] , [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" WELL , you get all the enjoyment you can out of it NOW ,
" 出色地 , 你 得到 全部 这 享受 你 能 出去 的 它 现在 ,

“好吧，你现在就能尽情享受它了。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] — "
for mind I tell you if I catch you meddling with him again — "
为了 头脑 我 告诉 你 如果 我 抓住 你 干预 和 他 再次 — "

记住，如果我再发现你插手他的事——”

" ['medlɪŋ] [wɪð] [huː] ?
" Meddling with WHO ?
" 干预 和 WHO ?

“干预世卫组织？”

" [tɒm] [sez] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .
" Tom says , dropping his smile and looking surprised .
" 汤姆 说道 , 下降 他的 微笑 和 寻找 惊讶 .

汤姆说着，笑容消失了，看起来很惊讶。

" [wɪð] [huː] ? [waɪ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" With WHO ? Why , the runaway nigger , of course .
" 和 WHO ? 为什么 , 这 逃跑 黑鬼 , 的 课程 .

“和谁？当然是那个逃跑的黑鬼。”

[hu:d] [ju:; jʊ] ['rekən] ?
Who'd you reckon ?
谁会 你 估计 ?

你觉得是谁?

" [tɒm] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [sez] :
" Tom looks at me very grave , and says :
" 汤姆 看起来 在 我 非常 严重 , 和 说道 :

汤姆神情严肃地看着我，说道:

" [tɒm] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ?
" Tom , didn't you just tell me he was all right ?
" 汤姆 , 没有 你 只是 告诉 我 他 曾是 全部 正确的 ?

"汤姆，你刚才不是还跟我说他没事吗?"

['hæznt] [hi:; hi] [gɒt] [ə'weɪ] ? "
Hasn't he got away ? "
还没有 他 得到 离开 ? "

他不是已经逃脱了吗?

" [hɪm] ? " [sez] [ɑ:nt] ['sæli] ; " [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ?
" HIM ? " says Aunt Sally ; " the runaway nigger ?
" 他 ? " 说道 阿姨 莎莉 ; " 这 逃跑 黑鬼 ?

"他?"萨莉阿姨说，"那个逃跑的黑鬼?"

- [di:d] [hi:; hi] ['hæznt] .
' Deed he hasn't .
- 契据 他 还没有 .

但他并没有。

[ðev] [gɒt] [hɪm] [bæk] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hi:z] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [ə'gen] ,
They've got him back , safe and sound , and he's in that cabin again ,
他们有 得到 他 后退 , 安全的 和 声音 , 和 他是 在 那 舱 再次 ,

他们把他安全救回来了，他现在又回到了那个小木屋里。

[ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [tʃeɪnz] , [tɪl] [hi:z] [kleɪmd] [ɔ:(r)][səʊld] !
on bread and water , and loaded down with chains , till he's claimed or sold !
在 面包 和 水 , 和 已加载 向下 和 链条 , 直到 他是 声称 或者 卖 !

他只能靠面包和水度日，背负沉重的锁链，直到被人认领或卖掉!

" [tɒm] [rəʊz] [skweə(r)] [ʌp] [ɪn] [bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hɒt] ,
" Tom rose square up in bed , with his eye hot ,
" 汤姆 玫瑰 正方形 向上 在 床 , 和 他的 眼睛 热的 ,

汤姆猛地坐起身，双眼发烫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [laɪk] [gɪlz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
and his nostrils opening and shutting like gills , and sings out to me :
和 他的 鼻孔 开幕 和 关闭 喜欢 鳃 , 和 唱歌 出去 到 我 :

他的鼻孔像鳃一样一张一合，向我唱道:

" [ðeɪ] [heɪnt] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] !
" They hain't no RIGHT to shut him up !
" 他们 没有 不 正确的 到 关闭 他 向上 !

"他们没有权利让他闭嘴!"

[ʃʌv] ! — [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
SHOVE ! — and don't you lose a minute .
推 ! — 和 不 你 失去 一个 分钟 .

推!——一分钟都不要耽搁。

[tɜ:n] [hɪm] [lu:s] !
Turn him loose !
转动 他 松动的 !

放了他!

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [sleɪv] ; [hiːz] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] - [ðæt] [wɔːks] [ðɪs] [ɜːθ] ! "
he ain't no slave ; he's as free as any cretur that walks this earth ! "
他 不是 不 奴隶 ; 他是 作为 自由的 作为 任何 - 那 散步 这 地球 ! "

他不是奴隶；他和这世上任何一个生灵一样自由！

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ? "
" What DOES the child mean ? "
" 什么 做 这 孩子 意思是 ? "

“孩子到底是什么意思？”

" [ai] [miːn] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] , [ɑːnt] ['sæli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [doʊnt] [gəʊ] , [aɪl] [gəʊ] .
" I mean every word I SAY , Aunt Sally , and if somebody don't go , I'LL go .
" 我 意思是 每一个 单词 我 说 , 阿姨 莎莉 , 和 如果 某人 不 去 , 患病的 去 .

“我说的每一个字都是认真的，萨莉阿姨，如果没人去，我就去。”

[aɪv] [noʊd] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [tɒm] , [ðeə(r)] .
I've knowed him all his life , and so has Tom , there .
我已经 已知 他 全部 他的 生活 , 和 所以 有 汤姆 , 那里 .

我从小就认识他，汤姆也是。

[əʊld] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [daɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Old Miss Watson died two months ago ,
老的 错过 沃森 死亡 二 几个月 前 ,

老沃森小姐两个月前去世了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and she was ashamed she ever was going to sell him down the river ,
和 她 曾是 羞愧 她 曾经 曾是 去 到 卖 他 向下 这 河 ,

她为自己曾经打算出卖他而感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [friː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] . "
and SAID so ; and she set him free in her will . "
和 说 所以 ; 和 她 放 他 自由的 在 她 将要 . "

她也确实这么说了；而且她在遗嘱中释放了他。

" [ðen] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] [fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [friː] ? "
" Then what on earth did YOU want to set him free for , seeing he was already free ? "
" 然后 什么 在 地球 做过 你 想 到 放 他 自由的 为了 , 看到 他 曾是 已经 自由的 ? "

“既然他已经自由了，那你到底为什么要释放他呢？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] !
" Well , that IS a question , I must say ; and just like women !
" 出色地 , 那 是 一个 问题 , 我 必须 说 ; 和 只是 喜欢 女性 !

“嗯，这确实是个问题，我必须说；而且就像女人一样！”

[waɪ] , [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['weid] [nek] - [diːp] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə] — ['gʊdnəs] [ə'laɪv] ,
Why , I wanted the ADVENTURE of it ; and I'd a waded neck - deep in blood to — goodness alive ,
为什么 , 我 通缉 这 冒险 的 它 ; 和 ID 一个 涉水 脖子 - 深的 在 血 到 — 善良 活 ,

为什么？我想要的是冒险；而且我当时还得趟过齐颈深的血——我的天哪！

[ɑːnt] ['pɒli] !
AUNT POLLY !
阿姨 波莉 !

波莉阿姨！

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" If she warn't standing right there , just inside the door ,
" 如果 她 警告 常设 正确的 那里 , 只是 里面 这 门 ,

“如果她不站在那儿，就在门里面，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][paɪ] , [ai] [wɪʃ] [ai]
looking as sweet and contented as an angel half full of pie , I wish I
寻找 作为 甜的 和 满足 作为 一个 天使 一半 满的 的 馅饼 , 我 希望 我
[meɪ] ['nevə(r)] !
may never !
可能 绝不 !

看起来就像一个吃了半块馅饼的天使一样甜美满足，我真希望我永远不会！

[ɑːnt] ['sæli] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] [hʌgd] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Aunt Sally jumped for her , and most hugged the head off of her
阿姨 莎莉 跳了起来 为了 她 , 和 最多 拥抱 这 头 离开 的 她
,
,
,

萨莉阿姨扑向她，大多数人都紧紧地拥抱她。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and cried over her , and I found a good enough place for me
和 哭 超过 她 , 和 我 成立 一个 好的 足够的 地方 为了 我
['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
under the bed ,
在下面 这 床 ,

我抱着她哭了起来，自己则在床底下找了个足够好的地方躲了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['sʌltri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it was getting pretty sultry for us , seemed to me .
为了 它 曾是 获得 漂亮的 闷热 为了 我们 , 似乎 到 我 .

我觉得当时天气相当闷热。

[ænd; ənd][ai] [piːp] [aʊt] ,
And I peeped out ,
和 我 偷窥 出去 ,

我偷偷地向外窥视了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɑːmz] [ɑːnt] ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː'self] [luːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ]
and in a little while Tom's Aunt Polly shook herself loose and stood there looking
和 在 一个 小的 尽管 汤姆的 阿姨 波莉 摇晃 她自己 松动的 和 站立 那里 寻找
[ə'krɒs] [æt; ət] [tɒm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] — [kaɪnd][ɒv; əv]['graɪndɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,
across at Tom over her spectacles — kind of grinding him into the earth ,
穿过 在 汤姆 超过 她 眼镜 — 种类 的 研磨 他 进入 这 地球 ,

过了一会儿，汤姆的波莉姨妈抖了抖身子，站在那里，透过眼镜看着汤姆——仿佛要把他碾成肉泥。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
And then she says :
和 然后 她 说道 :

然后她说：

" [jes] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [tɜːn] - [hed] [ə'weɪ] — [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [tɒm] . "
" Yes , you BETTER turn y'r head away — I would if I was you , Tom . "
" 是的 , 你 更好的 转动 - 头 离开 — 我 会 如果 我 曾是 你 , 汤姆 . "

“是的，你最好把头扭开——如果我是你，我也会这么做，汤姆。”

" [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" Oh , deary me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

" [sez] [ɑːnt] ['sæli] ; " [ɪz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ?
" says Aunt Sally ; " IS he changed so ?
" 说道 阿姨 莎莉 ; " 是 他 已更改 所以 ?

萨莉阿姨说："他真的变了这么大吗？"

[waɪ] , [ðæt] [eɪnt] [tɒm] , [ɪts] [sɪd] ; [tɑːmz] — [tɑːmz] — [waɪ] , [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ?
Why , that ain't TOM , it's Sid ; Tom's — Tom's — why , where is Tom ?
为什么 , 那 不是 汤姆 , 它是 西德 ; 汤姆的 — 汤姆的 — 为什么 , 在哪里 是 汤姆 ?

哎呀，那不是汤姆，是西德；汤姆的——汤姆的——哎呀，汤姆在哪儿？

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
He was here a minute ago . "
他 曾是 这里 一个 分钟 前 . "

他刚才还在这儿呢。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɛrz] [hʌk] [fɪn] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
" You mean where's Huck FINN — that's what you mean !
" 你 意思是 在哪里? 哈克 芬恩 — 那就是 什么 你 意思是 !

"你是问哈克·芬在哪里——你就是这个意思！"

[ai] ['rekən] [ai] [heɪnt] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp][æz; əz][maɪ][tɒm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]
I reckon I hain't raised such a scamp as my Tom all these years not to know him
我 估计 我 没有 提高 这样的 一个 恶棍 作为 我的 汤姆 全部 这些 年 不是 到 知道 他
[wen] [ai] [siː] [hɪm] .
when I SEE him .
什么时候 我 看 他 .

我想，我养了这么久的汤姆，要不是我一眼就认出他来，我肯定一眼就能认出他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊdi] - [duː; də] .
That WOULD be a pretty howdy - do .
那 会 是 一个 漂亮的 你好 - 做 .

那可真是个相当不错的问候方式。

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [bed] , [hʌk] [fɪn] .
Come out from under that bed , Huck Finn .
来 出去 从 在下面 那 床 , 哈克 芬恩 .

哈克·芬，快从床底下出来！

" [səʊ][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So I done it .
" 所以 我 完毕 它 .

"所以我这么做了。"

[bʌt; bət] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [bræʃ] .
But not feeling brash .
但 不是 感觉 鲁莽 .

但并不觉得鲁莽。

[ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] - - - ['lʊkɪŋ] [p'ɜːsənz] [ai]['evə(r)] [siː] —
Aunt Sally she was one of the mixed - upest - looking persons I ever see —
阿姨 莎莉 她 曾是 一 的 这 混合 - - - 寻找 人 我 曾经 看 —
[ɪk'sept] [wʌn] ,
except one ,
除了 一 ,

萨莉阿姨是我见过的长相最古怪的人之一——除了一个人之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]
and that was Uncle Silas , when he come in and they told it all to
和 那 曾是 叔叔 西拉斯 , 什么时候 他 来 在 和 他们 讲述 它 全部 到
[hɪm] .
him .
他 .

西拉斯叔叔进来后，他们把事情都告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪd] [hɪm] [drʌŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
It kind of made him drunk , as you may say ,
它 种类 的 制成 他 醉 , 作为 你 可能 说 ,

可以说，这让他有点醉了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and he didn't know nothing at all the rest of the day ,
和 他 没有 知道 没有什么 在 全部 这 休息 的 这 天 ,

那天剩下的时间里，他什么都不知道了。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ['sɜːmən] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]
and preached a prayer - meeting sermon that night that gave him a rattling
和 布道 一个 祷告 - 会议 讲道 那 夜晚 那 给予 他 一个 嘎嘎作响
- ,
ruputation ,
- ,

当晚他在祷告会上发表了一篇布道，结果遭到了猛烈抨击。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
because the oldest man in the world couldn't a understood it .
因为 这 最老 男人 在 这 世界 不能 一个 理解 它 .

因为世界上最长寿的人都无法理解它。

[səʊ] [tɑːmz] [ɑːnt] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] ;
So Tom's Aunt Polly , she told all about who I was , and what ;
所以 汤姆的 阿姨 波莉 , 她 讲述 全部 关于 WHO 我 曾是 , 和 什么 ;

于是，汤姆的姑妈波莉把我的身份和所作所为都告诉了别人；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][ʌp][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ðæt] [wen]
and I had to up and tell how I was in such a tight place that when
和 我 有 到 向上 和 告诉 如何 我 曾是 在 这样的 一个 紧的 地方 那 什么时候
['mɪsɪz] . [felps] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] — [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [sez] ,
Mrs . Phelps took me for Tom Sawyer — she chipped in and says ,
太太 . 菲尔普斯 采取 我 为了 汤姆 索耶 — 她 缺口 在 和 说道 ,

于是我不得不站出来解释我当时处境有多么艰难，以至于菲尔普斯太太把我当成了汤姆·索亚——她插话说：

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [ɑːnt] ['sæli] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" Oh , go on and call me Aunt Sally , I'm used to it now ,
" 哦 , 去 在 和 称呼 我 阿姨 莎莉 , 我是 用过的 到 它 现在 ,

“哦，叫我莎莉阿姨就好，我已经习惯了。”

[ænd; ənd] - [teɪnt] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] " — [ðæt] [wen] [ɑːnt] ['sæli] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tɒm]
and ' tain't no need to change " — that when Aunt Sally took me for Tom
和 - 污点 不 需要 到 改变 " — 那 什么时候 阿姨 莎莉 采取 我 为了 汤姆
['sɔːjə(r)]
Sawyer
索耶

“没必要改变”——这是萨莉姨妈把我当成汤姆·索亚时说的话。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ai] [noʊd] [hiː; hi]
I had to stand it — there warn't no other way , and I knowed he
我 有 到 站立 它 — 那里 警告 不 其他 方式 ， 和 我 已知 他
[ˌwʊdnt] [maɪnd] ,
wouldn't mind ,
不会 头脑 ，

我不得不忍受——没有别的办法，而且我知道他不会介意的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
because it would be nuts for him , being a mystery ,
因为 它 会 是 坚果 为了 他 ， 存在 一个 神秘 ，

因为对他来说，做一个谜团简直太疯狂了。

[ænd; ənd] [id] [meɪk] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
and he'd make an adventure out of it , and be perfectly satisfied .
和 他会 制作 一个 冒险 出去 的 它 ， 和 是 完美 使满意 .

他会把这当成一次冒险，并且感到非常满足。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ɒn][tuː; tə][biː; bi][sɪd] ,
And so it turned out , and he let on to be Sid ,
和 所以 它 转向 出去 ， 和 他 让 在 到 是 西德 ，

结果证明，他就是Sid。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and made things as soft as he could for me .
和 制成 事物 作为 柔软的 作为 他 可以 为了 我 .

他尽其所能地为我营造了舒适的环境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['pɒli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [əʊld] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ['setɪŋ] [dʒɪm]
And his Aunt Polly she said Tom was right about old Miss Watson setting Jim
和 他的 阿姨 波莉 她 说 汤姆 曾是 正确的 关于 老的 错过 沃森 环境 吉姆
[friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
free in her will ;
自由的 在 她 将要 ；

他的姑妈波莉说，汤姆说得对，老沃森小姐在遗嘱中让吉姆获得自由；

[ænd; ənd][səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and so , sure enough ,
和 所以 ， 当然 足够的 ，

果不其然，

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][tuː; tə][set][ə; eɪ] [friː]
Tom Sawyer had gone and took all that trouble and bother to set a free
汤姆 索耶 有 已消失 和 采取 全部 那 麻烦 和 打扰 到 放 一个 自由的
['nɪgə(r)] [friː] !
nigger free !
黑鬼 自由的！

汤姆·索亚费了九牛二虎之力，竟然去解救一个自由的黑鬼！

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːk] ,
and I couldn't ever understand before , until that minute and that talk ,
和 我 不能 曾经 理解 前 ， 直到 那 分钟 和 那 讲话 ，

在那一刻，那次谈话之前，我一直都无法理解。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ə; eɪ]['bɒdi] [set][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
how he COULD help a body set a nigger free with his bringing - up .
如何 他 可以 帮助 一个 身体 放 一个 黑鬼 自由的 和 他的 带来 - 向上 .

他如何能凭借自己的成长经历帮助一个人释放一个黑鬼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ，

出色地，

[ɑːnt] ['pɒli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ɑːnt] ['sæli] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [sɪd]
Aunt Polly she said that when Aunt Sally wrote to her that Tom and SID
阿姨 波莉 她 说 那 什么时候 阿姨 莎莉 写道 到 她 那 汤姆 和 SID
[hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ,
had come all right and safe ,
有 来 全部 正确的 和 安全的 ,

波莉姨妈说，萨莉姨妈写信告诉她，汤姆和西德平安回来了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] :
she says to herself :
她 说道 到 她自己 :

她对自己说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] !
" Look at that , now !
" 看 在 那 , 现在 !

“瞧瞧现在！”

[ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [ɒf] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [wɒtʃ]
I might have expected it , letting him go off that way without anybody to watch
我 可能 有 预期的 它 , 出租 他 去 离开 那 方式 没有 任何人 到 手表
[hɪm] .
him .
他 .

我本该预料到会发生这种事，让他那样独自离开，没有人看着他。

[səʊ] [naʊ] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [treips] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
So now I got to go and trapse all the way down the river ,
所以 现在 我 得到 到 去 和 陷阱 全部 这 方式 向下 这 河 ,

所以现在我得沿着河一路撒网捕鱼了。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪl] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] - [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
eleven hundred mile , and find out what that creetur's up to THIS time ,
十一 百 英里 , 和 寻找 出去 什么 那 - 向上 到 这 时间 ,

一千一百英里，看看那家伙这次又在搞什么鬼。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
as long as I couldn't seem to get any answer out of you about it . "
作为 长的 作为 我 不能 似乎 到 得到 任何 回答 出去 的 你 关于 它 . "

只要我始终无法从你那里得到任何答案。”

" [waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [sez] [ɑːnt] ['sæli] .
" Why , I never heard nothing from you , " says Aunt Sally .
" 为什么 , 我 绝不 听到 没有什么 从 你 , " 说道 阿姨 莎莉 .

“哎呀，我从来没收到你的任何消息啊。”萨莉阿姨说。

" [wel] , [ai] ['wʌndə(r)] !
" Well , I wonder !
" 出色地 , 我 想知道 !

“嗯，我很好奇！”

[waɪ] , [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [twaɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [sɪd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] . "
Why , I wrote you twice to ask you what you could mean by Sid being here . "
为什么 , 我 写道 你 两次 到 问 你 什么 你 可以 意思是 经过 西德 存在 这里 . "

我给你写过两封信，想问问你说的西德在这里是什么意思。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] [gɒt] - [ɪm] , [sɪs] .
" Well , I never got ' em , Sis .
" 出色地 , 我 绝不 得到 - 呃 , 妹妹 .

“嗯，我从来没得到过，姐姐。”

" [ɑ:nt] ['pɒli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ə'raʊnd] [sləʊ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :
" Aunt Polly she turns around slow and severe , and says :
" 阿姨 波莉 她 转弯 大约 慢的 和 严重 , 和 说道 :

"波莉姨妈缓缓转过身来，神情严肃地说:"

" [ju:; jʊ] , [tɒm] ! "
" You , Tom ! "
" 你 , 汤姆 ! "

"你，汤姆！"

" [wel] — [wɒt] ?
" Well — WHAT ?
" 出色地 — 什么 ?

"什么?

" [hi:; hi] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['petɪʃ] .
" he says , kind of pettish .
" 他 说道 , 种类 的 小气 .

他说，语气有点小气。

" [dɒn] [ti:][ju:; jʊ] [wɒt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]['ɪmpjədənt] [θɪŋ] — [hænd] [aʊt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] . "
" Don t you what ME , you impudent thing — hand out them letters . "
" 大学教师 t 你 什么 我 , 你 厚颜无耻 事物 — 手 出去 他们 信件 . "

"你这无礼之徒，难道不知道我——会把信发出去吗?"

" [wɒt] ['lɛtəz] ? "
" What letters ? "
" 什么 信件 ? "

什么信件?

" [ðem; ðəm] ['lɛtəz] .
" THEM letters .
" 他们 信件 .

"他们的信件。

[ai][bi:; bi] [baʊnd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [həʊlt][ɒv; əv][ju:; jʊ]
I be bound , if I have to take a - holt of you
我 是 边界 , 如果 我 有 到 拿 一个 - 霍尔特 的 你

如果我必须阻止你，我义不容辞。

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-"

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
" They're in the trunk .
" 它们是 在 这 树干 .

它们在后备箱里。

[ðeə(r)] , [naʊ] .
There , now .
那里 , 现在 .

好了，现在。

[ænd; ənd] ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
And they're just the same as they was when I got them out of the
和 它们是 只是 这 相同的 作为 他们 曾是 什么时候 我 得到 他们 出去 的 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

它们和我当初从办公室带出来时一模一样。

[ai] [heɪnt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ai] [heɪnt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
I hain't looked into them , I hain't touched them .
我 没有 看起来 进入 他们 , 我 没有 感动 他们 .

我没看过它们，也没碰过它们。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [ðeid] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔrnt] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [aɪ'd] — "
But I knowed they'd make trouble , and I thought if you warn't in no hurry , I'd — "
但 我 已知 他们会 制作 麻烦 , 和 我 想法 如果 你 警告 在 不 匆忙 , ID — "

但我知道他们会惹麻烦，我想如果你不着急，我就——"

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [niːd] ['skɪnɪŋ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you DO need skinning , there ain't no mistake about it .
" 出色地 , 你 做 需要 剥皮 , 那里 不是 不 错误 关于 它 .

"嗯，你确实需要剥皮，这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [hiː; hi] — "
And I wrote another one to tell you I was coming ; and I s'pose he — "
和 我 写道 其他 一 到 告诉 你 我 曾是 未来 ; 和 我 假设 他 — "

我还写了另一封信告诉你我要来了；我想他——"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['jestədeɪ] ; [ai] [heɪnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɒt] [ðæt] [wʌn] .
" No , it come yesterday ; I hain't read it yet , but IT'S all right , I've got that one .
" 不 , 它 来 昨天 ; 我 没有 读 它 然而 , 但 它是 全部 正确的 , 我已经 得到 那 一 .

"不，它昨天就到了；我还没读，不过没关系，我已经有了。"

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][bet] [tuː] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ,
" I wanted to offer to bet two dollars she hadn't ,
" 我 通缉 到 提供 到 赌注 二 美元 她 之前没有 ,

"我想打赌两美元她肯定没有。"

[bʌt; bət][ai] ['rekən] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə][nɒt][tuː; tə] .
but I reckoned maybe it was just as safe to not to .
但 我 估计 或许 它 曾是 只是 作为 安全的 到 不是 到 .

但我认为，或许不这样做也同样安全。

[səʊ][ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So I never said nothing .
所以 我 绝不 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [lɑːst]
THE LAST
这 最后的

最后

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [kætʃ] [tɒm] ['praɪvət] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
THE first time I catched Tom private I asked him what was his idea ,
这 第一的 时间 我 被抓住了 汤姆 私人的 我 问 他 什么 曾是 他的 主意 ,

我第一次私下里遇到汤姆时，问他有什么想法。

[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ?
time of the evasion ?
时间 的 这 逃避 ?

逃避的时间?

— [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [id] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]
— what it was he'd planned to do if the evasion worked all right and
— 什么 它 曾是 他会 计划 到 做 如果 这 逃避 工作 全部 正确的 和
[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [friː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [friː] [bɪ'fɔː(r)] ?
he managed to set a nigger free that was already free before ?
他 管理 到 放 一个 黑鬼 自由的 那 曾是 已经 自由的 前 ?

——如果逃脱计划成功，他成功释放了一个之前已经自由的黑鬼，他打算怎么做?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ,
And he said , what he had planned in his head from the start ,
和 他 说 , 什么 他 有 计划 在 他的 头 从 这 开始 ,

他说，他从一开始就计划好了，

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [dʒɪm] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] ,
if we got Jim out all safe ,
如果 我们 得到 吉姆 出去 全部 安全的 ,

如果我们能安全地把吉姆救出来，

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ,
was for us to run him down the river on the raft ,
曾是 为了 我们 到 跑步 他 向下 这 河 在 这 筏 ,

我们本该用木筏把他顺流而下，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] [plʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and have adventures plumb to the mouth of the river ,
和 有 冒险 垂直 到 这 嘴 的 这 河 ,

并一路冒险直至河口，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [friː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ʌp] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ]
and then tell him about his being free , and take him back up home on a
和 然后 告诉 他 关于 他的 存在 自由的 , 和 拿 他 后退 向上 家 在 一个
['stiːmbəʊt] ,
steamboat ,
汽船 ,

然后告诉他他已经自由了，并乘汽船送他回家。

[ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [taɪm] ,
in style , and pay him for his lost time ,
在 风格 , 和 支付 他 为了 他的 丢失的 时间 ,

体面地支付他损失的时间，并补偿他。

[ænd; ənd] [raɪt] [wɜːd] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ə'raʊnd] ,
and write word ahead and get out all the niggers around ,
和 写 单词 前方 和 得到 出去 全部 这 黑鬼 大约 ,

提前写好单词，然后把周围的黑鬼都赶出去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɔːlts] [hɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and have them waltz him into town with a torchlight procession and a
和 有 他们 华尔兹 他 进入 镇 和 一个 手电筒 游行 和 一个
[brɑːs] - [bænd] ,
brass - band ,
黄铜 - 乐队 ,

让他们用火炬游行和铜管乐队护送他进城，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [wiː; wi] .
and then he would be a hero , and so would we .
和 然后 他 会 是 一个 英雄 , 和 所以 会 我们 .

那样他就会成为英雄，我们也会成为英雄。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But I reckoned it was about as well the way it was .
但 我 估计 它 曾是 关于 作为 出色地 这 方式 它 曾是 .

但我认为这样也挺好。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
We had Jim out of the chains in no time ,
我们 有 吉姆 出去 的 这 链条 在 不 时间 ,

我们很快就把吉姆从锁链里解救了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['pɒli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [gʊd]
and when Aunt Polly and Uncle Silas and Aunt Sally found out how good
和 什么时候 阿姨 波莉 和 叔叔 西拉斯 和 阿姨 莎莉 成立 出去 如何 好的
[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nɜːs] [tɒm] ,
he helped the doctor nurse Tom ,
他 帮助 这 医生 护士 汤姆 ,

当波莉阿姨、西拉斯叔叔和萨莉阿姨发现他帮了汤姆医生护士多大的忙时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm] [ʌp] [praɪm] ,
they made a heap of fuss over him , and fixed him up prime ,
他们 制成 一个 堆 的 大惊小怪 超过 他 , 和 固定的 他 向上 主要的 ,

他们对他大加赞赏，把他照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
and give him all he wanted to eat , and a good time , and nothing
和 给 他 全部 他 通缉 到 吃 , 和 一个 好的 时间 , 和 没有什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

给他所有他想吃的东西，让他玩得开心，让他无所事事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [tɔːk] ;
And we had him up to the sick - room , and had a high talk ;
和 我们 有 他 向上 到 这 生病的 - 房间 , 和 有 一个 高的 讲话 ;

我们把他带到病房，和他进行了一次深入的谈话；

[ænd; ənd][tɒm] [gɪv] [dʒɪm] ['fɔːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] ,
and Tom give Jim forty dollars for being prisoner for us so patient ,
和 汤姆 给 吉姆 四十 美元 为了 存在 囚犯 为了 我们 所以 病人 ,

汤姆给了吉姆四十美元，感谢他为我们做囚犯，如此耐心。

[ænd; ənd]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [pliːzd] [məʊst][tuː; tə] [deθ] ,
and doing it up so good , and Jim was pleased most to death ,
和 正在做 它 向上 所以 好的 , 和 吉姆 曾是 高兴 最多 到 死亡 ,

而且做得特别好，吉姆高兴极了。

[ænd; ənd] ['bʌstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] :
and busted out , and says :
和 被捕 出去 , 和 说道 :

然后他冲了出来，说道：

" ['dɑː] , [naʊ] , [hʌk] , [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? — [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ʌp] ['dɑː] [ɒn]['dʒæksən]['aɪlən] - ?
" DAH , now , Huck , what I tell you ? — what I tell you up dah on Jackson islan ' ?
" 达 , 现在 , 哈克 , 什么 我 告诉 你 ? — 什么 我 告诉 你 向上 达 在 杰克逊 岛 - ?

"哈克，现在，我跟你说了什么？——我在杰克逊岛上跟你说了什么？"

[ai] [təʊl] [juː; jʊ]
I TOLE you
我 托勒 你

我告诉过你

[ai][gɒt][ə; eɪ]['heəri] ['breɪə] - , [ɪn] [wʌts] [diː][saɪn] [ən] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ai] [təʊl] [juː; jʊ]
I got a hairy breas ' , en what's de sign un it ; en I TOLE you
我 得到 一个 毛茸茸 布雷斯 - , 英文 是什么 德 符号 联合国 它 ; 英文 我 托勒 你

我胸毛浓密，上面有什么标志？我告诉过你

[ai][ben] [rɪtʃ] , [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'gɪn] ; [ɪn] [ɪts] [kʌm] [truː] ;
I ben rich wunst , en gwineter to be rich AGIN ; en it's come true ;
我 本 富有的 温斯特 , 英文 格温特 到 是 富有的 再次 ; 英文 它是 来 真的 ;

我一直渴望富有，现在终于又想变得富有了；这梦想成真了；

[ɪn] [hɪə] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
en heah she is !
英文 嘿 她 是 !

她真是太棒了！

['dɑː] , [naʊ] !
DAH , now !
达 , 现在 !

DAH，现在！

[doʊən] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [saɪnz] [ɪz] [saɪnz] , [maɪn] [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪn] [ai] [noʊd] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - [es]
doan ' talk to ME — signs is SIGNS , mine I tell you ; en I knowed jis ' ' s
杜安 - 讲话 到 我 — 标志 是 标志 , 矿 我 告诉 你 ; 英文 我 已知 jis - - s
[wel] - [æt; ət]
well ' at
出色地 - 在

别跟我说话——迹象就是迹象，我告诉你，这是我的迹象；而且我知道他很清楚

[ai] - [ʊz] [biː; bi] [rɪtʃ] [ə'gɪn][æz; əz][aɪz][ə; eɪ] - - - [hɪə] [dɪs] ['mɪnɪt] !
I ' uz gwineter be rich agin as I's a - stannin ' heah dis minute !
我 - 乌兹 格温特 是 富有的 再次 作为 是 一个 - - - 嘿 迪斯 分钟 !

我此刻正站在这里，我很快就会再次变得富有！

" [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [sez] ,
" And then Tom he talked along and talked along , and says ,
" 和 然后 汤姆 他 谈话 沿着 和 谈话 沿着 , 和 说道 ,

“然后汤姆就一直说个不停，说道：”

[lɛz] [ɔːl] [θriː] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['aʊtfɪt] ,
le's all three slide out of here one of these nights and get an outfit ,
le's 全部 三 滑动 出去 的 这里 一 的 这些 夜晚 和 得到 一个 全套服装 ,

咱们三个找个晚上溜出去，换身衣服吧。

[ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['haʊlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪndʒən] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['terətri] ,
and go for howling adventures amongst the Injuns , over in the Territory ,
和 去 为了 嚎叫 冒险 在 这 印第安人 , 超过 在 这 领土 ,

然后去印第安领地，与印第安人一起展开惊险刺激的冒险之旅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] [ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd][ai] [sez] , [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [suːts][ˌem 'iː] ,
for a couple of weeks or two ; and I says , all right , that suits me ,
为了 一个 夫妻 的 周 或者 二 ; 和 我 说道 , 全部 正确的 , 那 西装 我 ,

持续一两个星期；然后我说，好的，这正合我意。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
but I ain't got no money for to buy the outfit ,
但 我 不是 得到 不 钱 为了 到 买 这 全套服装 ,

但我没钱买这套衣服。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai]['kʊd(ə)nt] [get] [nʌn] [frɒm; frəm][həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['laɪkli] [pæps] [bi:n]
and I reckon I couldn't get none from home , because it's likely pap's been
和 我 估计 我 不能 得到 没有任何 从 家 , 因为 它是 可能 爸爸的 到过
[bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ,
back before now ,
后退 前 现在 ,

我觉得我不可能从家里拿到任何东西，因为爸爸很可能之前已经回来过了。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
and got it all away from Judge Thatcher and drunk it up .
和 得到 它 全部 离开 从 法官 撒切尔夫人 和 醉 它 向上 .

然后从撒切尔法官那里把酒全部喝光了。

" [nəʊ] , [hi:; hi] [heɪnt] , " [tɒm] [sez] ; " [ɪts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [jet] — [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ;
" No , he hain't , " Tom says ; " it's all there yet — six thousand dollars and more ;
" 不 , 他 没有 , " 汤姆 说道 ; " 它是 全部 那里 然而 — 六 千 美元 和 更多的 ;

“不，他还没有，”汤姆说；“一切都还在——六千美元或更多；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pæp] [heɪnt] ['evə(r)] [bi:n] [bæk] [sɪns] .
and your pap hain't ever been back since .
和 你的 帕普 没有 曾经 到过 后退 自从 .

你爸爸从那以后就再也没回来过。

['hædnt] [wen] [ai] [kʌm] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] .
Hadn't when I come away , anyhow .
之前没有 什么时候 我 来 离开 , 无论如何 .

反正我离开的时候还没有。

" [dʒɪm] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒləm] :
" Jim says , kind of solemn :
" 吉姆 说道 , 种类 的 庄严 :

吉姆语气有些严肃地说：

" [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [nəʊ][məʊ] - , [hʌk] .
" He ain't a - comin ' back no mo ' , Huck .
" 他 不是 一个 - 即将到来 - 后退 不 莫 - , 哈克 .

“他再也回不来了，哈克。”

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [waɪ] , [dʒɪm] ? "
" Why , Jim ? "
" 为什么 , 吉姆 ? "

“为什么，吉姆？”

" [waɪ] , [hʌk] — [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [bæk] [nəʊ][məʊ] .
" Nemmine why , Huck — but he ain't comin ' back no mo .
" 尼米 为什么 , 哈克 — 但 他 不是 即将到来 - 后退 不 莫 .

“我不知道为什么，哈克——但他再也回不来了。”

" [bʌt; bət][ai] [kept] [æt; ət][hɪm] ; [səʊ][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sez] :
" But I kept at him ; so at last he says :
" 但 我 保留 在 他 ; 所以 在 最后的 他 说道 :

但我一直追问他；最后他终于说道：

" [doʊən] - [ju:; jʊ] - ['membə(r)][di:] [haʊs] [dæt][wɒz; wəz] [floʊtn] [daʊn] [di:]['rɪvə(r)] ,
" Doan ' you ' member de house dat was float'n down de river ,
" 杜安 - 你 - 成员 德 房子 数据 曾是 漂浮 向下 德 河 ,

“你还记得那座顺流而下的房子吗？”

[ɪn] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['dɑː] , [ʌp] ,
en dey wuz a man in dah , kivered up ,
英文 戴 伍兹 一个 男人 在 达 , 基弗德 向上 ,

en dey wuz 是一个穿着 dah 的人，被烧成灰烬，

[ɪn] [ai] [went] [ɪn] [ɪn] - [hɪm] [ænd; ənd]['dɪdn̩] - [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
en I went in en unkivered him and didn ' let you come in ?
英文 我 去 在 英文 - 他 和 没 - 让 你 来 在 ?

我进去后没带他进来，也没让你进来?

[wel] , [den] , [juː; jʊ] [kɪn]
Well , den , you kin
出色地 , 丹 , 你 亲属

好吧，丹，你们亲戚

[gɪt][jəʊ] - ['mʌni]
git yo ' money
git 哟 - 钱

去挣钱

[wen] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪs] [dæt] [wəz] [hɪm] .
when you wants it , kase dat wuz him .
什么时候 你 想要 它 , 卡塞 数据 伍兹 他 .

当你想要的时候，那就是他。

" [tɑːmz] [məʊst] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [gɑːd]
" Tom's most well now , and got his bullet around his neck on a watch - guard
" 汤姆的 最多 出色地 现在 , 和 得到 他的 子弹 大约 他的 脖子 在 一个 手表 - 警卫
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
for a watch ,
为了 一个 手表 ,

“汤姆现在情况很好，他的子弹卡在了手表表带的护圈上，就在脖子附近。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə]
and is always seeing what time it is , and so there ain't nothing more to
和 是 总是 看到 什么 时间 它 是 , 和 所以 那里 不是 没有什么 更多的 到
[raɪt] [ə'baʊt] ,
write about ,
写 关于 ,

他总是盯着时间看，所以也没什么好写的了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɒt(ə)n] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I am rotten glad of it ,
和 我 是 烂 高兴的 的 它 ,

我为此感到无比高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] [noʊd] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ai]
because if I'd a knowed what a trouble it was to make a book I
因为 如果 ID 一个 已知 什么 一个 麻烦 它 曾是 到 制作 一个 书 我
[ˌwʊdnt] [ə; eɪ] ['tæk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,
wouldn't a tackled it ,
不会 一个 已解决 它 ,

因为如果我知道出书这么麻烦，我就不会着手做了。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and ain't a - going to no more .
和 不是 一个 - 去 到 不 更多的 .

而且以后也不会再去了。

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [lait] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terətri] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
But I reckon I got to light out for the Territory ahead of the rest ,
但 我 估计 我 得到 到 光 出去 为了 这 领土 前方 的 这 休息 ,

但我估计我得比其他人先出发前往领地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['sæli] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɪvəlaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kænt]
because Aunt Sally she's going to adopt me and sivilize me , and I can't
因为 阿姨 莎莉 她是 去 到 采纳 我 和 文明化 我 , 和 我 不能
[stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

因为萨莉阿姨要收养我，要教化我，我受不了。

[ai] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
I been there before .
我 到过 那里 前 .

我以前去过那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神